叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第372期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第372期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第372期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第372期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 372 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷—第372期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februeri] - , - .
FEBRUARY 12 , 1887 .
二月 - , - .

1887年2月12日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .
A DAUGHTER OF SORROWS .
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
DREAMING OF SPRING .
做梦 的 春天 .

梦想着春天。

['kɑːmen] ['silvə] , [ˌpoʊə'tes] [ænd; ənd] [kwiːn] .
CARMEN SYLVA , POETESS AND QUEEN .
卡门 森林 , 女诗人 和 女王 .

卡门·西尔瓦，诗人与女王。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO .
“ 她 不能 熬 一个 土豆 .

她连土豆都不会煮。

" [mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
" MERLE'S CRUSADE .
" 默尔的 运动 .

“默尔的十字军东征。”

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .
A DAUGHTER OF SORROWS .
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

[ðə; ði] ['doʊfæn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
THE DAUPHIN IN THE TEMPLE .
这 多芬 在 这 寺庙 .

圣殿中的太子。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
THE ORPHAN OF THE TEMPLE .
这 孤儿 的 这 寺庙 .

圣殿孤儿。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Those who would follow the story of the dark days in the Temple ,
那些 WHO 会 跟随 这 故事 的 这 黑暗的 天 在 这 寺庙 ,

那些想要了解圣殿黑暗岁月故事的人，

[kæn; kən] [duː] [soʊ] [best] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [left] [baɪ] ['mædəm] [rɔiˈæl] [hɜːrˈself]
can do so best by the perusal of the record left by Madame Royale herself
能 做 所以 最好的 经过 这 仔细阅读 的 这 记录 左边 经过 夫人 皇家 她自己
.
:
.

要做到这一点，最好的办法就是仔细研读罗亚尔夫人留下的记录。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [naɪˈiːv] [sɪmˈplɪsəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪˈgriː] ,
Written with an almost naive simplicity , it is touching in the highest degree ,
书面 和 一个 几乎 幼稚的 简单 , 它 是 接触 在 这 最高 程度 ,

它以近乎天真的简洁笔触写成，却又无比感人。

[waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
while **incidentally** **it** **affords** **graphic** **pictures** **of** **the** **various** **members** **of** **the** **royal**
尽管 顺便 它 提供 形象的 图片 的 这 各种各样的 成员 的 这 皇家
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

同时，它也提供了皇室成员的各种照片。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['skɛtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
Here **,** **for** **instance** **,** **is** **Marie** **Antoinette** **sketched** **to** **the** **life** **.**
这里 , 为了 实例 , 是 玛丽 安托瓦内特 草图 到 这 生活 .

例如，这是根据玛丽·安托瓦内特的生平所作的素描。

“ [hɜːr; hər][kɑːm] [kən'tempt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ['dʒen(ə)rəli] [strʌk] [ðem; ðəm] ([ðə; ði]
“ **Her** **calm** **contempt** **and** **her** **dignified** **air** **generally** **struck** **them** **(** **the**
“ 她 冷静的 鄙视 和 她 凝重 空气 一般来说 击 他们 (这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz]) [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
municipal **officers** **)** **with** **respect** **.**
市政 警官) 和 尊重 .

“她冷静的蔑视和她高贵的气质，通常都能给市政官员们留下尊敬的印象。

[ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
They **seldom** **ventured** **to** **speak** **to** **her** **.** **”**
他们 很少 冒险 到 说话 到 她 . ”

他们很少敢和她说话。

“ [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [tə'geðər] , ” [raɪts] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **We** **passed** **the** **entire** **day** **together** **,** **”** **writes** **the** **princess** **.**
“ 我们 通过了 这 全部的 天 一起 , ” 写 这 公主 .

“我们一起度过了一整天，”公主写道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ;
“ **My** **father** **gave** **a** **lesson** **in** **geography** **to** **my** **brother** **;**
“ 我的 父亲 给予 一个 课 在 地理 到 我的 兄弟 ;

“我父亲给我哥哥上了一堂地理课；

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm]
my **mother** **made** **him** **read** **some** **pages** **of** **history** **,** **and** **learn** **some**
我的 母亲 制成 他 读 一些 页面 的 历史 , 和 学习 一些
[vəːsiz] ,
verses **,**
诗句 ,

我母亲让他读了一些历史书，背了一些诗句。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
and **my** **aunt** **gave** **him** **a** **lesson** **in** **arithmetic** **.**
和 我的 阿姨 给予 他 一个 课 在 算术 .

我姑姑给他上了一堂算术课。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['laɪbreri] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
My **father** **was** **so** **fortunate** **as** **to** **find** **a** **library** **which** **gave** **him** **occupation** **;**
我的 父亲 曾是 所以 幸运 作为 到 寻找 一个 图书馆 哪个 给予 他 职业 ;

我父亲很幸运地找到了一份图书馆的工作；

[maɪ] ['mʌðər] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] . . . .
my **mother** **employed** **her** **time** **in** **working** **embroidery** **.** **.** **.** **.**
我的 母亲 受雇 她 时间 在 在职的 刺绣 . . . .

我母亲利用业余时间从事刺绣工作.....

[maɪ] [ænt] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [preɪɪŋ] ,
My **aunt** **spent** **the** **greater** **part** **of** **her** **time** **in** **praying** **,**
我的 阿姨 花费 这 更大的 部分 的 她 时间 在 祈祷 ,

我姑姑大部分时间都用来祈祷，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	always	read	the	prayers	of	the	day	.
和	总是	读	这	祈祷	的	这	天	.

并且每天都要诵读当日祷文。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

She	read	a	great	number	of	books	of	piety	,
她	读	一个	伟大的	数字	的	图书	的	虔诚	,

她读了很多关于虔诚的书籍，

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

which	my	mother	frequently	requested	her	to	read	aloud	.
哪个	我的	母亲	频繁地	请求	她	到	读	大声	.

我母亲经常让她大声朗读。

〞 ['evrɪ] [deɪ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [freʃ] [ɪn'sʌlts] .

〞	Every	day	exposed	the	prisoners	to	fresh	insults	.
〞	每一个	天	裸露	这	囚犯	到	新鲜的	侮辱	.

“囚犯们每天都遭受新的侮辱。”

“ [ˌæntwɑː'net] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , 〞 [sed] ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

“	Antoinette	pretends	to	be	proud	,	〞	said	Rocher	,	one	of	their	guards	,
“	安托瓦内特	假装	到	是	自豪的	,	〞	说	罗彻	,	一	的	他们的	守卫	,

“安托瓦内特假装很骄傲，”他们的一名卫兵罗歇说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [praɪd] [daʊn] .

“	but	I	have	brought	her	pride	down	.
“	但	我	有	带来	她	自豪	向下	.

但我已经让她失去了骄傲。

[ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [baʊ; boʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	,	her	daughter	,	and	Elizabeth	bow	as	they	pass	me	,	in	spite	of
她	,	她	女儿	,	和	伊丽莎白	弓	作为	他们	经过	我	,	在	尽管如此	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她、她的女儿和伊丽莎白经过我身边时，不由自主地鞠躬致意。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bend][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [loʊ] .

They	must	bend	to	me	,	for	I	keep	the	wicket	low	.
他们	必须	弯曲	到	我	,	为了	我	保持	这	便门	低的	.

他们必须向我屈服，因为我把球门线压得很低。

['evrɪ] [naɪt] [aɪ] [pʌf] [maɪ] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['paːsiz] . 〞

Every	night	I	puff	my	smoke	into	the	eyes	of	Elizabeth	as	she	passes	.	〞
每一个	夜晚	我	噗	我的	抽烟	进入	这	眼睛	的	伊丽莎白	作为	她	通过	.	〞

每天晚上伊丽莎白经过时，我都会故意把烟喷到她眼睛里。

“ ['sɜːrkə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] 〞 [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['wɪndoʊz] ,

“	Ca	ira	〞	was	sung	under	the	King's	windows	,
〞	ca	伊拉	〞	曾是	唱	在下面	这	国王学院	视窗	,

在国王的窗下，人们唱起了《Ca ira》。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənlɪ] ['θretnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	he	was	openly	threatened	from	time	to	time	with	death	.
和	他	曾是	公然	威胁	从	时间	到	时间	和	死亡	.

他时常受到公开的死亡威胁。

['æftər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməlɪ] ,

After	the	end	of	September	he	was	separated	from	his	family	,
后	这	结尾	的	九月	他	曾是	分开	从	他的	家庭	,

九月底之后，他与家人分离了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [miːlz] .

and	they	were	only	allowed	to	meet	at	meals	.
和	他们	是	仅有的	允许	到	见面	在	餐	.

他们只被允许在用餐时见面。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ,

At	these	times	they	were	only	permitted	to	converse	in	a	loud	tone	,	and	in	French	,
在	这些	时代	他们	是	仅有的	允许	到	交谈	在	一个	大声	语气	,	和	在	法语	,

当时他们只被允许大声用法语交谈。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ri'bjuːkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . { - }

and	Madame	Elizabeth	was	severely	rebuked	by	one	of	the	guards	because	she	spoke	to	her	brother	in	a	low	voice	.	{	306	}
和	夫人	伊丽莎白	曾是	严重	责备	经过	一	的	这	守卫	因为	她	辐	到	她	兄弟	在	一个	低的	嗓音	.	{	-	}

伊丽莎白夫人因为低声和哥哥说话而被一名卫兵严厉斥责。{306}

[ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

In	December	and	January	came	the	King's	trial	and	condemnation	.
在	十二月	和	一月	来了	这	国王学院	审判	和	谴责	.

12月和1月，国王接受了审判并被判刑。

[ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

The	agony	of	these	days	of	suspense	to	the	Queen	,	her	sister	,	and	her	children	,
这	痛苦	的	这些	天	的	悬念	到	这	女王	,	她	姐姐	,	和	她	孩子们	,

女王、她的妹妹和她的孩子们在这几天的煎熬中煎熬不已。

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

cannot	be	described	.
不能	是	描述	.

无法描述。

[wen] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

When	the	fatal	sentence	was	pronounced	,	they	were	allowed	one	parting	interview	.
什么时候	这	致命的	句子	曾是	发音	,	他们	是	允许	一	离别	面试	.

死刑判决宣布后，他们被允许进行一次临别采访。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfer'wel] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] .

The	story	of	that	farewell	has	often	been	told	.
这	故事	的	那	告别	有	经常	到过	讲述	.

那场告别的故事早已广为流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

It	lasted	for	nearly	two	hours	and	a	half	.
它	持续	为了	几乎	二	小时	和	一个	一半	.

持续了近两个半小时。

[wen] [ðə; ðI]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] , ['mædəm] [rɔi'æl] [swu:nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]

When	the	moment	of	separation	came	,	Madame	Royale	swooned	at	her	father's
什么时候	这	片刻	的	分离	来了	,	夫人	皇家	晕倒	在	她	父亲的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

分离的时刻到来时，罗亚尔夫人晕倒在父亲的脚下。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - ,

and	had	to	be	borne	away	by	the	faithful	Cléry	,
和	有	到	是	出生	离开	经过	这	忠实	-	,

然后不得不由忠诚的克莱里背走。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [snætʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

from	whom	she	was	snatched	by	one	of	the	municipal	officers	,
从	谁	她	曾是	抢夺	经过	一	的	这	市政	警官	,

她是从他身边被一名市政官员掳走的。

[hu:] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['rʌfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

who	carried	her	roughly	to	her	room	.
WHO	携带	她	大致	到	她	房间	.

他粗暴地把她抱回了房间。

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][wʌn] [swu:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

All	the	night	she	fell	from	one	swoon	to	another	,
全部	这	夜晚	她	跌倒	从	一	昏厥	到	其他	,

她整夜昏昏沉沉，一次又一次地昏厥过去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ['oʊnli] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks][ɪn][æn; ən]

and	her	aunt	only	left	her	to	prostrate	herself	before	the	crucifix	in	an
和	她	阿姨	仅有的	左边	她	到	前列腺	她自己	前	这	十字架	在	一个

['ægəni] [ʌv; əv] [prer] .

agony	of	prayer	.
痛苦	的	祷告	.

她的姑妈只好让她跪倒在十字架前，痛苦地祈祷。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [left] [tu:; tə] [ʌn'dres] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [pʊt]

“	The	Queen	had	scarcely	strength	sufficient	left	to	undress	my	brother	and	put
”	这	女王	有	几乎	力量	充足的	左边	到	脱衣服	我的	兄弟	和	放

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

“女王几乎没有力气脱掉我哥哥的衣服，把他扶到床上睡觉。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

She	herself	lay	down	in	her	clothes	,
她	她自己	躺	向下	在	她	衣服	,

她自己穿着衣服躺了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	all	night	long	we	could	hear	her	shivering	with	cold	and	anguish	.
和	全部	夜晚	长的	我们	可以	听到	她	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	痛苦	.

整夜我们都能听到她因寒冷和痛苦而颤抖的声音。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

”	The	King	had	promised	to	see	them	again	in	the	morning	,
”	这	国王	有	承诺	到	看	他们	再次	在	这	早晨	,

国王答应第二天早上再见他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɔ:r'di:l] .

but	he	deemed	it	better	not	to	expose	them	to	the	further	ordeal	.
但	他	被认为	它	更好的	不是	到	暴露	他们	到	这	更远	考验	.

但他认为最好不要让他们遭受进一步的折磨。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl]

The	beat	of	the	drums	and	the	shouts	of	the	people	told	them	that	all
这	打	的	这	鼓	和	这	喊叫	的	这	人们	讲述	他们	那	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

鼓声和人们的呼喊声告诉他们，一切都结束了。

“ ['nʌθɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ” [raɪts] ['mædəm]

“	Nothing	succeeded	in	calming	the	anguish	of	my	mother	,	”	writes	Madame
“	没有什么	成功了	在	平静	这	痛苦	的	我的	母亲	,	”	写	夫人

[rɔi'æl] ;

Royale	;
皇家	;

“没有什么能平息我母亲的痛苦，”罗亚尔夫人写道；

“ [laɪf][ɔːr] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	life	or	death	had	become	indifferent	to	her	.
“	生活	或者	死亡	有	变得	冷漠	到	她	.

“生死对她来说已经变得无关紧要了。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəsli] [fər'lɔːrn] [er] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdər] .

She	sometimes	gazed	at	us	with	a	piteously	forlorn	air	that	made	us	shudder	.
她	有时	凝视	在	我们	和	一个	可怜地	绝望	空气	那	制成	我们	不寒而栗	.

她有时会用一种凄凉凄惨的眼神看着我们，让我们不寒而栗。

['hæpɪli] [maɪ] [oʊn] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər]

Happily	my	own	illness	was	increased	by	sorrow	,	and	this	gave	my	poor	mother
快乐地	我的	自己的	疾病	曾是	增加	经过	悲哀	,	和	这	给予	我的	贫穷的	母亲

[sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

some	occupation	.
一些	职业	.

幸运的是，我的病情因悲伤而加重，这让可怜的母亲有事可做。

” [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['æftər]

”	Marie	Antoinette	was	unwilling	to	walk	in	the	garden	of	the	Temple	after
”	玛丽	安托瓦内特	曾是	不情愿	到	走	在	这	花园	的	这	寺庙	后

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

her	husband's	death	,
她	丈夫的	死亡	,

丈夫去世后，玛丽·安托瓦内特不愿在圣殿花园里散步。

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]

for	in	so	doing	she	was	obliged	to	pass	the	door	of	the	room	where	he
为了	在	所以	正在做	她	曾是	有义务	到	经过	这	门	的	这	房间	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

had	been	confined	.
有	到过	受限	.

因为这样做，她就不得不经过他被囚禁的房间门口。

[ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [wʊd] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [helθ] ,

Afraid	,	however	,	that	the	want	of	air	would	tell	on	her	children's	health	,
害怕的	,	然而	,	那	这	想	的	空气	会	告诉	在	她	孩子们的	健康	,

然而，她担心缺氧会影响孩子们的健康，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

she	obtained	leave	to	walk	with	them	on	the	top	of	the	Tower	.
她	获得	离开	到	走	和	他们	在	这	顶部	的	这	塔	.

她获准与他们一起在塔顶漫步。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lætɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [hoʊlz]

The	platform	was	,	however	,	surrounded	with	lattice	work	,	and	the	air	-	holes
这	平台	曾是	,	然而	,	包围	和	格子	工作	,	和	这	空气	-	孔

[wɜːr; wər] ['kerfəli] [stɑːpt] .

were	carefully	stopped	.
是	小心	停止	.

然而，平台周围布满了格子状的装饰物，通风孔也被仔细地堵住了。

[ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

The	Queen	asked	to	have	a	door	opened	between	her	room	and	that	of
这	女王	问	到	有	一个	门	打开	之间	她	房间	和	那	的

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Madame	Elizabeth	,
夫人	伊丽莎白	,

女王要求在她的房间和伊丽莎白夫人的房间之间打开一扇门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	this	request	,	after	being	referred	to	the	Council	General	,	was	refused	.
但	这	要求	,	后	存在	指	到	这	理事会	一般的	,	曾是	拒绝	.

但这项请求在提交总理事会后遭到拒绝。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd]

At	all	hours	—	sometimes	in	the	dead	of	night	—	their	rooms	were	invaded
在	全部	小时	—	有时	在	这	死的	的	夜晚	—	他们的	房间	是	入侵

[baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪpəlz] ,

by	the	municipals	,
经过	这	市政当局	,

市政人员经常在任何时间——有时甚至是在深夜——闯入他们的房间。

[ɔːr][baɪ] ['kɔmisəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [huː] ['ruːdli] [səːtʃt] ['evri]

or	by	commissaries	of	the	convention	,	often	intoxicated	,	who	rudely	searched	every
或者	经过	军需品商店	的	这	习俗	,	经常	酣	,	WHO	粗鲁地	搜索	每一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

或者由大会的官员（他们往往喝醉了）粗鲁地搜查每个角落，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [wət'evər] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	took	away	whatever	little	trifles	they	could	find	.
和	采取	离开	任何	小的	琐事	他们	可以	寻找	.

他们把能找到的所有小玩意儿都拿走了。

“ [ðeɪ] [səːtʃt] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['mætrəsɪz] , ” [sez] ['mædəm] [rɔi'æl] , [ɑːn][wʌn]

“	They	searched	even	beneath	our	mattresses	,	”	says	Madame	Royale	,	on	one
“	他们	搜索	甚至	下面	我们的	床垫	,	”	说道	夫人	皇家	,	在	一

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

“他们甚至搜遍了我们的床垫底下，”罗亚尔夫人有一次说道；

“ [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

“	my	poor	brother	was	sleeping	.
“	我的	贫穷的	兄弟	曾是	睡眠	.

我可怜的弟弟正在睡觉。

[ðeɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	tore	him	roughly	from	his	bed	that	they	might	search	it	,
他们	撕裂	他	大致	从	他的	床	那	他们	可能	搜索	它	,

他们粗暴地把他从床上拽起来，以便搜查他的床。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [kwaɪt] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	my	mother	held	him	in	her	arms	,	quite	benumbed	with	cold	.
和	我的	母亲	握住	他	在	她	武器	,	相当	麻木	和	寒冷的	.

我的母亲抱着他，冻得浑身麻木。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['ɔ:rdərd] [ðæt][ðə; ði] ['doʊfæn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	In	the	beginning	of	July	the	Convention	ordered	that	the	Dauphin	should	be
"	在	这	开始	的	七月	这	习俗	订购	那	这	多芬	应该	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

separated	from	his	mother	,
分开	从	他的	母亲	,

“7月初，公约下令将王太子与其母亲分开，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv]['saɪmən] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt]

and	committed	to	the	guardianship	of	Simon	,	the	shoemaker	,	in	another	part
和	坚定的	到	这	监护	的	西蒙	,	这	鞋匠	,	在	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

of	the	Tower	.
的	这	塔	.

并受托监护鞋匠西蒙，他住在塔的另一处。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] [in'sju:d] [wen] [ðɪs] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpləs]

A	terrible	scene	ensued	when	this	decree	was	communicated	to	the	hapless
一个	糟糕的	场景	随后	什么时候	这	法令	曾是	沟通	到	这	不幸的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

当这项法令传达给不幸的囚犯时，场面十分惨烈。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] — [θru:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv]

The	poor	boy	—	he	was	only	eight	years	old	—	threw	himself	with	cries	of
这	贫穷的	男生	—	他	曾是	仅有的	八	年	老的	—	扔	他自己	和	哭泣	的

['terər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,

terror	into	his	mother's	arms	for	protection	,
恐怖	进入	他的	母亲的	武器	为了	保护	,

这个可怜的孩子——他只有八岁——惊恐地哭喊着扑进母亲的怀里寻求保护。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	Marie	Antoinette	for	more	than	an	hour	defended	the	bed	on	which	she
和	玛丽	安托瓦内特	为了	更多的	比	一个	小时	辩护	这	床	在	哪个	她

[leɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

laid	him	against	the	municipal	officers	,
铺设	他	反对	这	市政	警官	,

玛丽·安托瓦内特与市政官员对峙了一个多小时，誓死捍卫她安放丈夫的床。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

protesting	that	they	should	kill	her	before	they	should	take	away	her	child	.
抗议	那	他们	应该	杀	她	前	他们	应该	拿	离开	她	孩子	.

她抗议说，应该先杀了她，再带走她的孩子。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [gru:] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['θretnd] [soʊ] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə] [kɪl] [bəuθ][hɪm; ɪm]

“	At	length	they	grew	enraged	,	and	threatened	so	positively	to	kill	both	him
“	在	长度	他们	生长	愤怒	,	和	威胁	所以	积极地	到	杀	两个都	他

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

“最后他们勃然大怒，扬言要杀了他和我。”

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ji:ld] .

that	her	love	for	us	once	more	compelled	her	to	yield	.
那	她	爱	为了	我们	一次	更多的	被迫	她	到	屈服	.

她对我们的爱再次迫使她做出让步。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

My	aunt	and	I	took	my	brother	out	of	bed	,
我的	阿姨	和	我	采取	我的	兄弟	出去	的	床	,

我和姑姑把弟弟从床上扶了起来。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

as	my	mother	herself	had	no	strength	left	;	and	,	as	soon	as	he	was
作为	我的	母亲	她自己	有	不	力量	左边	;	和	,	作为	很快	作为	他	曾是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

因为我母亲自己也已经没有力气了；而且，他一穿好衣服，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [terz] ,

she	took	him	in	her	arms	,	and	,	after	bathing	him	in	her	tears	,
她	采取	他	在	她	武器	,	和	,	后	洗澡	他	在	她	眼泪	,

她将他抱在怀里，用泪水浸湿了他，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

which	were	the	more	bitter	as	she	foresaw	that	it	was	the	last	time	she
哪个	是	这	更多的	苦的	作为	她	预见	那	它	曾是	这	最后的	时间	她

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ,

should	ever	see	him	,
应该	曾经	看	他	,

她预感到这将是她最后一次见到他，所以心中的苦涩更加难以承受。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] .

she	placed	him	herself	in	the	hands	of	the	municipal	officers	.
她	放置	他	她自己	在	这	双手	的	这	市政	警官	.

她主动将他交给了市政官员。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] .

"	The	mother's	cup	of	sorrows	was	nearly	full	.
"	这	母亲的	杯子	的	悲伤	曾是	几乎	满的	.

母亲的悲伤之杯几乎已满。

['mædəm] [rɔi'æl] [ðʌs] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] : —

Madame	Royale	thus	pictures	the	days	that	followed	:	—
夫人	皇家	因此	图片	这	天	那	随后	:	—

皇家夫人如此描绘了接下来的日子：——

" [wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['veri] ['friːkwəntli] ,

"	We	ascended	to	the	top	of	the	Tower	very	frequently	,
"	我们	上升	到	这	顶部	的	这	塔	非常	频繁地	,

“我们经常登上塔顶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

because	my	brother	also	walked	there	at	his	side	of	the	building	,
因为	我的	兄弟	还	步行	那里	在	他的	边	的	这	建筑	,

因为我哥哥也从他那边的楼那边走过去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [maɪ] ['mʌðər] [naʊ] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	the	only	pleasure	my	mother	now	had	was	to	get	an	occasional
和	这	仅有的	乐趣	我的	母亲	现在	有	曾是	到	得到	一个	偶然

['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] .

distant	glimpse	of	him	through	a	small	slit	in	the	division	wall	.
遥远	一瞥	的	他	通过	一个	小的	缝隙	在	这	分配	墙	.

而我母亲现在唯一的乐趣，就是偶尔透过隔墙上的一个小缝隙远远地瞥见他。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪn'taɪər] ['aʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	used	to	remain	there	for	entire	hours	,	watching	the	moment	when	she	could
她	用过的	到	保持	那里	为了	全部的	小时	,	观看	这	片刻	什么时候	她	可以

[siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

see	her	child	.
看	她	孩子	.

她常常一待就是几个小时，等待着见到孩子的那一刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['sɑːləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

This	was	her	only	desire	,	her	only	solace	,	and	her	only	occupation	.
这	曾是	她	仅有的	欲望	,	她	仅有的	慰藉	,	和	她	仅有的	职业	.

这是她唯一的愿望，唯一的慰藉，也是她唯一的职业。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [oʊn] [tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

"	A	month	later	Marie	Antoinette's	own	turn	came	,	and	she	was	removed	to
"	一个	月	之后	玛丽	安托瓦内特的	自己的	转动	来了	,	和	她	曾是	已移除	到

[ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .

the	Conciergerie	.
这	礼宾服务	.

一个月后，轮到玛丽·安托瓦内特了，她被送进了古监狱。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['saɪləns] .

She	rose	up	,	and	submitted	herself	in	silence	.
她	玫瑰	向上	,	和	提交	她自己	在	沉默	.

她起身，默默地顺从了。

" [maɪ] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

"	My	mother	,	having	first	tenderly	embraced	me	and	exhorted	me	to	take
"	我的	母亲	,	拥有	第一的	温柔地	拥抱	我	和	劝勉	我	到	拿

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“我的母亲先是温柔地拥抱了我，并鼓励我鼓起勇气，

[tuː; tə] [peɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd]

to	pay	every	attention	to	my	aunt	,	and	to	obey	her	as	a	second
到	支付	每一个	注意力	到	我的	阿姨	,	和	到	服从	她	作为	一个	第二

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

要全心全意听从姑妈的话，像对待第二个母亲一样听她的话。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]

repeated	to	me	the	religious	instructions	I	had	before	received	from	my
重复	到	我	这	宗教	指示	我	有	前	已收到	从	我的

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

father	,	and	then	,
父亲	,	和	然后	,

他再次向我重复了我之前从父亲那里得到的宗教教诲，然后，

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

throwing	herself	into	the	arms	of	my	aunt	,	she	recommended	her	children	to
投掷	她自己	进入	这	武器	的	我的	阿姨	,	她	受到推崇的	她	孩子们	到

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

她扑进我姑妈的怀里，把孩子们托付给她照顾。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

I	could	not	utter	a	word	in	reply	,
我	可以	不是	说出	一个	单词	在	回复	,

我一句话也说不出来。

[soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]

so	overwhelmed	was	I	at	the	thought	that	it	might	be	the	last	time	I
所以	不堪重负	曾是	我	在	这	想法	那	它	可能	是	这	最后的	时间	我

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

should	see	her	.
应该	看	她	.

想到这可能是我最后一次见到她，我感到无比悲痛。

[maɪ] [ænt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

My	aunt	said	a	few	words	to	her	in	a	low	voice	of	anguish	and	despair	.
我的	阿姨	说	一个	很少	字	到	她	在	一个	低的	嗓音	的	痛苦	和	绝望	.

我姑姑用低沉而痛苦绝望的声音对她说了几句话。

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

My	mother	then	hastened	from	the	room	without	casting	another	look	towards	us	,
我的	母亲	然后	加快	从	这	房间	没有	铸件	其他	看	向	我们	,

['fɪrf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,

fearful	,	no	doubt	,
可怕	,	不	怀疑	,

母亲随后头也不回地匆匆离开了房间，无疑是害怕了。

[lest] [hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɜːr; hər] .

lest	her	firmness	should	desert	her	.
免得	她	硬度	应该	沙漠	她	.

免得她的坚定意志离她而去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [waɪl] [ðə; ði]

She	was	stopped	for	some	time	at	the	bottom	of	the	stairs	while	the
她	曾是	停止	为了	一些	时间	在	这	底部	的	这	楼梯	尽管	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] [druː] [ʌp][ə; eɪ][prɔː'sɛs]['vɜːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æz; əz]

municipal	officers	drew	up	a	procès	verbal	for	the	keeper	of	the	prison	as
市政	警官	画	向上	一个	程序	口头	为了	这	守门员	的	这	监狱	作为

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

a	discharge	for	her	person	.
一个	释放	为了	她	人	.

她被拦在楼梯底部一段时间，市政官员为她起草了一份口头释放令，交给监狱长，作为她的人身释放证明。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

In	passing	through	the	prison	gate	she	struck	her	head	against	the	wicket	,
在	通过	通过	这	监狱	门	她	击	她	头	反对	这	便门	,

她穿过监狱大门时，头撞到了门板上。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [stuːp] .

her	thoughts	being	so	occupied	that	she	forgot	to	stoop	.
她	想法	存在	所以	占领	那	她	忘了	到	哈腰	.

她心事重重，竟忘了弯腰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt] [hɜːr'self] .

She	was	asked	if	she	had	hurt	herself	.
她	曾是	问	如果	她	有	伤害	她自己	.

她被问及是否受伤。

- [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] . -

'	Oh	,	no	,	'	said	she	;	'	nothing	now	can	hurt	me	.	'
-	哦	,	不	,	-	说	她	;	-	没有什么	现在	能	伤害	我	.	-

“哦，不，”她说，“现在没有什么能伤害我了。”

” ['mædəm] [rɔi'æl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [naʊ] [left] [ə'loʊn] .

”	Madame	Royale	and	her	aunt	were	now	left	alone	.
”	夫人	皇家	和	她	阿姨	是	现在	左边	独自的	.

“现在只剩下罗亚尔夫人和她的姑妈了。”

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt]

Inconsolable	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**they**	**made**	**constant**	**and**	**urgent**
无法安慰	在	这	损失	的	这	女王	,	他们	制成	持续的	和	紧迫的

[in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

inquiries	**concerning**	**her**	**,**
查询	有关	她	,

女王去世的消息令他们悲痛欲绝，他们不断紧急打听女王的消息。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**begged**	**earnestly**	**to**	**be**	**reunited**	**to**	**her**	**.**
和	乞求	切实	到	是	重聚	到	她	.

他恳切地请求与她重聚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][toʊld] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['veɪgɪst] [tɜːrmz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

They	**were**	**only**	**told**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**vaguest**	**terms**	**that**	**no**	**harm**	**would**	**come**	**to**
他们	是	仅有的	讲述	,	然而	,	在	这	最模糊	条款	那	不	伤害	会	来	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

然而，他们只被含糊地告知，她不会受到伤害。

[ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

In	**September**	**the**	**rigour**	**of**	**their**	**imprisonment**	**was**	**increased**	**.**
在	九月	这	严格	的	他们的	监禁	曾是	增加	.

9月，他们的监禁刑罚更加严厉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][tuː; tə][duː]

They	**were**	**confined**	**to**	**one**	**room**	**,**	**and**	**no**	**longer**	**allowed**	**a**	**servant**	**to**	**do**
他们	是	受限	到	一	房间	,	和	不	更长	允许	一个	仆人	到	做

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɜːrk] .

the	**coarse**	**work**	**.**
这	粗	工作	.

他们被限制在一个房间里，不再允许仆人做粗活。

“ [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	**We**	**made**	**our**	**beds**	**ourselves**	**,**	**and**	**were**	**obliged**	**to**	**sweep**	**the**	**room**	**,**
“	我们	制成	我们的	床	我们自己	,	和	是	有义务	到	扫	这	房间	,

“我们自己铺床，还得自己打扫房间。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

which	**took**	**us**	**a**	**long**	**time**	**to**	**do**	**at**	**first**	**,**	**until**	**we**	**got**	**accustomed**	**to**	**it**
哪个	采取	我们	一个	长的	时间	到	做	在	第一的	,	直到	我们	得到	习惯	到	它

.

:
.

起初我们花了很长时间才适应，直到我们习惯了为止。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt]

”	**They**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**Tower**	**,**	**for**	**fear**	**they**	**should**	**attempt**
”	他们	是	不是	允许	到	走	在	这	塔	,	为了	害怕	他们	应该	试图

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	**escape**	**,**
到	逃脱	,

“他们不被允许在塔上行走，因为担心他们会试图逃跑。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɑːrd] .

although	**the**	**windows**	**were**	**all**	**barred**	**.**
虽然	这	视窗	是	全部	禁止	.

虽然所有的窗户都装上了铁栅栏。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

Anything	**that**	**could**	**tend**	**in**	**any**	**way**	**to**	**their**	**comfort**	**or**	**convenience**	**was**	**taken**
任何事物	那	可以	趋向	在	任何	方式	到	他们的	舒适	或者	方便	曾是	已采取

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

任何可能让他们感到舒适或方便的东西都被拿走了。

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n] [fæst] [deɪz] .

Madame	**Elizabeth**	**asked**	**for**	**something**	**instead**	**of**	**meat**	**on**	**fast**	**days**	**.**
夫人	伊丽莎白	问	为了	某物	反而	的	肉	在	快速地	天	.

伊丽莎白夫人要求在斋戒日吃些东西代替肉。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ru:lz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns]

She	**was**	**told**	**that**	**under**	**the**	**new**	**rules**	**of**	**equality**	**there**	**was**	**no**	**difference**
她	曾是	讲述	那	在下面	这	新的	规则	的	平等	那里	曾是	不	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪz] .

between	**the**	**days**	**.**
之间	这	天	.

她被告知，在新平等规则下，日子之间没有任何区别。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

When	**she**	**asked**	**another**	**time**	**,**	**she**	**was**	**told**	**,**
什么时候	她	问	其他	时间	,	她	曾是	讲述	,

她再次询问时，得到的答复是：

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [bɪ'li:v] [naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] .

“	**No**	**one**	**but**	**fools**	**believe**	**now**	**in**	**all**	**that**	**nonsense**	**.**
“	不	一	但	傻瓜	相信	现在	在	全部	那	废话	.

“现在只有傻瓜才会相信这些胡说八道。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪf'ju:zlz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [lent] ['strɪktli] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

”	**In**	**spite**	**of**	**these**	**refusals**	**,**	**however**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**keep**	**Lent**	**strictly**	**when**	**it**
”	在	尽管如此	的	这些	拒绝	,	然而	,	她	管理	到	保持	大斋期	严格	什么时候	它

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

“尽管遭到这些拒绝，但她还是设法在四旬斋到来时严格遵守了斋戒。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ðen] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ,

She	**took**	**no**	**breakfast**	**,**	**and**	**reserved**	**the**	**coffee**	**then**	**provided**	**for**	**her**	**dinner**	**,**
她	采取	不	早餐	,	和	预订的	这	咖啡	然后	假如	为了	她	晚餐	,

她没吃早餐，把店家提供的咖啡留着晚餐喝。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [tʊk] [bred] .

while	**at**	**night**	**she**	**only**	**took**	**bread**	**.**
尽管	在	夜晚	她	仅有的	采取	面包	.

而到了晚上，她只吃面包。

[ʃi:; ʃi] ['waɪzli] , [haʊ'evər] , [fər'bæd,fər'beɪd] ['mædəm] [rɔi'æl] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]

She	**wisely**	**,**	**however**	**,**	**forbade**	**Madame**	**Royale**	**following**	**her**	**example**	**,**	**and**
她	明智地	,	然而	,	禁止	夫人	皇家	下列的	她	例子	,	和

['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] [wət'evər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

urged	**her**	**to**	**eat**	**whatever**	**was**	**brought**	**,**
敦促	她	到	吃	任何	曾是	带来	,

然而，她明智地禁止罗亚尔夫人效仿她的做法，并敦促她吃掉送来的任何东西。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [əb'steɪn] .

saying	**she**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**an**	**age**	**which**	**required**	**her**	**to**	**abstain**	**.**
说	她	有	不是	然而	来	到	一个	年龄	哪个	必需的	她	到	弃权	.

她说自己还没到需要禁欲的年龄。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [niːs] [trɪk] - ['træk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ,

In	the	winter	evenings	she	taught	her	niece	tric	-	trac	,	which	they	played	together	,
在	这	冬天	晚上	她	教授	她	侄女	特里克	-	追踪	,	哪个	他们	玩	一起	,

冬日的夜晚，她教侄女玩三角铁，她们一起玩耍。

“ [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːf] .

“	as	a	sort	of	distraction	to	our	grief	.
”	作为	一个	种类	的	分心	到	我们的	悲伤	.

“以此来分散我们对悲伤的注意力。”

” [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] ['eni] [mɔːr]

”	As	the	days	began	to	get	longer	,	however	,	they	were	not	allowed	any	more
”	作为	这	天	开始	到	得到	更长	,	然而	,	他们	是	不是	允许	任何	更多的

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

“然而，随着白昼逐渐变长，他们却被禁止再使用蜡烛了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	had	to	go	to	bed	as	soon	as	it	was	dark	.
和	有	到	去	到	床	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	.

天一黑就得睡觉。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [juːst]

The	beautiful	prayer	composed	by	Madame	Elizabeth	,	which	the	aunt	and	niece	used
这	美丽的	祷告	由	经过	夫人	伊丽莎白	,	哪个	这	阿姨	和	侄女	用过的

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

这是伊丽莎白夫人创作的一篇优美的祷文，姑姑和侄女每天都会诵读。

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pjʊr] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [moʊld] ['mædəm] [rɔɪ'ælz]

shows	us	the	pure	influence	which	was	helping	to	mould	Madame	Royale's
演出	我们	这	纯的	影响	哪个	曾是	帮助	到	模具	夫人	皇家

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这展现了塑造罗亚尔夫人性格的纯粹影响因素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] [ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd]

and	the	spirit	in	which	days	of	dreariness	and	grief	were	met	and
和	这	精神	在	哪个	天	的	沉闷	和	悲伤	是	遇见	和

['kɔŋkəd] : —

conquered	:	—
征服	:	—

以及面对和战胜阴郁悲伤的日子时的精神：——

“ [wʌt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [oʊ][gɑːd] !

“	What	may	befall	me	this	day	,	O	God	!
”	什么	可能	降临	我	这	天	,	哦	上帝	!

上帝啊！我今天将遭遇什么呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

I	know	not	;
我	知道	不是	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [fɔːr'siːn] ,

but	I	do	know	that	nothing	can	happen	to	me	which	Thou	hast	not	foreseen	,
但	我	做	知道	那	没有什么	能	发生	到	我	哪个	你	哈斯特	不是	预见	,

但我知道，凡发生在我身上的事，都是你所预见的。

[ruːld] , [wɪld] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səˈfaisiz] [ˌem ˈiː] .

ruled	**,**	**willed**	**,**	**and**	**ordained**	**from**	**all**	**eternity**	**;**	**and**	**that**	**suffices**	**me**	**.**
裁决	,	意志	,	和	受戒	从	全部	永恒	;	和	那	足够了	我	.

从亘古以来，一切都由祂统治、意志和旨意所决定；这就足够了。

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðaɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .

I	**adore**	**Thy**	**eternal**	**and**	**inscrutable**	**designs**	**.**
我	崇拜	你的	永恒	和	难以捉摸	设计	.

我敬仰你永恒而深不可测的设计。

[aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [θruː] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] .

I	**submit**	**to**	**them**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**through**	**love**	**to**	**Thee**	**.**
我	提交	到	他们	和	全部	我的	心	,	通过	爱	到	汝	.

我全心全意地臣服于他们，因为我爱你。

[aɪ] [əkˈsept] [ɔːl] ; [aɪ] [meɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] ;

I	**accept**	**all**	**;**	**I**	**make**	**unto**	**Thee**	**a**	**sacrifice**	**of**	**all**	**;**
我	接受	全部	;	我	制作	到	汝	一个	牺牲	的	全部	;

我接受一切；我将一切献给你；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] .

and	**to**	**this**	**poor**	**sacrifice**	**I**	**add**	**that**	**of**	**my**	**Divine**	**Saviour**	**.**
和	到	这	贫穷的	牺牲	我	添加	那	的	我的	神圣的	救主	.

在这微不足道的牺牲之外，我还要加上我神圣救世主的牺牲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['merɪts] ,

In	**His**	**name**	**,**	**and**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**His**	**infinite**	**merits**	**,**
在	他的	姓名	,	和	为了	这	清酒	的	他的	无限	优点	,

奉祂的名，为了祂无限的功德，

[aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['sʌfərɪŋ] ,

I	**ask**	**of**	**Thee**	**that**	**I**	**may**	**be**	**endowed**	**with**	**patience**	**under**	**suffering**	**,**
我	问	的	汝	那	我	可能	是	捐赠	和	耐心	在下面	痛苦	,

我祈求你赐予我忍受苦难的耐心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪl] [ɔːr]

and	**with**	**the**	**perfect**	**submission**	**which**	**is**	**due**	**to**	**all**	**which**	**Thou**	**willest**	**or**
和	和	这	完美的	提交	哪个	是	到期的	到	全部	哪个	你	威尔斯特	或者

permittest	**.**
许可测试	.

并以完全的顺服来对待你所喜悦或允许的一切。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	**All**	**this**	**time**	**they**	**remained**	**ignorant**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
"	全部	这	时间	他们	剩余	无知	的	这	命运	的	这	女王	.

“他们一直对女王的命运一无所知。”

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [striːt] ['hɔːkər] ['kraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌndər]

They	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**heard**	**the**	**street**	**hawkers**	**crying**	**the**	**sentence**	**of**	**death**	**under**
他们	有	,	的确	,	听到	这	街道	小贩	哭泣	这	句子	的	死亡	在下面

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ;

their	**windows**	**;**
他们的	视窗	;

他们确实听到了街头小贩在他们窗下哭喊着死刑判决；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [mɪsˈgeɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ,

but	**,**	**though**	**their**	**hearts**	**misgave**	**them**	**at**	**times**	**,**
但	,	尽管	他们的	心	错失	他们	在	时代	,

但是，尽管他们的心有时会让他们失望，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt]

they	refused	to	believe	that	the	sentence	could	have	been	actually	carried	out
他们	拒绝	到	相信	那	这	句子	可以	有	到过	实际上	携带	出去

,

,

,

他们拒绝相信判决真的会被执行。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] .

and	so	hoped	against	hope	.
和	所以	希望	反对	希望	.

于是，他抱着一丝希望，尽管希望渺茫。

['weðər] [frʌm; frəm] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel]

Whether	from	callous	indifference	or	because	no	one	had	the	heart	to	tell
无论	从	冷酷	漠不关心	或者	因为	不	一	有	这	心	到	告诉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是出于冷漠无情，还是因为没有人不忍心告诉他们，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

the	fatal	news	never	reached	their	ears	,
这	致命的	消息	绝不	达到	他们的	耳朵	,

他们始终没有听到这个噩耗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [rɔi'æl] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	it	was	eighteen	months	before	Madame	Royale	knew	of	her	mother's
和	它	曾是	十八	几个月	前	夫人	皇家	知道	的	她	母亲的

[deθ] .

death	.
死亡	.

罗亚尔夫人过了十八个月才知道母亲去世的消息。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

Thus	the	days	passed	until	the	9th	of	May	,	1794	.
因此	这	天	通过了	直到	这	9th	的	可能	,	-	.

就这样，日子一天天过去，直到1794年5月9日。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	day	had	been	spent	as	usual	,	and	the	prisoners	were	just	going	to
这	天	有	到过	花费	作为	通常	,	和	这	囚犯	是	只是	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

这一天和往常一样过去了，囚犯们正准备上床睡觉。

[wen] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]

when	loud	and	continued	knocking	at	the	door	and	demands	for	immediate
什么时候	大声	和	持续	敲门	在	这	门	和	需求	为了	即时

[əd'mɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['iːv(ə)l] .

admission	warned	them	of	some	new	evil	.
入学	警告	他们	的	一些	新的	邪恶的	.

当响亮而持续的敲门声和要求立即进入的声音预示着某种新的邪恶即将到来时。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	summons	was	for	Madame	Elizabeth	.
这	传票	曾是	为了	夫人	伊丽莎白	.

传票是给伊丽莎白夫人的。

“ ['sɪtɪzn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'sterz] ? ”

“	Citizen	,	will	you	accompany	us	downstairs	?	”
”	公民	,	将要	你	陪伴	我们	楼下	?	”

“市民，请您陪我们下楼好吗？”

“ [ænd; ənd][maɪ] [niːs] ? ”

“	And	my	niece	?	”
”	和	我的	侄女	?	”

“那我侄女呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

“	She	shall	be	taken	care	of	afterwards	.
”	她	将	是	已采取	关心	的	然后	.

“她之后会得到妥善照顾的。”

” ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

”	Madame	Elizabeth	embraced	her	niece	,	and	told	her	,	by	way	of	reassuring	her	,
”	夫人	伊丽莎白	拥抱	她	侄女	,	和	讲述	她	,	经过	方式	的	令人安心	她	,

伊丽莎白夫人拥抱了她的侄女，并安慰她说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

that	she	would	soon	return	.
那	她	会	很快	返回	.

她很快就会回来。

“ [noʊ] , ['sɪtɪzn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rʌfiːənz] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

“	No	,	citizen	,	”	said	the	ruffians	;	“	you	will	not	return	.
”	不	,	公民	,	”	说	这	恶棍	;	”	你	将要	不是	返回	.

“不，公民，”恶棍们说，“你休想回来。”

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] . ”

Put	on	your	bonnet	and	go	downstairs	.	”
放	在	你的	引擎盖	和	去	楼下	.	”

戴上你的帽子，下楼去。

“ [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sez] ['mædəm] [rɔi'æl] , “ [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

“	She	bore	it	all	with	patience	,	”	says	Madame	Royale	,	“	put	on	her	bonnet	,
”	她	钻孔	它	全部	和	耐心	,	”	说道	夫人	皇家	,	“	放	在	她	引擎盖	,

“她耐心地忍受了这一切，”罗亚尔夫人说，“戴上她的帽子，

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][fɜːrm] ,

embraced	me	once	more	,	and	told	me	to	take	courage	and	be	firm	,
拥抱	我	一次	更多的	,	和	讲述	我	到	拿	勇气	和	是	公司	,

他再次拥抱了我，并告诉我鼓起勇气，坚定信念。

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [hoʊp] [ɪn][gɑːd] ,

to	place	my	hope	in	God	,
到	地方	我的	希望	在	上帝	,

将我的希望寄托于上帝，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

to	live	in	the	good	principles	of	religion	which	my	parents	had	taught	me	,
到	居住	在	这	好的	原则	的	宗教	哪个	我的	父母	有	教授	我	,

按照父母教导我的宗教美德生活，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][læst] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	to	keep	constantly	in	my	mind	the	last	advice	of	my	father	and	mother
和	到	保持	不断地	在	我的	头脑	这	最后的	建议	的	我的	父亲	和	母亲

.

:

.

并且要时刻牢记父母的最后嘱咐。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

She	then	departed	.
她	然后	已离开	.

然后她就离开了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	young	girl	of	fifteen	was	thus	left	,	as	she	herself	expresses	it	,
"	这	年轻的	女孩	的	十五	曾是	因此	左边	,	作为	她	她自己	表达	它	,

“这位十五岁的少女就这样被留下了，正如她自己所说，

“ [ɪn][æn; ən] ['ʌtər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

“	in	an	utter	state	of	desolation	.
"	在	一个	说出	状态	的	荒凉	.

“处于极度荒凉的状态。”

" [ʃiː; ʃi] “ [pæst] [ə; eɪ]['kruːəl] [naɪt] " ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,

"	She	“	passed	a	cruel	night	"	;	but	,	though	filled	with	fears	,
"	她	“	通过了	一个	残忍的	夜晚	"	;	但	,	尽管	已填	和	恐惧	,

她“度过了一个残酷的夜晚”；但是，尽管充满恐惧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪriəs] [hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

she	could	not	believe	that	serious	harm	could	be	intended	to	one	who	was	so
她	可以	不是	相信	那	严肃的	伤害	可以	是	故意的	到	一	WHO	曾是	所以

['seɪntli] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

saintly	and	pure	,
圣洁的	和	纯的	,

她无法相信，如此圣洁纯洁的人竟会遭受如此严重的伤害。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ʌv; əv]

and	who	could	never	be	accused	of	taking	any	share	in	the	Government	or	of
和	WHO	可以	绝不	是	被告	的	采取	任何	分享	在	这	政府	或者	的

['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fens] .

any	political	offence	.
任何	政治的	罪行	.

而且他绝不会被指控持有政府的任何股份或犯有任何政治罪行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] ,

She	was	told	the	next	day	,	in	answer	to	her	inquiries	,
她	曾是	讲述	这	下一个	天	,	在	回答	到	她	查询	,

第二天，在她询问后，她得到了如下答复：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

that	her	aunt	had	been	to	take	the	air	.
那	她	阿姨	有	到过	到	拿	这	空气	.

她姑姑去透透气了。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] ['trævld] [hɜːr; hər][læst] ['dʒɜːrni]

She	little	thought	that	Madame	Elizabeth	had	even	then	travelled	her	last	journey
她	小的	想法	那	夫人	伊丽莎白	有	甚至	然后	旅行	她	最后的	旅行

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hoʊm] .

and	reached	her	long	home	.
和	达到	她	长的	家	.

她万万没想到，伊丽莎白夫人那时已经走完了人生的最后一程，回到了她长久以来的家。

['mædəm] [rɔɪ'ælz] [helθ] [dɪd][nɑːt][sɪŋk] ['ʌndər] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sɔrəuz] , ['hevi] [ænd; ənd]

Madame	**Royale's**	**health**	**did**	**not**	**sink**	**under**	**these**	**accumulated**	**sorrows**	**,**	**heavy**	**and**
夫人	皇家	健康	做过	不是	下沉	在下面	这些	积累	悲伤	,	重的	和

['bɪtər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

bitter	**though**	**they**	**were**	**.**
苦的	尽管	他们	是	.

尽管悲伤沉重而痛苦，但罗亚尔夫人的健康并没有因此而恶化。

- , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Hué	**,**	**her**	**father's**	**faithful**	**attendant**	**,**	**writes**	**of**	**her**	**:**
-	,	她	父亲的	忠实	服务员	,	写	的	她	:

她父亲忠实的侍从休伊这样描述她：

— " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [felt] ,

—	**"**	**She**	**had**	**attained**	**an**	**age**	**in**	**which**	**sorrows**	**are**	**keenly**	**felt**	**,**
—	"	她	有	已达到	一个	年龄	在	哪个	悲伤	是	敏锐地	毛毡	,

"她已到了对悲伤感受尤为深刻的年纪，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] .

but	**had**	**learned**	**by**	**great**	**examples**	**to**	**show**	**herself**	**superior**	**to**	**adversity**	**.**
但	有	学习	经过	伟大的	示例	到	展示	她自己	优越的	到	逆境	.

但她从伟大的榜样中学会了如何战胜逆境。

[left] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [gɑːd] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][əd'vaɪzər]

Left	**entirely**	**by**	**herself**	**in**	**the**	**Tower**	**of**	**the**	**Temple**	**,**	**God**	**being**	**her**	**only**	**adviser**
左边	完全	经过	她自己	在	这	塔	的	这	寺庙	,	上帝	存在	她	仅有的	顾问

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

and	**support**	**,**
和	支持	,

她独自一人被留在圣殿塔中，上帝是她唯一的顾问和依靠。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempɪst]

she	**increased**	**in**	**grace**	**and**	**virtue**	**,**	**and**	**grew**	**like**	**the**	**lily**	**which**	**the**	**tempest**
她	增加	在	优雅	和	美德	,	和	生长	喜欢	这	百合	哪个	这	暴风雨

[sperd] .

spared	**.**
幸存	.

她的优雅和美德与日俱增，如同暴风雨中幸免的百合花般茁壮成长。

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['daʊtləs] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**loving**	**foresight**	**of**	**her**	**aunt**	**doubtless**	**contributed**	**in**	**great**	**measure**	**to**	**the**
"	这	爱	远见	的	她	阿姨	毫无疑问	贡献	在	伟大的	措施	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

preservation	**of**	**her**	**health**	**.**
保存	的	她	健康	.

"她姑妈的慈爱远见无疑对她的健康起到了很大的保护作用。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'pɔɪnt] [set] [taɪmz] [fɔːr; fər] [prer] ,

She	**had**	**planned**	**out**	**the**	**days**	**for**	**her**	**,**	**appointing**	**set**	**times**	**for**	**prayer**	**,**
她	有	计划	出去	这	天	为了	她	,	任命	放	时代	为了	祷告	,

['riːdɪŋ] , [wɜːrk] ,

reading	**,**	**work**	**,**
阅读	,	工作	,

她为自己安排好了每天的行程，设定了祈祷、阅读和工作的固定时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	**the**	**care**	**of**	**her**	**room**	**.**
和	这	关心	的	她	房间	.

以及照料她的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

She	had	taught	her	to	do	everything	for	herself	,
她	有	教授	她	到	做	一切	为了	她自己	,

她教会了她凡事都要自己做，

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] ['freʃn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔːtər] ,

showed	her	how	to	freshen	the	air	of	the	room	by	sprinkling	water	,
显示	她	如何	到	清新	这	空气	的	这	房间	经过	洒	水	,

他向她展示了如何通过洒水来清新房间空气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['regjələr]['eksərsaɪz][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,

and	had	made	her	take	regular	exercise	by	walking	rapidly	,	watch	in	hand	,
和	有	制成	她	拿	常规的	锻炼	经过	步行	快速	,	手表	在	手	,

并让她经常锻炼，比如快步走，手里拿着手表。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	an	hour	at	a	time	.
为了	一个	小时	在	一个	时间	.

每次持续一小时。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [ruːm]

She	saw	no	one	except	the	municipal	officers	,	who	continued	to	search	her	room
她	锯	不	一	除了	这	市政	警官	,	WHO	持续	到	搜索	她	房间

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,

at	frequent	intervals	,
在	频繁	间隔	,

除了市政官员外，她没见到任何人，这些官员不时地搜查她的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [miːlz] .

and	the	persons	who	brought	her	meals	.
和	这	人	WHO	带来	她	餐	.

以及给她送饭的人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] ; [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] ['briːfli] [ə; eɪ][də'rekt]

To	the	latter	she	never	spoke	;	to	the	former	only	to	answer	briefly	a	direct
到	这	后者	她	绝不	辐	;	到	这	以前的	仅有的	到	回答	简要地	一个	直接的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她从未与后者交谈；对于前者，她只是简短地回答了一个直接的问题。

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

Madame	Elizabeth	had	impressed	on	her	that	if	ever	she	were	left	alone	,
夫人	伊丽莎白	有	印象深刻	在	她	那	如果	曾经	她	是	左边	独自的	,

伊丽莎白夫人曾告诫她，如果她被单独留下，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	should	immediately	ask	to	have	a	woman	to	live	with	her	.
她	应该	立即地	问	到	有	一个	女士	到	居住	和	她	.

她应该立即要求找个女人和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] { - }

She	felt	obliged	to	obey	her	aunt's	wish	,	but	feared	that	if	her	{	307	}
她	毛毡	有义务	到	服从	她	姑姑的	希望	,	但	害怕	那	如果	她	{	-	}

她觉得有义务服从姑姑的意愿，但又担心如果她{307}

[rɪ'kwest] [wɜːr; wər] ['græntɪd] , [sʌm; səm] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

request	were	granted	,	some	uncongenial	person	would	be	given	her	for	a
要求	是	的确	,	一些	忤	人	会	是	给定	她	为了	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

如果请求获准，就会给她安排一个不太合得来的人作伴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kənˈfesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	,	however	,	refused	,	and	the	princess	confesses	that	she	was
它	曾是	,	然而	,	拒绝	,	和	这	公主	坦白	那	她	曾是

['veri] [glæd] .

very	glad	.
非常	高兴的	.

然而，这个请求被拒绝了，公主坦言她非常高兴。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

So	the	long	summer	days	passed	away	,	and	the	autumn	came	and	went	.
所以	这	长的	夏天	天	通过了	离开	,	和	这	秋天	来了	和	去	.

漫长的夏日就这样过去了，秋天来了又走了。

[deɪ] [ˈfɑːloʊd] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .

Day	followed	day	in	a	dreary	sameness	of	solitude	.
天	随后	天	在	一个	凄凉	相同性	的	孤独	.

日复一日，孤独而单调乏味。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [fræns] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈveri] [smɔːl] [ˈməːsiz] .

The	Princess	of	France	grew	to	be	thankful	for	very	small	mercies	.
这	公主	的	法国	生长	到	是	感恩	为了	非常	小的	怜悯	.

法国公主渐渐对微小的恩惠都心存感激。

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] .

“	I	continued	at	least	to	keep	myself	clean	,	”	she	writes	.
“	我	持续	在	至少	到	保持	我	干净的	,	”	她	写	.

“我至少继续保持自己的清洁，”她写道。

“ [aɪ][hæd; həd][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [swept] [maɪ] [ruːm] ['evri] [deɪ] . . . .

“	I	had	soap	and	water	,	and	I	swept	my	room	every	day	.	.	.
“	我	有	肥皂	和	水	,	和	我	扫荡	我的	房间	每一个	天	.	.	.

“我有肥皂和水，每天都打扫房间……”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] ['eni] [laɪt] ;

I	was	not	allowed	any	light	;
我	曾是	不是	允许	任何	光	;

我不被允许开任何灯；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [fiːl] [ðɪs] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

but	in	the	long	days	I	did	not	much	feel	this	privation	.
但	在	这	长的	天	我	做过	不是	很多	感觉	这	匮乏	.

但在漫长的日子里，我并没有太强烈地感受到这种匮乏感。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] ; [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv]

They	refused	to	give	me	any	other	books	;	those	I	had	were	books	of
他们	拒绝	到	给	我	任何	其他	图书	;	那些	我	有	是	图书	的

['paɪəti][ænd; ənd] ['trævlz] ,

piety	and	travels	,
虔诚	和	旅行	,

他们拒绝给我其他书籍；我原先的都是一些宗教书籍和游记。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

which	I	had	read	over	and	over	a	thousand	times	.
哪个	我	有	读	超过	和	超过	一个	千	时代	.

我已经读过上千遍了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [məˈʃiːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['taɪərd] .

I	also	had	a	knitting	machine	,	of	which	I	was	completely	tired	.
我	还	有	一个	针织	机器	,	的	哪个	我	曾是	完全地	疲劳的	.

我还有一台针织机，但我已经完全厌倦了它。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [neɪmd] ['lɔrənt] ,

"	The	appointment	of	a	fresh	commissary	of	the	Convention	,	named	Laurent	,
"	这	预约	的	一个	新鲜的	小卖部	的	这	习俗	,	命名	洛朗	,

“任命一位名叫洛朗的新任公约专员，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [brɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

to	take	charge	of	the	princess	and	her	brother	,	brought	some	little	relief	.
到	拿	收费	的	这	公主	和	她	兄弟	,	带来	一些	小的	宽慰	.

负责照看公主和她的弟弟，带来了一丝轻松。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['doʊfæn] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] - ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]['saɪmən] ,

The	unhappy	Dauphin	,	after	enduring	six	months	'	brutal	treatment	from	Simon	,
这	不开心	多芬	,	后	持久	六	几个月	-	野蛮	治疗	从	西蒙	,

不幸的太子在遭受西蒙六个月的残酷虐待后，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [sɪks] [mʌnθs] [ʌnə'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

had	been	left	six	months	unattended	and	alone	,	and	was	reduced	to
有	到过	左边	六	几个月	无人看管	和	独自的	,	和	曾是	减少	到

[ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

the	last	degree	of	misery	.
这	最后的	程度	的	苦难	.

他被独自留下六个月无人照料，生活极其悲惨。

['lɔrənt] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Laurent	,	who	seems	to	have	been	a	kind	-	hearted	man	,	did	what	he	could
洛朗	,	WHO	似乎	到	有	到过	一个	种类	-	心地	男人	,	做过	什么	他	可以

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

洛朗似乎是个心地善良的人，他尽力帮助了他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] ['mædəm] [rɔi'æl] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	treated	Madame	Royale	with	civility	and	consideration	.
和	治疗	夫人	皇家	和	礼貌	和	考虑	.

并以礼貌和体贴的态度对待罗亚尔夫人。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,

She	ventured	to	ask	for	news	of	her	mother	and	her	aunt	,
她	冒险	到	问	为了	消息	的	她	母亲	和	她	阿姨	,

她鼓起勇气询问母亲和姑姑的消息。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	asked	him	to	use	his	influence	to	have	her	restored	to	her
和	问	他	到	使用	他的	影响	到	有	她	恢复	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并请求他利用自己的影响力，让她回到母亲身边。

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][peɪn] ,

but	"	he	replied	with	an	evident	air	of	embarrassment	and	pain	,
但	"	他	回复	和	一个	明显	空气	的	尴尬	和	疼痛	,

但他回答时明显带着尴尬和痛苦的神情，

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] . "

that	these	were	matters	with	which	he	had	no	concern	.	"
那	这些	是	事情	和	哪个	他	有	不	忧虑	.	"

这些事情与他无关。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [træŋ'kwɪləti] , " [raɪts] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	The	winter	passed	with	tolerable	tranquillity	,	"	writes	the	princess	,
"	这	冬天	通过了	和	可容忍的	宁静	,	"	写	这	公主	,

“冬天在尚可忍受的平静中过去了，”公主写道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ] ['kiːpəz] .

“	and	I	had	reason	to	be	satisfied	with	the	civility	of	my	keepers	.
”	和	我	有	原因	到	是	使满意	和	这	礼貌	的	我的	守门员	.

“我有理由对狱卒们的礼貌感到满意。”

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

They	offered	to	make	my	fire	,	and	allowed	me	as	much	wood	as	I	wished	,
他们	提供	到	制作	我的	火	,	和	允许	我	作为	很多	木头	作为	我	希望	,

他们主动提出帮我生火，并允许我随意取用木柴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	a	source	of	great	comfort	to	me	.
哪个	曾是	一个	来源	的	伟大的	舒适	到	我	.

这让我感到非常欣慰。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ; ['lɔrənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prəʊ'kjʊəd]

They	also	brought	me	the	books	I	asked	for	;	Laurent	had	already	procured
他们	还	带来	我	这	图书	我	问	为了	;	洛朗	有	已经	采购

[ˌem 'iː][sʌm; səm] .

me	some	.
我	一些	.

他们还给我带来了我要的书；洛朗之前已经帮我弄到了一些。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ]

The	greatest	distress	I	had	was	in	not	being	able	to	learn	anything	respecting
这	最	痛苦	我	有	曾是	在	不是	存在	有能力的	到	学习	任何事物	尊重

[maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][maɪ] [ænt] .

my	mother	or	my	aunt	.
我的	母亲	或者	我的	阿姨	.

我最大的痛苦是没能学到任何关于尊重我母亲或姑姑的东西。

” [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ]

”	The	course	of	the	spring	of	1795	was	marked	only	by	the	gradual	fading
”	这	课程	的	这	春天	的	-	曾是	标记	仅有的	经过	这	逐渐地	褪色

[ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] .

away	of	the	Dauphin	.
离开	的	这	多芬	.

“1795 年春季的进程唯一的标志就是太子逐渐消逝。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [sent] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət] [læst] ,

The	Committee	of	General	Safety	sent	physicians	at	last	,
这	委员会	的	一般的	安全	发送	医生	在	最后的	,

总安全委员会最终派出了医生，

[ænd; ənd] [freʃ] ['kiːpəz] [stroʊv] [baɪ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fiːb(ə)l]

and	fresh	keepers	strove	by	their	kindness	to	compensate	in	some	feeble
和	新鲜的	守门员	努力	经过	他们的	仁慈	到	补偿	在	一些	微弱

['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['kruːəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] ,

measure	for	the	past	cruelties	he	had	endured	,
措施	为了	这	过去的	残忍	他	有	忍受	,

新来的饲养员们努力用他们的善意，以微弱的方式弥补他过去所遭受的残酷对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ðen] ['fiːvər] [set] [ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ]

He	grew	weaker	and	weaker	,	then	fever	set	in	,	which	he	had	no	strength
他	生长	较弱	和	较弱	,	然后	发烧	放	在	,	哪个	他	有	不	力量

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	resist	,
到	抵抗	,

他的身体越来越虚弱，然后开始发烧，他无力抵抗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dʒuːn] .

and	he	died	on	the	9th	of	June	.
和	他	死亡	在	这	9th	的	六月	.

他于6月9日去世。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

The	poor	child	was	only	a	little	over	ten	years	old	.
这	贫穷的	孩子	曾是	仅有的	一个	小的	超过	十	年	老的	.

这个可怜的孩子才十岁出头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['mædəm] [rɔɪ'ælz] ['mɛmˌwɑːrz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

With	the	death	of	her	brother	,	Madame	Royale's	memoirs	come	to	a
和	这	死亡	的	她	兄弟	,	夫人	皇家	回忆录	来	到	一个

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

随着哥哥的去世，罗亚尔夫人的回忆录也告一段落。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

but	we	learn	from	other	sources	what	followed	.
但	我们	学习	从	其他	来源	什么	随后	.

但我们从其他渠道了解到之后发生的事情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

The	Government	seem	to	have	felt	they	had	gone	too	far	.
这	政府	似乎	到	有	毛毡	他们	有	已消失	也	远的	.

政府似乎觉得他们做得太过火了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] ” [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

A	feeling	of	pity	for	“	the	daughter	of	the	last	King	”	began	to	be
一个	感觉	的	遗憾	为了	“	这	女儿	的	这	最后的	国王	”	开始	到	是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

人们开始对“末代国王的女儿”产生怜悯之情。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

A	petition	was	presented	from	the	City	of	Orleans	,	urging	that	she	should
一个	请愿	曾是	呈现	从	这	城市	的	奥尔良	,	敦促	那	她	应该

[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

be	restored	to	freedom	,
是	恢复	到	自由	,

奥尔良市递交了一份请愿书，敦促恢复她的自由。

[ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	negotiations	were	set	on	foot	which	had	in	view	an	exchange	of	the
和	谈判	是	放	在	脚	哪个	有	在	看法	一个	交换	的	这

['prɪnses] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] .

princess	for	some	prisoners	in	the	custody	of	the	Austrian	Government	.
公主	为了	一些	囚犯	在	这	保管	的	这	奥地利	政府	.

于是双方展开了谈判，目的是用公主交换奥地利政府关押的一些囚犯。

['miːnwaɪl] ['mædəm] [rɔi'æl] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Meanwhile Madame Royale was treated with much greater consideration , and a
同时 夫人 皇家 曾是 治疗 和 很多 更大的 考虑 , 和 一个
['leɪdi] , ['mædəm] [diː] [ʃæntɔ-eɪn] ,
lady , Madame de Chantereine ,
女士 , 夫人 德 鸡油菌 ,

与此同时，罗亚尔夫人受到了更周到的待遇，还有一位女士，尚特雷恩夫人，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər] .
was appointed to attend on her .
曾是 任命 到 出席 在 她 .

被指派去照顾她。

[ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , ['mædəm] [diː] [tʊrzəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['pɔːlin] ,
Above all her old friends , Madame de Tourzel , and her daughter , Pauline ,
多于 全部 她 老的 朋友们 , 夫人 德 图泽尔 , 和 她 女儿 , 宝琳 ,
[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - ,
and Madame de Mackan ,
和 夫人 德 - ,

最重要的是她的老朋友，图尔泽夫人和她的女儿波琳，以及马坎夫人。

['fɔːrmər] [sʌb] - ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] , [wɜːr; wər] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
former sub - governess to the children of France , were , after some difficulty ,
以前的 子 - 家庭教师 到 这 孩子们 的 法国 , 是 , 后 一些 困难 ,
[ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l] .
allowed to visit the Temple .
允许 到 访问 这 寺庙 .

曾担任法国儿童学校副女教师的几名学生，经过一番周折，终于获准参观圣殿。

['mædəm] [diː] [tʊrzəl] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɛm,wɑːrz] , [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]
Madame de Tourzel , in her memoirs , has left us many details of their first
夫人 德 图泽尔 , 在 她 回忆录 , 有 左边 我们 许多 细节 的 他们的 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

图尔泽夫人（Madame de Tourzel）在她的回忆录中，为我们留下了他们初次相遇的许多细节。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
THE PARTING .
这 离别 .

离别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
They had left the princess feeble and delicate , and were surprised to
他们 有 左边 这 公主 微弱 和 精美的 , 和 是 惊讶 到
[faɪnd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
find her beautiful ,
寻找 她 美丽的 ,

他们离开时，公主已经虚弱不堪，却惊讶地发现她依然美丽动人。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
tall , and strong , and with that air of distinction which was her
高的 , 和 强的 , 和 和 那 空气 的 区别 哪个 曾是 她
[pɪ'kjuːliər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,
peculiar characteristic ,
奇特 特征 ,

她身材高挑，体格健壮，并且散发着她特有的那种与众不同的气质。

[waɪl] [ðeɪ] [treɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

while	they	traced	in	her	the	features	of	the	King	,	the	Queen	,	and	even
尽管	他们	追踪	在	她	这	特征	的	这	国王	,	这	女王	,	和	甚至

[ʌv; əv] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	Madame	Elizabeth	.
的	夫人	伊丽莎白	.

他们在她身上看到了国王、王后，甚至伊丽莎白夫人的容貌特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ,

She	had	much	to	tell	them	of	all	three	,
她	有	很多	到	告诉	他们	的	全部	三	,

她有很多关于这三个人的事要告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meni] ['tʌtʃɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [kæp'tɪvəti]

and	they	drew	from	her	many	touching	particulars	of	her	solitary	captivity
和	他们	画	从	她	许多	接触	细节	的	她	孤	囚禁

.

:
.

他们从她孤独囚禁期间的许多感人细节中汲取灵感。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] ['sɑːlətuːd] ,

She	confessed	she	had	grown	so	weary	of	her	profound	solitude	,
她	坦白	她	有	生长	所以	厌倦	的	她	深刻的	孤独	,

她坦言自己已经厌倦了深深的孤独。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

that	she	had	said	to	herself	that	she	should	not	be	able	to	keep	from
那	她	有	说	到	她自己	那	她	应该	不是	是	有能力的	到	保持	从

['lʌvɪŋ] ['eni] [kəm'pænjən] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

loving	any	companion	they	might	give	her	short	of	a	monster	.
爱	任何	伴侣	他们	可能	给	她	短的	的	一个	怪物	.

她曾对自己说，除非是怪物，否则她不可能不爱上他们可能分配给她的任何伴侣。

[wen] ['mædəm] [diː] [tʊrzəl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

When	Madame	de	Tourzel	expressed	a	hope	that	she	might	be	allowed	to	leave
什么时候	夫人	德	图泽尔	表达	一个	希望	那	她	可能	是	允许	到	离开

[fræns] ,

France	,
法国	,

当图尔泽夫人表达了希望获准离开法国的愿望时，

['mædəm] [rɔi'æl] ['ænsər] ['sædli] “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Madame	Royale	answered	sadly	“	that	she	still	found	some	comfort	in	dwelling	in	a
夫人	皇家	回答	令人遗憾的是	“	那	她	仍然	成立	一些	舒适	在	住宅	在	一个

['kʌntri] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

country	which	held	the	ashes	of	those	who	had	been	dearest	to	her	in	the
国家	哪个	握住	这	灰烬	的	那些	WHO	有	到过	亲爱的	到	她	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

罗亚尔夫人悲伤地回答说：“她仍然能从居住在一个存放着她在这个世界上最亲人的骨灰的国家里找到一些安慰。”

” [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

”	And	,	she	added	with	a	burst	of	tears	,
”	和	,	她	额外	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

“然后，”她哽咽着补充道，“

[ðæt] “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃerd] [ðer; ðər] [feɪt]

that	“	she	would	have	been	much	happier	if	she	could	have	shared	their	fate
那	“	她	会	有	到过	很多	更快乐	如果	她	可以	有	共享	他们的	命运

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

instead	of	being	condemned	to	weep	for	them	.
反而	的	存在	谴责	到	哭泣	为了	他们	.

“如果她能与他们共赴黄泉，而不是被迫为他们哭泣，她会快乐得多。”

” [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

”	No	single	expression	of	bitterness	,	however	,	escaped	from	her	.
”	不	单身的	表达	的	苦味	,	然而	,	逃脱	从	她	.

然而，她没有流露出丝毫怨恨。

[ðə; ði] [gʊd] [maːr'kiːz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm]

The	good	Marquise	was	considerably	shocked	at	the	freedom	with	which	Madame
这	好的	侯爵夫人	曾是	相当	震惊	在	这	自由	和	哪个	夫人

[diː] [ʃæntɚeɪn] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

de	Chantereine	treated	the	princess	,
德	鸡油菌	治疗	这	公主	,

善良的侯爵夫人对尚特雷娜夫人对待公主的随意态度感到非常震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	the	airs	of	authority	which	she	assumed	over	her	.
和	这	播出	的	权威	哪个	她	假定	超过	她	.

以及她摆出的那种权威姿态。

[ðə; ði] [maːr'kiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]

The	Marquise	and	her	daughter	endeavoured	to	make	her	see	this	by	the
这	侯爵夫人	和	她	女儿	努力	到	制作	她	看	这	经过	这

[greɪt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] ['mædəm] [rɔi'æl] ,

great	respect	which	they	themselves	showed	Madame	Royale	,
伟大的	尊重	哪个	他们	他们自己	显示	夫人	皇家	,

侯爵夫人和她的女儿试图通过她们自己对皇室成员的极大尊重来让她明白这一点。

[bʌt; bət][ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	is	was	to	no	purpose	.
但	是	曾是	到	不	目的	.

但这毫无用处。

['mædəm] [rɔi'æl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

Madame	Royale	,	however	,	had	attached	herself	to	the	lady	,	and	did	not
夫人	皇家	,	然而	,	有	随附的	她自己	到	这	女士	,	和	做过	不是

[rɪ'zent] [hɜːr; hər] [fəˌmɪli'ærəti] .

resent	her	familiarity	.
怨恨	她	熟悉	.

然而，罗亚尔夫人却对这位女士十分依恋，并不反感她的亲昵举动。

['eni] [kəm'pænjən] [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Any	companion	who	showed	her	kindness	was	welcome	to	her	,
任何	伴侣	WHO	显示	她	仁慈	曾是	欢迎	到	她	,

任何对她友善的人都会受到她的欢迎。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ʃæntɚeɪn] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] , [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪ'tæliən] ,

and	Madame	de	Chantereine	was	an	educated	person	,	could	speak	Italian	,
和	夫人	德	鸡油菌	曾是	一个	受过教育	人	,	可以	说话	意大利语	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][fɑːnd] ,

of	which	the	princess	was	fond	,
的	哪个	这	公主	曾是	喜爱	,

尚特雷恩夫人是一位受过良好教育的人，会说意大利语，公主很喜欢意大利语。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] .

and	gave	her	lessons	in	embroidery	,	at	which	she	was	very	skilful	.
和	给予	她	课程	在	刺绣	,	在	哪个	她	曾是	非常	熟练	.

并教她刺绣，她在这方面很有天赋。

['mædəm] [rɔi'æl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Madame	Royale	was	allowed	once	more	to	walk	in	the	garden	of	the	Temple	.
夫人	皇家	曾是	允许	一次	更多的	到	走	在	这	花园	的	这	寺庙	.

王后再次获准在圣殿花园中散步。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [haɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	faithful	Hué	hired	a	room	in	a	house	overlooking	the	garden	,
这	忠实	-	雇用	一个	房间	在	一个	房子	俯瞰	这	花园	,

虔诚的休伊在一栋可以俯瞰花园的房子里租了一间房，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	ventured	to	sing	in	her	hearing	a	ballad	which	foretold	that	her
和	冒险	到	唱歌	在	她	听力	一个	民谣	哪个	预言	那	她

[kæp'tɪvəti] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

captivity	would	soon	be	over	.
囚禁	会	很快	是	超过	.

于是，他冒险在她耳边唱起了一首民谣，预言她的囚禁生活即将结束。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['letər] ,

More	than	this	,	he	contrived	to	have	conveyed	to	the	princess	a	letter	,
更多的	比	这	,	他	人为的	到	有	传递	到	这	公主	一个	信	,

不仅如此，他还设法将一封信送到了公主手中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lʌŋk(ə)l] , ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]

with	which	he	had	been	entrusted	by	her	uncle	,	Louis	XVIII	.	,	and
和	哪个	他	有	到过	受托	经过	她	叔叔	,	路易斯	十八	.	,	和

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] .

to	obtain	her	reply	.
到	获得	她	回复	.

他受她叔叔路易十八的委托，去获取她的答复。

[frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [tʊrzəl] ['mædəm] [rɔi'æl] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

From	Madame	de	Tourzel	Madame	Royale	learnt	that	it	was	the	wish	of	her
从	夫人	德	图泽尔	夫人	皇家	学会了	那	它	曾是	这	希望	的	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

从图尔泽夫人那里，罗亚尔夫人得知这是她叔叔的遗愿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

as	it	had	been	that	of	her	parents	,	that	she	should	wed	her	cousin	,
作为	它	有	到过	那	的	她	父母	,	那	她	应该	结婚	她	表哥	,

[ðə; ði] ['dʌk] - .

the	Duc	d'Angoulême	.
这	杜克	-	.

就像她的父母希望她嫁给她的表兄昂古莱姆公爵一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ,

It	was	the	first	time	she	had	heard	this	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	这	,

这是她第一次听到这种说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən]
and **she** **expressed** **surprise** **that** **her** **father** **and** **mother** **had** **never** **spoken**
和 她 表达 惊喜 那 她 父亲 和 母亲 有 绝不 说
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
to **her** **on** **the** **subject** **,**
到 她 在 这 主题 ,

她表示很惊讶，她的父母从未和她谈论过这个问题。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː] [tʊrzəl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈfreɪnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
but **Madame** **de** **Tourzel** **explained** **that** **they** **had** **probably** **refrained** **on** **account** **of**
但 夫人 德 图泽尔 解释 那 他们 有 大概 克制 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [juːθ] ,
her **youth** **,**
她 青年 ,

但德·图尔泽夫人解释说，他们可能因为她年纪尚轻而没有表态。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstræktɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .
and **for** **fear** **of** **distracting** **her** **attention** **from** **her** **studies** **.**
和 为了 害怕 的 分散注意力 她 注意力 从 她 研究 .

也担心会分散她学习的注意力。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [wɪʃ]
The **thought** **of** **being** **able** **to** **carry** **out** **what** **had** **been** **her** **parents** **'** **wish**
这 想法 的 存在 有能力的 到 携带 出去 什么 有 到过 她 父母 - 希望
[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] ,
made **a** **great** **impression** **on** **the** **princess** **,**
制成 一个 伟大的 印象 在 这 公主 ,

想到自己能够完成父母的遗愿，公主深受感动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ðʌs] [əˈweɪkənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmædəm] [diː] [tʊrzəl] [ˈmeni]
and **with** **a** **fresh** **interest** **thus** **awakened** **she** **asked** **Madame** **de** **Tourzel** **many**
和 和 一个 新鲜的 兴趣 因此 觉醒 她 问 夫人 德 图泽尔 许多
[ˈkwestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːk] .
questions **respecting** **the** **Duke** **.**
问题 尊重 这 公爵 .

于是，她对公爵产生了新的兴趣，并向图尔泽夫人提出了许多有关公爵的问题。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈrɔɪəlɪst] [plɑːt] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
The **discovery** **,** **however** **,** **of** **a** **supposed** **Royalist** **plot** **,** **and** **,** **later** **on** **,**
这 发现 , 然而 , 的 一个 据称 保皇党 阴谋 , 和 , 之后 在 ,

然而，后来，人们发现了所谓的保皇党阴谋，

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌskən] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] ,
the **application** **of** **the** **Tuscan** **Envoy** **to** **be** **allowed** **to** **salute** **the** **princess** **,**
这 应用 的 这 托斯卡纳 使者 到 是 允许 到 礼炮 这 公主 ,

托斯卡纳特使请求允许向公主敬礼，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
caused **her** **to** **be** **again** **more** **closely** **confined** **and** **debarred** **from** **the**
导致 她 到 是 再次 更多的 密切 受限 和 被禁止 从 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
society **of** **her** **friends** **.**
社会 的 她 朋友们 .

这导致她再次被更严格地限制行动，并被禁止与朋友们交往。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,
But **her** **captivity** **was** **now** **to** **be** **only** **of** **short** **duration** **,**
但 她 囚禁 曾是 现在 到 是 仅有的 的 短的 期间 ,

但她的囚禁时间将会很短暂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	end	of	November	the	following	order	opened	the	gates	of	the
和	在	这	结尾	的	十一月	这	下列的	命令	打开	这	大门	的	这

['temp(ə)l] : —

Temple	:	—
寺庙	:	—

11月底，以下命令开启了圣殿的大门：——

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektəri] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

"	The	Executive	Directory	resolve	that	the	Ministers	of	the	Interior	and	Foreign
"	这	管理人员	目录	解决	那	这	部长们	的	这	内部的	和	外国的

[rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Relations	are	charged	to	take	the	measures	necessary	to	accelerate	the	exchange
关系	是	带电	到	拿	这	措施	必要的	到	加速	这	交换

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kaː'mju] ,

of	the	daughter	of	the	last	King	for	the	Citizens	Camus	,
的	这	女儿	的	这	最后的	国王	为了	这	公民	加缪	,

“行政委员会决议责成内政部长和外交部长采取必要措施，加快用末代国王的女儿交换加缪公民，

[kɪnɛt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['depjutiz] [ɔːr]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['prɑːpər]

Quinette	,	and	other	deputies	or	agents	of	the	Republic	;	to	appoint	a	proper
奎内特	,	和	其他	副手们	或者	代理人	的	这	共和国	;	到	委	一个	恰当的

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ,

officer	of	the	gendarmerie	,
官	的	这	宪兵队	,

奎内特以及共和国的其他代表或代理人；任命一名合适的宪兵队军官，

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [æz; əz][fɑːr]

fit	for	the	purpose	,	to	accompany	the	daughter	of	the	last	King	as	far
合身	为了	这	目的	,	到	陪伴	这	女儿	的	这	最后的	国王	作为	远的

[æz; əz] [bɑːl] ;

as	Basle	;
作为	巴塞尔	;

非常适合此目的，陪伴末代国王的女儿前往巴塞尔；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	to	allow	her	to	take	with	her	such	persons	engaged	in	her
和	到	允许	她	到	拿	和	她	这样的	人	已订婚的	在	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .

education	as	she	likes	best	.
教育	作为	她	点赞	最好的	.

并允许她带上她最喜欢的参与她教育的人员。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	308	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{308}

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

EVERY	GIRL	A	BUSINESS	WOMAN	.
每一个	女孩	一个	商业	女士	.

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .

A	PRACTICAL	GUIDE	TO	THE	WORLD	OF	INDUSTRY	AND	THRIFT	.
一个	实际的	指导	到	这	世界	的	行业	和	节约	.

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

By	JAMES	MASON	.
经过	詹姆斯	石匠	.

作者：詹姆斯·梅森

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
T the end of our last article we were speaking of the Post Office as
T 这 结尾 的 我们的 最后的 文章 我们 是 请讲 的 这 邮政 办公室 作为
[ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
a banking establishment ,
一个 银行业 建立 ,

在上一篇文章的结尾，我们把邮局当作银行机构来讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and we did not finish all there was to say on the subject .
和 我们 做过 不是 结束 全部 那里 曾是 到 说 在 这 主题 .

我们还没有把关于这个话题的所有想说的话都说完。

['biːɪŋ] [bəuθ]['bæŋkərz][ænd; ənd] ['letər] - ['kæriərz] ,
Being both bankers and letter - carriers ,
存在 两个都 银行家 和 信 - 承运人 ,

他们既是银行家又是邮递员，

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['ɔːfər] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]
the postal authorities offer unusual facilities to the public for sending money to
这 邮政 当局 提供 异常 设施 到 这 民众 为了 发送 钱 到
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different places ,
不同的 地方 ,

邮政部门为公众提供向不同地区汇款的特殊便利。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ɔːr][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
either in the United Kingdom , or in the colonies , or in foreign countries .
任何一个 在 这 团结的 王国 , 或者 在 这 殖民地 , 或者 在 外国的 国家 .

无论是在英国，还是在殖民地，或是在英国以外的国家。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] — [ðæt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This department of their business is divided into two branches — that dealing with
这 部门 的 他们的 商业 是 分割 进入 二 分支 — 那 处理 和
['mʌni] ['ɔːrdərz] ,
Money Orders ,
钱 订单 ,

他们公司的这个部门分为两个分支——一个负责处理汇款单，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['poʊst(ə)l] ['ɔːrdərz] ,
which are an old institution , and that occupied with Postal Orders ,
哪个 是 一个 老的 机构 , 和 那 占领 和 邮政 订单 ,

这是一个历史悠久的机构，专门负责邮政汇票业务。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][ɪn] - .
which only came into use in 1880 .
哪个 仅有的 来了 进入 使用 在 - .

直到 1880 年才开始使用。

['mʌni] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][fɜːrst]['stɑːrtɪd][ɪn] - [baɪ] [θriː] [poʊst] ['ɑːfɪs] [klɑːks] ,
Money orders were first started in 1792 by three Post Office clerks ,
钱 订单 是 第一的 开始 在 - 经过 三 邮政 办公室 职员 ,

汇票最早是由三位邮局职员于1792年创办的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [smɔːl] [sʌmz] ['seɪfli] [tuː; tə]

with	the	idea	that	they	would	be	of	service	for	sending	small	sums	safely	to
和	这	主意	那	他们	会	是	的	服务	为了	发送	小的	总和	安全	到

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

soldiers	and	sailors	.
士兵	和	水手们	.

其目的是为了方便士兵和水手安全地寄送小额款项。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	business	gradually	extended	,	and	in	1838	was	taken	over	by	the	Government
这	商业	逐步地	扩展	,	和	在	-	曾是	已采取	超过	经过	这	政府

.

:
.

该企业逐渐扩张，并于 1838 年被政府接管。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'mɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['eitpəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ;

The	charge	for	remitting	was	at	first	eightpence	in	the	pound	;
这	收费	为了	汇款	曾是	在	第一的	八便士	在	这	磅	;

汇款手续费最初为每英镑八便士;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

but	it	has	been	reduced	from	time	to	time	,
但	它	有	到过	减少	从	时间	到	时间	,

但它时有减少的迹象。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

the	last	reduction	being	made	only	a	few	months	ago	.
这	最后的	减少	存在	制成	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

上一次降价是在几个月前。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	now	stands	as	follows	:
它	现在	站立	作为	跟随	:

目前情况如下:

— [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['eni] [sʌm; səm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ]

—	To	remit	to	any	place	in	the	United	Kingdom	any	sum	not	exceeding	a
—	到	汇	到	任何	地方	在	这	团结的	王国	任何	和	不是	超过	一个

[paʊnd] [kɔːsts] 2d . ;

pound	costs	2d	.	;
磅	成本	2d	.	;

—向英国境内任何地方汇款不超过一英镑，手续费为2便士。

[frʌm; frəm][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [paʊndz] [kɔːsts] 3d . ;

from	one	pound	and	not	exceeding	two	pounds	costs	3d	.	;
从	一	磅	和	不是	超过	二	磅	成本	3d	.	;

一英镑至两英镑，每英镑收费3便士。

[frʌm; frəm] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] [paʊndz] [kɔːsts] 4d . ;

from	two	pounds	and	not	exceeding	four	pounds	costs	4d	.	;
从	二	磅	和	不是	超过	四	磅	成本	4d	.	;

两英镑至四英镑，每英镑收费 4 便士。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [kɔːsts] 5d . ;

from	four	pounds	and	not	exceeding	seven	pounds	costs	5d	.	;
从	四	磅	和	不是	超过	七	磅	成本	5d	.	;

四英镑至七英镑的，收费5便士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sev(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə] [ten] [paʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] 6d .

and	from	seven	pounds	to	ten	pounds	you	have	to	pay	6d	.
和	从	七	磅	到	十	磅	你	有	到	支付	6d	.

7英镑到10英镑的商品，你需要支付6便士。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrdər][ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

No	single	order	is	issued	for	more	than	ten	pounds	;	but	if	you	have	to
不	单身的	命令	是	发布	为了	更多的	比	十	磅	;	但	如果	你	有	到

[rɪ'mɪt] ,

remit	,
汇	,

单笔订单金额不得超过十英镑；但如果您需要汇款，

[seɪ] , ['θɜːrti] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [θriː] ['ɔːrdərz] .

say	,	thirty	pounds	,	it	is	an	easy	matter	to	get	three	orders	.
说	,	三十	磅	,	它	是	一个	简单的	事情	到	得到	三	订单	.

比如说，30英镑，很容易就能接到三份订单。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] ,

To	get	a	money	order	,
到	得到	一个	钱	命令	,

要办理汇票，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][æn; ən] “ [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːrm] ,

the	first	thing	you	have	to	do	is	to	fill	up	an	“	application	form	,
这	第一的	事物	你	有	到	做	是	到	充满	向上	一个	“	应用	形式	,

你首先要做的是填写一份“申请表”，

” [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [grə'tuːɪtəsli] [æt; ət][ɔːl] ['mʌni] ['ɔːrdər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

”	to	be	had	gratuitously	at	all	money	order	offices	.
”	到	是	有	免费	在	全部	钱	命令	办公室	.

可在所有汇款处免费领取。

[ɔːl][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['mʌni] ['ɔːrdər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

All	post	offices	,	by	the	way	,	are	not	money	order	offices	.
全部	邮政	办公室	,	经过	这	方式	,	是	不是	钱	命令	办公室	.

顺便说一句，并非所有邮局都是汇款处。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [fɪld] [ʌp] : —

Here	is	a	form	filled	up	:	—
这里	是	一个	形式	已填	向上	:	—

以下是一份已填写的表格：—

['mʌni] ['ɔːrdər] [rɪ'kwaɪərd]

Money	Order	Required
钱	命令	必需的

需要汇票

[fɔːr; fər] £9 2s .

For	£9	2s	.
为了	£9	2s	.

售价 9 英镑 2 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['peɪəb(ə)l][æt; ət] - .

Payable	at	Pepperness	.
应付账款	在	-	.

付款地点：Pepperness

[tuː; tə] [mɪs] ['flɔːrə][spræt] .

To	Miss	Flora	Sprat	.
到	错过	弗洛拉	鲱鱼	.

致弗洛拉·斯普拉特小姐。

[sent] [baɪ] [ˌezməˈrældə] [biː] . [dʒiː] . [ˈkɑːnstəbl] .

Sent	by	Esmeralda	B	.	G	.	Constable	.
发送	经过	埃斯梅拉达	B	.	G	.	警官	.

由 Esmeralda BG Constable 发送。

[riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [grʌmbəlθɔrp] .

Residing	at	Grumblethorpe	.
居住	在	格伦布尔索普	.

居住在格伦布尔索普。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [rɪˈkwaɪərd] ,

The	amount	of	the	order	required	,
这	数量	的	这	命令	必需的	,

所需订单数量，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] £9 2s .

along	with	the	commission	—	the	total	in	this	case	would	be	£9	2s	.
沿着	和	这	委员会	—	这	全部的	在	这	案件	会	是	£9	2s	.

加上佣金——在这种情况下，总金额为 9 英镑 2 先令。

9d . — [ɪz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] , [ɔːr] [huːˈevər] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

9d	.	—	is	handed	over	with	the	form	to	the	postmaster	,	or	whoever	is	acting	for	him	.
9d	.	—	是	递交	超过	和	这	形式	到	这	邮政局长	,	或者	谁	是	表演	为了	他	.

9d.—与表格一起交给邮政局长或代表邮政局长的人。

[noʊ] [ˈɔːrdər] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfrækʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

No	order	may	contain	a	fractional	part	of	a	penny	.
不	命令	可能	包含	一个	分数	部分	的	一个	一分钱	.

任何订单都不得包含一分钱的小数部分。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] “ [krɔːst] ,

To	make	an	order	more	secure	,	it	may	be	“	crossed	,
到	制作	一个	命令	更多的	安全的	,	它	可能	是	“	交叉	,

为了使订单更加安全，可以对其进行“交叉标记”。

” [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)nd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tˈʃeks] .

”	just	as	we	mentioned	could	be	done	with	cheques	.
”	只是	作为	我们	提及	可以	是	完毕	和	支票	.

正如我们之前提到的，可以用支票支付。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈoʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [bæŋk] .

In	that	case	it	is	payable	only	through	a	bank	.
在	那	案件	它	是	应付账款	仅有的	通过	一个	银行	.

在这种情况下，只能通过银行支付。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

When	a	money	order	is	to	be	paid	in	London	,
什么时候	一个	钱	命令	是	到	是	有薪酬的	在	伦敦	,

当汇票需要在伦敦支付时，

[ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [taʊn] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

or	in	any	other	town	where	there	are	more	money	order	offices	than	one	,
或者	在	任何	其他	镇	在哪里	那里	是	更多的	钱	命令	办公室	比	一	,

或者在任何其他拥有不止一家汇款办事处的城镇，

[ðə; ði] [ˈsendər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .

the	sender	should	say	at	what	particular	office	she	wishes	it	to	be	paid	.
这	发件人	应该	说	在	什么	特别的	办公室	她	愿望	它	到	是	有薪酬的	.

寄件人应说明希望在哪个办事处付款。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][du:][soʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [seɪ] , " ['peɪəb(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] , " [ɔ:r] " ['mæntʃestər] , "
Should she not do so , and only say , " Payable at London , " or " Manchester , "
应该 她 不是 做 所以 , 和 仅有的 说 , " 应付账款 在 伦敦 , " 或者 " 曼彻斯特 , "
[ɔ:r] " ['edɪnbərə] ,
or " Edinburgh ,
或者 " 爱丁堡 ,

如果她不这样做，而只说"付款地点：伦敦"、"曼彻斯特"或"爱丁堡"，

" [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪl] [get] ['peɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli] .
" the receiver of the order will get payment at the head office in the town only .
" 这 接收者 的 这 命令 将要 得到 支付 在 这 头 办公室 在 这 镇 仅有的 .

"订单接收人只能在镇上的总部领取款项。"

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] ,
As a precaution against dishonest people ,
作为 一个 预防 反对 不诚实 人们 ,

为了防范不诚实的人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
it is recommended that when the sender of the order is well known to the
它 是 受到推崇的 那 什么时候 这 发件人 的 这 命令 是 出色地 已知 到 这
[rɪ'si:vər] ,
receiver ,
接收者 ,

建议当订单发送方与接收方彼此熟识时，

[ðə; ði] ['letər] [in'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] ['oʊnli] .
the letter enclosing it should be signed with initials only .
这 信 封闭 它 应该 是 签名 和 首字母 仅有的 .

随信附上的信件只需署上姓名首字母即可。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wel] [noʊn] ,
When she is not well known ,
什么时候 她 是 不是 出色地 已知 ,

当她不为人所知时，

['seɪfti] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['peɪəb(ə)l] [ten] [deɪz] ['æftər] [deɪt] ,
safety may be given to the order by making it payable ten days after date ,
安全 可能 是 给定 到 这 命令 经过 制作 它 应付账款 十 天 后 日期 ,

为确保订单安全，可规定付款期限为付款日期后十天。

[ɔ:r][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃek] , [ɔ:r][baɪ] ['redʒistərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
or by having it crossed like a cheque , or by registering the letter containing it ;
或者 经过 拥有 它 交叉 喜欢 一个 查看 , 或者 经过 注册 这 信 包含 它 ;

或者像支票一样划线，或者将装有该信件的信件登记；

[ɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendər] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt]
or the name of the sender may be sent in a separate letter from that
或者 这 姓名 的 这 发件人 可能 是 发送 在 一个 分离 信 从 那
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:rdər] .
containing the money order .
包含 这 钱 命令 .

或者，汇款人的姓名可以与汇款单分开寄送。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l] [ten] [deɪz] ['æftər] [deɪt] ,
If ever you make a money order payable ten days after date ,
如果 曾经 你 制作 一个 钱 命令 应付账款 十 天 后 日期 ,

如果你开具一张十天后兑付的汇票，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'fɪks][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,
you must on obtaining it affix to it , in the presence of the postmaster ,
你 必须 在 获得 它 词缀 到 它 , 在 这 在场 的 这 邮政局长 ,

拿到之后，你必须在邮政局长的见证下把它贴在上面。

[ə; eɪ] ['peni] [əd'hi:sɪv] [stæmp] , [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stæmp] .

a	penny	adhesive	stamp	,	and	write	your	signature	across	the	stamp	.
一个	一分钱	粘合剂	邮票	,	和	写	你的	签名	穿过	这	邮票	.

取一枚一分钱的粘性印章，在印章上签名。

[wen] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] “

When	an	order	is	presented	for	payment	,	the	person	presenting	it	is	asked	“
什么时候	一个	命令	是	呈现	为了	支付	,	这	人	呈现	它	是	问	”

[hu:] [sent] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ?

Who	sent	this	order	?
WHO	发送	这	命令	?

当有人提交订单进行付款时，提交订单的人会被问到“谁发送了这个订单？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [kə'rektli] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz] ['prɑ:pərli] [rɪ'si:tɪd] ,

”	and	if	this	question	is	correctly	answered	,	and	the	order	is	properly	receipted	,
”	和	如果	这	问题	是	正确	回答	,	和	这	命令	是	适当地	已收据	,

“如果这个问题得到了正确回答，并且订单也已正确签收，

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][æt; ət][wʌns] ['hændɪd]['oʊvər] ,

the	sum	is	at	once	handed	over	,
这	和	是	在	一次	递交	超过	,

款项立即交付。

“ [ən'les] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪz] ['ni:ðər]

“	unless	the	postmaster	have	good	reason	for	believing	that	the	applicant	is	neither
”	除非	这	邮政局长	有	好的	原因	为了	相信	那	这	申请人	是	两者都不

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənt] ,

the	rightful	claimant	,
这	正当的	索赔	,

“除非邮政局长有充分理由相信申请人既不是合法的索赔人，

[nɔ:r] [dɪ'pju:tid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] .

nor	deputed	by	him	or	her	.
也不	委派	经过	他	或者	她	.

既非他或她委派的。

” ['mʌni] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

”	Money	orders	are	not	only	to	be	obtained	for	places	in	the	United	Kingdom	.
”	钱	订单	是	不是	仅有的	到	是	获得	为了	地方	在	这	团结的	王国	.

“汇票不仅限于英国境内的地区。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɪʃu:d] [ɑ:n] [fræns] , ['beldʒəm] , ['swɪtsərlənd] , ['dʒɜ:rməni] , ['ɪtəli] , ['hɑ:lənd] ,

They	are	also	issued	on	France	,	Belgium	,	Switzerland	,	Germany	,	Italy	,	Holland	,
他们	是	还	发布	在	法国	,	比利时	,	瑞士	,	德国	,	意大利	,	荷兰	,

['denmɑ:rk] , ['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Denmark	,	Norway	,	Sweden	,	the	United	States	,
丹麦	,	挪威	,	瑞典	,	这	团结的	各州	,

它们也在法国、比利时、瑞士、德国、意大利、荷兰、丹麦、挪威、瑞典和美国发行。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz]

and	several	other	foreign	countries	,	and	on	most	of	the	British	colonies
和	一些	其他	外国的	国家	,	和	在	最多	的	这	英国	殖民地

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] [pə'zeʃnz] .

and	foreign	possessions	.
和	外国的	财产	.

以及其他几个外国，以及英国的大部分殖民地和海外属地。

[ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɔ:rən] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] — [fɔ:r; fər] [sʌmz]

The	rates	of	commission	charged	for	these	foreign	money	orders	are	—	For	sums
这	利率	的	委员会	带电	为了	这些	外国的	钱	订单	是	—	为了	总和

[nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] [paʊndz] ,

not	exceeding	two	pounds	,
不是	超过	二	磅	,

这些外汇汇款的佣金率为——金额不超过两英镑时，

6d . ; [frʌm; frəm] [tu:] [paʊndz] [tu:; tə] [faɪv] [paʊndz] , 1s . ; [frʌm; frəm] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə] ['sev(ə)n]

6d	.	;	from	two	pounds	to	five	pounds	,	1s	.	;	from	five	pounds	to	seven
6d	.	;	从	二	磅	到	五	磅	,	1s	.	;	从	五	磅	到	七

[paʊndz] , 1s .

pounds	,	1s	.
磅	,	1s	.

6d.；两英镑至五英镑，1先令；五英镑至七英镑，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [paʊndz] [tu:; tə] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

;	and	from	seven	pounds	to	ten	pounds	,	the	highest	limit	of	a	single
;	和	从	七	磅	到	十	磅	,	这	最高	限制	的	一个	单身的

['ɔ:rdər] — 2s .

order	—	2s	.
命令	—	2s	.

；单笔订单的最高限额为 2 先令，从 7 磅到 10 磅不等。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] ['fɔ:rən] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] ['poʊst(ə)l] [gaɪd]

The	regulations	affecting	foreign	money	orders	may	be	seen	in	the	useful	Postal	Guide
这	法规	影响	外国的	钱	订单	可能	是	已见	在	这	有用	邮政	指导

, [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

,	which	is	published	,
,	哪个	是	已发布	,

有关外汇汇款的规定可以在邮政指南中找到，该指南已出版。

[æz; əz] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wʌns] ['evri] ['kwɔ:rtər] .

as	we	mentioned	in	our	first	article	,	once	every	quarter	.
作为	我们	提及	在	我们的	第一的	文章	,	一次	每一个	四分之一	.

正如我们在第一篇文章中提到的，每季度一次。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	has	been	a	considerable	falling	-	off	of	recent	years	in	the	number	of
那里	有	到过	一个	大量	坠落	-	离开	的	最近的	年	在	这	数字	的

['ɪnlənd] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] ,

inland	money	orders	issued	,
内陆	钱	订单	发布	,

近年来，国内汇票的发行数量大幅下降。

[kə'loʊniəl] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['ɔ:rdərz] ['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'kri:st] [ɪn]

colonial	and	foreign	orders	having	,	however	,	on	the	other	hand	,	increased	in
殖民	和	外国的	订单	拥有	,	然而	,	在	这	其他	手	,	增加	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

但另一方面，殖民地和外国订单的数量却有所增加。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] , [æz; əz]

The	decrease	has	been	brought	about	by	the	introduction	of	postal	orders	,	as
这	减少	有	到过	带来	关于	经过	这	介绍	的	邮政	订单	,	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

they	are	called	,
他们	是	称为	,

这一下降是由于邮政汇票的引入造成的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

which	have	been	found	much	more	convenient	in	some	respects	,
哪个	有	到过	成立	很多	更多的	方便的	在	一些	尊重	,

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,

not	to	speak	of	their	being	,
不是	到	说话	的	他们的	存在	,

在某些方面，它们已被证明更加方便，更不用说它们本身了。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] , [dɪ'saɪdɪdli] ['tʃiːpər] .

for	small	sums	,	decidedly	cheaper	.
为了	小的	总和	,	绝对地	更便宜	.

小额资金使用，价格明显更便宜。

[ðiːz] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] , ['peɪəb(ə)l][ɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['noʊtɪs] ,

These	postal	orders	,	payable	on	presentation	without	previous	notice	,
这些	邮政	订单	,	应付账款	在	推介会	没有	以前的	注意	,

这些邮政汇票无需事先通知即可凭凭证付款。

[ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [fɪkst] [sʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] ,

are	issued	for	fixed	sums	from	a	shilling	up	to	a	pound	,
是	发布	为了	固定的	总和	从	一个	先令	向上	到	一个	磅	,

发行金额固定，从一先令到一英镑不等。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['mʌni] ['ɔːrdər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

and	are	to	be	obtained	at	all	money	order	offices	in	the	United	Kingdom
和	是	到	是	获得	在	全部	钱	命令	办公室	在	这	团结的	王国

,

,

,

可在英国所有汇款办事处获取。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['mɔːltə] , [dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

as	well	as	at	Malta	,	Gibraltar	,	and	Constantinople	.
作为	出色地	作为	在	马耳他	,	直布罗陀	,	和	君士坦丁堡	.

以及马耳他、直布罗陀和君士坦丁堡。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'maʊnts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['paʊndɪdʒ]

Here	are	the	amounts	for	which	they	are	issued	,	together	with	the	“	poundage
这里	是	这	金额	为了	哪个	他们	是	发布	,	一起	和	这	“	磅

” ['peɪəb(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] ['ɔːrdər] :

”	payable	on	each	order	:
”	应付账款	在	每个	命令	:

以下是各笔订单的金额，以及每笔订单应支付的“英镑”：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] 1s .

There	are	orders	for	1s	.
那里	是	订单	为了	1s	.

有 1 件的订单。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

6d . , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ½d . ; [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] 2s . , 2s .

6d	**.**	**,**	**on**	**which**	**the**	**charge**	**is**	**½d**	**.**	**;**	**then**	**there**	**are**	**orders**	**for**	**2s**	**.**	**,**	**2s**	**.**
6d	.	,	在	哪个	这	收费	是	½d	.	;	然后	那里	是	订单	为了	2s	.	,	2s	.

6d，费用为½d；然后是2s.，2s.

6d . , 3s . , 3s .

6d	**.**	**,**	**3s**	**.**	**,**	**3s**	**.**
6d	.	,	3s	.	,	3s	.

6d.，3s.，3s.

6d . , 4s . , 4s .

6d	**.**	**,**	**4s**	**.**	**,**	**4s**	**.**
6d	.	,	4s	.	,	4s	.

6d.，4s.，4s.

6d . , 5s . , 7s .

6d	**.**	**,**	**5s**	**.**	**,**	**7s**	**.**
6d	.	,	5s	.	,	7s	.

6d.，5s.，7s.

6d . , 10s . , [ænd; ənd] 10s .

6d	**.**	**,**	**10s**	**.**	**,**	**and**	**10s**	**.**
6d	.	,	10s	.	,	和	10s	.

6d、10s 和 10s。

6d . , [wɪtʃ] [kɔːst] 1d .

6d	**.**	**,**	**which**	**cost**	**1d**	**.**
6d	.	,	哪个	成本	1d	.

6d，花费 1d。

[iːtʃ] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] 15s .

each	**;**	**and**	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**there**	**are**	**orders**	**for**	**15s**	**.**
每个	;	和	,	最后的	的	全部	,	那里	是	订单	为了	15s	.

每个；最后，还有 15 件的订单。

[ænd; ənd] 20s . , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] 1½d .

and	**20s**	**.**	**,**	**on**	**which**	**one**	**has**	**to**	**pay**	**1½d**	**.**
和	20s	.	,	在	哪个	一	有	到	支付	1½d	.

还有 20 先令，需要支付 1.5 便士。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] : —

A	**postal**	**order**	**is**	**in**	**the**	**following**	**form**	**:**	**—**
一个	邮政	命令	是	在	这	下列的	形式	:	—

邮政汇票的格式如下：—

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːrdər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] . . . . . .

To	**the**	**Postmaster**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Money**	**Order**	**Office**	**at**	**. . . . . .**
到	这	邮政局长	在	收费	的	这	钱	命令	办公室	在	. . . . .

. . . . .

: : : : :

. . . . .

致负责汇款处的邮政局长：.....

[peɪ] [tuː; tə] . . . . . ,

Pay	**to**	**. . . . . ,**
支付	到	. . . . . ,

支付给.....,

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['kælɪndər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

at	any	time	within	Three	Calendar	Months	from	the	last	day	of	the	month	of
在	任何	时间	之内	三	日历	几个月	从	这	最后的	天	的	这	月	的

['ɪʃu:] ,

issue	,
问题	,

自发行月份的最后一天起三个月内的任何时间，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

the	sum	of	Ten	Shillings	,	on	account	of	Her	Majesty's	Postmaster	-	General	.
这	和	的	十	先令	,	在	帐户	的	她	陛下的	邮政局长	-	一般的	.

因女王陛下的邮政总局，收到十先令。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'mɪt] ['broʊkən] [ə'maʊnts] , [seɪ] 4s .

When	one	has	to	remit	broken	amounts	,	say	4s	.
什么时候	一	有	到	汇	破碎的	金额	,	说	4s	.

当需要汇出零散金额时，比如 4 先令。

2½d . , [ɔ:r] 8s .

2½d	.	,	or	8s	.
2½d	.	, 或者		8s	.

2½便士，或8先令。

3d . , [ɔ:r] 10s .

3d	.	,	or	10s	.
3d	.	, 或者		10s	.

3d，或10s。

9½d . , ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz] ;

9½d	.	,	postage	stamps	may	be	affixed	to	the	face	of	the	orders	;
9½d	.	,	邮资	邮票	可能	是	已粘贴	到	这	脸	的	这	订单	;

9.5便士，邮票可贴在订单正面；

[bʌt; bət][ðə; ði][stæmps] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:n] ['eni] [wʌn]['ɔ:rdər][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'si:d] ['faivpəns] [ɪn]

but	the	stamps	used	in	this	way	on	any	one	order	must	not	exceed	fivepence	in
但	这	邮票	用过的	在	这	方式	在	任何	一	命令	必须	不是	超过	五便士	在

['vælju:] .

value	.
价值	.

但是，任何一笔订单中以这种方式使用的邮票价值不得超过五便士。

['evri] ['poʊst(ə)l]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :

Every	postal	order	issued	has	this	regulation	printed	on	it	:
每一个	邮政	命令	发布	有	这	规定	打印	在	它	:

每张邮政汇票上都印有这条规定：

— “ [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ɪz] ['ɪʃu:d] [mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

—	“	The	person	to	whom	this	order	is	issued	must	,	before	parting	with	it	,
—	“	这	人	到	谁	这	命令	是	发布	必须	,	前	离别	和	它	,

——“收到此命令的人在交出此命令之前，必须

[fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,

fill	in	the	name	of	the	person	to	whom	the	amount	is	to	be	paid	,
充满	在	这	姓名	的	这	人	到	谁	这	数量	是	到	是	有薪酬的	,

请填写收款人姓名。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz]

and	may	fill	in	the	name	of	the	money	order	office	at	which	the	amount	is
和	可能	充满	在	这	姓名	的	这	钱	命令	办公室	在	哪个	这	数量	是

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .

to	be	paid	.
到	是	有薪酬的	.

并可填写汇款机构的名称，以便支付款项。

" [ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst][ɪz] ['ʌndə,laind] [ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [gaɪd] ;

"	The	word	must	is	underlined	in	the	Postal	Guide	;
"	这	单词	必须	是	下划线	在	这	邮政	指导	;

“邮政指南中‘必须’一词被加了下划线；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [fɔːrm]

but	the	public	having	discovered	that	postal	orders	are	a	very	convenient	form
但	这	民众	拥有	发现	那	邮政	订单	是	一个	非常	方便的	形式

[ʌv; əv] [smɔːl] ['kɜːrənsi] ,

of	small	currency	,
的	小的	货币	,

但公众发现邮政汇票是一种非常方便的小额货币形式后，

[hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['sɪriəsli] .

have	never	taken	the	regulation	seriously	.
有	绝不	已采取	这	规定	严重地	.

从未认真对待过这项规定。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]

postal	orders	are	coming	more	and	more	to	be	passed	from	hand	to
邮政	订单	是	未来	更多的	和	更多的	到	是	通过了	从	手	到

[hænd] [laɪk] [kɔɪn] ,

hand	like	coin	,
手	喜欢	硬币	,

邮政汇票越来越像硬币一样在人与人之间流通。

[ðə; ði][blæŋk]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fɪld] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

the	blank	spaces	in	the	order	being	only	filled	in	when	it	comes	to	the	last
这	空白的	空间	在	这	命令	存在	仅有的	已填	在	什么时候	它	来	到	这	最后的

['hoʊldər] .

holder	.
持有者	.

订单中的空白处只有在最后一位持有者时才会填写。

[wen] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [haʊ'evər] , ['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] :

When	circulating	in	this	way	,	however	,	postal	orders	have	an	inconvenience	:
什么时候	循环	在	这	方式	,	然而	,	邮政	订单	有	一个	不便	:

然而，以这种方式流通的邮政汇票存在一个不便之处：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kæʃt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kælɪndər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	be	cashed	within	three	calendar	months	from	the	last	day	of	the
他们	必须	是	已兑现	之内	三	日历	几个月	从	这	最后的	天	的	这

[mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,

month	when	they	were	issued	,
月	什么时候	他们	是	发布	,

这些票据必须在发行月份的最后一天起三个月内兑现。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][ɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['paʊndɪdʒ] ” [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər]

otherwise	a	sum	equal	in	amount	to	the	original	“	poundage	”	is	charged	for
否则	一个	和	平等的	在	数量	到	这	原来的	“	磅	”	是	带电	为了

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

every	additional	three	months	that	passes	before	the	order	is	presented	for	payment	.
每一个	额外的	三	几个月	那	通过	前	这	命令	是	呈现	为了	支付	.

否则，每过三个月才提交付款，将收取与原“英镑”金额相同的款项。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] [kept] [ɑːn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]['vælјuː] ['evri] [θriː] [mʌnθs]

Suppose **a** **postal** **order** **kept** **on** **circulating** **,** **it** **would** **fall** **in** **value** **every** **three** **months**

认为 一个 邮政 命令 保留 在 循环 , 它 会 落下 在 价值 每一个 三 几个月

.

:

.

假设一张邮政汇票持续流通，它的价值每三个月就会下降一次。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [wɜːrθ] 10½d . ;

A **shilling** **postal** **order** **at** **the** **end** **of** **a** **year** **would** **only** **be** **worth** **10½d** **.** **;**

一个 先令 邮政 命令 在 这 结尾 的 一个 年 会 仅有的 是 值得 10½d . ;

一年后，一张面值一先令的邮政汇票只值10.5便士。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪts]['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] 8½d . ;

at **the** **end** **of** **two** **years** **its** **value** **would** **be** **8½d** **.** **;**

在 这 结尾 的 二 年 它是 价值 会 是 8½d . ;

两年后，它的价值将为 8.5 便士。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kæʃt] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and **suppose** **it** **remained** **uncashed** **for** **six** **years** **,** **all** **you** **would** **get** **for** **it**

和 认为 它 剩余 未兑现 为了 六 年 , 全部 你 会 得到 为了 它

[wʊd] [biː; bi] ½d .

would **be** **½d** **.**

会 是 ½d .

假设这笔钱六年都没被兑现，你最终只能得到 0.5 便士。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][ɪz] [peɪd] , [ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,

Before **a** **postal** **order** **is** **paid** **,** **the** **blank** **spaces** **must** **be** **filled** **in** **,**

前 一个 邮政 命令 是 有薪酬的 , 这 空白的 空间 必须 是 已填 在 ,

支付邮政汇票前，必须填写空白处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and **the** **receiver** **of** **the** **money** **must** **sign** **her** **name** **at** **the** **foot** **.**

和 这 接收者 的 这 钱 必须 符号 她 姓名 在 这 脚 .

收款人必须在底部签名。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][biː; bi] “ [krɔːst] ” [laɪk] [ə; eɪ] [tʃek] , ['peɪmənt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [meɪd]

Should **a** **postal** **order** **be** **“** **crossed** **”** **like** **a** **cheque** **,** **payment** **will** **only** **be** **made**

应该 一个 邮政 命令 是 “ 交叉 ” 喜欢 一个 查看 , 支付 将要 仅有的 是 制成

[θruː] [ə; eɪ]['bæŋkər] .

through **a** **banker** **.**

通过 一个 银行家 .

如果邮政汇票像支票一样被划线，则只能通过银行进行支付。

['liːvɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] ['fʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Leaving **money** **and** **postal** **orders** **—** **which** **we** **have** **spoken** **about** **fully** **because**

离开 钱 和 邮政 订单 — 哪个 我们 有 说 关于 完全 因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['evrideɪ] ['dɑːkjuments] — [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

they **are** **such** **everyday** **documents** **—** **we** **come** **now** **to** **speak** **of** **Insurance** **.**

他们 是 这样的 每天 文件 — 我们 来 现在 到 说话 的 保险 .

抛开金钱和邮政汇票——我们已经充分讨论过它们，因为它们是如此日常的文件——现在我们来谈谈保险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

And **this** **is** **a** **subject** **about** **which** **all** **prudent** **people** **should** **know** **something** **.**

和 这 是 一个 主题 关于 哪个 全部 谨慎 人们 应该 知道 某物 .

这是所有明智的人都应该了解的一些话题。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪg'zɪsts][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n]['æksədənts][tuː; tə]

The	object	for	which	insurance	exists	is	to	guard	against	certain	accidents	to
这	目的	为了	哪个	保险	存在	是	到	警卫	反对	肯定	事故	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l] ,

which	we	are	all	liable	,
哪个	我们	是	全部	容易	,

保险存在的目的在于防范我们所有人都可能面临的某些意外事故。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [baɪ]['faɪər] ,

such	as	the	destruction	of	property	by	fire	,
这样的	作为	这	破坏	的	财产	经过	火	,

例如火灾造成的财产损失，

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['ɜːrnɪŋz] [baɪ] [dɪs'eɪblmənt] [ɔːr] [deθ] .

or	the	loss	of	future	earnings	by	disablement	or	death	.
或者	这	损失	的	未来	收益	经过	残疾	或者	死亡	.

或因伤残或死亡造成的未来收入损失。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɑːrti] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrər] [ɔːr] [ə'ʃʊrər]

An	agreement	is	entered	into	by	which	one	party	,	known	as	the	insurer	or	assurer
一个	协议	是	进入	进入	经过	哪个	一	派对	,	已知	作为	这	保险公司	或者	保证人

,

,

,

双方签订的协议中，一方（称为保险人或担保人）

[ə'griːz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [ɔːr] [ə'ʃʊrd] ,

agrees	to	pay	to	another	,	called	the	insured	or	assured	,
同意	到	支付	到	其他	,	称为	这	投保人	或者	保证	,

同意向另一方（称为被保险人或受保人）支付款项。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['hæpənɪŋ] .

a	certain	sum	in	the	event	of	the	particular	event	insured	against	happening	.
一个	肯定	和	在	这	事件	的	这	特别的	事件	投保人	反对	发生	.

如果发生被保险人所投保的特定事件，则赔偿一定金额。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,

The	document	which	states	the	conditions	of	this	agreement	is	called	the	policy	,
这	文档	哪个	各州	这	状况	的	这	协议	是	称为	这	政策	,

列明本协议条款的文件称为保单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [meɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['priːmiəm]

and	the	payment	made	on	account	of	the	insurance	is	known	as	the	premium
和	这	支付	制成	在	帐户	的	这	保险	是	已知	作为	这	优质的

.

:

.

为保险而支付的款项称为保费。

[ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gʊdz] [ə'genst] ['faɪər][bɪ'gæn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

Insurance	of	houses	and	goods	against	fire	began	in	London	in	1667	,
保险	的	房屋	和	商品	反对	火	开始	在	伦敦	在	-	,

房屋和财产火灾保险于1667年在伦敦开始实施。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

the	year	after	the	Great	Fire	,
这	年	后	这	伟大的	火	,

大火后的第二年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	citizens	had	so	terrible	an	experience	of	the	character	of	the
在	哪个	这	公民	有	所以	糟糕的	一个	经验	的	这	特点	的	这

[ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

all	-	devouring	element	.
全部	-	吞噬	元素	.

市民们在其中经历了吞噬一切的元素的可怕特性。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [naʊ] [ə'teɪnd] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] ,

The	business	has	now	attained	gigantic	proportions	,
这	商业	有	现在	已达到	巨大	比例	,

该企业如今已发展成为规模庞大的企业。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd]

the	insurance	companies	of	our	own	day	being	as	a	rule	very	wealthy	and
这	保险	公司	的	我们的	自己的	天	存在	作为	一个	规则	非常	富裕	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l] [kən'sɜ:rnz] .

profitable	concerns	.
有利可图	担忧	.

如今的保险公司通常都是非常富有且盈利丰厚的企业。

[ðə; ði] [reɪts] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] . — [ɔ:r][soʊ]

The	rates	charged	for	insurance	are	calculated	at	so	much	per	cent	.	—	or	so
这	利率	带电	为了	保险	是	计算	在	所以	很多	每	中心	.	—	或者	所以

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] .

much	for	every	hundred	pounds	—	of	the	sum	insured	.
很多	为了	每一个	百	磅	—	的	这	和	投保人	.

保险费率的计算方法是按保额的一定百分比（或每100英镑收取一定费用）计算的。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [ə'maʊnt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] .

They	vary	in	amount	according	to	the	nature	of	the	risk	.
他们	各不相同	在	数量	根据	到	这	自然	的	这	风险	.

根据风险的性质，其金额会有所不同。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] —

If	there	is	little	danger	under	ordinary	circumstances	—	as	in	a	dwelling	-	house	—
如果	那里	是	小的	危险	在下面	普通的	情况	—	作为	在	一个	住宅	-	房子	—

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

of	the	property	being	destroyed	by	fire	,
的	这	财产	存在	损毁	经过	火	,

如果在通常情况下——例如在住宅中——财产被火灾摧毁的危险很小，

[ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪz] [loʊ] ; [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	sum	to	be	paid	is	low	;	if	,	on	the	other	hand	,
这	和	到	是	有薪酬的	是	低的	;	如果	,	在	这	其他	手	,

应付金额不高；另一方面，如果

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] — [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [haɪ] .

the	danger	is	considerable	—	as	in	a	sugar	refinery	—	the	charge	is	high	.
这	危险	是	大量	—	作为	在	一个	糖	炼油厂	—	这	收费	是	高的	.

危险性很大——就像在糖厂里一样——电荷量很高。

[rɪsks] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] — ['kɑ:mən] , ['hæzərdəs] , [ænd; ənd] ['dʌbli]

Risks	may	be	divided	into	three	classes	—	common	,	hazardous	,	and	doubly
风险	可能	是	分割	进入	三	课程	—	常见的	,	危险	,	和	双倍

['hæzərdəs] .

hazardous	.
危险	.

风险可分为三类——普通风险、危险风险和双重危险风险。

['kɑːmən] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] 1s .
Common **insurances** **are** **charged** **1s** **.**
常见的 保险 是 带电 1s .

普通保险收费1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] 2s . { - }
to **2s** **.** **{** **309** **}**
到 2s . { - }

至 2 秒。{309}

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] ; ['hæzərdəs] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] 2s .
per **annum** **,** **with** **certain** **exceptions** **;** **hazardous** **insurances** **are** **charged** **2s** **.**
每 年 , 和 肯定 例外情况 ; 危险 保险 是 带电 2s .

每年收费，但某些例外情况除外；危险保险收费 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] 3s .
to **3s** **.**
到 3s .

至 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] ; [ænd; ənd] ['dʌbli] ['hæzərdəs] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd]
per **annum** **,** **with** **certain** **exceptions** **;** **and** **doubly** **hazardous** **insurances** **are** **charged**
每 年 , 和 肯定 例外情况 ; 和 双倍 危险 保险 是 带电
4s .
4s **.**
4s .

每年，但有某些例外情况；双重危险保险收费 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] 5s .
to **5s** **.**
到 5s .

至 5 秒。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] ;
per annum , with certain exceptions ;
每 年 , 和 肯定 例外情况 ;

除某些例外情况外，每年；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] [reɪt] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] 10s . , 15s . ,
and in the case of the exceptions the rate may run to 10s . , 15s . ,
和 在 这 案件 的 这 例外情况 这 速度 可能 跑步 到 10s . , 15s . ,

特殊情况下，利率可能达到 10 先令、15 先令。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər] [sent] .
or even more per cent .
或者 甚至 更多的 每 中心 .

甚至更多百分比。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] ,
In describing the property to be insured ,
在 描述 这 财产 到 是 投保人 ,

在描述待投保财产时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you must be careful to tell the whole truth about it ,
你 必须 是 小心 到 告诉 这 所有的 真相 关于 它 ,

你必须小心谨慎，把事情的真相全部说出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [rɪsk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that the company may know what risk they are running in insuring it .
所以 那 这 公司 可能 知道 什么 风险 他们 是 跑步 在 保险 它 .

这样公司就能知道投保的风险是什么。

[sə'poʊz] , [tuː] ,
Suppose , too ,
认为 , 也 ,

假设，

['æftər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['greɪtər]
after the insurance has been effected the risk should become greater
后 这 保险 有 到过 受影响 这 风险 应该 变得 更大的
— [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [seɪf]
— say by the erection of a stove — you must not fail to keep yourself safe
— 说 经过 这 勃起 的 一个 火炉 — 你 必须 不是 失败 到 保持 你自己 安全的
[baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
by communicating with the company .
经过 沟通 和 这 公司 .

保险生效后，如果风险增大（例如安装了炉灶），您务必与保险公司沟通，确保自身安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['redi] ['mʌni] , [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] (
There are some kinds of property , such as ready money , books of accounts (
那里 是 一些 种类 的 财产 , 这样的 作为 准备好 钱 , 图书 的 账户 (
[ðer; ðər]['væljuː][æz; əz]['dɑːkjuments]) ,
their value as documents) ,
他们的 价值 作为 文件) ,

有些类型的财产，例如现金、账簿（其作为凭证的价值），

[bæŋk] - [noʊts] , [stæmps] , [bɪlz] , [bɑːndz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪt(ə)n] [si'kjuəritis] ,
bank - notes , stamps , bills , bonds , and other written securities ,
银行 - 笔记 , 邮票 , 账单 , 债券 , 和 其他 书面 证券 ,

纸币、邮票、汇票、债券和其他有形证券，

[wɪtʃ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .

which	insurance	companies	will	not	undertake	to	insure	on	any	terms	.
哪个	保险	公司	将要	不是	承担	到	保证	在	任何	条款	.

保险公司不会以任何条款承保。

[ɪnˈʃʊrəns] [ˈpriːmiəmz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [peɪd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Insurance	premiums	are	usually	paid	once	a	year	at	one	or	other	of	the
保险	保费	是	通常	有薪酬的	一次	一个	年	在	一	或者	其他	的	这

[fɔːr] [ˈkwɔːrtər] - [deɪz] .

four	quarter	-	days	.
四	四分之一	-	天	.

保险费通常每年缴纳一次，缴纳日期为四个季度中的某一天。

[ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ˈæftər][ðə; ði][ɪkˈspaɪəri][ʌv; əv] [ˈænjuəl] [ˈpɑːləsiz] ,

Fifteen	days	of	grace	are	allowed	after	the	expiry	of	annual	policies	,
十五	天	的	优雅	是	允许	后	这	到期日	的	年度的	政策	,

年度保单到期后允许有十五天的宽限期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ,

and	if	the	premium	is	not	paid	before	the	end	of	these	fifteen	days	,
和	如果	这	优质的	是	不是	有薪酬的	前	这	结尾	的	这些	十五	天	,

如果保费未在这十五天结束前支付，

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [hoʊldz][ɪtˈself] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪsk] .

the	insurance	company	holds	itself	free	from	all	risk	.
这	保险	公司	持有	本身	自由的	从	全部	风险	.

保险公司声称自身免于承担任何风险。

[ɔːl] [ˈpɑːləsiz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈænjuəl] [wʌnz] .

All	policies	,	however	,	are	not	annual	ones	.
全部	政策	,	然而	,	是	不是	年度的	一个	.

然而，并非所有保单都是年度保单。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈʃʊr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

You	may	insure	for	any	length	of	time	.
你	可能	保证	为了	任何	长度	的	时间	.

您可以投保任意时长。

[noʊ] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ɑːn] “ [ʃɔːrt] - [taɪm] [ˈpɑːləsiz] ” — [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [ˈpɑːləsiz] [fɔːr; fər]

No	days	of	grace	are	allowed	on	“	short	-	time	policies	”	—	that	is	,	on	policies	for
不	天	的	优雅	是	允许	在	“	短的	-	时间	政策	”	—	那	是	,	在	政策	为了

[les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] .

less	than	twelve	months	.
较少的	比	十二	几个月	.

对于“短期保单”（即期限少于十二个月的保单），不允许有任何宽限期。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ,

If	one	has	any	property	to	speak	of	,	it	is	always	well	to	insure	,
如果	一	有	任何	财产	到	说话	的	,	它	是	总是	出色地	到	保证	,

如果拥有任何财产，最好都购买保险。

[fɔːr; fər][ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] .

for	accidents	will	happen	.
为了	事故	将要	发生	.

因为意外总会发生。

[pərˈhæps] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] ,

Perhaps	,	after	paying	for	many	years	without	a	disaster	,
也许	,	后	付费	为了	许多	年	没有	一个	灾难	,

或许，在多年支付费用而未发生灾难之后，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lə'ment] ['hævɪŋ] [ɪn'ʃʊrd] [æt; ət] [ɔːl] ,

one	may	be	inclined	to	lament	having	insured	at	all	,
一	可能	是	倾斜	到	哀叹	拥有	投保人	在	全部	,

人们可能会后悔当初买了保险。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ɪn] ['priːmiəmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] ;

and	wish	that	all	the	money	paid	in	premiums	were	in	her	own	pocket	;
和	希望	那	全部	这	钱	有薪酬的	在	保费	是	在	她	自己的	口袋	;

她希望所有缴纳的保费都能落入自己的口袋；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	is	not	the	right	way	of	looking	at	it	.
但	这	是	不是	这	正确的	方式	的	寻找	在	它	.

但这并不是看待这个问题的正确方式。

[ðə; ði] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn] ['priːmiəmz] [ɪz] [wel] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [iːz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

The	money	sunk	in	premiums	is	well	spent	in	buying	ease	of	mind	.
这	钱	沉没	在	保费	是	出色地	花费	在	购买	舒适	的	头脑	.

花在保费上的钱买的是安心，绝对物有所值。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'ʃʊrd] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

A	person	insured	can	sleep	in	comfort	,
一个	人	投保人	能	睡觉	在	舒适	,

投保人可以安心入睡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [fʊl] ['væljuː] ;

knowing	that	if	fire	should	overtake	her	property	she	will	recover	full	value	;
会心	那	如果	火	应该	超过	她	财产	她	将要	恢复	满的	价值	;

她知道，如果她的财产遭受火灾，她将获得全额赔偿；

[waɪlst] [wʌn] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] [meɪ] [pæs] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəːnd] [aʊt] ,

whilst	one	uninsured	may	pass	many	sleepless	hours	thinking	,	If	I	am	burned	out	,
而	一	没有保险	可能	经过	许多	失眠	小时	思维	,	如果	我	是	烧伤	出去	,

而一个没有保险的人可能会辗转反侧、彻夜难眠，想着：如果我精疲力竭了，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

what	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['faɪər] ; [ɪn'diːd] ,

Life	Insurance	is	quite	as	useful	an	institution	as	insurance	against	fire	;	indeed	,
生活	保险	是	相当	作为	有用	一个	机构	作为	保险	反对	火	;	的确	,

人寿保险和火灾保险一样，都是一种非常有用的制度；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

it	has	been	called	“	one	of	the	greatest	blessings	of	modern	times	.
它	有	到过	称为	“	一	的	这	最	祝福	的	现代的	时代	.

它被誉为“现代最伟大的恩赐之一”。

” [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] ,

”	In	it	,	by	means	of	an	annual	payment	,
”	在	它	,	经过	方法	的	一个	年度的	支付	,

其中，通过每年支付的方式，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] ,

varying	according	to	the	age	of	the	person	whose	life	is	insured	,
变化	根据	到	这	年龄	的	这	人	谁	生活	是	投保人	,

根据被保险人的年龄而有所不同，

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [deθ] .

a	sum	is	secured	in	the	event	of	death	.
一个	和	是	安全	在	这	事件	的	死亡	.

若被保险人身故，将获得一笔赔偿金。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['bɛnəfɪtɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

A	girl	may	not	have	any	necessity	for	benefiting	survivors	in	this	way	,
一个	女孩	可能	不是	有	任何	必要性	为了	受益	幸存者	在	这	方式	,

女孩可能并没有必要以这种方式帮助幸存者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	she	should	know	something	about	the	matter	for	all	that	.
但	她	应该	知道	某物	关于	这	事情	为了	全部	那	.

但无论如何，她应该对这件事有所了解。

[ɪn] [ɪn'ʃuərɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ðə; ðɪ] ['æplɪkənt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

In	insuring	one's	life	the	applicant	is	required	to	furnish	information	as	to	her
在	保险	一个人的	生活	这	申请人	是	必需的	到	提供	信息	作为	到	她

[oʊn] [helθ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

own	health	and	habits	of	life	,
自己的	健康	和	习惯	的	生活	,

投保人寿保险时，申请人需要提供有关其自身健康状况和生活习惯的信息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	some	particulars	as	to	her	family	history	.
和	一些	细节	作为	到	她	家庭	历史	.

以及她的一些家庭背景细节。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [ɔːr] [ə; eɪ]

If	the	application	should	be	rejected	on	the	ground	of	ill	-	health	or	a
如果	这	应用	应该	是	拒绝	在	这	地面	的	患病的	-	健康	或者	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] ,

tendency	to	hereditary	disease	,
趋势	到	遗传	疾病	,

如果申请因健康状况不佳或有遗传疾病倾向而被拒绝，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ] ['elsˌwer] : ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr]

you	must	just	try	elsewhere	:	offices	are	to	be	found	that	will	insure
你	必须	只是	尝试	别处	:	办公室	是	到	是	成立	那	将要	保证

[ˌʌn'saʊnd] [laɪvz; lɪvz] ,

unsound	lives	,
不健全	生活	,

你只能另寻他处：总能找到愿意为你提供不健全生活的公司。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪsk] .

the	charge	being	,	of	course	,	proportioned	to	the	risk	.
这	收费	存在	,	的	课程	,	比例匀称	到	这	风险	.

当然，收费标准要与风险成正比。

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

The	cost	of	life	insurance	is	based	on	the	expectation	of	life	at	different	ages	.
这	成本	的	生活	保险	是	基于	在	这	期待	的	生活	在	不同的	年龄	.

人寿保险的费用是根据不同年龄段的预期寿命计算的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
The **expectation** **of** **life** **,** **for** **example** **,**
这 期待 的 生活 , 为了 例子 ,

例如，预期寿命

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ; [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ;
of **a** **girl** **of** **ten** **years** **of** **age** **is** **about** **48** **years** **;** **at** **fifteen** **about** **44** **years** **;**
的 一个 女孩 的 十 年 的 年龄 是 关于 - 年 ; 在 十五 关于 - 年 ;

十岁女孩的年龄大约是48岁；十五岁女孩的年龄大约是44岁；

[æt; ət] ['twenti] [ə'baʊt] - ['jɪrz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [dɪ'kriːsɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
at **twenty** **about** **40** **years** **,** **and** **so** **on** **,** **decreasing** **year** **by** **year** **,**
在 二十 关于 - 年 , 和 所以 在 , 递减 年 经过 年 ,

二十岁时大约是四十岁，以此类推，逐年递减。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
till **at** **last** **it** **dwindles** **down** **to** **nothing** **at** **all** **.**
直到 在 最后的 它 逐渐减少 向下 到 没有什么 在 全部 .

直到最后完全消失。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪs] , [moʊst] ['kɑːmənli] ['θɜːrti] [deɪz] , [ɪz] [ə'laʊd] ['æftər] [iːtʃ] [laɪf] ['priːmiəm]
A **period** **of** **grace** **,** **most** **commonly** **thirty** **days** **,** **is** **allowed** **after** **each** **life** **premium**
一个 时期 的 优雅 , 最多 通常 三十 天 , 是 允许 后 每个 生活 优质的
[fɔːlz] [duː] .
falls **due** **.**
瀑布 到期的 .

在每笔人寿保险费到期后，通常会给予一段宽限期，最常见为三十天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,
If **it** **is** **not** **paid** **within** **that** **time** **,**
如果 它 是 不是 有薪酬的 之内 那 时间 ,

如果未在规定时间内付款，

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləsi] - ['hoʊldər] [in'tendz] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .
the **conclusion** **is** **come** **to** **that** **the** **policy** **-** **holder** **intends** **to** **drop** **the** **contract** **.**
这 结论 是 来 到 那 这 政策 - 持有者 意图 到 降低 这 合同 .

最终得出结论，投保人打算解除合同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] ,
It **is** **a** **matter** **of** **great** **importance** **to** **be** **insured** **in** **a** **good** **office** **,**
它 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 是 投保人 在 一个 好的 办公室 ,

在一家好的保险公司投保非常重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]
and **the** **most** **careful** **inquiry** **should** **be** **made** **on** **the** **subject** **before** **taking**
和 这 最多 小心 询问 应该 是 制成 在 这 主题 前 采取
[aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] .
out **a** **policy** **.**
出去 一个 政策 .

在购买保险之前，应该对相关事宜进行最仔细的调查。

“ ['seɪfti] , ” [sez] [wʌn] ['raɪtər] , “ [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi]
“ Safety , ” says one writer , “ ought to be the first consideration , and economy
“ 安全 , ” 说道 一 作家 , “ 应该 到 是 这 第一的 考虑 , 和 经济
[ðə; ði] ['sekənd] ;
the second ;
这 第二 ;

一位作家说：“安全应该是首要考虑因素，经济性应该是其次；

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ɪ'kɑ:nəmi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [fɜ:rst] ,
but really , economy ought to be put first ,
但 真的 , 经济 应该 到 是 放 第一的 ,

但实际上，经济应该放在首位。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'saʊnd] ['ɑ:fɪs] , [haʊ'evər] [loʊ] [ɪts] ['pri:miəm]
for there is no economy in insuring in an unsound office , however low its premium
为了 那里 是 不 经济 在 保险 在 一个 不健全 办公室 , 然而 低的 它是 优质的
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

因为即使保费很低，为一家经营不善的公司投保也是不经济的。

” [laɪf] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ['betər] , [pər'hæps]
” Life insurances on a small scale can be effected better , perhaps
” 生活 保险 在 一个 小的 规模 能 是 受影响 更好的 , 也许
,
,
,

“小规模的人寿保险或许更容易实施，”

[θru:] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ðæn; ðən] [θru:] ['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
through the Post Office than through any other channel .
通过 这 邮政 办公室 比 通过 任何 其他 渠道 .

通过邮局比通过其他任何渠道都更方便。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]
The Postmaster - General is authorised by an Act of Parliament to insure the
这 邮政局长 - 一般的 是 授权 经过 一个 行为 的 议会 到 保证 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] .
lives of persons of either sex .
生活 的 人 的 任何一个 性别 .

根据议会法案，邮政总局局长有权为任何性别的人提供人寿保险。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] ;
The lives of children under eight years of age cannot be insured ;
这 生活 的 孩子们 在下面 八 年 的 年龄 不能 是 投保人 ;

八岁以下儿童的生命不能投保；

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £5 ;
from eight to fourteen they can be insured for not more than £5 ;
从 八 到 十四 他们 能 是 投保人 为了 不是 更多的 比 £5 ;

8岁至14岁的儿童，投保金额不得超过5英镑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə]['sɪksti] - [faɪv] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'maʊnt]
and from fourteen to sixty - five they can be insured for any amount
和 从 十四 到 六十 - 五 他们 能 是 投保人 为了 任何 数量
[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] £5 [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £100 .
not less than £5 or more than £100 .
不是 较少的 比 £5 或者 更多的 比 £100 .

14岁至65岁的人可以投保，保额不少于5英镑，不超过100英镑。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn]

The	security	for	the	payment	of	the	money	at	the	proper	time	is	the	best	in
这	安全	为了	这	支付	的	这	钱	在	这	恰当的	时间	是	这	最好的	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

支付款项的安全性是世界一流的。

[fɔ:rmz] [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

Forms	of	proposal	for	the	insurance	of	lives	are	to	be	obtained	at
表格	的	提议	为了	这	保险	的	生活	是	到	是	获得	在

['eni] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

any	Post	Office	Savings	Bank	,
任何	邮政	办公室	节省	银行	,

人寿保险投保表格可在任何一家邮政储蓄银行获取。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər][ðə; ði][teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:miəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] ,

and	anyone	can	see	there	the	tables	of	the	premiums	to	be	charged	,
和	任何人	能	看	那里	这	表格	的	这	保费	到	是	带电	,

任何人都可以在那里看到应收取的保费表格。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nesəseri] [pə'tiku:ləz] .

and	obtain	all	other	necessary	particulars	.
和	获得	全部	其他	必要的	细节	.

并获取所有其他必要细节。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrəns] [θru:] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [kæn; kən]

As	examples	of	the	various	ways	in	which	insurance	through	the	Post	Office	can
作为	示例	的	这	各种各样的	方式	在	哪个	保险	通过	这	邮政	办公室	能

[bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

be	effected	,
是	受影响	,

以下是一些通过邮局购买保险的不同方式的示例：

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

take	the	following	:
拿	这	下列的	:

请参考以下内容：

— [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [bɪ'twi:n] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd]

—	The	life	of	a	girl	between	fifteen	and	sixteen	years	old	may	be	insured
—	这	生活	的	一个	女孩	之间	十五	和	十六	年	老的	可能	是	投保人

[fɔ:r; fər] £10 [baɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [θru:] [laɪf] [ʌv; əv] 3s . 10d . ,

for	£10	by	an	annual	payment	through	life	of	3s	.	10d	.	,
为了	£10	经过	一个	年度的	支付	通过	生活	的	3s	.	10d	.	,

——一名十五至十六岁的女孩，可以通过每年缴纳3先令10便士的终身保费，投保10英镑的生命保险。

[ɔ:r][baɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti][ʌv; əv] 4s . ,

or	by	an	annual	payment	to	the	age	of	sixty	of	4s	.	,
或者	经过	一个	年度的	支付	到	这	年龄	的	六十	的	4s	.	,

或者每年缴纳 4 先令，直至 60 岁。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £3 17s .

or	by	a	single	payment	of	£3	17s	.
或者	经过	一个	单身的	支付	的	£3	17s	.

或一次性支付 3 英镑 17 先令。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] £10 [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] ,

Or	she	can	assure	£10	at	the	age	of	sixty	years	,
或者	她	能	保证	£10	在	这	年龄	的	六十	年	,

或者她可以在六十岁时保证获得10英镑。

['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['priːmiəm] , [ɔːr][æt; ət] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr]

after	the	payment	of	the	final	premium	,	or	at	death	,	should	death	occur	before
后	这	支付	的	这	最终的	优质的	,	或者	在	死亡	,	应该	死亡	发生	前

[ðæt] [eɪdʒ] ,

that	age	,
那	年龄	,

在支付最后一笔保费之后，或者如果在该年龄之前去世，则在身故时支付。

[baɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] 4s .

by	an	annual	payment	of	4s	.
经过	一个	年度的	支付	的	4s	.

每年支付 4 先令。

6d . , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £4 7s .

6d	.	,	or	by	a	single	payment	of	£4	7s	.
6d	.	,	或者	经过	一个	单身的	支付	的	£4	7s	.

6d，或一次性支付 4 英镑 7 先令。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

There	are	some	companies	which	insure	lives	by	the	payment	of	a	small
那里	是	一些	公司	哪个	保证	生活	经过	这	支付	的	一个	小的

[sʌm; səm] ['wiːkli] [ɔːr] ['fɔːrtnaɪtli] ,

sum	weekly	or	fortnightly	,
和	每周	或者	半月刊	,

有些公司提供人寿保险，投保人每周或每两周只需支付少量保费。

[ə; eɪ] [kə'lektər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənts] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [duː] .

a	collector	calling	for	the	payments	when	they	become	due	.
一个	集电极	呼叫	为了	这	付款	什么时候	他们	变得	到期的	.

催收员会在款项到期时打电话催收。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstəm] ;

This	is	a	dear	system	;
这	是	一个	亲爱的	系统	;

这是一个昂贵的系统；

[noʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tiː] [hæf][æn; ən] [aʊns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

no	more	profitable	than	the	purchase	of	tea	half	an	ounce	at	a	time	.
不	更多的	有利可图	比	这	购买	的	茶	一半	一个	盎司	在	一个	时间	.

这样做并不比一次买半盎司茶叶更划算。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] ['skæntəli] [fɪld] [pəːsiz] .

In	these	days	of	savings	banks	it	is	no	excuse	that	it	suits	scantily	filled	purses	.
在	这些	天	的	节省	银行	它	是	不	原谅	那	它	西装	稀疏地	已填	钱包	.

在如今储蓄银行林立的时代，钱包空空并不能成为借口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	of	adopting	it	,
反而	的	收养	它	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] [wʊd]

it	would	be	far	better	for	their	own	interest	if	people	of	small	means	would
它	会	是	远的	更好的	为了	他们的	自己的	兴趣	如果	人们	的	小的	方法	会

[lɑːdʒ] [ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

lodge	the	sums	they	would	otherwise	have	paid	the	collector	in	the	Post	Office
小屋	这	总和	他们	会	否则	有	有薪酬的	这	集电极	在	这	邮政	办公室

['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

Savings	Bank	,
节省	银行	,

如果经济条件较差的人能把原本要付给收款员的钱存入邮局储蓄银行，这对他们自身更有利。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	year	direct	that	the	amount	be	applied	to	the
和	在	这	结尾	的	这	年	直接的	那	这	数量	是	应用	到	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['priːmiəm] .

payment	of	an	insurance	premium	.
支付	的	一个	保险	优质的	.

并在年底指示将该款项用于支付保险费。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns]

Besides	the	two	forms	we	have	mentioned	there	are	other	varieties	of	insurance
除了	这	二	表格	我们	有	提及	那里	是	其他	品种	的	保险

.

:

.

除了我们提到的两种形式之外，还有其他种类的保险。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [pleɪt] [glæs] [ə'genst] ['breɪkɪdʒ] , ['bɔɪləz] [ə'genst] ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd][krɑːps]

You	can	insure	plate	glass	against	breakage	,	boilers	against	bursting	,	and	crops
你	能	保证	盘子	玻璃	反对	破损	,	锅炉	反对	爆发	,	和	农作物

[ə'genst] ['heɪlˌstɔːmz] .

against	hailstorms	.
反对	冰雹	.

你可以为平板玻璃投保防碎裂险，为锅炉投保防爆裂险，为农作物投保防冰雹灾害险。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] , [ænd; ənd][pɪg] [ɪn'ʃʊrəns]

The	lives	of	horses	and	cattle	can	be	insured	,	and	pig	insurance
这	生活	的	马匹	和	牛	能	是	投保人	,	和	猪	保险

['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

companies	are	not	unknown	.
公司	是	不是	未知	.

马和牛的生命可以投保，猪类保险公司也并非闻所未闻。

[ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['æksədənts][ɪz] [ə'nʌðər] ['juːsf(ə)l][və'raɪəti] .

Insurance	against	accidents	is	another	useful	variety	.
保险	反对	事故	是	其他	有用	种类	.

意外伤害保险是另一种很有用的保险类型。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [frʌm; frəm] - ,

It	dates	back	from	1849	,
它	日期	后退	从	-	,

它的历史可以追溯到1849年。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

when	a	company	was	started	to	insure	against	the	consequences	of	railway
什么时候	一个	公司	曾是	开始	到	保证	反对	这	结果	的	铁路

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

一家公司成立之初，其目的是为铁路事故的后果提供保险。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] 3d . , 2d . [ɔːr] 1d .

In	return	for	a	payment	of	3d	.	,	2d	.	or	1d	.
在	返回	为了	一个	支付	的	3d	.	,	2d	.	或者	1d	.

作为支付 3 便士、2 便士或 1 便士的回报。

[meɪd] [baɪ][fɜːrst] , ['sekənd] , [ɔːr][θɜːrd] [klæs] ['pæsndʒəˠ] [rɪ'spektɪvli] , [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

made	by	first	,	second	,	or	third	class	passengers	respectively	,	for	insurance	during	a
制成	经过	第一的	,	第二	,	或者	第三	班级	乘客	分别	,	为了	保险	期间	一个

['sɪŋg(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

single	journey	,
单身的	旅行	,

由头等舱、二等舱或三等舱乘客分别购买，用于单次旅程的保险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [peɪ] £1 , - , £500 [ɔːr] £200 [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt]

it	undertook	to	pay	£1	,	000	,	£500	or	£200	in	case	of	death	by	such	an	accident
它	承担	到	支付	£1	,	-	,	£500	或者	£200	在	案件	的	死亡	经过	这样的	一个	事故

,

,

,

它承诺，如果因这类事故导致死亡，将支付1000英镑、500英镑或200英镑的赔偿金。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri][nɑːt] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [deθ] .

or	a	certain	weekly	allowance	in	respect	of	personal	injury	not	resulting	in	death	.
或者	一个	肯定	每周	津贴	在	尊重	的	个人的	受伤	不是	结果	在	死亡	.

或就未造成死亡的人身伤害给予一定的每周津贴。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] ,

A	few	years	later	the	business	was	extended	,
一个	很少	年	之后	这	商业	曾是	扩展	,

几年后，业务规模扩大了。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [naʊ] [ɪnˈʃʊr] [əˈgenst] [ˈæksədənts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][baɪ][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈpeɪmənt]

and	people	can	now	insure	against	accidents	of	all	kinds	by	a	yearly	payment
和	人们	能	现在	保证	反对	事故	的	全部	种类	经过	一个	每年	支付

[prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [rɪsk] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [ˈveriəs]

proportioned	to	the	degree	of	risk	supposed	to	attach	to	various
比例匀称	到	这	程度	的	风险	据称	到	附	到	各种各样的

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɔːr] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

occupations	or	other	conditions	of	life	.
职业	或者	其他	状况	的	生活	.

现在人们可以通过每年支付与各种职业或其他生活条件所伴随的风险程度成比例的费用来投保各种意外事故。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] : [fɪˈdeləti] [ˌgærənˈtiː] [ɪnˈʃʊrəns] ,

There	is	another	kind	of	insurance	worth	knowing	about	:	Fidelity	Guarantee	Insurance	,
那里	是	其他	种类	的	保险	值得	会心	关于	:	富达	保证	保险	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

it	is	called	.
它	是	称为	.

还有一种值得了解的保险：忠诚保证保险。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɑːr; ər] [ˌgærənˈtiːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪsti] [ɔːr] [ɪnˈsɑːlvənsi] [ʌv; əv]

By	means	of	it	employers	are	guaranteed	against	the	dishonesty	or	insolvency	of
经过	方法	的	它	雇主	是	保证	反对	这	不诚实	或者	破产	的

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] .

their	servants	.
他们的	仆人	.

通过这种方式，雇主可以免受雇员不诚实或破产的影响。

[ˈpriːviəsli] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ˈɔːf(ə)n][gɑːt] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər]

Previously	,	people	in	positions	of	trust	often	got	others	to	be	surety	for
之前	,	人们	在	职位	的	相信	经常	得到	其他的	到	是	保证	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

过去，身居要职的人常常会找人为自己担保。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈʃʊətɪtɪʃɪp] [led][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] .

but	the	system	of	private	suretyship	led	to	many	hardships	.
但	这	系统	的	私人的	担保	引领	到	许多	艰辛	.

但私人担保制度导致了许多困难。

[ˈsɑːləmən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [waɪz] [ˈgɜːlz] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

Solomon	was	right	,	and	let	all	wise	girls	take	note	of	it	:
所罗门	曾是	正确的	,	和	让	全部	明智的	女孩们	拿	笔记	的	它	:

所罗门是对的，所有聪明的姑娘都应该记住这一点：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

“	He	that	is	surety	for	a	stranger	shall	smart	for	it	;
”	他	那	是	保证	为了	一个	陌生人	将	聪明的	为了	它	;

“为陌生人作保的人必遭报应；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] ['ʃʊətɪtɪʃɪp] [ɪz] [ʃʊr] .

and	he	that	hateth	suretyship	is	sure	.
和	他	那	恨	担保	是	当然	.

憎恨担保的人，反而是可靠的。

” [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

”	The	guarantee	of	a	company	,	given	as	a	pure	matter	of	business	,	and
”	这	保证	的	一个	公司	,	给定	作为	一个	纯的	事情	的	商业	,	和

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] ,

for	an	annual	payment	,
为了	一个	年度的	支付	,

“公司出于纯粹的商业目的而提供的担保，且该担保适用于年度付款，

[ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] .

is	now	generally	preferred	.
是	现在	一般来说	首选	.

现在普遍更倾向于这种做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪks] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

before	giving	a	guarantee	the	company	makes	very	particular	inquiry	regarding
前	给予	一个	保证	这	公司	制作	非常	特别的	询问	关于

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

the	character	of	the	person	and	the	checks	to	be	used	by	the	employer	.
这	特点	的	这	人	和	这	检查	到	是	用过的	经过	这	雇主	.

在提供担保之前，公司会对担保人的品行以及雇主将采用的审核方式进行非常具体的调查。

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [ɪn'ʃʊr] ['oʊnli] [ə'genst] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,

Some	companies	insure	only	against	embezzlement	,
一些	公司	保证	仅有的	反对	挪用公款	,

有些公司只承保挪用公款。

[waɪlst] ['ʌðər] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ə'genst] ['eni] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [sʌmz]

whilst	others	protect	the	employer	against	any	failure	to	make	good	the	sums
而	其他的	保护	这	雇主	反对	任何	失败	到	制作	好的	这	总和

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑm'plɔɪeɪ] .

entrusted	to	the	employé	.
受托	到	这	雇员	.

而另一些条款则保护雇主免于承担因未能偿还委托给雇员的款项而造成的损失。

[ðə; ði] ['priːmiəmz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ænjuəli] [reɪndʒ][frʌm; frəm] 10s .

The	premiums	to	be	paid	annually	range	from	10s	.
这	保费	到	是	有薪酬的	每年	范围	从	10s	.

每年需缴纳的保费从 10 先令起。

[tuː; tə] 60s .

to	60s	.
到	60s	.

到60多岁。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ˌgærən'ti:d] .

of	the	sum	guaranteed	.
的	这	和	保证	.

保证金额。

[ə'nu:ɪti:z] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][nekst]['sʌbʤekt] .

Annuities	are	our	next	subject	.
年金	是	我们的	下一个	主题	.

我们接下来要讨论的是年金。

[æn; ən] [ə'nu:əti] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['peɪmənt] [meɪd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

An	annuity	is	a	periodical	payment	made	either	for	a	fixed	number	of	years
一个	年金	是	一个	期刊	支付	制成	任何一个	为了	一个	固定的	数字	的	年

[ɔ:r] [waɪlst] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪf] ['læsts] .

or	whilst	a	given	life	lasts	.
或者	而	一个	给定	生活	持续时间	.

年金是指定期支付的款项，支付期限可以是固定的年限，也可以是持续到被保险人去世为止。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] ['jɪrli] , ['kwɔ:rtərli] , ['wi:kli] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

It	may	be	paid	yearly	,	quarterly	,	weekly	,	or	otherwise	.
它	可能	是	有薪酬的	每年	,	季刊	,	每周	,	或者	否则	.

可以按年、按季度、按周或其他方式支付。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ɔ:r][bi:; bi][left][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] ,

It	may	come	to	one	as	a	gift	,	or	be	left	as	a	legacy	,
它	可能	来	到	一	作为	一个	礼物	,	或者	是	左边	作为	一个	遗产	,

它可能作为礼物送给某人，也可能作为遗产留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [θru:] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]

but	it	can	also	be	purchased	through	an	insurance	company	by	the
但	它	能	还	是	购买	通过	一个	保险	公司	经过	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn

payment	of	a	certain	sum	of	money	supposed	to	be	its	equivalent	in
支付	的	一个	肯定	和	的	钱	据称	到	是	它是	相等的	在

['vælju:] .

value	.
价值	.

但也可以通过保险公司支付一定金额的钱来购买，这笔钱被认为是其等值的。

[ə'nu:ɪti:z] [bɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [ɪ'mi:diət] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Annuities	bought	in	this	way	may	be	either	immediate	—	that	is	to	say	,
年金	买	在	这	方式	可能	是	任何一个	即时	—	那	是	到	说	,

以这种方式购买的年金可以是即期年金——也就是说，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [ɔ:r] [dɪ'fɜ:rd] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

the	payment	of	them	beginning	at	once	—	or	deferred	;	in	other	words	,
这	支付	的	他们	开始	在	一次	—	或者	延期	;	在	其他	字	,

付款方式可以是立即开始支付，也可以是延期支付；换句话说，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv]

the	enjoyment	of	them	postponed	till	after	a	certain	number	of	years	have
这	享受	的	他们	推迟	直到	后	一个	肯定	数字	的	年	有

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

享受这些权益要等到若干年后才能进行。

[ɪf] , [seɪ] , £100 [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [i:tʃ] [jɪr] [baɪ] ['eniwʌn] ,

If	,	say	,	£100	is	to	be	received	each	year	by	anyone	,
如果	,	说	,	£100	是	到	是	已收到	每个	年	经过	任何人	,

比如说，如果每年有人能收到100英镑，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] “ [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] £100 .

he	or	she	is	said	to	have	“	an	annuity	of	£100	.
他	或者	她	是	说	到	有	“	一个	年金	的	£100	.

据说他或她有“100英镑的年金”。

” [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

”	For	young	people	,	with	all	the	chances	of	life	before	them	,
”	为了	年轻的	人们	,	和	全部	这	机会	的	生活	前	他们	,

“对于年轻人来说，他们的人生拥有无限可能，

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nuːəti] [ɪz] ['seldəm] [waɪz] .

the	purchase	of	an	annuity	is	seldom	wise	.
这	购买	的	一个	年金	是	很少	明智的	.

购买年金通常并非明智之举。

[ðə; ði][sʌm; səm] , [əb'zɜːrv] , [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][hæd; həd] [bæk] [ə'gen] ,

The	sum	,	observe	,	sunk	in	this	way	can	never	be	had	back	again	,
这	和	,	观察	,	沉没	在	这	方式	能	绝不	是	有	后退	再次	,

请注意，以这种方式投入的资金永远无法追回。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz]

even	though	an	opportunity	should	occur	for	making	a	much	more	profitable	use
甚至	尽管	一个	机会	应该	发生	为了	制作	一个	很多	更多的	有利可图	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使有机会对其进行更有利可图的利用。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [groʊ] [ʌp] ,

But	when	people	grow	up	,
但	什么时候	人们	生长	向上	,

但当人们长大后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ,

it	is	often	the	best	way	to	make	the	most	of	a	small	capital	,
它	是	经常	这	最好的	方式	到	制作	这	最多	的	一个	小的	首都	,

这通常是充分利用小额资金的最佳方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn]

and	to	prevent	their	becoming	,	perhaps	,	a	little	later	in	life	,	a	burden	on
和	到	防止	他们的	成为	,	也许	,	一个	小的	之后	在	生活	,	一个	负担	在

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

并防止他们在晚年成为朋友的负担。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ɪn] ['setlɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ðʌs] ,

The	great	thing	,	in	settling	whether	to	invest	money	thus	,
这	伟大的	事物	,	在	安顿	无论	到	投资	钱	因此	,

决定是否以这种方式投资的关键在于：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ,

is	to	discuss	the	matter	with	common	sense	,	and	to	ask	,	“	What	should	I	do	,
是	到	讨论	这	事情	和	常见的	感觉	,	和	到	问	,	“	什么	应该	我	做	,

就是要用常识来讨论这件事，并问自己：“我应该怎么做？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ?

so	as	to	be	most	useful	to	myself	and	to	others	?
所以	作为	到	是	最多	有用	到	我	和	到	其他的	?

这样才能最大程度地帮助自己和他人？

" [ə'nuːɪtiːz] , [bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] ,
" **Annuities , both immediate and deferred ,**
" 年金 , 两个都 即时 和 延期 ,

“年金，包括即期年金和延期年金，

[ɑːr; ər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £1 [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
are granted by the Post Office for any amount not less than £1 or more than
是 的确 经过 这 邮政 办公室 为了 任何 数量 不是 较少的 比 £1 或者 更多的 比
£100 [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .
£100 to any person not under the age of five years .
£100 到 任何 人 不是 在下面 这 年龄 的 五 年 .

邮局向任何年满五周岁的人发放金额不少于 1 英镑或不超过 100 英镑的支票。

[fɔːrmz] [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [poʊst]
Forms of proposal for purchasing them are to be had at any Post
表格 的 提议 为了 购买 他们 是 到 是 有 在 任何 邮政
['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
Office Savings Bank .
办公室 节省 银行 .

购买这些产品的申请表格可在任何一家邮政储蓄银行获取。

[ðə; ði][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒd] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːz] [laɪf]
The sum charged varies with the age and sex of the person on whose life
这 和 带电 变化 和 这 年龄 和 性别 的 这 人 在 谁 生活
[ðə; ði] [ə'nuːəti] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] ,
the annuity is to depend ,
这 年金 是 到 依赖 ,

收取的费用金额根据年金受益人的年龄和性别而有所不同。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fɜːrd] [ə'nuːɪtiːz] ,
and , in the case of deferred annuities ,
和 , 在 这 案件 的 延期 年金 ,

而对于递延年金而言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
with the number of years which are to elapse before the commencement of
和 这 数字 的 年 哪个 是 到 流逝 前 这 开始 的
[ðə; ði] [ə'nuːəti] .
the annuity .
这 年金 .

以及年金开始支付前需要经过的年数。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] [ə'nuːəti] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][wʌn][sʌm; səm] ,
The payment of a deferred annuity may be made in one sum ,
这 支付 的 一个 延期 年金 可能 是 制成 在 一 和 ,

递延年金可以一次性支付。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['peɪmənts] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
or it may be broken up into a number of small payments at regular intervals .
或者 它 可能 是 破碎的 向上 进入 一个 数字 的 小的 付款 在 常规的 间隔 .

或者可以分多次小额支付，定期支付。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] [ə'nuːəti] ,
You can , by a slight increase on the payment for a deferred annuity ,
你 能 , 经过 一个 轻微 增加 在 这 支付 为了 一个 延期 年金 ,

你可以通过略微增加递延年金的支付额来实现这一点。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

secure	the	return	of	the	purchase	-	money	to	your	representatives	in	the	event
安全的	这	返回	的	这	购买	-	钱	到	你的	代表	在	这	事件

[ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nuːəti] ,

of	your	death	before	the	commencement	of	the	annuity	,
的	你的	死亡	前	这	开始	的	这	年金	,

确保在年金开始领取前您不幸身故的情况下，将购买款项返还给您的代理人。

[ɔːr][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

or	to	yourself	,	should	you	for	any	reason	wish	to	be	out	of	the	bargain	.
或者	到	你自己	,	应该	你	为了	任何	原因	希望	到	是	出去	的	这	便宜货	.

或者，如果您出于任何原因想要退出交易，您可以自行决定。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['raɪtər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][laɪf] [ə'njʊɪtənt] .

A	word	of	advice	is	given	by	a	sensible	writer	to	all	who	are	life	annuitants	.
一个	单词	的	建议	是	给定	经过	一个	明智的	作家	到	全部	WHO	是	生活	年金领取者	.

一位明智的作家给所有领取终身年金的人提出了一条建议。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

“	They	should	bear	in	mind	,	”	she	says	,	“	to	live	well	within	their	income	,
“	他们	应该	熊	在	头脑	,	”	她	说道	,	“	到	居住	出色地	之内	他们的	收入	,

“他们应该记住，”她说，“要量入为出，过好自己的生活。”

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][laɪf] ['ɪntrəst] ,

as	generally	the	whole	of	their	money	is	one	of	life	interest	,
作为	一般来说	这	所有的	的	他们的	钱	是	一	的	生活	兴趣	,

因为他们的大部分资金通常都是用于生活利息的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fʌnd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , ['dɑːktɚz]

and	there	will	be	no	fund	to	fall	back	upon	to	pay	funeral	expenses	,	doctors
和	那里	将要	是	不	基金	到	落下	后退	之上	到	支付	葬礼	开支	,	医生

- [bɪlz] ,

'	bills	,
-	账单	,

而且没有任何资金可以用来支付丧葬费、医疗费等。

['weɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

wages	,	etc	.	,	when	they	die	,	but	their	savings	.
工资	,	ETC	.	,	什么时候	他们	死	,	但	他们的	节省	.

他们去世时会得到工资等财产，但不会得到积蓄。

” ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] , [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ,

”	Fire	insurance	,	life	insurance	,
”	火	保险	,	生活	保险	,

“火灾保险、人寿保险、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə'nuːɪtiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]

and	the	purchase	of	annuities	are	amongst	the	sensible	transactions	of
和	这	购买	的	年金	是	在	这	明智的	交易	的

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

prudent	and	saving	people	.
谨慎	和	保存	人们	.

购买年金是谨慎节俭之人的明智之举。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [kwaɪt] [θruː] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [kʌm]

But	sometimes	the	prudent	and	saving	,	quite	through	innocent	misfortune	,	come
但	有时	这	谨慎	和	保存	,	相当	通过	清白的	不幸	,	来

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

down	in	the	world	,
向下	在	这	世界	,

但有时，那些谨慎节俭的人，也会因为一些无辜的不幸而跌落谷底。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	have	a	difficulty	in	making	both	ends	meet	for	the	present	,
和	有	一个	困难	在	制作	两个都	结束	见面	为了	这	展示	,

目前难以维持生计。

[let] [ə'loʊn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

let	alone	providing	for	the	future	.
让	独自的	提供	为了	这	未来	.

更遑论为未来做好准备。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [huː]

Under	these	circumstances	people	without	much	experience	,	and	especially	women	who
在下面	这些	情况	人们	没有	很多	经验	,	和	尤其	女性	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] ,

are	not	business	women	,
是	不是	商业	女性	,

在这种情况下，经验不足的人，尤其是非职业女性，

[ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mʌni] - ['lendər] .

are	very	apt	to	fall	a	prey	to	the	wiles	of	the	professional	money	-	lender	.
是	非常	易于	到	落下	一个	猎物	到	这	诡计	的	这	专业的	钱	-	贷款机构	.

很容易成为职业放贷者的陷阱。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [wʌt]

To	the	artful	ways	of	the	money	-	lending	fraternity	we	shall	devote	what
到	这	巧	方式	的	这	钱	-	贷款	兄弟会	我们	将	奉献	什么

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

remains	of	this	article	.
遗迹	的	这	文章	.

本文余下部分将专门探讨放贷行业的种种狡猾手段。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]

If	anyone	is	in	want	of	a	little	ready	money	she	has	only	to	turn	over	the
如果	任何人	是	在	想	的	一个	小的	准备好	钱	她	有	仅有的	到	转动	超过	这

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

morning	papers	,
早晨	文件	,

如果有人需要一点零花钱，她只需要翻翻晨报就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðer; ðər] [siː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ædvəˌtaɪzmənts] ['hedɪd] “ ['mʌni] ,

and	she	will	there	see	a	score	of	advertisements	headed	“	Money	,
和	她	将要	那里	看	一个	分数	的	广告	标题	“	钱	,

她会在那里看到大量标题为“金钱”的广告，

” [ænd; ənd][ɔːl] ['ɔːfərɪŋ] “ [loʊnz][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] .

”	and	all	offering	“	loans	on	easy	terms	.
”	和	全部	提供	“	贷款	在	简单的	条款	.

”并且都提供“轻松贷款”。

” [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,

”	How	is	she	to	know	,	unless	she	has	been	told	,
”	如何	是	她	到	知道	,	除非	她	有	到过	讲述	,

“除非有人告诉她，否则她怎么会知道呢？”

[ðæt] [ðiːz] ['peti] ['mʌni] - ['lendəz] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['iːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	these	petty	money	-	lenders	are	one	of	the	most	serious	evils	of	our
那	这些	小气	钱	-	贷款人	是	一	的	这	最多	严肃的	罪恶	的	我们的

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

present	state	of	society	,
展示	状态	的	社会	,

这些小额放贷者是我们当今社会最严重的弊病之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði]

and	that	there	are	hundreds	of	them	preying	on	the	ignorance	,	the
和	那	那里	是	数百	的	他们	捕食	在	这	无知	,	这

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

impulsiveness	,
冲动	,

而且，有成百上千的人利用人们的无知和冲动牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ? { - }

and	the	necessities	of	their	fellow	-	creatures	?	{	310	}
和	这	必需品	的	他们的	同伴	-	生物	?	{	-	}

以及他们同类的需要？{310}

“ [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] ,

“	There	is	considerable	variety	,	”	says	a	writer	in	the	Leisure	Hour	,
“	那里	是	大量	种类	,	”	说道	一个	作家	在	这	闲暇	小时	,

《休闲时光》杂志的一位作者写道：“种类繁多。”

“ [ɪn][ðə; ði][beɪt] [juːst] [baɪ] [ðiːz] ['æŋglɪŋ] ['mʌni] - ['lendəz] ,

“	in	the	bait	used	by	these	angling	money	-	lenders	,
“	在	这	饵	用过的	经过	这些	钓鱼	钱	-	贷款人	,

“在这些放高利贷者的诱饵中，

[bʌt; bət] [greɪt] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [hʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [pʊr] ['sɪli] [fɪʃ]

but	great	sameness	in	the	general	form	of	the	cruel	hook	by	which	poor	silly	fish
但	伟大的	相同性	在	这	一般的	形式	的	这	残忍的	钩	经过	哪个	贫穷的	愚蠢的	鱼

[ɑːr; ər] [kɔːt] .

are	caught	.
是	捕捉	.

但是，用来捕获可怜愚蠢的鱼的残酷鱼钩，其总体形状却大同小异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - [loʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Some	of	the	advertisements	are	from	'	loan	offices	,
一些	的	这	广告	是	从	-	贷款	办公室	,

有些广告来自“贷款机构”，

- ['ʌðər] [frʌm; frəm] - ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] - [huː] [ɑːr; ər] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ['mʌni] - [ænd; ənd]

'	others	from	'	private	gentlemen	'	who	are	'	willing	to	advance	money	'	and
-	其他的	从	-	私人的	先生们	-	WHO	是	-	愿意的	到	进步	钱	-	和

[huː] [hæv; həv] - [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [loʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

who	have	'	no	connection	with	loan	offices	.
WHO	有	-	不	联系	和	贷款	办公室	.

还有一些来自“私人绅士”，他们“愿意提供资金”，并且“与贷款机构没有任何关系”。

- [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] £2 [tuː; tə] £1 ,

'	They	all	seem	to	have	unlimited	resources	,	from	£2	to	£1	,
-	他们	全部	似乎	到	有	无限	资源	,	从	£2	到	£1	,

“他们似乎都拥有无限的资源，从 2 英镑到 1 英镑不等。”

- ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['bɔːroʊər] .

000	being	at	the	disposal	of	every	borrower	.
-	存在	在	这	处理	的	每一个	借款人	.

每位借款人均可支配 000。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ;

The	invitations	are	to	respectable	persons	,	male	or	female	,	in	town	or	country	;
这	邀请函	是	到	可敬	人	,	男性	或者	女性	,	在	镇	或者	国家	;

['dɪstəns] [noʊ]['ɑːbdʒekt] ;

distance	no	object	;
距离	不	目的	;

邀请对象为城里或乡下体面人士，不限男女；距离不是问题；

['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [prɪ'fɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nesəseri] .

personal	application	preferred	,	but	not	necessary	.
个人的	应用	首选	,	但	不是	必要的	.

最好亲自申请，但并非必须。

- [strɪkt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][prɑːmpt] [dɪ'spætʃ] - [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɑːmɪst] ;

'	Strict	secrecy	and	prompt	despatch	'	are	usually	promised	;
-	严格的	保密	和	迅速的	调度	-	是	通常	承诺	;

通常承诺“严格保密和迅速处理”；

['ænsər] [tuː; tə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] - [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] - [ænd; ənd] ['mʌni] [sent] - [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz]

answers	to	application	'	by	return	of	post	'	and	money	sent	'	at	a	day's
答案	到	应用	-	经过	返回	的	邮政	-	和	钱	发送	-	在	一个	天

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

申请答复“以邮寄方式”提交，款项“在通知期一天内”寄出。

- [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ɑːr; ər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , - [fɔːrmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

'	So	obliging	are	these	gentlemen	,	'	forms	will	be	sent	gratis	,
-	所以	乐于助人	是	这些	先生们	,	-	表格	将要	是	发送	免费	,

“这些先生们真是太热心了，表格都是免费寄送的。”

- [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ðɪ] ['bɔːroʊər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [noʊ] [lɔː] [kɔːsts] - [ænd; ənd] -

'	and	in	some	cases	the	borrower	is	assured	there	are	'	no	law	costs	'	and	'
-	和	在	一些	案例	这	借款人	是	保证	那里	是	-	不	法律	成本	-	和	-

[noʊ] ['ɑːfɪs] [fiːz] .

no	office	fees	.
不	办公室	费用	.

在某些情况下，借款人可以得到“无法律费用”和“无办公费用”的保证。

- [mɔːr] [kən'viːniənt] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [noʊ][si'kjuəritis][rɪ'kwaɪərd] .

'	More	convenient	still	there	are	'	no	securities	required	.
-	更多的	方便的	仍然	那里	是	-	不	证券	必需的	.

更方便的是，无需任何担保。

- [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ['æftər][ɔːl] .

'	To	borrow	is	an	easy	matter	after	all	.
-	到	借	是	一个	简单的	事情	后	全部	.

“借钱其实很容易。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][si'kjuəritis][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

“	But	of	course	there	must	be	securities	of	some	sort	.
“	但	的	课程	那里	必须	是	证券	的	一些	种类	.

“但当然必须要有某种形式的保障措施。”

[wel] , [ðə; ðɪ] ['bɑːroʊɚz] - [noʊt] [ʌv; əv][hænd] - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [diːdz] , ['liːsɪz] ,

Well	,	the	borrower's	'	note	of	hand	'	is	sufficient	,	with	deposit	of	deeds	,	leases	,
出色地	,	这	借款人的	-	笔记	的	手	-	是	充足的	,	和	订金	的	契约	,	租赁	,

[laɪf] ['pɑːləsiz] ,

life	policies	,
生活	政策	,

借款人的“借据”就足够了，再附上房契、租赁合同、人寿保单等文件即可。

[ɔːr] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] ,

or	,	if	preferred	,
或者	,	如果	首选	,

或者，如果愿意的话，

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑːn] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['ʌðər] [gʊdz] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːv(ə)l] - ([aɪ] . [iː] . [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

a	bill	of	sale	on	furniture	or	other	goods	'	without	removal	'	(	i	.	e	.	at	the	time
一个	账单	的	销售	在	家具	或者	其他	商品	-	没有	移动	-	(	我	.	e	.	在	这	时间

[ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ]) .

of	borrowing	)	.
的	借贷	)	.

家具或其他货物的“无需搬运”（即借用时）的销售单。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [meɪ] [biː; bi][baɪ] - ['iːzi] [ɪn'stɔːlmənt] . -

Then	the	repayment	may	be	by	'	easy	instalments	.	'
然后	这	还款	可能	是	经过	-	简单的	分期付款	.	-

那么，还款方式可以是“轻松分期付款”。

” [haʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] !

”	How	accommodating	!
”	如何	适应性强	!

“真是太周到了！”

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ðə; ði] ['niːdi] ['bɔːroʊər] [wɪl] [faɪnd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt]

Many	of	these	assertions	the	needy	borrower	will	find	abundant	reason	to	doubt
许多	的	这些	断言	这	贫困	借款人	将要	寻找	丰富	原因	到	怀疑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊn] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

before	the	loan	is	completed	.
前	这	贷款	是	完全的	.

在贷款完成之前，急需资金的借款人会发现有很多理由对这些说法表示怀疑。

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [neɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

On	application	she	will	be	puzzled	to	reconcile	the	terms	named	to	her	with
在	应用	她	将要	是	困惑	到	调和	这	条款	命名	到	她	和

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

those	in	the	alluring	advertisement	,
那些	在	这	诱人	广告	,

她申请时会感到困惑，因为申请人向她提出的条款与诱人的广告中的条款不符。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] “ [faɪv] [pər] [sent] .

and	will	find	the	rate	of	interest	to	be	truly	“	five	per	cent	.
和	将要	寻找	这	速度	的	兴趣	到	是	真的	“	五	每	中心	.

并且会发现利率确实是“百分之五”。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ” ['fɪfti] [pər] [sent] .

and	upwards	,	”	fifty	per	cent	.
和	向上	,	”	五十	每	中心	.

及以上，“百分之五十”。

['biːɪŋ] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'mænd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

being	no	uncommon	demand	,	in	addition	to	expenses	connected	with	and
存在	不	罕见	要求	,	在	添加	到	开支	连接	和	和

[dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] .

deducted	from	the	loan	.
扣除	从	这	贷款	.

除了与贷款相关的费用和从贷款中扣除的费用外，这并非不寻常的要求。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,

Should	she	complain	about	the	expenses	,
应该	她	抱怨	关于	这	开支	,

她应该抱怨费用问题吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

she	is	usually	told	that	they	are	rendered	necessary	by	the	existence	of	some
她	是	通常	讲述	那	他们	是	渲染	必要的	经过	这	存在	的	一些

['spеʃ(ə)l] [rɪsk] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

special	risk	in	her	particular	case	.
特别的	风险	在	她	特别的	案件	.

她通常被告知，由于她的特殊情况存在某些特殊风险，因此这些措施是必要的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] [telz] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,

The	writer	whom	we	have	just	quoted	tells	a	sad	story	of	a	poor	widow	lady	,
这	作家	谁	我们	有	只是	引	讲述	一个	伤心	故事	的	一个	贫穷的	寡妇	女士	,

我们刚才引用的这位作家讲述了一个贫穷寡妇的悲惨故事。

[huː] , ['biːɪŋ] [prest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rent] , [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lɛndɜ-z] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd]

who	,	being	pressed	for	her	rent	,	saw	a	money	-	lender's	advertisement	and
WHO	,	存在	按下	为了	她	租	,	锯	一个	钱	-	贷款方	广告	和

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answered	it	.
回答	它	.

她因交不起房租，看到放贷人的广告后便去应聘了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [keɪm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti]

The	money	-	lender	came	,	and	obtained	the	lease	of	the	house	as	a	security
这	钱	-	贷款机构	来了	,	和	获得	这	租	的	这	房子	作为	一个	安全

, “ ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] ,

,	“	only	a	form	,
,	“	仅有的	一个	形式	,

放债人来了，以房屋租赁权作为担保，“只是一种形式”，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt] , [kaɪnd][mæn] ; [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	He	was	such	a	polite	,	kind	man	;	and	interest	,	she	understood	,
”	他	曾是	这样的	一个	有礼貌的	,	种类	男人	;	和	兴趣	,	她	理解	,

“他是一位彬彬有礼、和蔼可亲的人；而且，她明白，他对我感兴趣。”

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] £5 [pər] [sent] .

was	to	be	only	£5	per	cent	.
曾是	到	是	仅有的	£5	每	中心	.

原本只有5%的涨幅。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Soon	after	the	widow	had	an	offer	for	her	house	and	furniture	,
很快	后	这	寡妇	有	一个	提供	为了	她	房子	和	家具	,

寡妇的房子和家具很快就有人出价购买了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [liːs] [held] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .

so	she	went	to	redeem	the	lease	held	in	security	by	the	money	-	lender	.
所以	她	去	到	赎回	这	租	握住	在	安全	经过	这	钱	-	贷款机构	.

于是她去赎回了被放债人以抵押物抵押的租约。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	poor	woman	,	who	had	signed	the	papers	presented	to	her	,
这	贫穷的	女士	,	WHO	有	签名	这	文件	呈现	到	她	,

这位可怜的妇女在递给她的文件上签了字，

['iːðər] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

either	without	reading	them	or	without	thoroughly	understanding	them	,
任何一个	没有	阅读	他们	或者	没有	彻底	理解	他们	,

要么没读过，要么没彻底理解。

[ðen] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] “ £5 [pər] [sent] .

then	learned	for	the	first	time	that	“	£5	per	cent	.
然后	学习	为了	这	第一的	时间	那	“	£5	每	中心	.

然后第一次了解到“5%”。

” [dɪd][nɑːt] [miːn] £5 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

”	did	not	mean	£5	a	year	for	the	loan	of	a	hundred	pounds	.
”	做过	不是	意思是	£5	一个	年	为了	这	贷款	的	一个	百	磅	.

“并非指每年偿还100英镑贷款需要支付5英镑。”

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] [dɪd][nɑːt] [seɪ] “ £5 [pər] [sent] .

The	money	-	lender's	advertisement	did	not	say	“	£5	per	cent	.
这	钱	-	贷款方	广告	做过	不是	说	“	£5	每	中心	.

放贷人的广告上并没有写“5%”。

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

” [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] £5 [pər] [sent] .

”	He	lent	his	money	at	£5	per	cent	.
”	他	借出的	他的	钱	在	£5	每	中心	.

他以 5% 的利率借出了他的钱。

[pər] [mʌnθ] , [ɔːr] £60 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] £100 , [bɪ'saɪdz] ['veriəs] [fiːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] .

per	month	,	or	£60	for	a	year	for	£100	,	besides	various	fees	and	charges	.
每	月	, 或者		£60	为了	一个	年	为了	£100	,	除了	各种各样的	费用	和	收费	.

每月 60 英镑，或每年 100 英镑（年费 60 英镑），此外还有各种费用和收费。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

The	moral	of	the	story	is	that	it	is	very	foolish	to	have	anything	to	do
这	道德	的	这	故事	是	那	它	是	非常	愚蠢	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] - ['lendəz] ,

with	money	-	lenders	,
和	钱	-	贷款人	,

这个故事的寓意是，和放高利贷的人有任何瓜葛都是非常愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

and	that	it	is	still	more	foolish	to	go	into	any	transaction	without	making
和	那	它	是	仍然	更多的	愚蠢	到	去	进入	任何	交易	没有	制作

['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l] .

perfectly	certain	as	to	the	exact	amount	for	which	one	is	liable	.
完美	肯定	作为	到	这	精确的	数量	为了	哪个	一	是	容易	.

而且，在没有完全确定自己应承担的具体金额之前就进行任何交易，更是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mʌni] - ['lendəz] [huː] ['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lend] : [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

There	are	some	money	-	lenders	who	only	pretend	to	lend	:	as	a	matter	of
那里	是	一些	钱	-	贷款人	WHO	仅有的	假装	到	借	:	作为	一个	事情	的

[fækt] , [ðeɪ] ['nevər] [duː] .

fact	,	they	never	do	.
事实	,	他们	绝不	做	.

有些放贷者只是假装放贷，实际上却从未放贷。

[ðer; ðər]['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ['soʊlli] [frʌm; frəm] ['bʊkɪŋ] [fiːz] , ['ɑːfɪs] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz]

Their	profits	are	derived	solely	from	booking	fees	,	office	expenses	,	and	charges
他们的	利润	是	衍生的	仅	从	预订	费用	,	办公室	开支	,	和	收费

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm] “ ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

for	the	sham	“	inquiry	,
为了	这	假	“	询问	,

他们的利润完全来源于预订费、办公费用和虚假“调查”的费用。

" [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['græntɪd] .

"	which	always	is	of	so	unsatisfactory	a	nature	that	the	loan	cannot	be	granted	.
"	哪个	总是	是	的	所以	不令人满意	一个	自然	那	这	贷款	不能	是	的确	.

"这种贷款性质总是非常不令人满意，因此无法批准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri]['ɔːf(ə)n] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [prɪ'lɪmɪneri] [fiːz] [ɔːr]

It	is	true	the	advertisements	of	these	gentry	often	state	that	no	preliminary	fees	or
它	是	真的	这	广告	的	这些	绅	经常	状态	那	不	初步的	费用	或者

['ɑːfɪs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] .

office	expenses	of	any	kind	are	charged	.
办公室	开支	的	任何	种类	是	带电	.

这些绅士的广告中经常声称不收取任何前期费用或办公费用，这的确是事实。

[ðə; ði] ['bɔːroʊər] , [haʊ'evər] ,

The	borrower	,	however	,
这	借款人	,	然而	,

然而，借款人

[ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðiːz] ['peɪmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]

is	in	such	cases	informed	that	these	payments	are	dispensed	with	only	in	the	cases
是	在	这样的	案例	知情的	那	这些	付款	是	分发	和	仅有的	在	这	案例

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] ,

of	certain	classes	,
的	肯定	课程	,

在这种情况下，会被告知只有某些特定类别的人员才能免除这些费用。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] .

in	none	of	which	,	we	need	hardly	say	is	she	fortunate	enough	to	find	herself	.
在	没有任何	的	哪个	,	我们	需要	几乎	说	是	她	幸运	足够的	到	寻找	她自己	.

在所有这些事情中，我们几乎无需赘言她是否足够幸运地找到了自我。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['ʃɛpɜdz] ['feri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[en iː] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

NE	evening	,	in	the	middle	of	August	,
东北	晚上	,	在	这	中间	的	八月	,

八月中旬的东北傍晚，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd][left] .

John	**and**	**Charlie**	**got**	**home**	**before**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**had**	**left**	**.**
约翰	和	查理	得到	家	前	先生	.	德	库尔西	有	左边	.

约翰和查理在德库尔西先生离开之前就到家了。

[ðə; ðɪ][ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [naʊ] ,

The	**epidemic**	**among**	**the**	**sheep**	**was**	**nearly**	**over**	**now**	**,**
这	流行性	之中	这	羊	曾是	几乎	超过	现在	,

羊群中的疫情现在基本结束了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'teind] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	**consequently**	**they**	**were**	**not**	**detained**	**so**	**late**	**as**	**they**	**had**	**been**	**for**
和	最后	他们	是	不是	被拘留	所以	晚的	作为	他们	有	到过	为了

[ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] .

the	**last**	**month**	**.**
这	最后的	月	.

因此，他们没有像上个月那样被拘留那么晚。

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [grænd] [frentʃ]

Both	**the**	**shepherd**	**and**	**his**	**son**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**this**	**grand**	**French**
两个都	这	牧羊人	和	他的	儿子	是	惊讶	到	看	这	盛大	法语

['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [æt; ət] ['feriz] [fiːt] ,

gentleman	**seated**	**on**	**a**	**little**	**wooden**	**stool**	**at**	**Fairy's**	**feet**	**,**
绅士	坐着	在	一个	小的	木制的	凳子	在	仙女的	脚	,

牧羊人和他的儿子都惊讶地看到，这位高贵的法国绅士竟然坐在仙女脚边的小木凳上。

[kwaɪt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

quite	**at**	**home**	**,**	**and**	**apparently**	**on**	**intimate**	**terms**	**with**	**her**	**and**	**Mrs**	**.**
相当	在	家	,	和	显然	在	亲密的	条款	和	她	和	太太	.

['ʃeli] ,

Shelley	**,**
雪莱	,

他感觉很自在，而且显然与她和雪莱夫人关系很亲密。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] [ə'tempts] [æt; ət] [frentʃ]

for	**they**	**were**	**all**	**three**	**laughing**	**merrily**	**at**	**Mrs**	**.**	**Shelley's**	**attempts**	**at**	**French**
为了	他们	是	全部	三	笑	兴高采烈地	在	太太	.	雪莱的	尝试	在	法语

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ə'raɪvd] .

when	**the**	**shepherds**	**arrived**	**.**
什么时候	这	牧羊人	到达的	.

牧羊人到来时，他们三人正兴高采烈地看着雪莱太太笨拙地讲法语。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][dʒɑːn] !

“ Why	**,**	**here**	**is**	**John**	**!**
” 为什么	,	这里	是	约翰	!

“瞧，约翰来了！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] — ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] , [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

This	**is**	**my**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**—**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**,**	**this**	**is**	**John**	**,**	**and**	**this**	**is**
这	是	我的	朋友	,	先生	.	德	库尔西	—	先生	.	德	库尔西	,	这	是	约翰	,	和	这	是

[maɪ]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

my	**foster**	**-**	**brother**	**,**
我的	促进	-	兄弟	,

这是我的朋友德库尔西先生——德库尔西先生，这位是约翰，这位是我的养兄弟。

” [sed] ['feri] , ['ɪnwədli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [huː] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

” said	**Fairy**	**,**	**inwardly**	**feeling**	**very**	**much**	**ashamed**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**who**	**,**	**to**	**her**
” 说	仙女	,	内心	感觉	非常	很多	羞愧	的	这	后者	,	WHO	,	到	她

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	**,**
烦恼	,

“仙女说道，内心对后者感到非常羞愧，令她恼火的是，后者……”

['oʊnli] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

only	pulled	his	forelock	,	and	was	too	shy	to	say	a	word	.
仅有的	拉	他的	前额	,	和	曾是	也	害羞的	到	说	一个	单词	.

他只是揪了揪额前的头发，害羞得一句话也说不出来。

[reks] [dʒʌmpt] [ʌp] , [noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʃepərdz] [ɪn]

Rex	jumped	up	,	no	less	astonished	at	the	apparition	of	these	two	shepherds	in
雷克斯	跳了起来	向上	,	不	较少的	惊讶	在	这	幻影	的	这些	二	牧羊人	在

[ðer; ðər] [smɑːk] [frɑːks] ,

their	smock	frocks	,
他们的	罩衫	连衣裙	,

雷克斯跳了起来，看到这两个穿着罩衫的牧羊人突然出现，也同样感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	their	crooks	in	their	hands	,	than	they	were	at	the	sight	of	him	,
和	他们的	骗子	在	他们的	双手	,	比	他们	是	在	这	视线	的	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们手里拿着拐杖，比见到他时更加激动，然后，

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['baʊz, 'boʊz] ,

having	executed	one	or	two	of	his	French	bows	,
拥有	执行	一	或者	二	的	他的	法语	弓	,

他施展了一两次法式弓箭技后，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['ʃeli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz] ['iːzəli]

he	entered	into	a	conversation	with	John	Shelley	about	his	sheep	as	easily
他	进入	进入	一个	对话	和	约翰	雪莱	关于	他的	羊	作为	容易地

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɑːrt][ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	he	would	have	discussed	art	or	literature	with	people	in	his	own
作为	他	会	有	讨论	艺术	或者	文学	和	人们	在	他的	自己的

[ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .

rank	of	life	.
秩	的	生活	.

他与约翰·雪莱谈论他的羊，就像与同阶层的人谈论艺术或文学一样轻松自如。

[ænd; ənd] [ɪf] ['feri] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌmp] [ʃuːz] , [hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] ,

And	if	Fairy	felt	ashamed	of	Charlie	with	his	clump	shoes	,	his	dirty	hands	,
和	如果	仙女	毛毡	羞愧	的	查理	和	他的	丛	鞋	,	他的	肮脏的	双手	,

[hɪz; ɪz] ['sʌsɪks] [broʊg] ,

his	Sussex	brogue	,
他的	苏塞克斯	布洛克鞋	,

如果费尔伊为查理那笨重的鞋子、脏兮兮的双手和浓重的苏塞克斯口音感到羞耻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] , ['klaʊnɪʃ] ['mænərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]

and	his	uncouth	,	clownish	manners	,	she	was	rather	proud	than	otherwise
和	他的	粗野	,	小丑	礼仪	,	她	曾是	相当	自豪的	比	否则

[ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃeli] , [huː] ,

of	John	Shelley	,	who	,
的	约翰	雪莱	,	WHO	,

尽管约翰·雪莱举止粗鲁滑稽，但她却对他颇为自豪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

with	his	hat	in	his	hand	,	stood	there	with	a	gentle	dignity	all	his	own	,
和	他的	帽子	在	他的	手	,	站立	那里	和	一个	温和的	尊严	全部	他的	自己的	,

他手里拿着帽子，站在那里，带着一种与生俱来的温文尔雅的尊严。

['tɔːkɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

talking	simply	of	his	sheep	,
说	简单地	的	他的	羊	,

只是简单地谈起他的羊群，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [hed] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃi:p] -

with	an	honest	pride	in	his	position	as	head	shepherd	of	the	largest	sheep	-
和	一个	诚实的	自豪	在	他的	位置	作为	头	牧羊人	的	这	最大	羊	-

['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [naɪ'i:v][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

farmer	in	the	district	that	was	as	naive	as	it	was	touching	.
农民	在	这	区	那	曾是	作为	幼稚的	作为	它	曾是	接触	.

他为自己作为该地区最大牧羊场的首席牧羊人的身份感到由衷的自豪，这种自豪既天真又令人感动。

[bʌt; bət][æz; əz][reks] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] - [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt]

But	as	Rex	walked	back	to	Oafham	that	evening	it	was	with	a	weight
但	作为	雷克斯	步行	后退	到	-	那	晚上	它	曾是	和	一个	重量

[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] .

on	his	mind	that	he	saw	no	chance	of	removing	.
在	他的	头脑	那	他	锯	不	机会	的	移除	.

但那天晚上，雷克斯走回奥夫汉姆时，心中却压着一块沉重的石头，他觉得这块石头永远也无法被打碎。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æn; ən][aɪ'di:əl]['pæstərəl] ['ʃepərd] [æz; əz]

Hitherto	he	had	only	pictured	to	himself	an	ideal	pastoral	shepherd	as
迄今为止	他	有	仅有的	如图所示	到	他自己	一个	理想的	牧灵	牧羊人	作为

['feriz] ['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər] ,

Fairy's	foster	-	father	,
仙女的	促进	-	父亲	,

此前，他一直将自己想象成一位理想的田园牧羊人，作为仙女的养父。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɑ:n] ['ʃeli] [maɪt] [hæv; həv][sæt][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]

and	though	John	Shelley	might	have	sat	to	an	artist	as	a	patriarchal
和	尽管	约翰	雪莱	可能	有	卫星	到	一个	艺术家	作为	一个	父权制

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

虽然约翰·雪莱可能曾以一位家长式牧羊人的形象出现在艺术家面前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'di:əl][ɔ:r] [poʊ'etɪkl] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] :

there	was	nothing	ideal	or	poetical	about	Charlie	:
那里	曾是	没有什么	理想的	或者	诗意的	关于	查理	:

查理身上没有任何理想或诗意的成分：

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌri:ə'lɪstɪk][klɑ:d] - ['hɑ:pɪŋ] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] , ['i:v(ə)n][ɪn]

a	more	realistic	clod	-	hopping	youth	it	would	be	hard	to	meet	with	,	even	in
一个	更多的	实际的	泥块	-	跳跃	青年	它	会	是	难的	到	见面	和	,	甚至	在

[ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] .

the	South	Downs	.
这	南	唐斯	.

即使在南唐斯丘陵，也很难遇到比他更接地气、更笨拙的年轻人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['feriz] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] !

And	this	was	Fairy's	foster	-	brother	!
和	这	曾是	仙女的	促进	-	兄弟	!

而这竟然是仙女的养兄！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɔ:r] ['leɪdi] - [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli]

Just	imagine	his	mother's	face	or	Lady	Oafham's	if	they	were	introduced	to	Charlie
只是	想象	他的	母亲的	脸	或者	女士	-	如果	他们	是	介绍	到	查理

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rɛksɪz] ['fju:tʃər] [waɪf] .

as	the	foster	-	brother	of	Rex's	future	wife	.
作为	这	促进	-	兄弟	的	雷克斯的	未来	妻子	.

试想一下，如果查理的母亲或奥夫汉姆夫人被介绍给查理，说他是雷克斯未来妻子的养兄弟，她们会是什么表情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [pri'ventid] [reks] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ]
Such a thought was so appalling that it actually prevented Rex from paying
这样的 一个 想法 曾是 所以 令人震惊 那 它 实际上 阻止 雷克斯 从 付费
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
his accustomed visit the next day ,
他的 习惯 访问 这 下一个 天 ,

这种想法太过可怕，以至于雷克斯第二天都没能像往常一样去拜访他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['feri] [baɪ]
though he was miserable , and so afraid he might have offended Fairy by
尽管 他 曾是 悲惨的 , 和 所以 害怕的 他 可能 有 被冒犯了 仙女 经过
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

虽然他很痛苦，也很害怕自己的缺席会冒犯仙女，

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ,
that after a sleepless night and a very impatient morning ,
那 后 一个 失眠 夜晚 和 一个 非常 不耐烦 早晨 ,

经过一夜失眠和焦躁不安的早晨，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
he presented himself at the shepherd's house the next day as usual .
他 呈现 他自己 在 这 牧羊人的 房子 这 下一个 天 作为 通常 .

第二天，他像往常一样来到了牧羊人家。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['jestərdeɪ] ? ” [wɜːr; wər] ['feriz] [fɜːrst][wɜːrdz] .
“ Why didn't you come yesterday ? ” were Fairy's first words .
“ 为什么 没有 你 来 昨天 ? ” 是 仙女的 第一的 字 .

“你昨天为什么没来？”这是仙女说的第一句话。

“ [maɪ] [dɪr] ['feri] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
“ My dear Fairy , we can't expect Mr . de Courcy to honour us with a visit
“ 我的 亲爱的 仙女 , 我们 不能 预计 先生 . 德 库尔西 到 荣誉 我们 和 一个 访问
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我亲爱的仙女，我们不能指望德库尔西先生每天都来拜访我们，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
” said Mrs . Shelley , reprovingly .
” 说 太太 . 雪莱 , 责备地 .

“雪莱夫人责备地说。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
“ Did you miss me ?
“ 做过 你 错过 我 ?

“你想念我吗?

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] [reks] , [ɪn] [frentʃ] .
If I only dared to think you did ! ” said Rex , in French .
如果 我 仅有的 敢于 到 思考 你 做过 ! ” 说 雷克斯 , 在 法语 .

“如果我敢相信你真的相信就好了！”雷克斯用法语说道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['jestərdeɪ] .
“ Never mind that ; I want to know why you did not come yesterday .
“ 绝不 头脑 那 ; 我 想 到 知道 为什么 你 做过 不是 来 昨天 .

“别管那些了；我想知道你昨天为什么没来。”

[kʌm] , [kən'fes] [maɪ]['fɑːstər] - ['brʌðər] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ″ [sed] ['feri] ,

Come	,	confess	my	foster	-	brother	frightened	you	away	now	,	didn't	he	?	″	said	Fairy	,
来	,	承认	我的	促进	-	兄弟	害怕	你	离开	现在	,	没有	他	?	″	说	仙女	,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

in	the	same	language	.
在	这	相同的	语言	.

“来，承认吧，是不是我的义兄把你吓跑了？”仙女用同样的语言说道。

[ænd; ənd][reks] , ['bɑːrgənɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt]

And	Rex	,	bargaining	first	for	absolution	,	made	a	full	confession	of	his	fault
和	雷克斯	,	讨价还价	第一的	为了	赦免	,	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	过错

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

雷克斯先是讨价还价，请求赦免，然后彻底承认了自己的错误，并且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] ['prez(ə)ns] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	spite	of	Mrs	.	Shelley's	presence	,	would	have	gone	on	,	under	cover	of	a
在	尽管如此	的	太太	.	雪莱的	在场	,	会	有	已消失	在	,	在下面	覆盖	的	一个

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

foreign	language	,
外国的	语言	,

尽管雪莱夫人在场，但事情还是会继续下去，并借用外语作为掩护。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃeli] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

to	confess	his	love	too	,	if	the	arrival	of	John	Shelley	had	not	stopped	him
到	承认	他的	爱	也	,	如果	这	到达	的	约翰	雪莱	有	不是	停止	他

.

:
.

如果不是约翰·雪莱的到来阻止了他，他也会向她表白。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ,

The	shepherd	looked	grave	when	he	saw	Mr	.	de	Courcy	,
这	牧羊人	看起来	严重	什么时候	他	锯	先生	.	德	库尔西	,

牧羊人看到德库尔西先生时，神情严肃起来。

[bʌt; bət][reks] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

but	Rex	made	himself	so	pleasant	and	agreeable	that	the	frown	vanished	from
但	雷克斯	制成	他自己	所以	令人愉快的	和	同意	那	这	皱眉	消失了	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但雷克斯让自己变得如此和蔼可亲，以至于他脸上的愁容消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][reks][hæd; həd][left] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊk] .

and	it	was	only	after	Rex	had	left	that	he	resumed	his	grave	look	.
和	它	曾是	仅有的	后	雷克斯	有	左边	那	他	恢复	他的	严重	看	.

直到雷克斯离开后，他才恢复了严肃的表情。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

The	shepherd	was	very	silent	during	supper	,
这	牧羊人	曾是	非常	沉默的	期间	晚餐	,

牧羊人在晚餐时一直沉默不语。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Shelley	was	not	wrong	in	her	conjecture	that	there	was	a
和	太太	.	雪莱	曾是	不是	错误的	在	她	推测	那	那里	曾是	一个

['mærɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ðeɪ]

marital	lecture	in	store	for	her	when	Fairy	was	gone	to	bed	and	they
婚姻	演讲	在	店铺	为了	她	什么时候	仙女	曾是	已消失	到	床	和	他们

[wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

雪莱夫人猜想，当仙女上床睡觉，她们单独相处时，她将面临一场婚姻训诫，她的猜测并没有错。

“ ['pɑ:li] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['feriz] [dɔ:r] [kloʊzd] , “ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [ðɪs]

“	Polly	,	”	said	the	shepherd	,	suddenly	,	as	Fairy's	door	closed	,	“	how	long	has	this
“	波莉	,	”	说	这	牧羊人	,	突然	,	作为	仙女的	门	关闭	,	“	如何	长的	有	这

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? ”

been	going	on	?	”
到过	去	在	?	”

“波莉，”牧羊人突然说道，此时仙女的门已经关上了，“这件事持续多久了？”

“ [hæz; həz] [wʌt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

“	Has	what	been	going	on	?	”	returned	Mrs	.	Shelley	,
“	有	什么	到过	去	在	?	”	返回	太太	.	雪莱	,

“到底发生了什么事？”雪莱夫人问道。

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ment] .

knowing	well	enough	all	the	while	what	her	husband	meant	.
会心	出色地	足够的	全部	这	尽管	什么	她	丈夫	意思是	.

她其实一直都很清楚丈夫的意思。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]

“	How	long	have	you	been	deceiving	me	and	allowing	that	young	gentleman	to
“	如何	长的	有	你	到过	欺骗	我	和	允许	那	年轻的	绅士	到

[sti:l] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feriz] [hɑ:rt] ?

steal	my	poor	little	Fairy's	heart	?
偷	我的	贫穷的	小的	仙女的	心	?

“你欺骗了我多久，让那个年轻绅士偷走了我可怜的小仙女的心？”

” [sed] [dʒɑ:n] , ['stɜ:rnli] .

”	said	John	,	sternly	.
”	说	约翰	,	严厉地	.

约翰严厉地说。

“ [aɪ] ['nevər] [di'si:vd] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [dʒɑ:n] ['ʃeli] .

“	I	never	deceived	you	in	my	life	,	John	Shelley	.
“	我	绝不	受骗	你	在	我的	生活	,	约翰	雪莱	.

“我这辈子从未欺骗过你，约翰·雪莱。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['wɔ:rmli] .

How	dare	you	say	such	a	thing	?	”	retorted	Mrs	.	Shelley	,	warmly	.
如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	?	”	反驳	太太	.	雪莱	,	热情地	.

“你竟敢说出这样的话？”雪莱夫人厉声反驳道。

“ ['pɑ:li] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,

“	Polly	,	it	is	no	use	being	angry	about	it	;	you	have	done	wrong	,
“	波莉	,	它	是	不	使用	存在	生气的	关于	它	;	你	有	完毕	错误的	,

“波莉，生气也没用；你做错了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd]

and	you	know	it	as	well	as	I	.	From	what	I	saw	the	other	day	and
和	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	.	从	什么	我	锯	这	其他	天	和

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

to	-	day	it	is	very	clear	this	gentleman	has	been	coming	here	pretty	often	,
到	-	天	它	是	非常	清除	这	绅士	有	到过	未来	这里	漂亮的	经常	,

你我都清楚。从我前几天和今天看到的来看，这位先生显然经常来这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , { - }

and	you	kept	it	from	me	,	{	311	}
和	你	保留	它	从	我	,	{	-	}

你一直瞒着我，{311}

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	well	enough	I	should	have	put	a	stop	to	it	,	had	I	known	it	,
会心	出色地	足够的	我	应该	有	放	一个	停止	到	它	,	有	我	已知	它	,

如果我早知道会这样，我本应该阻止这一切的。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn]

long	ago	,	as	I	shall	do	now	,	though	I	misdoubt	me	but	the	mischief	is	done
长的	前	,	作为	我	将	做	现在	,	尽管	我	怀疑	我	但	这	恶作剧	是	完毕

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

很久以前，就像我现在要做的那样，虽然我怀疑自己，但祸患已经造成了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['feri] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”

for	I	am	afraid	Fairy	has	lost	her	heart	.	”
为了	我	是	害怕的	仙女	有	丢失的	她	心	.	”

恐怕仙女已经失去了她的心。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	pray	why	should	you	want	to	put	a	stop	to	it	?
“	和	祈祷	为什么	应该	你	想	到	放	一个	停止	到	它	?

“那么，你为什么要阻止它呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['feri] ['mæri] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ɪf] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Why	should	not	Fairy	marry	Mr	.	de	Courcy	if	they	care	for	each	other	?
为什么	应该	不是	仙女	结婚	先生	.	德	库尔西	如果	他们	关心	为了	每个	其他	?

如果仙女和德·库尔西先生彼此相爱，为什么仙女不能嫁给他们呢?

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['dʒɑːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'fens] .

”	asked	Mrs	.	Shelley	,	anxious	to	divert	John's	attention	from	her	offence	.
”	问	太太	.	雪莱	,	焦虑的	到	转移	约翰的	注意力	从	她	罪行	.

“雪莱夫人问道，她急于转移约翰对她所犯错误的注意力。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] .

“	For	two	excellent	reasons	.
“	为了	二	出色的	原因	.

“原因有二。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

First	,	we	know	nothing	at	all	about	him	;	pleasant	as	he	appears	,
第一的	,	我们	知道	没有什么	在	全部	关于	他	;	令人愉快的	作为	他	出现	,

首先，我们对他一无所知；尽管他看起来很和善，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][skæmp][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] ,

he	may	be	a	scamp	for	aught	we	know	;	and	in	the	next	place	,
他	可能	是	一个	恶棍	为了	零	我们	知道	;	和	在	这	下一个	地方	,

他或许是个无赖，我们不得而知；其次，

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

supposing	he	is	all	he	appears	,
假如	他	是	全部	他	出现	,

假设他真如表面看起来那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['niːðər] ['leɪdi] - [nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	quite	certain	neither	Lady	Oafham	nor	his	own	parents	would	hear	of	his
它	是	相当	肯定	两者都不	女士	-	也不	他的	自己的	父母	会	听到	的	他的

['mærɪŋ] [ðə; ði]['fɑːstər] - [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] . ”

marrying	the	foster	-	child	of	a	poor	shepherd	.	”
结婚	这	促进	-	孩子	的	一个	贫穷的	牧羊人	.	”

可以肯定的是，奥夫汉姆夫人和他自己的父母都不会知道他娶了一个贫穷牧羊人的养女。

“ ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ə; eɪ][skæmp] !

“	Mr	.	de	Courcy	a	scamp	!
“	先生	.	德	库尔西	一个	恶棍	!

“德库尔西先生是个无赖！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɔːl][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	am	as	certain	he	is	all	he	seems	to	be	as	I	am	that	you	are
我	是	作为	肯定	他	是	全部	他	似乎	到	是	作为	我	是	那	你	是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

我确信他就是他表面看起来的那样，就像我确信你是个诚实的人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ['feri] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] - [bɔːrn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

and	for	all	we	know	Fairy	may	be	as	well	-	born	as	he	is	;
和	为了	全部	我们	知道	仙女	可能	是	作为	出色地	-	出生	作为	他	是	;

就我们所知，仙女的出身可能和他一样显赫；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

and	as	for	your	stopping	it	,	you	will	have	a	hard	task	to	do	that	,
和	作为	为了	你的	停止	它	,	你	将要	有	一个	难的	任务	到	做	那	,

至于阻止它，你将面临一项艰巨的任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

I	am	sure	.	”
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [hɑːrd][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [dʒɑːn] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Hard	or	not	,	I	shall	do	it	,	and	at	once	,	”	said	John	,	decidedly	,
“	难的	或者	不是	,	我	将	做	它	,	和	在	一次	,	”	说	约翰	,	绝对地	,

“不管难不难，我都要去做，而且马上就去做，”约翰斩钉截铁地说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [vekst] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

and	Mrs	.	Shelley	saw	he	was	too	vexed	to	be	persuaded	not	to	take
和	太太	.	雪莱	锯	他	曾是	也	烦恼	到	是	被说服	不是	到	拿

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

the	matter	in	his	own	hands	,
这	事情	在	他的	自己的	双手	,

雪莱夫人看出他非常恼怒，无论如何劝阻都不会，他一定要亲自处理这件事。

[ænd; ənd] , ['kɑːnʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	,	conscious	as	she	was	that	he	was	right	and	that	she	had
和	,	有意识的	作为	她	曾是	那	他	曾是	正确的	和	那	她	有

['æktɪd] ['fuːlɪʃli] ,

acted	foolishly	,
行动	愚蠢地	,

尽管她意识到他是对的，而她自己的行为很愚蠢，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	she	was	too	proud	to	acknowledge	it	,
尽管	她	曾是	也	自豪的	到	承认	它	,

虽然她自尊心太强，不肯承认。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzər][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	now	thought	it	wiser	to	say	no	more	about	it	,
她	现在	想法	它	更明智	到	说	不	更多的	关于	它	,

她现在觉得最好还是不要再谈论这件事了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

though	she	was	intensely	curious	to	know	what	he	would	do	.
尽管	她	曾是	强烈地	好奇的	到	知道	什么	他	会	做	.

虽然她非常好奇他会怎么做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['feri] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

The	next	morning	,	when	Fairy	came	back	from	the	rectory	to	dinner	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	仙女	来了	后退	从	这	牧师住宅	到	晚餐	,

第二天早上，仙女从牧师住宅回来吃晚饭时，

[wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [eɪt] [ə'loʊn] , [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['teɪkɪŋ] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	these	two	generally	ate	alone	,	John	and	Charlie	taking	theirs	with	them	,
哪个	这些	二	一般来说	吃	独自的	,	约翰	和	查理	采取	他们的	和	他们	,

通常这两个人都是独自吃，约翰和查理则把自己的那份带走。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑ:ks] ,

for	they	went	as	far	as	five	or	six	miles	from	home	with	their	flocks	,
为了	他们	去	作为	远的	作为	五	或者	六	英里	从	家	和	他们的	羊群	,

因为他们带着羊群，走了离家五六英里远的地方。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][wɔ:rn] ['feri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]

Mrs	.	Shelley	thought	it	better	to	warn	Fairy	of	what	was	in	store	for
太太	.	雪莱	想法	它	更好的	到	警告	仙女	的	什么	曾是	在	店铺	为了

[hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

her	before	Mr	.	de	Courcy	made	his	appearance	that	afternoon	,
她	前	先生	.	德	库尔西	制成	他的	外貌	那	下午	,

雪莱夫人认为，最好在德·库尔西先生那天下午出现之前，先警告仙女她将要面临的命运。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] ; [soʊ] ,

as	in	the	ordinary	course	of	things	he	was	sure	to	do	;	so	,
作为	在	这	普通的	课程	的	事物	他	曾是	当然	到	做	;	所以	,

就像往常一样，他肯定会这么做；所以，

['weɪtɪŋ] [tɪl] ['feri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [lest] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

waiting	till	Fairy	had	finished	her	dinner	,	lest	her	news	should	destroy	the
等待	直到	仙女	有	完成的	她	晚餐	,	免得	她	消息	应该	破坏	这

['gɜ:lz] ['æpɪtaɪt] ,

girl's	appetite	,
女孩们	食欲	,

她等到仙女吃完晚饭才说，以免仙女的消息影响了她的食欲。

[smɔ:l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ʃeli:z] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['feri] ,

small	enough	at	all	times	in	Mrs	.	Shelley's	opinion	,	she	said	,	“	Fairy	,
小的	足够的	在	全部	时代	在	太太	.	雪莱的	观点	,	她	说	,	“	仙女	,

在雪莱夫人看来，她一直都显得很小，她说：“仙女，

[dʒɑ:n][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] [kʌm] [hɪr] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

John	is	very	angry	with	me	for	letting	Mr	.	de	Courcy	come	here	so	often	.
约翰	是	非常	生气的	和	我	为了	出租	先生	.	德	库尔西	来	这里	所以	经常	.

约翰非常生我的气，因为我让德库尔西先生经常来这里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

He	told	me	of	it	last	night	after	you	were	gone	to	bed	,
他	讲述	我	的	它	最后的	夜晚	后	你	是	已消失	到	床	,

他昨晚在你睡下之后告诉了我这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] . ”

and	he	has	not	opened	his	lips	to	me	since	.	”
和	他	有	不是	打开	他的	嘴唇	到	我	自从	.	”

从那以后，他就再也没跟我说过话了。

“ [dʒɑːn]['æŋgri] !

“	John	angry	!
”	约翰	生气的	!

“约翰生气了！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] , ['mʌðər] ?

Why	should	he	be	angry	,	mother	?
为什么	应该	他	是	生气的	,	母亲	?

妈妈，他为什么要生气呢?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .

I	thought	he	liked	Mr	.	de	Courcy	.
我	想法	他	喜欢	先生	.	德	库尔西	.

我以为他喜欢德库尔西先生。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃiːp] [hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Perhaps	some	more	sheep	have	died	,	and	he	is	only	grieving	for	them	.
也许	一些	更多的	羊	有	死亡	,	和	他	是	仅有的	悲伤	为了	他们	.

或许又有羊死了，他只是在为它们悲伤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . ”

You	have	made	a	mistake	;	he	can't	be	angry	about	me	.	”
你	有	制成	一个	错误	;	他	不能	是	生气的	关于	我	.	”

你犯了个错误；他不可能生我的气。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] .

“	But	he	is	,	though	.
”	但	他	是	,	尽管	.

但他确实是。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

What	is	more	,	he	is	going	to	put	a	stop	to	Mr	.	de	Courcy	coming	here	.	”
什么	是	更多的	,	他	是	去	到	放	一个	停止	到	先生	.	德	库尔西	未来	这里	.	”

而且，他还要阻止德库尔西先生来这里。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] , [hiː; hi][kɑːnt][duː][ðæt] .

“	Oh	,	but	mother	,	he	can't	do	that	.
”	哦	,	但	母亲	,	他	不能	做	那	.

“哦，可是妈妈，他不能那样做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [reks] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] — [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

I	shall	tell	Rex	—	I	mean	Mr	.	de	Courcy	—	I	wish	him	to	come	,
我	将	告诉	雷克斯	—	我	意思是	先生	.	德	库尔西	—	我	希望	他	到	来	,

我会告诉雷克斯——我是说德·库尔西先生——我希望他来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn] .

and	he	just	won't	pay	any	attention	to	John	.
和	他	只是	惯于	支付	任何	注意力	到	约翰	.

他根本不理会约翰。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['feri] ,

He	will	come	all	the	same	,	I	am	sure	,	”	said	Fairy	,
他	将要	来	全部	这	相同的	,	我	是	当然	,	”	说	仙女	,

“他一定会来的，我确信，”仙女说道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [baɪ]['dʒɑːnz] [θret] .

not	at	all	alarmed	by	John's	threat	.
不是	在	全部	惊慌	经过	约翰的	威胁	.

约翰的威胁丝毫没有吓到他。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['feri] .

"	I	doubt	it	,	Fairy	.
"	我	怀疑	它	,	仙女	.

“我对此表示怀疑，仙女。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

You	have	always	done	as	you	liked	with	John	up	to	now	,
你	有	总是	完毕	作为	你	喜欢	和	约翰	向上	到	现在	,

你以前对待约翰一直都是随心所欲，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][stɑːp] [ðiːz]

but	now	he	has	taken	it	into	his	head	it	is	his	duty	to	stop	these
但	现在	他	有	已采取	它	进入	他的	头	它	是	他的	责任	到	停止	这些

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

但他现在认定阻止这些探访是他的责任。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

he	will	do	it	;	even	you	won't	be	able	to	stop	him	.
他	将要	做	它	;	甚至	你	惯于	是	有能力的	到	停止	他	.

他会这么做的；即使是你也阻止不了他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

And	if	Mr	.	de	Courcy	should	come	this	afternoon	,
和	如果	先生	.	德	库尔西	应该	来	这	下午	,

如果德库尔西先生今天下午能来的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][dʒɑːn][wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

you	had	better	tell	him	John	won't	allow	him	to	come	to	this	house	,
你	有	更好的	告诉	他	约翰	惯于	允许	他	到	来	到	这	房子	,

你最好告诉他，约翰不会让他来这所房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] .

because	he	is	certain	his	relations	would	not	approve	of	it	if	they	knew	.
因为	他	是	肯定	他的	关系	会	不是	批准	的	它	如果	他们	知道	.

因为他确信，如果亲戚们知道这件事，他们肯定不会赞成。

[ænd; ənd] , ['feri] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	,	Fairy	,	take	my	advice	,	and	tell	him	to	-	day	,
和	,	仙女	,	拿	我的	建议	,	和	告诉	他	到	-	天	,

仙女，听我的劝告，今天就告诉他。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . "

for	I	am	half	afraid	it	will	be	the	last	time	you	will	see	him	.	"
为了	我	是	一半	害怕的	它	将要	是	这	最后的	时间	你	将要	看	他	.	"

因为我有点担心这将是你最后一次见到他。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['feri] ,

"	Oh	,	mother	!	"	exclaimed	Fairy	,
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	仙女	,

“哦，母亲！”仙女惊呼道。

['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

turning	so	pale	that	Mrs	.	Shelley	saw	at	a	glance	the	mischief	was	done	,
转弯	所以	苍白	那	太太	.	雪莱	锯	在	一个	瞥一眼	这	恶作剧	曾是	完毕	,

雪莱夫人脸色苍白得吓人，一眼就看出事情已经败露了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]

and	that	if	John	put	his	threat	into	execution	,	and	she	was	certain	he
和	那	如果	约翰	放	他的	威胁	进入	执行	,	和	她	曾是	肯定	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

而且，如果约翰真的把威胁付诸行动——她确信他会这么做——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feriz] [hɑːrt] , [ɪk'sept] ['hɑːrts] , [ɪn]['mɪsɪz] .

it	would	go	very	near	to	breaking	poor	little	Fairy's	heart	,	except	hearts	,	in	Mrs	.
它	会	去	非常	靠近	到	打破	贫穷的	小的	仙女的	心	,	除了	心	,	在	太太	.

['ʃɛliːz] [ə'pɪnjən] ,

Shelley's	opinion	,
雪莱的	观点	,

这几乎会让可怜的小仙女伤心欲绝，不过，在雪莱夫人看来，人心是不会碎的。

[wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

were	very	hard	things	and	took	a	deal	of	breaking	.
是	非常	难的	事物	和	采取	一个	交易	的	打破	.

这些都是非常困难的事情，需要反复尝试才能克服。

“ [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [tel] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

“	Well	,	well	,	child	,	tell	Mr	.	de	Courcy	,	and	see	what	he	says	,
“	出色地	,	出色地	,	孩子	,	告诉	先生	.	德	库尔西	,	和	看	什么	他	说道	,

“好吧，孩子，告诉德库尔西先生，看看他怎么说。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] [dʒɑːn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

but	I	am	as	sure	as	I	am	standing	here	John	will	keep	his	word	,
但	我	是	作为	当然	作为	我	是	常设	这里	约翰	将要	保持	他的	单词	,

但我敢肯定，约翰一定会信守诺言。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] . ”

if	he	has	not	done	so	already	.	”
如果	他	有	不是	完毕	所以	已经	.	”

如果他还没有这样做的话。”

“ [ɔːl'redi] !

“	Already	!
“	已经	!

“已经！

[oʊ] , ['mʌðər] , [reks][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

Oh	,	mother	,	Rex	must	come	this	afternoon	;
哦	,	母亲	,	雷克斯	必须	来	这	下午	;

哦，妈妈，雷克斯今天下午必须来；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][stɑːp][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	am	certain	he	would	never	stop	away	without	telling	me	,
我	是	肯定	他	会	绝不	停止	离开	没有	讲述	我	,

我确信他绝不会一声不响地离开。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒɑːnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['feri] ;

for	all	the	Johns	in	the	world	,	”	said	Fairy	;
为了	全部	这	约翰斯	在	这	世界	,	”	说	仙女	;

“为了全世界所有的约翰们，”仙女说道；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] ,

but	in	spite	of	her	words	she	was	terribly	afraid	lest	he	should	not	come	,
但	在	尽管如此	的	她	字	她	曾是	可怕	害怕的	免得	他	应该	不是	来	,

尽管她嘴上这么说，但她内心却非常害怕他不会来。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði] [roʊd]

and	spent	the	afternoon	till	nearly	four	o'clock	,	in	watching	alternately	the	road
和	花费	这	下午	直到	几乎	四	点钟	,	在	观看	交替	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,

and	the	clock	,
和	这	钟	,

于是，我一直等到将近四点钟，一会儿看看路况，一会儿看看钟。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛliːz] [dɪ'laɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['feriz] , ['rɛksɪz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

until	,	at	last	,	to	Mrs	.	Shelley's	delight	no	less	than	Fairy's	,	Rex's	step	was	heard	.
直到	,	在	最后的	,	到	太太	.	雪莱的	喜	不	较少的	比	仙女的	,	雷克斯的	步	曾是	听到	.

最后，令雪莱夫人和仙女都欣喜若狂的是，人们听到了雷克斯的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ænd; ənd] ['feri] [ðæt] ['mɪsɪz] .

It	was	a	fortunate	coincidence	for	Mr	.	de	Courcy	and	Fairy	that	Mrs	.
它	曾是	一个	幸运	巧合	为了	先生	.	德	库尔西	和	仙女	那	太太	.

['ʃeli] ,

Shelley	,
雪莱	,

对于德·库尔西先生和费尔里来说，雪莱夫人的出现是一个幸运的巧合。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

who	always	spent	the	afternoon	with	them	,	was	so	occupied	,	according	to
WHO	总是	花费	这	下午	和	他们	,	曾是	所以	占领	,	根据	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

her	own	account	,
她	自己的	帐户	,

据她自己描述，她总是和他们一起度过下午时光，当时她非常忙碌。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜːrk] [ˌɪn'dɔːrz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ,

with	some	work	indoors	,	which	could	not	possibly	be	postponed	,
和	一些	工作	室内	,	哪个	可以	不是	可能	是	推迟	,

有些室内工作无法推迟，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

that	she	had	only	time	to	come	to	the	door	once	or	twice	and	peep	out	at	them	.
那	她	有	仅有的	时间	到	来	到	这	门	一次	或者	两次	和	窥视	出去	在	他们	.

她只有一两次时间走到门口，向外窥视他们。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

The	first	time	she	came	they	were	sitting	side	by	side	on	the	bench	.
这	第一的	时间	她	来了	他们	是	坐着	边	经过	边	在	这	长椅	.

她第一次来的时候，他们并排坐在长椅上。

['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [bʌt; bət] ,

Mr	.	de	Courcy	had	his	back	to	Mrs	.	Shelley	,	but	,
先生	.	德	库尔西	有	他的	后退	到	太太	.	雪莱	,	但	,

德库尔西先生背对着雪莱夫人，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] ['feri] ,

from	the	eager	way	in	which	he	was	bending	towards	Fairy	,
从	这	渴望的	方式	在	哪个	他	曾是	弯曲	向	仙女	,

从他急切地向仙女弯腰的姿态来看，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

who	was	looking	on	the	ground	with	a	happy	smile	on	her	bright	little	face	,
WHO	曾是	寻找	在	这	地面	和	一个	快乐的	微笑	在	她	明亮的	小的	脸	,

她低头看着地面，脸上带着灿烂的笑容。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Shelley	thought	it	would	be	a	pity	to	interrupt	them	.
太太	.	雪莱	想法	它	会	是	一个	遗憾	到	打断	他们	.

雪莱夫人觉得打扰他们实在可惜。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz]

The	next	time	she	looked	out	,	which	was	half	an	hour	later	,	the	bench	was
这	下一个	时间	她	看起来	出去	,	哪个	曾是	一半	一个	小时	之后	,	这	长椅	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

半小时后她再次向外望去时，长椅已经空了。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

but	,	looking	across	the	field	,
但	,	寻找	穿过	这	场地	,

但是，环顾田野，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

she	saw	the	lovers	sauntering	along	arm	-	in	-	arm	as	happily	as	if	the	whole
她	锯	这	恋人	闲逛	沿着	手臂	-	在	-	手臂	作为	快乐地	作为	如果	这	所有的

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

world	was	made	for	them	,
世界	曾是	制成	为了	他们	,

她看到那对恋人手挽着手悠闲地漫步，幸福洋溢，仿佛整个世界都是为他们而造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['æŋgri] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]

and	there	were	no	such	thing	as	angry	parents	or	guardians	to	break	in
和	那里	是	不	这样的	事物	作为	生气的	父母	或者	守护者	到	休息	在

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	destroy	their	happiness	.
和	破坏	他们的	幸福	.

而且，也没有愤怒的父母或监护人会闯入并破坏他们的幸福。

“ [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] !

“	Poor	young	things	!
“	贫穷的	年轻的	事物	!

“可怜的年轻人！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [dʒɑːn] [wʊd] [seɪ] [aɪ]

I	have	not	the	heart	to	call	them	back	,	though	I	suppose	John	would	say	I
我	有	不是	这	心	到	称呼	他们	后退	,	尽管	我	认为	约翰	会	说	我

[ɔːt] .

ought	.
应该	.

我实在不忍心把他们叫回来，虽然我想约翰会说我应该这么做。

[aɪl] [let][ðem; ðəm][biː; bi] ; [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

I'll	let	them	be	;	they	may	as	well	be	happy	for	one	day	at	any	rate	;
患病的	让	他们	是	;	他们	可能	作为	出色地	是	快乐的	为了	一	天	在	任何	速度	;

就让他们这样吧；至少让他们快乐一天也无妨；

[ðer; ðər] [geɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [pleɪd] [aʊt] , [aɪ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

their	game	is	almost	played	out	,	I	doubt	,	”	said	Mrs	.	Shelley	,
他们的	游戏	是	几乎	玩	出去	,	我	怀疑	,	”	说	太太	.	雪莱	,

“他们的游戏差不多已经结束了，我怀疑，”雪莱夫人说。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn]

watching	them	as	they	strolled	slowly	along	,	regardless	of	the	hot	afternoon	sun
观看	他们	作为	他们	漫步	缓慢地	沿着	,	不管	的	这	热的	下午	太阳

,

,

,

看着他们悠闲地漫步，丝毫不受午后烈日的影响。

[stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

still	high	in	the	heavens	.
仍然	高的	在	这	天	.

依然高悬于天际。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks] ,

The	next	time	Mrs	.	Shelley	looked	it	was	past	six	,
这	下一个	时间	太太	.	雪莱	看起来	它	曾是	过去的	六	,

雪莱夫人下次看时间时，已经过了六点。

[ænd; ənd] [taɪm] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	time	John	and	Charlie	were	in	to	supper	,	though	neither	of	them
和	时间	约翰	和	查理	是	在	到	晚餐	,	尽管	两者都不	的	他们

[hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] ;

had	yet	appeared	;
有	然而	出现	;

约翰和查理该吃晚饭了，但他们俩都还没出现；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

and	when	she	went	to	the	door	to	see	if	they	were	coming	,
和	什么时候	她	去	到	这	门	到	看	如果	他们	是	未来	,

当她走到门口查看他们是否要来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['feri] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

there	was	no	one	to	be	seen	but	Fairy	leaning	on	the	gate	and	straining
那里	曾是	不	一	到	是	已见	但	仙女	倾斜	在	这	门	和	紧张

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

her	eyes	and	waving	one	of	her	little	hands	in	the	direction	of
她	眼睛	和	挥手	一	的	她	小的	双手	在	这	方向	的

-

.

Oafham	.
-	.

除了仙女倚在门上，眯着眼睛，朝着奥夫汉姆的方向挥动着一只小手之外，一个人影也没有。

“ ['feri] , [ɑːr; ər][dʒɑːn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kʌmɪŋ] ?

“	Fairy	,	are	John	and	Charlie	coming	?
”	仙女	,	是	约翰	和	查理	未来	?

“仙女，约翰和查理会来吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sʌpər] - [taɪm] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

It	is	almost	supper	-	time	,	”	called	out	Mrs	.	Shelley	,	who	,	truth	to	tell	,
它	是	几乎	晚餐	-	时间	,	”	称为	出去	太太	.	雪莱	,	WHO	,	真相	到	告诉	,

“快到晚饭时间了，”雪莱太太喊道，说实话，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['feri] [ænd; ənd]['mɪstər]

was	not	a	little	curious	as	to	what	had	passed	between	Fairy	and	Mr
曾是	不是	一个	小的	好奇的	作为	到	什么	有	通过了	之间	仙女	和	先生

. [diː] ['kɜːrsi] ,

.	de	Courcy	,
.	德	库尔西	,

我很好奇费尔利和德库尔西先生之间究竟发生了什么事。

[ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] , [fɔːr; fər] ['feri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

a	curiosity	which	was	soon	to	be	gratified	,	for	Fairy	came	running	towards
一个	好奇心	哪个	曾是	很快	到	是	满意	,	为了	仙女	来了	跑步	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的好奇心很快就得到了满足，因为仙女朝她跑了过来。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	,	mother	!
"	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ; [reks] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][sʌm; səm]

I	am	so	happy	;	Rex	loves	me	,	and	I	am	going	to	be	his	wife	some
我	是	所以	快乐的	;	雷克斯	爱	我	,	和	我	是	去	到	是	他的	妻子	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

我太高兴了；雷克斯爱我，我将来会成为他的妻子。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['feri] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] ['mʌðərli] [ɑːrmz] .

"	And	as	she	spoke	,	Fairy	threw	herself	into	Mrs	.	Shelley's	motherly	arms	.
"	和	作为	她	辐	,	仙女	扔	她自己	进入	太太	.	雪莱的	母性	武器	.

“话音未落，仙女就扑进了雪莱夫人慈母般的怀抱。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	312	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{312}

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

DREAMING	OF	SPRING	.
做梦	的	春天	.

梦想着春天。

[baɪ] ['dʒesi] [em] . [iː] . ['sæksbi] .

By	JESSIE	M	.	E	.	SAXBY	.
经过	杰西	M	.	E	.	萨克斯比	.

作者：JESSIE ME SAXBY。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [driːm] — [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [wʊdz] ,

I	have	a	dream	—	a	child	-	like	dream	—	of	waking	woods	,
我	有	一个	梦	—	一个	孩子	-	喜欢	梦	—	的	醒来	树林	,

我做了一个梦——一个孩童般的梦——梦见醒来的森林，

[ʌv; əv] ['freɪgrənt] [pæðz] [bɪ'set] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ,

Of	fragrant	paths	beset	by	opening	flowers	,
的	香	路径	围困	经过	开幕	花朵	,

芬芳小径两旁繁花盛开，

[ʌv; əv] ['tendər] ['liːflits] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hʊdz] ,

Of	tender	leaflets	casting	off	their	winter	hoods	,
的	投标	传单	铸件	离开	他们的	冬天	引擎盖	,

嫩叶褪去冬日的羽衣，

[ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [sprɪŋ] - [taɪd] ['aʊərz] .

Of	song	-	birds	thanking	God	for	spring	-	tide	hours	.
的	歌曲	-	鸟类	谢谢	上帝	为了	春天	-	潮	小时	.

鸣禽感谢上帝赐予春潮时光。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm]['kwaɪət]['fɔːrɪst] - [nest] !

Oh	,	for	the	wings	to	reach	some	quiet	forest	-	nest	!
哦	,	为了	这	翅膀	到	抵达	一些	安静的	森林	-	巢	!

哦，多么希望翅膀能飞到某个安静的森林巢穴!

[ðə; ði]['sɪtiːz] ['tuːnləs] ['klæmər] [breɪks] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [blest] .

The	city's	tuneless	clamour	breaks	my	vision	blest	.
这	城市的	无调性	叫嚣	休息	我的	想象	祝福	.

城市里毫无旋律的喧嚣打破了我美好的视线。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [rɪl] [ænd; ənd] [reɪ] [ðæt] [dæns] [bɪ'twiːn]

I	have	a	dream	of	rill	and	ray	that	dance	between
我	有	一个	梦	的	溪流	和	射线	那	舞蹈	之间

我梦见了细尾鱼和鳐鱼在两者之间翩翩起舞。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] [ɪn]['vɜːrd(ə)nt]['glɔːri] [klæd] ;

The	ancient	hills	in	verdant	glory	clad	;
这	古老的	丘陵	在	葱茏	荣耀	覆膜	;

古老的山丘披上了翠绿的盛装;

[ʌv; əv] [medəuz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [griːn] ,

Of	meadows	putting	on	their	robes	of	virgin	green	,
的	草地	推杆	在	他们的	长袍	的	处女	绿色的	,

草地披上了翠绿的长袍，

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] ['hevnwərd] [ber] ['ɜːθs] ['ænθəm] [glæd] .

Of	winds	that	heavenward	bear	earth's	anthem	glad	.
的	风	那	向天	熊	地球的	国歌	高兴的	.

风儿将大地欢快的颂歌带向天际。

[oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][wɑːnd] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [lʌl] [maɪ] ['sensɪz] [dɪm] !

Oh	,	that	a	wand	divine	would	lull	my	senses	dim	!
哦	,	那	一个	魔杖	神圣的	会	麻痹	我的	感官	暗淡	!

哦，但愿有一根神圣的魔杖能使我的感官昏沉!

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [moʊnɪŋz] [draʊn] [swiːt] ['neɪtʃɝz] ['iːstər] [hɪm] .

For	human	moanings	drown	sweet	Nature's	Easter	hymn	.
为了	人类	呻吟	溺水	甜的	自然的	复活节	圣歌	.

人类的哀叹淹没了大自然甜美的复活节颂歌。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [huːz] [fə'mɪliər] [floʊ] —

I	have	a	dream	of	ocean	,	whose	familiar	flow	—
我	有	一个	梦	的	海洋	,	谁	熟悉的	流动	—

我梦见大海，它熟悉的流动——

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [kɑːm] [vɔɪs] —

The	echo	of	eternity's	calm	voice	—
这	回声	的	永恒的	冷静的	嗓音	—

永恒平静之声的回响——

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [rɪ'nuːd] [ðæt] , [weɪv] - [laɪk] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Speaks	of	the	springs	renewed	that	,	wave	-	like	,	come	and	go	,
说话	的	这	弹簧	更新	那	,	海浪	-	喜欢	,	来	和	去	,

谈到那些如波浪般来来去去、不断更新的泉水，

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [sɔːŋ] , “ [rɪ'dʒɔɪs] !

Chanting	the	resurrection	song	,	“	Rejoice	!
吟唱	这	复活	歌曲	,	“	麾	!

齐声高唱复活之歌：“欢欣吧！”

” [oʊ] , [ðæt] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl] [kʊd; kəd] [floʊt] [tuː; tə][jɑːn][fɑːr] [siː] ,

”	Oh	,	that	my	longing	soul	could	float	to	yon	far	sea	,
”	哦	,	那	我的	渴望	灵魂	可以	漂浮	到	远	远的	海	,

“哦，但愿我那渴望的灵魂能够飘向遥远的大海。”

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [laɪf] [ðæt] ['fetərz] [ˌem 'iː] !
Forgetful of the crowded life that fetters me !
健忘 的 这 挤 生活 那 镣铐 我 !

忘却束缚我的喧嚣生活!

[oʊ] , [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌtʃ] [wʊd] [bɪd][maɪ]['spɪrɪt] [raɪz]
Oh , that an angel's touch would bid my spirit rise
哦 , 那 一个 天使的 触碰 会 出价 我的 精神 上升

哦，但愿天使的抚摸能引领我的灵魂升华

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [dʌst] , [tuː; tə] [wer] [wʌns] [mɔːr]
Above the din and dust , to wear once more
多于 这 din 和 灰尘 , 到 穿 一次 更多的

凌驾于喧嚣与尘埃之上，再次穿上

[ðə; ði] ['emərəld] [kraʊn] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [skaɪz] ,
The emerald crown of youth , the light of vernal skies ,
这 翠 王冠 的 青年 , 这 光 的 春季 天空 ,

青春的翡翠皇冠，春日天空的光芒，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] !
The rainbow and the flower from days of yore !
这 彩虹 和 这 花 从 天 的 昔时 !

昔日的彩虹和花朵!

[oʊ] , [ðæt] [maɪ] ['driːmiŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] [kiːp]
Oh , that my dreaming heart could thus for ever keep
哦 , 那 我的 做梦 心 可以 因此 为了 曾经 保持

哦，但愿我那颗做梦的心能永远如此。

[ɪts] [meɪ] - [taɪm] , [bɔːrn][ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [sliːp] !
Its May - time , born of Hope , within the realms of sleep !
它是 可能 - 时间 , 出生 的 希望 , 之内 这 领域 的 睡觉 !

五月已至，希望之光在沉睡的国度中绽放!

['kɑːmen] ['silvə] , [ˌpoʊə'tes] [ænd; ənd] [kwiːn] .
CARMEN SYLVA , POETESS AND QUEEN .
卡门 森林 , 女诗人 和 女王 .

卡门·西尔瓦，诗人与女王。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['keli] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] “ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
By the Rev . JOHN KELLY , Translator of “ Hymns of the Present Century .
经过 这 牧师 . 约翰 凯莉 , 翻译 的 “ 赞美诗 的 这 展示 世纪 .

由约翰·凯利牧师翻译的《本世纪赞美诗》

” [pɑːrt] [iː] .
” PART II .
” 部分 二 .

第二部分。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['duːsəldɔrf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
Shortly after the visit to Düsseldorf her mother was requested to bring about
不久 后 这 访问 到 杜塞尔多夫 她 母亲 曾是 请求 到 带来 关于
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] ,
a meeting between her daughter and the Prince of Roumania ,
一个 会议 之间 她 女儿 和 这 王子 的 罗马尼亚 ,

访问杜塞尔多夫后不久，她的母亲就被要求安排她的女儿与罗马尼亚王子会面。

[prɪns] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] .
Prince Charles of Hohenzollern .
王子 查尔斯 的 霍亨索伦 .

霍亨索伦的查理王子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

The	Princess	Elizabeth	was	very	anxious	to	attend	a	concert	to	be	given	in
这	公主	伊丽莎白	曾是	非常	焦虑的	到	出席	一个	音乐会	到	是	给定	在

[kə'loʊn] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

Cologne	in	October	,
科隆	在	十月	,

伊丽莎白公主非常渴望参加十月份在科隆举行的一场音乐会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['klærə] ['ʃu:mən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .

at	which	Clara	Schumann	was	to	take	part	.
在	哪个	克拉拉	舒曼	曾是	到	拿	部分	.

克拉拉·舒曼也将参加。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [kə'loʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

It	was	arranged	that	they	should	go	to	Cologne	for	the	purpose	,
它	曾是	安排	那	他们	应该	去	到	科隆	为了	这	目的	,

他们被安排前往科隆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pærɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	that	the	meeting	with	the	Prince	,	who	was	then	in	Paris	,	should	take
和	那	这	会议	和	这	王子	,	WHO	曾是	然后	在	巴黎	,	应该	拿

[pleɪs] [ðer; ðər] .

place	there	.
地方	那里	.

与当时身在巴黎的王子会面应该在巴黎举行。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] [nɔ:d] .

They	put	up	at	the	Hotel	du	Nord	.
他们	放	向上	在	这	酒店	杜	诺德	.

他们入住了北方酒店。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

Hours	passed	,	and	the	Prince	did	not	appear	.
小时	通过了	,	和	这	王子	做过	不是	出现	.

时间一分一秒地过去，王子仍未出现。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [daɪn] .

The	ladies	went	into	the	flower	garden	to	dine	.
这	女士们	去	进入	这	花	花园	到	用餐	.

女士们到花园里用餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

The	dinner	came	to	an	end	,
这	晚餐	来了	到	一个	结尾	,

晚餐结束了。

[ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nærəʊli] [wɑ:tʃt]

and	Princess	Elizabeth	had	not	noticed	that	she	had	been	narrowly	watched
和	公主	伊丽莎白	有	不是	注意到	那	她	有	到过	勉强	观看

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

for	a	considerable	time	by	a	group	of	gentlemen	.
为了	一个	大量	时间	经过	一个	团体	的	先生们	.

伊丽莎白公主并没有注意到，有一群绅士在相当长的一段时间里一直在暗中观察她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz]

One	of	them	stepped	forward	and	introduced	himself	to	her	mother	as
一	的	他们	步	向前	和	介绍	他自己	到	她	母亲	作为

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-] .

the	Prince	of	Roumania	.
这	王子	的	罗马尼亚	.

其中一人上前向她母亲自我介绍，称自己是罗马尼亚王子。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ,

Princess	**Elizabeth**	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**meeting**	**had**	**been**	**pre**	**-**	**arranged**	**,**
公主	伊丽莎白	,	无知	的	这	事实	那	这	会议	有	到过	预	-	安排	,

伊丽莎白公主并不知道这次会面是事先安排好的。

[stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [sed] ,

stretched	**out**	**both**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**with**	**unfeigned**	**pleasure**	**,**	**and**	**said**	**,**
拉伸	出去	两个都	她	双手	到	他	和	慌	乐趣	,	和	说	,

她毫不掩饰地向他伸出双手，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪr] [ˌæksɪ'dentəli] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**we**	**have**	**met**	**here**	**accidentally**	**.**
”	我	是	所以	高兴的	那	我们	有	遇见	这里	偶然	.

“我很高兴我们在这里偶然相遇。”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

”	**For**	**several**	**hours**	**they**	**remained**	**together**	**among**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**in**	**the**
”	为了	一些	小时	他们	剩余	一起	之中	这	花朵	,	和	在	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Zoological	**Gardens**	**,**	**in**	**animated**	**conversation**	**.**
动物学	花园	,	在	动画	对话	.

“他们在花丛中和动物园里待了几个小时，热烈地交谈着。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

On	**her**	**return**	**to**	**the**	**hotel**	**she**	**exclaimed**	**enthusiastically**	**,**	**“**	**What**	**a**	**charming**
在	她	返回	到	这	酒店	她	惊呼	踊跃	,	“	什么	一个	迷人

[mæn][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] !

man	**he**	**has**	**become**	**!**
男人	他	有	变得	!

回到酒店后，她兴奋地说道：“他现在真是个迷人的男人了！”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

”	**While**	**she**	**was**	**dressing**	**for**	**the**	**concert**	**the**	**Prince**	**spoke**	**to**	**her**	**mother**	**,**
”	尽管	她	曾是	敷料	为了	这	音乐会	这	王子	辐	到	她	母亲	,

“在她为音乐会做准备的时候，王子和她的母亲通了电话。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	**asked**	**her**	**consent**	**to**	**the**	**marriage**	**.**
和	问	她	同意	到	这	婚姻	.

并征求了她的同意。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Princess	**Elizabeth**	**,**	**however**	**,**	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**enjoying**	**the**	**music**	**,**
公主	伊丽莎白	,	然而	,	曾是	仅有的	思维	的	享受	这	音乐	,

然而，伊丽莎白公主当时只是想好好欣赏音乐而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ]

and	**was**	**beside**	**herself**	**with**	**impatience**	**on**	**account**	**of**	**the**	**delay**	**caused**	**by**
和	曾是	旁	她自己	和	不耐烦	在	帐户	的	这	延迟	导致	经过

[ðə; ði] [prɪns] .

the	**Prince**	**.**
这	王子	.

由于王子耽搁了时间，她非常不耐烦。

[wen] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

When	**he**	**left**	**,**	**the**	**young**	**Princess**	**burst**	**out**	**of**	**her**	**room**	**into**	**the**	**saloon**	**,**
什么时候	他	左边	,	这	年轻的	公主	爆裂	出去	的	她	房间	进入	这	酒吧	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	**,**
惊呼	,

他离开后，年轻的公主冲出房间，跑到客厅里，大声喊道：

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] !
“ But , mamma !
” 但 , 妈妈 !

“但是，妈妈！

” [æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
” As if terrified she stopped at the threshold ,
” 作为 如果 恐惧 她 停止 在 这 临界点 ,

“她仿佛被吓坏了一般，停在了门槛前。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
when she saw the grave and agitated expression on the countenance of her
什么时候 她 锯 这 严重 和 激动 表达 在 这 面容 的 她
['mʌðər] , [hu:] [ræn] ['fɔ:rwərd] ,
mother , who ran forward ,
母亲 , WHO 跑 向前 ,

当她看到母亲脸上严肃而焦急的表情，母亲便跑了上前去时，

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [tʃaɪld] ,
and threw her arms round her daughter's neck , and said , “ My child ,
和 扔 她 武器 圆形的 她 女儿的 脖子 , 和 说 , ” 我的 孩子 ,

她一把搂住女儿的脖子，说道：“我的孩子，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-][hæz; həz] [æskt] [jʊr; jər][hænd] .
the Prince of Roumania has asked your hand .
这 王子 的 罗马尼亚 有 问 你的 手 .

罗马尼亚王子向你求婚了。

” [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə]
” The astonishment of the daughter was great , but it became clear to
” 这 惊讶 的 这 女儿 曾是 伟大的 , 但 它 成为 清除 到
[hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] ,
her at once that ,
她 在 一次 那 ,

女儿十分惊讶，但她立刻明白了：

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
unconsciously to herself , her heart had been quite won by him .
不知不觉 到 她自己 , 她 心 有 到过 相当 韩元 经过 他 .

她自己不知不觉地意识到，她的心已经被他彻底俘获了。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [fɔ:r; fər]
When her mother asked her whether she would like to take time for
什么时候 她 母亲 问 她 无论 她 会 喜欢 到 拿 时间 为了
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

当她母亲问她是否愿意花些时间考虑一下时，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri]
she answered simply and decidedly , “ Just let him come ; I shall love him very
她 回答 简单地 和 绝对地 , ” 只是 让 他 来 ; 我 将 爱 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她简单而果断地回答说：“让他来吧；我会非常爱他的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
” And when the Prince came and saluted her as his betrothed ,
” 和 什么时候 这 王子 来了 和 敬礼 她 作为 他的 未婚妻 ,

“当王子前来向她致敬，称她为他的未婚妻时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sɔːft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [toʊnz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [praʊd] ,

she	said	to	him	in	soft	and	winning	tones	,	“	It	makes	me	so	proud	,
她	说	到	他	在	柔软的	和	获胜	音调	,	“	它	制作	我	所以	自豪的	,

她用温柔动人的语气对他说：“这让我感到非常自豪。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['hʌmb(ə)l] .

and	at	the	same	time	so	humble	.
和	在	这	相同的	时间	所以	谦逊的	.

同时又如此谦逊。

” [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] .

”	That	same	night	the	Prince	had	to	return	to	Paris	.
”	那	相同的	夜晚	这	王子	有	到	返回	到	巴黎	.

“当晚，王子就不得不返回巴黎。”

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	entry	in	her	diary	on	the	12th	of	October	is	,	“	I	am	engaged	,
这	入口	在	她	日记	在	这	12th	的	十月	是	,	“	我	是	已订婚的	,

她10月12日的日记写道：“我订婚了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] . ” [[wʌn]]

and	a	happy	bride	.	”	[	1	]
和	一个	快乐的	新娘	.	”	[	1	]

以及一位幸福的新娘。”[1]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'troʊð(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['nɔɪˌviːd] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	public	betrothal	took	place	at	Neuwied	,	on	the	16th	of	October	,
这	民众	订婚	采取	地方	在	诺伊维德	,	在	这	16th	的	十月	,

公开订婚仪式于10月16日在诺伊维德举行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	on	the	15th	of	November	they	were	married	.
和	在	这	15th	的	十一月	他们	是	已婚	.

11月15日，他们结婚了。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] [æz; əz][ə; eɪ]

Princess	Elizabeth	had	,	previously	to	the	appearance	of	Prince	Charles	as	a
公主	伊丽莎白	有	,	之前	到	这	外貌	的	王子	查尔斯	作为	一个

['suːtər] ,

suitor	,
求婚者	,

在查尔斯王子出现并向伊丽莎白公主求婚之前，她曾是.....

[rɪ'dʒektɪd] ['evri] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [wen] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt]

rejected	every	proposal	of	marriage	,	but	when	,	long	before	her	engagement
拒绝	每一个	提议	的	婚姻	,	但	什么时候	,	长的	前	她	订婚

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她拒绝了他所有的求婚，但在与他订婚很久之前，

[hɜːr; hər] [frendz] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

her	friends	made	plans	for	her	,
她	朋友们	制成	计划	为了	她	,

她的朋友们为她做了安排，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	wished	that	there	might	be	a	throne	in	store	for	her	,	she	would
和	希望	那	那里	可能	是	一个	王座	在	店铺	为了	她	,	她	会

['dʒestɪŋli] [rɪ'plaɪ] ,

jestingly	reply	,
开玩笑地	回复	,

她开玩笑地回答说，如果能有一个王位留给她就好了。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θroʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ə'rækʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] ,

“	The	only	throne	that	could	have	any	attractions	for	me	is	the	Roumanian	,
”	这	仅有的	王座	那	可以	有	任何	景点	为了	我	是	这	罗马尼亚	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	there
为了	那里

“唯一能让我心动的王位是罗马尼亚王位，因为那里

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	should	have	something	to	do	.
我	应该	有	某物	到	做	.

我应该找点事做。

” [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər]

”	That	this	was	no	mere	idle	expression	of	a	passing	feeling	is	proved	by	her
”	那	这	曾是	不	仅仅	闲置的	表达	的	一个	通过	感觉	是	已证实	经过	她

[hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

whole	life	and	work	in	her	new	home	.
所有的	生活	和	工作	在	她	新的	家	.

“她在新家的整个生活和工作都证明了这并非一时冲动的随意表达。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] ,

She	has	become	in	heart	and	life	a	Roumanian	,
她	有	变得	在	心	和	生活	一个	罗马尼亚	,

她无论在内心还是生活中，都已成为一个罗马尼亚人。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	devoted	herself	with	all	her	powers	to	the	well	being	of	her
和	奉献	她自己	和	全部	她	权力	到	这	出色地	存在	的	她

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

她竭尽全力为臣民谋福祉。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

A	wide	and	quite	uncultivated	field	of	work	lay	before	her	.
一个	宽的	和	相当	未开垦的	场地	的	工作	躺	前	她	.

摆在她面前的是一片广阔而尚未开发的领域。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	thing	to	do	was	to	make	herself	acquainted	with	it	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	制作	她自己	熟人	和	它	.

她首先要做的是熟悉它。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kraʊdɪd] [rɪ'sɛpʃənz] [wʌz; wəz]

She	felt	that	for	this	purpose	something	more	than	crowded	receptions	was
她	毛毡	那	为了	这	目的	某物	更多的	比	挤	接待	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

她觉得，要达到这个目的，仅仅举办人山人海的招待会是不够的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

and	she	arranged	to	receive	the	ladies	who	were	announced	for	presentation
和	她	安排	到	收到	这	女士们	WHO	是	宣布	为了	推介会

[æt; ət] [kɔːrt] ['sɪŋgli] .

at	Court	singly	.
在	法庭	单独	.

她安排单独接见被宣布要觐见宫廷的女士们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət]

“	It	was	too	disagreeable	,	”	she	said	,	“	to	say	what	I	did	not	really	feel	at
”	它	曾是	也	令人不快的	，	”	她	说	，	“	到	说	什么	我	做过	不是	真的	感觉	在

[rɪ'sɛpʃənz] .

receptions	.
接待	.

“在招待会上说出我内心真实感受，实在太难受了，”她说。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] .

In	order	to	avoid	a	falsehood	I	took	pains	to	feel	the	interest	which	I	showed	.
在	命令	到	避免	一个	谬误	我	采取	疼痛	到	感觉	这	兴趣	哪个	我	显示	.

为了避免弄虚作假，我努力表现出我所表现出的兴趣。

['evriwʌn] [niːdz] ['sɪmpəθi] .

Everyone	needs	sympathy	.
每个人	需求	同情	.

每个人都需要同情。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

Now	everybody	interests	me	,	and	I	find	them	all	to	be	interesting	.
现在	大家	兴趣	我	,	和	我	寻找	他们	全部	到	是	有趣的	.

现在我对每个人都感兴趣，我觉得他们都很有趣。

[ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [duː][nɑːt] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	receptions	do	not	bore	me	any	longer	.
这	接待	做	不是	钻孔	我	任何	更长	.

这些招待会已经让我不再感到无聊了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	I	delight	in	them	.
在	这	相反	,	我	喜	在	他们	.

相反，我却很喜欢它们。

[wʌn] [mʌst; məst][duː] ['θɜːrəli] [wət'evər] [wʌn] [dʌz] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] ;

One	must	do	thoroughly	whatever	one	does	,	if	it	is	to	succeed	;
一	必须	做	彻底	任何	一	做	, 如果	它	是	到	成功	;	

要想成功，做任何事都必须做到尽善尽美；

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːroʊ] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .

one	must	be	thorough	if	one	would	be	anything	.
一	必须	是	彻底	如果	一	会	是	任何事物	.

要想有所作为，就必须做事认真细致。

” [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] ， - , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

”	On	the	8th	of	September	,	1870	,	a	daughter	was	born	,
”	在	这	8th	的	九月	,	-	,	一个	女儿	曾是	出生	,

“1870年9月8日，一个女儿出生了，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mə'riːə][æt; ət][hɜːr; hər]['bæptɪzəm] .

who	received	the	name	of	Maria	at	her	baptism	.
WHO	已收到	这	姓名	的	玛丽亚	在	她	洗礼	.

她在受洗时被取名为玛丽亚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [sed] , “ [gɑːd] [bles] [ðə; ði]

The	child	was	enthusiastically	welcomed	by	the	people	,	who	said	,	“	God	bless	the
这	孩子	曾是	踊跃	欢迎	经过	这	人们	,	WHO	说	,	“	上帝	保佑	这

[nuː] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] !

new	citizen	of	Roumania	!
新的	公民	的	罗马尼亚	!

孩子受到了人们的热烈欢迎，人们说：“愿上帝保佑这位罗马尼亚新公民！”

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

May	she	grow	and	prosper	in	the	joy	of	her	parents	,	and	the	welfare	of
可能	她	生长	和	繁荣	在	这	喜悦	的	她	父母	,	和	这	福利	的

[hɜːr; hər] ['kʌntri] !

her	country	!
她	国家	!

愿她在父母的喜悦和国家的福祉中茁壮成长、繁荣昌盛!

" [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-]

"	Henceforth	the	infant	daughter	became	the	most	important	personage	in	Roumania
"	今后	这	婴儿	女儿	成为	这	最多	重要的	人士	在	罗马尼亚

.

:
.

“从此，这个小女儿成为了罗马尼亚最重要的人物。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

The	Princess	Elizabeth	studied	the	language	with	zeal	,	and	acquired	a	perfect
这	公主	伊丽莎白	研究	这	语言	和	热情	,	和	获得	一个	完美的

['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mastery	of	it	.
精通	的	它	.

伊丽莎白公主孜孜不倦地学习英语，并最终精通了这门语言。

[ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

The	Roumanians	say	,	with	a	dash	of	pride	,	that	she	speaks	it	better	than
这	罗马尼亚人	说	,	和	一个	短跑	的	自豪	,	那	她	说话	它	更好的	比

[ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] ,

they	do	themselves	,
他们	做	他们自己	,

罗马尼亚人带着一丝自豪地说，她的罗马尼亚语说得比他们自己还好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['elɪgəns] .

for	she	constructs	her	sentences	with	peculiar	elegance	.
为了	她	构造	她	句子	和	奇特	优雅	.

因为她遣词造句的方式别具一格，优雅动人。

“ ['weɪkɪŋ] [wʊdz] .

“	WAKING	WOODS	.
”	醒来	树林	.

“醒来的森林。”

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

"	In	the	year	1871	a	club	for	the	poor	was	founded	by	her	,
"	在	这	年	-	一个	俱乐部	为了	这	贫穷的	曾是	创立	经过	她	,

“1871年，她创办了一个穷人俱乐部。”

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .

and	soon	after	a	society	for	the	translation	of	children's	books	.
和	很快	后	一个	社会	为了	这	翻译	的	孩子们的	图书	.

不久之后，又成立了一个儿童书籍翻译协会。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ruː'meiniən; rəu-] [skuːl] [bʊks] , [nɔːr] ['eni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	There	are	absolutely	no	Roumanian	school	books	,	nor	any	for	the	people	,
“	那里	是	绝对地	不	罗马尼亚	学校	图书	,	也不	任何	为了	这	人们	,

“罗马尼亚学校根本没有课本，也没有给民众看的课本。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðiːz] .

"	she	wrote	to	her	mother	;	“	I	will	provide	these	.
"	她	写道	到	她	母亲	;	“	我	将要	提供	这些	.

她写信给母亲说：“我会提供这些。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [maɪ] [best] [frentʃ] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

I	have	already	distributed	my	best	French	books	among	the	young	ladies	,
我	有	已经	分布式	我的	最好的	法语	图书	之中	这	年轻的	女士们	,

我已经把最好的法语书籍分发给了年轻女士们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

and	also	interested	several	gentlemen	in	the	work	.
和	还	感兴趣的	一些	先生们	在	这	工作	.

此外，还有几位先生对这项工作很感兴趣。

[ðə; ði]['poʊət][ˌælɪg'zɑːndri] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [kə'rekt] : [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

The	poet	Alexandri	will	criticise	and	correct	:	then	they	will	be	quickly	and
这	诗人	亚历山大	将要	批评	和	正确的	:	然后	他们	将要	是	迅速地	和

['tʃiːpli] ['prɪntɪd] .

cheaply	printed	.
便宜	打印	.

诗人亚历山德里将进行批评和修正：然后它们将被迅速且廉价地印刷出来。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒər] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

The	language	will	in	this	way	become	in	some	measure	fixed	,	and	the	young
这	语言	将要	在	这	方式	变得	在	一些	措施	固定的	,	和	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这样一来，语言在某种程度上就会固定下来，而年轻人，

[huː] ['kænɑːt] [spiːk] [ðer; ðər] { - }

who	cannot	speak	their	{	314	}
WHO	不能	说话	他们的	{	-	}

无法表达自己{314}

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['diːsntli] , [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['splendɪdli] .

own	language	decently	,	will	learn	it	quite	splendidly	.
自己的	语言	体面地	,	将要	学习	它	相当	精彩地	.

如果能说一口流利的母语，就能学得很好。

" [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr]

"	Her	ideas	were	eagerly	received	by	the	people	,	and	interested	them	more
"	她	想法	是	急切地	已收到	经过	这	人们	,	和	感兴趣的	他们	更多的

['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['pɑːlətɪks] .

even	than	politics	.
甚至	比	政治	.

“她的思想受到了人们的热烈欢迎，甚至比政治更能引起人们的兴趣。”

[ɪn] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [mɔl'deiviə; -vjə][tuː; tə] ['jɑːsi] ,

In	1871	the	Prince	and	Princess	made	a	journey	through	Moldavia	to	Jassy	,
在	-	这	王子	和	公主	制成	一个	旅行	通过	摩尔多瓦	到	杰西	,

1871年，王子和公主途经摩尔达维亚前往雅西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] .

in	order	to	become	acquainted	with	that	part	of	their	dominions	.
在	命令	到	变得	熟人	和	那	部分	的	他们的	领地	.

为了熟悉他们领土的那个部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

It	was	a	triumphal	progress	all	the	way	.
它	曾是	一个	凯旋的	进步	全部	这	方式	.

这是一次全程凯旋的胜利。

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['evriwer] [wʌz; wəz][ə'laɪk] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

Their	reception	everywhere	was	alike	brilliant	and	hearty	.
他们的	接待	到处	曾是	同样	杰出的	和	爽朗	.

他们所到之处都受到了同样热烈而精彩的欢迎。

[æt; ət] ['jɑːsi] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'sɛpʃənz] , ['vɪzɪts] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

At	Jassy	their	time	was	filled	up	with	receptions	,	visits	to	churches	and
在	杰西	他们的	时间	曾是	已填	向上	和	接待	,	访问	到	教堂	和

[skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

schools	,	etc	.
学校	,	ETC	.

在 Jassy，他们的时间被各种招待会、参观教堂和学校等活动填满。

[ðer; ðər] ['sʌmərz] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] , [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Their	summers	are	passed	in	the	Carpathian	Mountains	,	2	,	900	feet	above	the
他们的	夏天	是	通过了	在	这	喀尔巴阡山脉	山脉	,	2	,	-	脚	多于	这

[siː] .

sea	.
海	.

他们的夏天是在喀尔巴阡山脉度过的，那里海拔2900英尺。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mɑːnəsteri] [kɔːld] ['sɪˌnaɪə] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæs(ə)l]

Their	first	residence	was	an	old	monastery	called	Sinaia	;	now	it	is	Castle
他们的	第一的	住宅	曾是	一个	老的	修道院	称为	西纳亚	;	现在	它	是	城堡

-

Pelesch	,
-	,

他们的第一个住所是一座名为锡纳亚的古老修道院；现在那里是佩莱什城堡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪlt] .

which	the	Prince	has	built	.
哪个	这	王子	有	建造	.

这是王子建造的。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] — - , ['ɑːrtɪsts] , [mju'zɪʃənz] — [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs]

Distinguished	people	of	all	sorts	—	savans	,	artists	,	musicians	—	are	received	in	this
杰出的	人们	的	全部	排序	—	-	,	艺术家	,	音乐家	—	是	已收到	在	这

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

这个静修中心接待各行各业的杰出人士——学者、艺术家、音乐家等等。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

and	are	often	entertained	there	for	weeks	together	.
和	是	经常	娱乐	那里	为了	周	一起	.

他们经常在那里待上好几个星期。

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] .

Society	of	this	kind	is	the	great	enjoyment	of	the	Prince	and	Princess	.
社会	的	这	种类	是	这	伟大的	享受	的	这	王子	和	公主	.

王子和公主非常享受这种社交活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] ,

In	order	to	encourage	native	industry	,
在	命令	到	鼓励	本国的	行业	,

为了鼓励本土产业发展，

[ðə; ði] [kɔːrt] [werz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] [waɪl] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	Court	wears	the	native	national	costume	while	resident	in	the	mountains	.
这	法庭	穿着	这	本国的	国家的	戏服	尽管	居民	在	这	山脉	.

宫廷成员在山区居住期间穿着本民族服装。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ðə; ði] ['prɪnses] [teɪks] [ə; eɪ]['truːli] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] .

In	the	ladies	of	her	Court	the	Princess	takes	a	truly	motherly	interest	.
在	这	女士们	的	她	法庭	这	公主	需要	一个	真的	母性	兴趣	.

公主对宫廷里的女眷们展现出真正的母性关怀。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ˈgæðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

She	loves	particularly	to	gather	young	people	around	her	.
她	爱	特别	到	收集	年轻的	人们	大约	她	.

她特别喜欢把年轻人聚集在身边。

[ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət][ˈsɪˌnaɪə] ,

Several	young	women	are	invited	to	stay	some	weeks	every	year	at	Sinaia	,
一些	年轻的	女性	是	受邀	到	停留	一些	周	每一个	年	在	西纳亚	,

每年都有几位年轻女性受邀前往锡纳亚小住几周。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

in	order	to	share	in	the	working	life	of	the	Princess	.
在	命令	到	分享	在	这	在职的	生活	的	这	公主	.

为了参与公主的工作生活。

[ɪn] - [taɪm][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] [keɪm] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	1874	time	of	severe	trial	came	to	Prince	Charles	and	his	wife	.
在	-	时间	的	严重	审判	来了	到	王子	查尔斯	和	他的	妻子	.

1874年，查尔斯王子和他的妻子遭遇了严峻的考验。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ˈprɪnses] [məˈriːə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn][hɜːr; hər]

Their	child	,	Princess	Maria	,	who	was	as	lovely	and	as	marked	in	her
他们的	孩子	,	公主	玛丽亚	,	WHO	曾是	作为	迷人的	和	作为	标记	在	她

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

individuality	as	her	mother	,
个性	作为	她	母亲	,

他们的孩子玛丽亚公主，像她的母亲一样美丽动人，个性鲜明。

[tʊk] [ɪl] [ʌv; əv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [nɜːrs] .

took	ill	of	diphtheria	,	and	died	in	the	lap	of	her	English	nurse	.
采取	患病的	的	白喉	,	和	死亡	在	这	膝	的	她	英语	护士	.

她患了白喉，死在了她的英国护士的怀里。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] : “ [ɔːl] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

Her	last	words	were	in	English	:	“	All	is	finished	.
她	最后的	字	是	在	英语	:	“	全部	是	完成的	.

她最后说的话是用英语说的：“一切都结束了。”

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ;

”	Up	to	the	very	last	the	Princess	could	not	believe	that	the	end	was	so	near	;
”	向上	到	这	非常	最后的	这	公主	可以	不是	相信	那	这	结尾	曾是	所以	靠近	;

直到最后一刻，公主都不敢相信结局竟如此之近；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈriəlaizd] [wɪd; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] ,

but	when	the	certainty	of	the	fact	was	realised	with	overwhelming	force	,
但	什么时候	这	肯定	的	这	事实	曾是	意识到	和	压倒	力量	,

但当事实的确定性被压倒性地证实后，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪd; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

she	bowed	her	head	with	humble	submission	to	the	will	of	God	.
她	鞠躬	她	头	和	谦逊的	提交	到	这	将要	的	上帝	.

她低下头，谦卑地顺服于神的旨意。

“ [gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [lʌvd] [maɪ] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

“	God	,	”	she	said	,	“	has	loved	my	child	more	than	I	have	,
“	上帝	,	”	她	说	,	“	有	喜爱	我的	孩子	更多的	比	我	有	,

“上帝，”她说，“比我更爱我的孩子。”

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] .

therefore	He	has	taken	her	to	Himself	.
所以	他	有	已采取	她	到	他本人	.

因此，祂将她带回了自己身边。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Thank	God	that	He	ever	gave	her	to	me	!
感谢	上帝	那	他	曾经	给予	她	到	我	!

感谢上帝让我拥有了她!

〞 [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ： —

〞	To	her	mother	she	wrote	:	—
〞	到	她	母亲	她	写道	:	—

她写信给母亲说：——

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ,

“	I	often	say	that	a	mother's	love	is	stronger	than	the	grave	,
〞	我	经常	说	那	一个	母亲的	爱	是	更强	比	这	严重	,

我常说，母爱比坟墓更强大。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldz] ['blesɪdnəs] .

and	I	rejoice	in	my	child's	blessedness	.
和	我	麾	在	我的	孩子的	幸福	.

我为孩子的幸福感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] ['dɑːrkər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

But	that	earth	appears	darker	to	me	in	consequence	cannot	be	altered	.
但	那	地球	出现	较暗	到	我	在	结果	不能	是	已修改	.

但因此，在我看来，地球显得更加黑暗，而这种黑暗是无法改变的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

It	must	be	endured	.
它	必须	是	忍受	.

必须忍受。

〞 [hɜːr; hər]['poʊəmz] ['fɜːrnɪʃ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

〞	Her	poems	furnish	abundant	evidence	of	her	estimate	of	a	mother's
〞	她	诗歌	提供	丰富	证据	的	她	估计	的	一个	母亲的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“她的诗歌充分证明了她对母爱的理解，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	of	her	love	and	grief	for	the	loss	of	her	child	.
和	的	她	爱	和	悲伤	为了	这	损失	的	她	孩子	.

以及她对失去孩子的爱与悲痛。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ruː'meiniə; rəu-] , [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]

When	she	first	went	to	Roumania	,	no	one	suspected	that	Princess	Elizabeth	was
什么时候	她	第一的	去	到	罗马尼亚	,	不	一	怀疑	那	公主	伊丽莎白	曾是

[ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] .

a	poetess	.
一个	女诗人	.

伊丽莎白公主初到罗马尼亚时，没有人怀疑她是一位女诗人。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['poʊət][ˌælɪg'zɑːndri][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn] ['buːkərest] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Once	,	when	the	poet	Alexandri	was	in	attendance	in	Bucharest	,	she	said	to
一次	,	什么时候	这	诗人	亚历山大	曾是	在	出席	在	布加勒斯特	,	她	说	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [blʌʃiz] ,

him	with	deep	blushes	,
他	和	深的	脸红	,

有一次，诗人亚历山德里在布加勒斯特时，她羞红了脸，对他说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

“	I	wish	to	make	a	confession	to	you	,	but	I	have	not	the	courage	.
〞	我	希望	到	制作	一个	忏悔	到	你	,	但	我	有	不是	这	勇气	.

“我想向你坦白一件事，但我没有勇气。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['bæʃfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , " [aɪ] , [tuː] , [raɪt]

"	After	a	long	pause	,	she	said	bashfully	,	with	a	soft	voice	,	"	I	,	too	,	write
"	后	一个	长的	暂停	,	她	说	害羞地	,	和	一个	柔软的	嗓音	,	"	我	,	也	,	写

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

"过了好一会儿，她羞涩地、轻声说道：'我也写诗。'"

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	At	Alexandri's	request	,	she	showed	him	some	of	them	.
"	在	-	要求	,	她	显示	他	一些	的	他们	.

"应亚历山德里的要求，她给他看了其中一些。"

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊ'etɪkl] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

He	saw	at	once	that	she	had	poetical	gifts	,	and	encouraged	her	to	go
他	锯	在	一次	那	她	有	诗意的	礼物	,	和	鼓励	她	到	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他一眼就看出她有诗歌天赋，并鼓励她继续前进。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] ,

He	sent	her	a	thick	volume	of	his	manuscripts	,
他	发送	她	一个	厚的	体积	的	他的	手稿	,

他寄给她一大卷手稿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['pɑːpjələr][ruː'meiniən; rəu-]['ledʒəndz]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] .

and	she	began	to	translate	popular	Roumanian	legends	into	German	.
和	她	开始	到	翻译	受欢迎的	罗马尼亚	传说	进入	德语	.

于是她开始将流行的罗马尼亚传说翻译成德语。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] ['præktɪkli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

In	the	work	of	translation	she	learnt	practically	much	of	the	"	art	of	poetry	.
在	这	工作	的	翻译	她	学会了	几乎	很多	的	这	"	艺术	的	诗	.

在翻译工作中，她实际上学到了很多关于"诗歌艺术"的知识。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] [ˌhɪðər'tuː] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋz] .

"	She	had	written	poetry	hitherto	just	as	a	bird	sings	.
"	她	有	书面	诗	迄今为止	只是	作为	一个	鸟	唱歌	.

"她以前写诗就像鸟儿唱歌一样。"

[raɪmz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [keɪm] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][proʊz] .

Rhymes	and	verses	came	more	readily	to	her	than	prose	.
韵律	和	诗句	来了	更多的	容易	到	她	比	散文	.

她更擅长写韵文和诗歌，而不是散文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	in	her	great	sorrow	for	the	death	of	her	daughter	that	she
它	曾是	在	她	伟大的	悲哀	为了	这	死亡	的	她	女儿	那	她

[bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][trænz'leɪʃ(ə)n] .

betook	herself	to	translation	.
贝托克	她自己	到	翻译	.

女儿去世后，她悲痛欲绝，于是开始从事翻译工作。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['strenjuəs] [wɜːrk] .

She	needed	to	occupy	her	mind	by	strenuous	work	.
她	需要	到	占据	她	头脑	经过	费力的	工作	.

她需要通过繁重的工作来分散注意力。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

This	she	found	in	translation	.
这	她	成立	在	翻译	.

这是她在翻译中发现的。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ruː'meiniən; rəu-][wɜːrks]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

She	not	only	translated	Roumanian	works	into	German	,	but	also	the
她	不是	仅有的	翻译	罗马尼亚	作品	进入	德语	,	但	还	这

['treʒərz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː][ruː'meiniən; rəu-] .

treasures	of	German	literature	into	Roumanian	.
宝藏	的	德语	文学	进入	罗马尼亚	.

她不仅将罗马尼亚作品翻译成德语，还将德国文学瑰宝翻译成罗马尼亚语。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['rendər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

In	this	way	she	thought	she	could	render	the	greatest	service	to	her	subjects	.
在	这	方式	她	想法	她	可以	使成为	这	最	服务	到	她	主题	.

她认为这样才能为她的臣民提供最大的服务。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðʌs] :

The	effect	of	such	work	upon	her	mind	she	describes	to	her	mother	thus	:
这	影响	的	这样的	工作	之上	她	头脑	她	描述	到	她	母亲	因此	:

她向母亲描述了这项工作对她心灵的影响：

— “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æktʃuəli] [ə'sliːp] , ['niːðər] [maɪ] [hed] [nɔːr][hændz][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

—	“	When	I	am	not	actually	asleep	,	neither	my	head	nor	hands	rest	for	a	second
—	“	什么时候	我	是	不是	实际上	睡着了	,	两者都不	我的	头	也不	双手	休息	为了	一个	第二

;

;

;

—“当我没有真正睡着的时候，我的头和手一刻也没有休息过；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

otherwise	it	fares	ill	with	me	.
否则	它	票价	患病的	和	我	.

否则，我觉得它不太合适。

['kɑːnstənt] [æk'tɪvəti] [kiːps] [ðə; ði][maɪnd] [freʃ] ,

Constant	activity	keeps	the	mind	fresh	,
持续的	活动	保持	这	头脑	新鲜的	,

持续不断的活动能使头脑保持清醒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .

and	sometimes	only	am	I	overcome	when	I	remember	my	beloved	one	.
和	有时	仅有的	是	我	克服	什么时候	我	记住	我的	心爱	一	.

有时候，只有想起我心爱的人，我才会感到如此悲伤。

” [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] .

”	She	naturally	felt	a	great	longing	to	see	her	mother	once	more	.
”	她	自然	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	看	她	母亲	一次	更多的	.

她自然而然地非常渴望再次见到母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [kə'loʊn] ,

It	was	arranged	for	them	to	meet	at	Cologne	,
它	曾是	安排	为了	他们	到	见面	在	科隆	,

他们约定在科隆见面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	from	thence	to	proceed	to	St	.	Leonards	for	a	few	weeks	.
和	从	因此	到	继续	到	英石	.	伦纳德	为了	一个	很少	周	.

然后从那里前往圣伦纳德待上几个星期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] ['lʌndən] .

She	was	much	impressed	by	London	.
她	曾是	很多	印象深刻	经过	伦敦	.

她对伦敦印象非常深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæks] ['mɪlərz] [gests] [fɔːr; fər] [tuː]
They paid a visit to Oxford , where they were Max Müller's guests for two
他们 有薪酬的 一个 访问 到 牛津 , 在哪里 他们 是 最大限度 穆勒的 客人 为了 二
[deɪz] .
days .
天 .

他们访问了牛津，在马克斯·穆勒家住了两天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['mɪsl] [fɔːrm] ,
It was here that she presented to her mother a book in missal form ,
它 曾是 这里 那 她 呈现 到 她 母亲 一个 书 在 弥撒经书 形式 ,

正是在这里，她将一本弥撒经书赠予了她的母亲。

[kɔːld] “ [maɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [kən'teɪnɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['vɜːrsɪkl] [kən'faidid]
called “ My Journey Through the World ; containing Rhymes and Versicles Confided
称为 “ 我的 旅行 通过 这 世界 ; 包含 韵律 和 诗句 坦白
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
to the Heart of My Mother .
到 这 心 的 我的 母亲 .

名为《我的环球之旅；包含我倾诉给母亲的韵文和诗句》。

” [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] ['hændɪŋ] [ðɪs]
” Charles Kingsley was present when she astonished her mother by handing this
” 查尔斯 金斯利 曾是 展示 什么时候 她 惊讶 她 母亲 经过 处理 这
['vɑːljəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
volume to her ,
体积 到 她 ,

“查尔斯·金斯利当时也在场，她把这本书递给母亲，令母亲大吃一惊。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and was much touched by one of the poems pointed out to him ,
和 曾是 很多 感动 经过 一 的 这 诗歌 尖 出去 到 他 ,

他被别人指出的一首诗深深打动了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] .
of which the following is a rough but faithful rendering .
的 哪个 这 下列的 是 一个 粗糙的 但 忠实 渲染 .

以下是大致但忠实的翻译。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
It is called
它 是 称为

它被称为

['oʊnli] [wʌn] .
Only One .
仅有的 一 .

仅此一件。

[frʌm; frəm] [niːd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] ;
From need and misfortune preserve it secure ;
从 需要 和 不幸 保存 它 安全的 ;

使其免受困苦和不幸的侵扰；

[frʌm; frəm][sɪn] [kiːp] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [pjʊr] ;

From	sin	keep	its	little	heart	,	keep	it	aye	pure	;
从	罪	保持	它是	小的	心	,	保持	它	是的	纯的	;

让它远离罪恶，让它永远纯洁；

[liːd] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] [ɔːl] [ɪts] ['dʒɜːrni] [bɪ'loʊ] .

Lead	Thou	it	Thyself	all	its	journey	below	.
带领	你	它	你自己	全部它是		旅行	以下	.

引领它走完它在地下的所有旅程。

[wʌn] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑːðər] , [dʌst] [noʊ] .

One	only	I	have	,	as	Thou	,	Father	,	dost	know	.
一	仅有的	我	有	,	作为	你	,	父亲	,	朋友	知道	.

我只有一位，正如父神所知道的。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] ['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɜːr; hər]

The	book	contained	poems	from	the	time	of	her	confirmation	till	her
这	书	包含	诗歌	从	这	时间	的	她	确认	直到	她

['θɜːrtiəθ] [jɪr] .

thirtieth	year	.
第三十	年	.

这本书收录了她从受洗到三十岁期间创作的诗歌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr][ɪn] - [ruː'meiniə; rəu-][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

During	the	Russo	-	Turkish	War	in	1877	Roumania	was	drawn	into	the	conflict	.
期间	这	鲁索	-	土耳其	战争	在	-	罗马尼亚	曾是	绘制	进入	这	冲突	.

1877 年俄土战争期间，罗马尼亚被卷入冲突。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

One	of	the	results	was	that	the	independence	of	Roumania	was	declared	.
一	的	这	结果	曾是	那	这	独立	的	罗马尼亚	曾是	声明	.

其中一项成果是罗马尼亚宣布独立。

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	principality	became	a	kingdom	,	and	Prince	Charles	and	Princess	Elizabeth
这	公国	成为	一个	王国	,	和	王子	查尔斯	和	公主	伊丽莎白

[wɜːr; wər] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

were	crowned	King	and	Queen	.
是	加冕	国王	和	女王	.

公国升格为王国，查尔斯王子和伊丽莎白公主加冕为国王和王后。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] [set][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfər]

During	the	war	the	Princess	set	a	noble	example	of	what	her	biographer
期间	这	战争	这	公主	放	一个	高贵	例子	的	什么	她	传记作家

[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['diːkənəs] - ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

describes	as	“	the	inborn	deaconess	-	calling	of	every	woman	.
描述	作为	“	这	先天	女执事	-	呼叫	的	每一个	女士	.

战争期间，公主树立了一个高尚的榜样，正如她的传记作者所描述的那样，这是“每个女人与生俱来的女执事使命”。

” [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] , [wer] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

”	The	throne	-	room	was	converted	into	a	workroom	,	where	,	under	her
”	这	王座	-	房间	曾是	转换	进入	一个	工作室	,	在哪里	,	在下面	她

[ɪ'miːdiət] [ˌsuːpərɪn'tendəns] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

immediate	superintendence	,	linen	and	bandages	were	prepared	.
即时	督察	,	亚麻布	和	绷带	是	准备	.

“王座厅被改造成工作室，在她的直接监督下，在那里准备亚麻布和绷带。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

Women	of	all	ranks	and	nationalities	went	in	and	out	,
女性	的	全部	排名	和	国籍	去	在	和	出去	,

各个阶层、各个国籍的妇女进进出出。

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	vied	with	each	other	in	providing	things	for	the	army	in	the	field	.
和	竞争	和	每个	其他	在	提供	事物	为了	这	军队	在	这	场地	.

两国竞相为前线军队提供物资。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['bærək] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Out	of	her	own	means	the	Princess	furnished	a	barrack	hospital	of	a
出去	的	她	自己的	方法	这	公主	提供	一个	营房	医院	的	一个

['hʌndrəd] [bedz] ,

hundred	beds	,
百	床	,

公主自掏腰包，提供了一座拥有百张床位的兵营医院。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr'self] .

which	she	looked	after	herself	.
哪个	她	看起来	后	她自己	.

她自己照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] .

She	extended	her	activity	to	all	the	other	hospitals	also	that	were	organised	.
她	扩展	她	活动	到	全部	这	其他	医院	还	那	是	有组织的	.

她还将这项活动扩展到所有其他参与组织的医院。

[ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

She	ministered	to	all	the	wounded	that	were	brought	from	the	battle	-	field	.
她	服事	到	全部	这	受伤	那	是	带来	从	这	战斗	-	场地	.

她照顾了所有从战场上送来的伤员。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Day	and	night	she	sought	to	comfort	and	encourage	them	.
天	和	夜晚	她	寻求	到	舒适	和	鼓励	他们	.

她日夜不停地安慰和鼓励他们。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;

To	many	a	dying	man	she	spoke	the	last	words	of	consolation	;
到	许多	一个	垂死	男人	她	辐	这	最后的	字	的	安慰	;

她曾对许多垂死之人说出最后的安慰之语；

['meni] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [peɪn] - ['dednɪŋ] ['klɔːrəfɔːrm] .

many	received	from	her	hand	the	pain	-	deadening	chloroform	.
许多	已收到	从	她	手	这	疼痛	-	麻木	氯仿	.

许多人从她手中接过了止痛的氯仿。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] ['meni] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪmz] ['æmpjəˌteɪtɪd] .

She	induced	many	to	submit	to	have	limbs	amputated	.
她	诱导	许多	到	提交	到	有	四肢	截肢	.

她诱使许多人接受截肢手术。

[ðə; ði] [ruː'meiniən; rəu-] ['soʊldʒər] [pri'fəːz] [deθ] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] .

The	Roumanian	soldier	prefers	death	to	amputation	.
这	罗马尼亚	士兵	偏好	死亡	到	截肢	.

罗马尼亚士兵宁愿战死也不愿截肢。

“ ['betər] [daɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begər] [mæn] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Better	die	than	be	a	beggar	man	,	”	he	says	.
“	更好的	死	比	是	一个	乞丐	男人	,	”	他	说道	.

他说：“与其当乞丐，不如死了算了。”

[tuː; tə] [wʌn] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

To	one	young	soldier	she	pointed	out	that	he	had	a	long	life	before	him	,
到	一	年轻的	士兵	她	尖	出去	那	他	有	一个	长的	生活	前	他	,

她对一位年轻士兵指出，他的人生还很长。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	ought	to	submit	to	the	operation	.
和	应该	到	提交	到	这	手术	.

并且应该接受手术。

“ [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪˈdʒɪnər] , ” [hiː; hi] [said] .

“	For	love	of	you	,	Regina	,	”	he	sighed	.
”	为了	爱	的	你	,	里贾纳	,	”	他	叹了口气	.

“为了你，雷吉娜，”他叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .

She	exercised	a	great	moral	influence	over	the	suffering	.
她	锻炼	一个	伟大的	道德	影响	超过	这	痛苦	.

她对受苦的人们产生了巨大的道德影响。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .

Among	the	people	she	was	called	“	The	mother	of	the	wounded	.
之中	这	人们	她	曾是	称为	“	这	母亲	的	这	受伤	.

人们称她为“伤员之母”。

” [hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbld] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

”	Her	strength	seemed	to	be	doubled	in	times	of	danger	,
”	她	力量	似乎	到	是	双倍	在	时代	的	危险	,

“在危险时刻，她的力量似乎会加倍。”

[wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgretɪst] .

when	the	claims	upon	her	services	were	the	greatest	.
什么时候	这	索赔	之上	她	服务	是	这	最	.

当对她服务的需求最大的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	was	always	collected	,	and	never	lost	her	presence	of	mind	,
她	曾是	总是	集	,	和	绝不	丢失的	她	在场	的	头脑	,

她总是沉着冷静，从不慌乱。

[wətˈevər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsi] [prɪˈveɪld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

whatever	agitation	and	despondency	prevailed	around	her	.
任何	搅动	和	沮丧	最终获胜	大约	她	.

无论周围弥漫着怎样的焦虑和沮丧。

[wen] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

When	,	in	her	anxiety	about	her	husband	and	the	army	,
什么时候	,	在	她	焦虑	关于	她	丈夫	和	这	军队	,

当她因担心丈夫和军队而焦虑不已时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,

she	could	only	sleep	for	two	or	three	hours	,
她	可以	仅有的	睡觉	为了	二	或者	三	小时	,

她只能睡两三个小时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈpoʊətri][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

she	would	seek	to	divert	her	mind	with	music	and	poetry	half	the	night	,
她	会	寻找	到	转移	她	头脑	和	音乐	和	诗	一半	这	夜晚	,

她常常在半夜里用音乐和诗歌来分散注意力。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	at	four	in	the	morning	she	would	walk	up	and	down	,
和	在	四	在	这	早晨	她	会	走	向上	和	向下	,

凌晨四点，她会来回走动。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] .

and	mentally	arrange	the	work	of	the	ensuing	day	.
和	精神上	安排	这	工作	的	这	随后	天	.

并在脑海中安排好第二天的工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] , [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

During	the	war	she	founded	a	sisterhood	,	defraying	the	expenses	out	of	her
期间	这	战争	她	创立	一个	姐妹情谊	,	支付	这	开支	出去	的	她

[oʊn] ['pɑːkɪt] .

own	pocket	.
自己的	口袋	.

战争期间，她自掏腰包创立了一个姐妹会，并承担了所有费用。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

At	first	there	were	only	two	sisters	,	but	in	1884	the	number	had	increased
在	第一的	那里	是	仅有的	二	姐妹	,	但	在	-	这	数字	有	增加

[tuː; tə] ['twenti] .

to	twenty	.
到	二十	.

起初只有两姐妹，但到 1884 年，姐妹人数增加到了二十人。

[ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,

In	hospitals	and	private	houses	they	give	their	services	for	five	francs	a	day	,
在	医院	和	私人的	房屋	他们	给	他们的	服务	为了	五	法郎	一个	天	,

在医院和私人住宅里，他们每天提供按摩服务，收费五法郎。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

and	are	much	in	demand	.
和	是	很多	在	要求	.

而且需求量很大。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [peɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sɪstər] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

Rich	people	often	pay	more	,	and	thus	the	sisters	can	attend	to	the	poor
富有的	人们	经常	支付	更多的	,	和	因此	这	姐妹	能	出席	到	这	贫穷的

[grə'tuːɪtəsli] .

gratuitously	.
免费	.

富人往往付得更多，因此修女们可以免费照顾穷人。

['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [sə'saiətiz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

Other	useful	societies	owe	their	origin	to	the	Queen	.
其他	有用	社会	欠	他们的	起源	到	这	女王	.

其他一些有益的社团的起源都要归功于女王。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [taɪm]

As	might	have	been	expected	,	the	moral	and	physical	strain	of	the	war	time
作为	可能	有	到过	预期的	,	这	道德	和	身体的	拉紧	的	这	战争	时间

[sɪ'vɪrli] [traɪd] [hɜːr; hər] .

severely	tried	her	.
严重	尝试	她	.

不出所料，战争时期的精神和身体压力对她造成了严重的考验。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

She	has	been	subject	to	repeated	attacks	of	fever	.
她	有	到过	主题	到	重复	攻击	的	发烧	.

她反复出现发烧症状。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

At	the	beginning	of	1883	she	had	a	dangerous	illness	,
在	这	开始	的	-	她	有	一个	危险的	疾病	,

1883年初，她患了一场重病。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ruː'meiniən; rəu-]['piːp(ə)l] .

which	excited	the	fears	and	sympathies	of	the	whole	Roumanian	people	.
哪个	兴奋的	这	恐惧	和	同情	的	这	所有的	罗马尼亚	人们	.

这激起了全体罗马尼亚人民的恐惧和同情。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['veri]

Her	patience	,	gentleness	,	and	consideration	for	all	around	her	were	very
她	耐心	,	温柔	,	和	考虑	为了	全部	大约	她	是	非常

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

她的耐心、温柔和对周围所有人的体贴都非常令人感动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

She	was	saved	by	means	of	a	successful	operation	.
她	曾是	已保存	经过	方法	的	一个	成功的	手术	.

她通过一次成功的手术获救了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['nɔɪˌviːd] .

The	King	took	her	to	Italy	,	and	from	thence	to	Neuwied	.
这	国王	采取	她	到	意大利	,	和	从	因此	到	诺伊维德	.

国王带她去了意大利，然后又从那里去了诺伊维德。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ruː'meiniə; rəu-] , ['kæs(ə)l] - [wʌz; wəz] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

When	they	returned	to	Roumania	,	Castle	Pelesch	was	near	completion	.
什么时候	他们	返回	到	罗马尼亚	,	城堡	-	曾是	靠近	完成	.

当他们返回罗马尼亚时，佩莱什城堡已接近完工。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['dedɪkeɪtɪd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

In	October	,	1883	,	it	was	solemnly	dedicated	,	in	presence	of	all	the	high	officials
在	十月	,	-	,	它	曾是	庄严地	投入的	,	在	在场	的	全部	这	高的	官员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

1883年10月，在全国所有高级官员的见证下，举行了隆重的落成典礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['poʊəmz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] .

It	is	not	many	years	ago	since	her	poems	became	widely	known	.
它	是	不是	许多	年	前	自从	她	诗歌	成为	广泛	已知	.

她的诗歌广为人知至今不过数年。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	Queen	herself	would	never	have	thought	of	publishing	them	,
这	女王	她自己	会	绝不	有	想法	的	出版	他们	,

女王本人绝不会想到要出版这些书。

[hæd; həd] [nɑːt] ['nʌmbərləs] ['kɑːpiz] [pæst] ['ɪntuː] ['veriəs] [hændz] .

had	not	numberless	copies	passed	into	various	hands	.
有	不是	无数	副本	通过了	进入	各种各样的	双手	.

如果不是无数份副本辗转流传，将会怎样?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ,

Then	she	thought	that	“	if	they	are	worth	the	tiresome	labour	of	copying	,
然后	她	想法	那	“	如果	他们	是	值得	这	令人厌烦	劳动	的	复制	,

然后她想，“如果它们值得花费繁琐的劳动去复制，

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] .

so	are	they	of	being	printed	.
所以	是	他们	的	存在	打印	.

所以它们也是被印刷出来的。

” [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

”	One	of	her	most	important	volumes	of	poetry	,	if	not	the	most	important	,
”	一	的	她	最多	重要的	卷	的	诗	,	如果	不是	这	最多	重要的	,

“这是她最重要的诗集之一，甚至可以说是最重要的诗集。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] , [ɪz] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	which	a	new	edition	has	lately	appeared	,	is	called	after	the	seat	of	her
的	哪个	一个	新的	版	有	最近	出现	，	是	称为	后	这	座位	的	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	，

该书最近出版了新版，书名取自她家族的所在地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , “ ['miːn] ['rʌ] ”

which	has	several	times	been	mentioned	in	the	course	of	this	sketch	,	“	Meine	Ruh	”
哪个	有	一些	时代	到过	提及	在	这	课程	的	这	草图	，	“	我的	鲁	”

([mɒn]['riː,poʊz]) .

(	Mon	Repos	)	.
(	星期一	仓库	)	.

这首小品《Meine Ruh》（Mon Repos）中曾多次提到过。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .

It	contains	ballads	and	lyrical	poems	.
它	包含	民谣	和	抒情的	诗歌	.

它收录了民谣和抒情诗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['kwestʃənz] [ðæt] [kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæv; həv] [bɪn]

Some	of	the	deepest	questions	that	can	occupy	the	human	mind	have	been
一些	的	这	最深处	问题	那	能	占据	这	人类	头脑	有	到过

['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] .

treated	by	her	in	other	volumes	.
治疗	经过	她	在	其他	卷	.

她曾在其他著作中探讨过一些人类思维中最深刻的问题。

[stɪl] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːrk] ,

Still	in	middle	age	,	she	carries	forward	her	beneficent	work	,
仍然	在	中间	年龄	，	她	携带	向前	她	仁慈的	工作	，

虽然已步入中年，她仍然坚持从事慈善事业。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ɪn] [duː] [taɪm] ([fɑːr] ['dɪstənt] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] !

and	we	may	hope	in	due	time	(	far	distant	may	the	day	be	!
和	我们	可能	希望	在	到期的	时间	(	远的	遥远	可能	这	天	是	！

我们或许可以期待，在适当的时候（愿那一天遥远！）

) [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv]

)	that	the	public	may	have	the	opportunity	of	reading	the	completed	story	of
)	那	这	民众	可能	有	这	机会	的	阅读	这	完全的	故事	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	，

）这样公众或许有机会读到她人生的完整故事，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɔːl]

which	has	been	so	well	told	in	the	volume	from	which	we	have	derived	all
哪个	有	到过	所以	出色地	讲述	在	这	体积	从	哪个	我们	有	衍生的	全部

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

our	information	concerning	her	.
我们的	信息	有关	她	.

关于她的事迹，在我们从中获取所有信息的书中都有非常详尽的描述。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] [stækəlbɝg] [ɪz] ['hɑːrdli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] “

The	Baroness	von	Stachelberg	is	hardly	guilty	of	any	exaggeration	when	she	says	that	“
这	男爵夫人	冯	斯塔赫尔贝格	是	几乎	有罪的	的	任何	夸张	什么时候	她	说道	那	“

[æz; əz] ['wʊmən] ,

as	woman	,
作为	女士	，

施塔赫尔贝格男爵夫人说“作为一名女性，

[æz; əz] ['prɪnses] , [æz; əz] [kwiːn] , ['kɑːmen] ['silvə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]

as	Princess	,	as	Queen	,	Carmen	Sylva	is	one	of	the	noblest	and	most
作为	公主	,	作为	女王	,	卡门	西尔瓦	是	一	的	这	最高贵	和	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] . ” { - }

remarkable	of	her	sex	.	”	{	315	}
卓越	的	她	性别	.	”	{	-	}

作为公主，作为女王，卡门·西尔瓦是她所在性别中最尊贵、最杰出的女性之一。”{315}

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;

“	SHE	COULDN'T	BOIL	A	POTATO	;
“	她	不能	熬	一个	土豆	;

她连土豆都不会煮；

” [ɔːr] ,

”	OR	,
”	或者	,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .

THE	IGNORANT	HOUSEKEEPER	,	AND	HOW	SHE	ACQUIRED	KNOWLEDGE	.
这	无知	管家	,	和	如何	她	获得	知识	.

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [hoʊp] .

By	DORA	HOPE	.
经过	多拉	希望	.

作者：多拉·霍普。

['ɛlə] [wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['veri] ['tɪmɪd][æt; ət] [naɪts] ;

LLA	was	,	unfortunately	for	herself	,	very	timid	at	nights	;
LLA	曾是	,	很遗憾	为了	她自己	,	非常	胆小	在	夜晚	;

不幸的是，LLA 晚上非常胆小；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['bɜːrglər] [ænd; ənd]

and	even	when	at	home	had	always	been	ready	to	imagine	burglars	and
和	甚至	什么时候	在	家	有	总是	到过	准备好	到	想象	窃贼	和

[ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

alarms	of	fire	;
警报	的	火	;

即使在家中，他也总是随时准备想象有窃贼和火灾警报；

[ænd; ənd] [keit] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] ,

and	Kate	had	often	laughed	at	her	,	and	asked	what	she	would	do	if	,
和	凯特	有	经常	笑了	在	她	,	和	问	什么	她	会	做	如果	,

凯特经常嘲笑她，问她如果……会怎么办，

[ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtli] ['sɜːtʃɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['bɜːrglər] ['ʌndər]

in	her	nightly	searches	round	her	bedroom	,	she	should	find	a	burglar	under
在	她	每晚	搜索	圆形的	她	卧室	,	她	应该	寻找	一个	窃贼	在下面

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

她每晚在卧室里搜寻时，应该会在床底下发现一个窃贼。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dresɪz] [sɪ'kriːtid] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .

or	hidden	amongst	the	dresses	secreted	in	her	wardrobe	.
或者	隐	在	这	连衣裙	分泌物	在	她	衣柜	.

或者藏在她衣柜里那些秘密的裙子中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

As	she	had	always	been	thus	ready	to	take	alarm	on	the	smallest	provocation	,
作为	她	有	总是	到过	因此	准备好	到	拿	警报	在	这	最小	挑衅	,

她向来如此，动不动就对最小的挑衅感到惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdənɝz] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːrnɪŋ] [fɪld]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	old	gardener's	mysterious	warning	filled
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	老的	园丁的	神秘	警告	已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ;

her	with	anxiety	;
她	和	焦虑	;

老园丁神秘的警告让她感到焦虑不安，这并不奇怪；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	more	so	that	,	in	spite	of	all	her	efforts	to	persuade	him	,
这	更多的	所以	那	,	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	说服	他	,

更何况，尽管她竭尽全力劝说他，

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

he	resolutely	refused	to	say	anything	more	,
他	坚决地	拒绝	到	说	任何事物	更多的	,

他坚决拒绝再多说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]

and	she	was	left	in	a	state	of	hopeless	bewilderment	as	to	what	his
和	她	曾是	左边	在	一个	状态	的	绝望	困惑	作为	到	什么	他的

[streɪndʒ] [hɪnts] [kʊd; kəd] [miːn] .

strange	hints	could	mean	.
奇怪的	提示	可以	意思是	.

她完全摸不着头脑，不知道他那些奇怪的暗示到底是什么意思。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	only	thing	she	could	do	was	to	be	specially	watchful	,	and	she
这	仅有的	事物	她	可以	做	曾是	到	是	特别	警惕	,	和	她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,

determined	that	,
决定	那	,

她唯一能做的就是格外警惕，她下定决心要这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

in	spite	of	her	fears	,
在	尽管如此	的	她	恐惧	,

尽管她心怀恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

she	would	sit	up	at	night	till	the	servants	had	gone	to	bed	,
她	会	坐	向上	在	夜晚	直到	这	仆人	有	已消失	到	床	,

她常常熬夜到仆人们都睡下之后才醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] .

and	make	sure	that	everything	was	properly	secured	.
和	制作	当然	那	一切	曾是	适当地	安全	.

并确保所有物品都已妥善固定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	evident	that	they	did	not	like	it	,
它	曾是	非常	明显	那	他们	做过	不是	喜欢	它	,

很明显，他们不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][fɜːrst] ,

and	they	did	their	utmost	to	compel	her	to	go	to	bed	first	,
和	他们	做过	他们的	极致	到	迫使	她	到	去	到	床	第一的	,

他们想尽一切办法强迫她先去睡觉。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['veri] [leɪt] [ðəm'selvz] .

by	sitting	up	till	very	late	themselves	.
经过	坐着	向上	直到	非常	晚的	他们自己	.

他们自己熬夜到很晚。

[bʌt; bət] ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,

But	Ella	had	a	determination	of	character	which	caused	her	,
但	艾拉	有	一个	决心	的	特点	哪个	导致	她	,

但艾拉性格中坚韧不拔的意志使她.....

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

when	once	she	was	sure	it	was	her	duty	to	do	anything	,
什么时候	一次	她	曾是	当然	它	曾是	她	责任	到	做	任何事物	,

当她确信做任何事都是她的职责时，

[tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

to	persist	in	carrying	out	her	intention	in	spite	of	all	obstacles	,
到	坚持	在	携带	出去	她	意图	在	尽管如此	的	全部	障碍	,

尽管面临重重阻碍，她仍坚持实现自己的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [læst][æt; ət] [naɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	the	servants	'	objection	to	her	sitting	up	last	at	night	made	her
和	这	仆人	-	异议	到	她	坐着	向上	最后的	在	夜晚	制成	她

['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

only	the	more	determined	to	do	so	.
仅有的	这	更多的	决定	到	做	所以	.

仆人们反对她晚上最后一个起床，这反而让她更加坚定了这样做的决心。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɔːrli] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] ,

One	night	they	had	tried	her	patience	sorely	by	lingering	about	,
一	夜晚	他们	有	尝试	她	耐心	非常	经过	挥之不去的	关于	,

一天晚上，他们磨磨蹭蹭，实在让她不耐烦了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['elə] [went] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [raʊnd] ,

but	when	they	had	at	last	departed	,	Ella	went	her	usual	round	,
但	什么时候	他们	有	在	最后的	已离开	,	艾拉	去	她	通常	圆形的	,

但当他们最终离开后，艾拉像往常一样四处走动。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] .

and	found	they	had	carelessly	left	a	side	door	unfastened	.
和	成立	他们	有	粗心大意	左边	一个	边	门	解开	.

他们发现他们粗心大意地忘记锁侧门了。

['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs]

Having	locked	the	door	she	went	up	to	bed	,	and	,	in	spite	of	feeling	nervous
拥有	已锁定	这	门	她	去	向上	到	床	,	和	,	在	尽管如此	的	感觉	紧张的

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

and	uneasy	,
和	不安	,

她锁好门后上床睡觉，尽管感到紧张不安，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

she	soon	fell	asleep	,
她	很快	跌倒	睡着了	,

她很快就睡着了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][baɪ][ə; eɪ] ['stelθi] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

but	only	to	be	awakened	a	short	time	after	by	a	stealthy	sound	in	the	room
但	仅有的	到	是	觉醒	一个	短的	时间	后	经过	一个	隐秘的	声音	在	这	房间

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

但没过多久，就被楼下房间里传来的轻微声响惊醒。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [æt; ət][læst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

She	sat	up	and	listened	;	it	was	true	at	last	—	there	was	certainly
她	卫星	向上	和	听着	;	它	曾是	真的	在	最后的	—	那里	曾是	当然

['sʌmwʌn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

someone	getting	into	the	house	.
某人	获得	进入	这	房子	.

她坐起身来侧耳倾听；最终证实了——确实有人闯入了房子。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər]

Should	she	cry	for	help	,	or	follow	her	first	instinct	to	bury	her	head	under
应该	她	哭	为了	帮助	,	或者	跟随	她	第一的	本能	到	埋葬	她	头	在下面

[ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ?

the	bed	-	clothes	?
这	床	-	衣服	?

她应该呼救，还是本能地把头埋进被子里?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [pri'veild] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]

But	her	better	judgment	prevailed	;	and	remembering	that	her	aunt	was
但	她	更好的	判断	最终获胜	;	和	记住	那	她	阿姨	曾是

['ɔːf(ə)n] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

often	restless	in	the	night	,
经常	不安	在	这	夜晚	,

但她最终还是理智战胜了冲动；她想起姑妈经常夜里辗转反侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][get]

and	that	it	was	probably	only	nurse	who	had	gone	downstairs	to	get
和	那	它	曾是	大概	仅有的	护士	WHO	有	已消失	楼下	到	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

something	for	her	,
某物	为了	她	,

而且很可能只有护士下楼去给她拿东西。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['slɪpərz] [keit] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

she	slipped	on	her	dressing	-	gown	and	the	warm	slippers	Kate	had	provided
她	滑倒了	在	她	敷料	-	袍	和	这	温暖的	拖鞋	凯特	有	假如

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

her	with	,
她	和	,

她套上睡袍和凯特给她准备的暖和拖鞋，

[ænd; ənd] [krept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	crept	quietly	out	of	the	room	and	down	the	stairs	.
和	悄悄地爬	悄悄	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	.

然后悄悄地溜出房间，下了楼。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] ,

Her	heart	beat	so	fast	that	,	to	her	ears	,	it	drowned	all	other	sounds	,
她	心	打	所以	快速地	那	,	到	她	耳朵	,	它	溺水	全部	其他	声音	,

她的心跳得如此之快，以至于在她听来，其他一切声音都被淹没了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'lɑːrm][ðə; ði] [θiːvz] .

and	it	seemed	to	her	almost	that	it	must	alarm	the	thieves	.
和	它	似乎	到	她	几乎	那	它	必须	警报	这	窃贼	.

她觉得这几乎肯定会惊动窃贼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fɪrz] ['verɪfaɪd] : [ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	she	reached	the	hall	she	found	her	fears	verified	:	a	light	gleamed	under	the
什么时候	她	达到	这	大厅	她	成立	她	恐惧	已验证	:	一个	光	闪闪发光	在下面	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

dining	-	room	door	,
用餐	-	房间	门	,

当她走到大厅时，发现自己的担忧得到了证实：餐厅门下透出一丝光亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

and	she	heard	voices	whispering	inside	.
和	她	听到	声音	耳语	里面	.

她听到里面有低语声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][rɪsk] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ; [soʊ][æt; ət]

She	thought	of	calling	the	dogs	,	but	dared	not	risk	alarming	her	aunt	;	so	at
她	想法	的	呼叫	这	狗	,	但	敢于	不是	风险	令人担忧	她	阿姨	;	所以	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

她想叫狗来，但又不敢冒险惊动姑妈；所以最后，

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

summoning	up	all	her	resolution	,	she	opened	the	door	,
召唤	向上	全部	她	解决	,	她	打开	这	门	,

她鼓起全部决心，打开了门。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti]

and	to	her	amazement	found	the	table	laid	for	supper	,	and	a	party
和	到	她	惊愕	成立	这	桌子	铺设	为了	晚餐	,	和	一个	派对

['siːtɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seated	round	it	,
坐着	圆形的	它	,

令她惊讶的是，她发现餐桌上已经摆好了晚餐的餐具，一群人围坐在桌旁。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [tuː] [men] .

consisting	of	the	two	servants	and	two	men	.
由	的	这	二	仆人	和	二	男人	.

由两名仆人和两名男子组成。

[ðə; ði] [men] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː]

The	men	instantly	disappeared	through	the	open	window	,	without	waiting	to	see	who
这	男人	即刻	消失	通过	这	打开	窗户	,	没有	等待	到	看	WHO

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,

had	interrupted	them	,
有	中断	他们	,

两人立即从敞开的窗户消失不见，根本没等看清是谁打断了他们。

['liːvɪŋ] ['elə] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːrvənt] .

leaving	Ella	alone	with	the	two	angry	but	frightened	servants	.
离开	艾拉	独自的	和	这	二	生气的	但	害怕	仆人	.

留下艾拉和两个又生气又害怕的仆人单独待在一起。

[ðə; ði] [ˌsɛlə'rɛt] , [wɪtʃ] ['elə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] , [wʌz; wəz]

The	cellarette	,	which	Ella	was	sure	she	had	locked	before	going	to	bed	,	was
这	小酒柜	,	哪个	艾拉	曾是	当然	她	有	已锁定	前	去	到	床	,	曾是

['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

standing	open	,
常设	打开	,

艾拉确信自己睡前已经锁好的地窖门，现在却敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

and	the	contents	were	on	the	table	.
和	这	内容	是	在	这	桌子	.

物品都摆在桌子上。

[ðə; ði] ['kʊks] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	cook's	face	was	flushed	,	and	she	had	evidently	been	drinking	a	good	deal	.
这	库克的	脸	曾是	酡	,	和	她	有	显然	到过	喝	一个	好的	交易	.

厨娘脸涨得通红，显然喝了不少酒。

['elə] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Ella	was	so	startled	that	she	was	quite	silent	for	a	few	minutes	,
艾拉	曾是	所以	惊慌	那	她	曾是	相当	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,

艾拉吓了一跳，一时沉默不语了好几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][fɜːrst] , [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ə'bjuːs] ; [wen] ,

and	the	cook	recovering	herself	first	,	began	pouring	out	a	torrent	of	abuse	;	when	,
和	这	厨师	恢复中	她自己	第一的	,	开始	浇注	出去	一个	激流	的	虐待	;	什么时候	,

厨娘最先回过神来，开始破口大骂；这时，

[tuː; tə] ['ɛləz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['entərd] ,

to	Ella's	intense	relief	,	the	door	again	opened	,	and	Nurse	entered	,
到	艾拉的	激烈的	宽慰	,	这	门	再次	打开	,	和	护士	进入	,

令艾拉如释重负的是，门再次打开了，护士走了进来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['klæmbərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

while	at	the	same	moment	two	dark	figures	appeared	,	clambering	in	through	the	open	window	.
尽管	在	这	相同的	片刻	二	黑暗的	数据	出现	,	攀爬	在	通过	这	打开	窗户	.

与此同时，两个黑影出现，从敞开的窗户爬了进来。

['æni] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Annie	,	the	housemaid	,	thinking	them	the	same	two	who	had	just	escaped	,	rushed	towards	them	,
安妮	,	这	保姆	,	思维	他们	这	相同的	二	WHO	有	只是	逃脱	,	匆忙	向	他们	,

女佣安妮以为她们就是刚才逃跑的那两个人，便朝她们跑了过去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] ,

but	to	her	dismay	found	herself	seized	by	a	stalwart	policeman	,
但	到	她	沮丧	成立	她自己	查获	经过	一个	坚定的	警察	,

但令她沮丧的是，她发现自己被一名彪悍的警察抓住了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['dʌdli] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛləz] [saɪd] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

and	old	Mr	.	Dudley	came	to	Ella's	side	,	begging	her	not	to	be	frightened	.
和	老的	先生	.	达德利	来了	到	艾拉的	边	,	乞讨	她	不是	到	是	害怕	.

老达德利先生来到艾拉身边，恳求她不要害怕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ˈelə] [felt] [hɜːrˈself] [vɪkˈtɔːriəs] ,

With	this	reinforcement	Ella	felt	herself	victorious	,
和	这	加强	艾拉	毛毡	她自己	胜利者	,

有了这份支持，艾拉觉得自己取得了胜利。

[ænd; ənd] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	soon	regained	her	self	-	possession	sufficiently	to	consider	what	was	to
和	很快	恢复	她	自己	-	拥有	足够	到	考虑	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

她很快恢复了镇定，开始思考接下来该怎么办。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tuː]

The	policeman	assured	her	that	she	had	a	perfect	right	to	turn	the	two
这	警察	保证	她	那	她	有	一个	完美的	正确的	到	转动	这	二

[meɪdz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

maids	out	at	once	,
女佣	出去	在	一次	,

警察向她保证，她完全有权立即把那两个女佣赶出去。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈnɝːsɪz] [ədˈvaɪs] ,

but	her	own	good	sense	,	even	without	Nurse's	advice	,
但	她	自己的	好的	感觉	,	甚至	没有	护士的	建议	,

但即使没有护士的建议，她凭借自己的直觉也能做到。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [leɪt] [æt; ət]

showed	her	that	it	would	be	wrong	to	turn	out	two	young	women	late	at
显示	她	那	它	会	是	错误的	到	转动	出去	二	年轻的	女性	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他让她明白，深夜把两个年轻女子赶出去是不对的。

[haʊˈevər] [ˈbædli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] .

however	badly	they	might	have	behaved	.
然而	糟糕	他们	可能	有	表现	.

然而，无论他们的行为多么恶劣。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈdʌdliz] [ədˈvaɪs] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Accordingly	,	acting	on	Mr	.	Dudley's	advice	,	she	told	them	to	go	to	their
因此	,	表演	在	先生	.	达德利	建议	,	她	讲述	他们	到	去	到	他们的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

bedroom	at	once	,
卧室	在	一次	,

于是，她听从了达德利先生的建议，让他们立刻回卧室去。

[ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [liːv] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	prepare	to	leave	first	thing	in	the	morning	.
和	准备	到	离开	第一的	事物	在	这	早晨	.

并做好第二天一早出发的准备。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈelə] [ðæt]

Mr	.	Dudley	accounted	for	his	unexpected	appearance	by	explaining	to	Ella	that
先生	.	达德利	已记录	为了	他的	意外	外貌	经过	解释	到	艾拉	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ˈriːdɪŋ] ,

he	had	been	sitting	up	late	reading	,
他	有	到过	坐着	向上	晚的	阅读	,

达德利先生向艾拉解释说，他之所以突然出现，是因为他熬夜看书了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

and	on	looking	out	of	his	window	before	going	to	bed	,
和	在	寻找	出去	的	他的	窗户	前	去	到	床	,

睡前，他望向窗外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'spektɪd]

he	had	noticed	the	two	men	lurking	about	,	and	having	several	times	suspected
他	有	注意到	这	二	男人	潜伏	关于	,	和	拥有	一些	时代	怀疑

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

that	something	was	wrong	,
那	某物	曾是	错误的	,

他注意到有两个男人在附近徘徊，并且多次怀疑事情不对劲。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

he	had	gone	for	a	policeman	,	hoping	to	be	in	time	to	catch	the
他	有	已消失	为了	一个	警察	,	希望	到	是	在	时间	到	抓住	这

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

他去找了一名警察，希望能够及时抓住窃贼。

[tuː; tə] ['ɛləz] [greɪt] [rɪ'liːf] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

To	Ella's	great	relief	Mrs	.	Wilson	was	at	last	convinced	that	the	servants	were
到	艾拉的	伟大的	宽慰	太太	.	威尔逊	曾是	在	最后的	确信	那	这	仆人	是

[ʌn'trʌstwɜːrði] ,

untrustworthy	,
不可信赖的	,

令艾拉大为宽慰的是，威尔逊太太终于确信仆人们不可信。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

and	made	no	objection	when	she	heard	that	they	had	both	left	the	house	,
和	制成	不	异议	什么时候	她	听到	那	他们	有	两个都	左边	这	房子	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑːksɪz] ,

with	their	boxes	,
和	他们的	盒子	,

当她听说他们俩带着箱子离开了家时，她并没有提出异议。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

immediately	after	breakfast	next	morning	.
立即地	后	早餐	下一个	早晨	.

第二天早上吃完早餐后。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tʃɑːrwʊmən] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː]

A	respectable	charwoman	,	recommended	by	Mrs	.	Mobberly	,	was	engaged	to	do
一个	可敬	女清洁工	,	受到推崇的	经过	太太	.	-	,	曾是	已订婚的	到	做

[ðə; ði][wɜːrk] [ˌtempə'rerəli] ; [ænd; ənd] ['elə] ,

the	work	temporarily	;	and	Ella	,
这	工作	暂时地	;	和	艾拉	,

莫伯利太太推荐了一位品行端正的女清洁工，暂时受雇于她；而艾拉，

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

very	much	dismayed	at	such	an	unexpected	responsibility	,
非常	很多	沮丧	在	这样的	一个	意外	责任	,

对此突如其来的责任感到非常沮丧。

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [nuː] ['sɜːrvənt] .

had	to	consider	what	steps	must	be	taken	to	engage	new	servants	.
有	到	考虑	什么	步骤	必须	是	已采取	到	从事	新的	仆人	.

必须考虑采取哪些措施来吸引新的员工。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪsɪz] . - [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	begin	with	,	Mrs	.	Mobberly	advised	her	to	mention	the	matter	to	the
到	开始	和	,	太太	.	-	建议	她	到	提到	这	事情	到	这

['treɪdzpiːpl] ,

tradespeople	,
工匠	,

首先，莫伯利太太建议她把这件事跟商贩们提一提。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

who	often	hear	of	good	servants	,
WHO	经常	听到	的	好的	仆人	,

他们经常听说好仆人的事迹，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [goʊ] [fɔːr; fər] ['elə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ɪn]

and	at	the	same	time	she	would	herself	go	for	Ella	to	a	registry	office	in
和	在	这	相同的	时间	她	会	她自己	去	为了	艾拉	到	一个	注册表	办公室	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

与此同时，她会亲自去镇上的登记处替艾拉办理结婚登记。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] .

which	she	knew	to	be	thoroughly	respectable	.
哪个	她	知道	到	是	彻底	可敬	.

她知道这是完全体面的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['elə] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni]

At	the	same	time	she	gave	Ella	a	very	solemn	warning	against	ever	going	to	any
在	这	相同的	时间	她	给予	艾拉	一个	非常	庄严	警告	反对	曾经	去	到	任何

['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

registry	office	about	which	she	knew	nothing	,
注册表	办公室	关于	哪个	她	知道	没有什么	,

与此同时，她郑重警告艾拉，永远不要去任何她一无所知的登记处。

[æz; əz] [sʌm; səm] [soʊ] - [kɔːld] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪd] , [bəuθ] [baɪ]

as	some	so	-	called	offices	are	places	to	be	scrupulously	avoided	,	both	by
作为	一些	所以	-	称为	办公室	是	地方	到	是	一丝不苟地	避免	,	两个都	经过

['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

mistresses	and	servants	.
情妇们	和	仆人	.

有些所谓的办公室，无论是情妇还是仆人，都应该尽量避免去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [ænd; ənd]

The	result	of	this	vigorous	action	was	that	Ella	was	besieged	and
这	结果	的	这	蓬勃	行动	曾是	那	艾拉	曾是	被围困	和

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

overwhelmed	by	the	number	of	applicants	for	the	situations	.
不堪重负	经过	这	数字	的	申请人	为了	这	情况	.

这一强硬措施的结果是，埃拉被大量应聘者包围，应接不暇。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

Mrs	.	Wilson's	was	a	well	-	known	place	,	where	the	work	was	easy	,
太太	.	威尔逊的	曾是	一个	出色地	-	已知	地方	,	在哪里	这	工作	曾是	简单的	,

威尔逊太太家是个远近闻名的地方，那里的工作也很轻松。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['veri] [laɪt] ;

and	the	rule	in	most	respects	very	light	;
和	这	规则	在	最多	尊重	非常	光	;

而且这条规则在大多数方面都非常宽松；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː]

and	in	addition	to	the	respectable	and	pleasant	-	looking	young	women	who
和	在	添加	到	这	可敬	和	令人愉快的	-	寻找	年轻的	女性	WHO

[keɪm] ,

came	,
来了	,

除了那些仪态端庄、容貌姣好的年轻女性之外，

['elə] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['gɜːlz] , ['ɪmpjədənt] ['gɜːlz] ,

Ella	had	to	run	the	gauntlet	of	incompetent	girls	,	impudent	girls	,
艾拉	有	到	跑步	这	手套	的	不称职的	女孩们	,	厚颜无耻	女孩们	,

艾拉不得不应付一群无能的女孩、厚颜无耻的女孩，

['gɜːlz] [huː] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] ,

girls	who	amazed	her	with	the	elegance	of	their	attire	,
女孩们	WHO	惊叹	她	和	这	优雅	的	他们的	服装	,

那些穿着优雅的女孩们让她惊叹不已。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɜːrti] ['slʌvnlinəs] ,

and	others	who	disgusted	her	with	their	dirty	slovenliness	,
和	其他的	WHO	厌恶	她	和	他们的	肮脏的	邋遢	,

还有其他一些人，他们肮脏邋遢的举止令她感到厌恶。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]

not	to	mention	all	the	middle	-	aged	women	in	search	of	a	comfortable	home
不是	到	提到	全部	这	中间	-	老年人	女性	在	搜索	的	一个	舒服的	家

,

,
,

更不用说那些正在寻找舒适住所的中年女性了。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] .

and	mothers	anxious	to	secure	a	good	place	for	their	young	daughters	.
和	母亲们	焦虑的	到	安全的	一个	好的	地方	为了	他们的	年轻的	女儿们	.

还有那些急于为自己年幼的女儿找到好归宿的母亲们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdəntli] [ʌn'suːtəbl] [ðæt] ['elə] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

A	good	many	of	them	were	so	evidently	unsuitable	that	Ella	soon	disposed	of
一个	好的	许多	的	他们	是	所以	显然	不合适	那	艾拉	很快	处置	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中很多显然都不合适，所以艾拉很快就把他们处理掉了。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['æplikənts] , [huː] , [haʊ'evər] , [ɔːl]

and	easily	reduced	the	number	to	three	or	four	applicants	,	who	,	however	,	all
和	容易地	减少	这	数字	到	三	或者	四	申请人	,	WHO	,	然而	,	全部

[siːmd] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] ,

seemed	equally	suitable	,
似乎	同样地	合适的	,

这样一来，申请人数就很容易地缩减到三四人，然而，这三人看起来都同样合适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	she	felt	so	incapable	of	deciding	between	these	,	that	she	dismissed	them	all
和	她	毛毡	所以	无法	的	决定	之间	这些	,	那	她	解雇	他们	全部

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

她觉得自己无法在这两者之间做出选择，所以暂时将它们全部排除在外。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌmbər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

promising	to	write	to	each	of	the	selected	number	the	next	day	.
有前途	到	写	到	每个	的	这	已选	数字	这	下一个	天	.

承诺第二天给每个选定的号码写信。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][tæsk] , [ðoʊ] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

So	far	the	task	,	though	rather	overwhelming	for	so	inexperienced	a	housekeeper	,
所以	远的	这	任务	,	尽管	相当	压倒	为了	所以	缺乏经验	一个	管家	,

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

had	been	comparatively	simple	,
有	到过	比较	简单的	,

到目前为止，这项任务虽然对这位缺乏经验的管家来说颇为艰巨，但相对来说还算简单。

[fɔːr; fər] ['elə] [hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃt] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] , [bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

for	Ella	had	been	coached	up	beforehand	,	both	by	her	aunt	and	Mrs	.
为了	艾拉	有	到过	教练	向上	预先	,	两个都	经过	她	阿姨	和	太太	.

-

Mobberly	,
-	,

因为艾拉事先已经接受过她的姑姑和莫伯利太太的指导。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['æplɪkənt] : — [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

as	to	the	most	important	questions	to	ask	each	applicant	:	—	what	had	been
作为	到	这	最多	重要的	问题	到	问	每个	申请人	:	—	什么	有	到过

[hɜːr; hər] [læst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	last	situation	,
她	最后的	情况	,

至于要问每位申请人的最重要问题：——她之前的状况如何?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] ['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [æskt] , [wer] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,

and	why	she	left	it	;	what	wages	she	asked	,	where	her	home	was	,
和	为什么	她	左边	它	;	什么	工资	她	问	,	在哪里	她	家	曾是	,

她为什么离开；她要价多少；她的家在哪里。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ,

whether	she	belonged	to	any	church	,
无论	她	属于	到	任何	教会	,

无论她是否属于任何教会，

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ræðər]

and	whether	she	would	be	obliging	and	willing	to	undertake	the	rather
和	无论	她	会	是	乐于助人	和	愿意的	到	承担	这	相当

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['duːtiz] ,

miscellaneous	duties	,
各种各样的	职责	,

她是否乐意承担这些杂项职责，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər][ɔːr]

which	included	feeding	the	various	animals	,	and	occasionally	helping	to	water	or
哪个	包括	喂养	这	各种各样的	动物	,	和	偶尔	帮助	到	水	或者

[wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

weed	the	garden	,
杂草	这	花园	,

其中包括喂养各种动物，偶尔还会帮忙浇水或除草。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [haʊs] - [wɜːrk] .

in	addition	to	waiting	on	Mrs	.	Wilson	,	and	the	usual	house	-	work	.
在	添加	到	等待	在	太太	.	威尔逊	,	和	这	通常	房子	-	工作	.

除了服侍威尔逊太太和做日常家务之外。

['elə] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['verid] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['du:tiz] [tu:; tə] ['eni] ['laɪkli] ['æplikənts] ,

Ella	was	especially	advised	to	explain	the	varied	nature	of	their	duties	to	any	likely	applicants	,
艾拉	曾是	尤其	建议	到	解释	这	多种多样	自然	的	他们的	职责	到	任何	可能	申请人	,

艾拉被特别建议向任何可能的应聘者解释他们职责的多样性。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

that	there	might	be	no	misunderstanding	about	it	afterwards	.
那	那里	可能	是	不	误解	关于	它	然后	.

这样事后就不会产生任何误解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['faɪnəli] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [best] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['elə] [felt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ;

But	the	task	of	finally	selecting	the	two	best	was	rather	more	than	Ella	felt	equal	to	;
但	这	任务	的	最后	选择	这	二	最好的	曾是	相当	更多的	比	艾拉	毛毡	平等的	到	;

但最终选出两个最佳人选的任务，对艾拉来说却有些超出了她的能力范围；

[soʊ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltid] ['mɪsɪz] . - , [hu:] ,

so	,	as	usual	,	she	consulted	Mrs	.	Mobberly	,	who	,
所以	,	作为	通常	,	她	咨询	太太	.	-	,	WHO	,

于是，她像往常一样咨询了莫伯利太太，莫伯利太太说：

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] ['evər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [roʊ'bʌst] [ə'gen] ,

feeling	that	Mrs	.	Wilson	was	not	likely	ever	to	be	very	robust	again	,
感觉	那	太太	.	威尔逊	曾是	不是	可能	曾经	到	是	非常	强壮的	再次	,

感觉威尔逊太太不太可能再恢复到以前那么健康了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	it	would	therefore	not	be	wise	to	have	only	young	girls	in	the	house	,
和	那	它	会	所以	不是	是	明智的	到	有	仅有的	年轻的	女孩们	在	这	房子	,

因此，家中只有年轻女孩是不明智的。

[wen] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] , [əd'vaɪzd] ['elə] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [kən'sentid] ,

when	Nurse	should	have	left	,	advised	Ella	,	if	her	aunt	consented	,
什么时候	护士	应该	有	左边	,	建议	艾拉	,	如果	她	阿姨	同意	,

护士应该在什么时候离开呢？艾拉建议道，如果她姑妈同意的话。

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz] [kʊk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [hu:z] [sʌn] ([ə; eɪ] ['seɪlər]) ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

to	engage	as	cook	a	middle	-	aged	widow	,	in	whose	son	(	a	sailor	)	Mrs	.	Wilson	took	great	interest	,
到	从事	作为	厨师	一个	中间	-	老年人	寡妇	,	在	谁	儿子	(	一个	水手	)	太太	.	威尔逊	采取	伟大的	兴趣	,

威尔逊太太聘请一位中年寡妇做厨师，她对寡妇的儿子（一名水手）非常感兴趣。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

and	whom	she	had	known	for	several	years	as	a	respectable	woman	.
和	谁	她	有	已知	为了	一些	年	作为	一个	可敬	女士	.

她认识她好几年了，一直认为她是一位受人尊敬的女性。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['elə] ,

“	I	liked	her	very	much	directly	I	saw	her	,	”	said	Ella	,
“	我	喜欢	她	非常	很多	直接地	我	锯	她	,	”	说	艾拉	,

“我第一眼见到她就非常喜欢她，”艾拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [brɪsk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]
“ but I was afraid she would not be so active and brisk about her work
” 但 我 曾是 害怕的 她 会 不是 是 所以 积极的 和 轻快 关于 她 工作
[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] . ”
as a younger woman . ”
作为 一个 年轻 女士 . ”

“但我担心她不会像年轻时那样积极主动、干劲十足地投入工作。”

“ ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] ,
“ Very likely not ,
” 非常 可能 不是 ,

“很可能不是，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['haʊshoʊld] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
but with such a small household she can easily manage all she will have to
但 和 这样的 一个 小的 家庭 她 能 容易地 管理 全部 她 将要 有 到
[du:] ;
do ;
做 ;

但由于家境贫寒，她完全可以轻松应对所有要做的事情；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [fɔ:r; fər]
and even if you should occasionally be obliged to have a charwoman for
和 甚至 如果 你 应该 偶尔 是 有义务 到 有 一个 女清洁工 为了
['ekstrə] ['kli:nɪŋ] ,
extra cleaning ,
额外的 打扫 ,

即使偶尔需要请保洁员做额外的清洁工作，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
it would be quite worth your while to do it ,
它 会 是 相当 值得 你的 尽管 到 做 它 ,

这样做绝对值得。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for the sake of the comfort of having an experienced woman in the house ,
为了 这 清酒 的 这 舒适 的 拥有 一个 经验丰富的 女士 在 这 房子 ,

为了让家里有个经验丰富的女人，感觉更舒适，

[hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ,
whom you could depend upon to take care of your aunt ,
谁 你 可以 依赖 之上 到 拿 关心 的 你的 阿姨 ,

你可以指望他照顾你的姑姑，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .
and who would know what to do in case of sudden illness .
和 WHO 会 知道 什么 到 做 在 案件 的 突然 疾病 .

谁又知道如果突发疾病该怎么办呢？

” [ðen] ['hævɪŋ] , [frʌm; frəm] ['ɛləz] [dɪ'skrɪpʃn] , [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [si:md]
” Then having , from Ella's description , decided which of the young girls seemed
” 然后 拥有 , 从 艾拉的 描述 , 决定 哪个 的 这 年轻的 女孩们 似乎
[moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][su:t] ,
most likely to suit ,
最多 可能 到 套装 ,

“然后，根据艾拉的描述，决定哪个年轻女孩最合适，

['mɪsɪz] . - [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Mobberly**	**directed**	**her**	**to**	**write**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**still**	**at**	**her**
太太	.	-	指导	她	到	写	到	这	女孩	WHO	曾是	仍然	在	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

莫伯利夫人指示她给那个仍然处境相同的女孩写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

and	**tell**	**her**	**to**	**ask**	**her**	**mistress**	**if**	**she**	**would**	**kindly**	**appoint**	**a**	**time**	**when**
和	告诉	她	到	问	她	情妇	如果	她	会	亲切地	委	一个	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['elə] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærəktər] .

it	**would**	**be**	**convenient**	**for**	**Ella**	**to**	**call**	**upon**	**her**	**about**	**the**	**girl's**	**character**	**.**
它	会	是	方便的	为了	艾拉	到	称呼	之上	她	关于	这	女孩们	特点	.

并告诉她去问问她的女主人，能否好心安排一个时间，让艾拉方便地去拜访她，了解一下那个女孩的品行。

“ [sʌm; səm] ['leɪdiz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

“	**Some**	**ladies**	**prefer**	**to**	**write**	**direct**	**to**	**the**	**mistress**	**about**	**a**	**time**	**to**	**call**	**,**
“	一些	女士们	更喜欢	到	写	直接的	到	这	情妇	关于	一个	时间	到	称呼	,

“有些女士更喜欢直接写信给情妇，约好通话时间，

” ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] ,

”	**Mrs**	**.**	**Mobberly**	**explained**	**,**
”	太太	.	-	解释	,

莫伯利夫人解释说：“

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

“	**but**	**I**	**always**	**think**	**if**	**the**	**girl**	**is**	**still**	**in**	**the**	**situation**	**it**	**saves**	**her**	**mistress**
“	但	我	总是	思考	如果	这	女孩	是	仍然	在	这	情况	它	保存	她	情妇

['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

trouble	**if**	**she**	**can**	**take**	**a**	**message**	**.**
麻烦	如果	她	能	拿	一个	信息	.

“但我总觉得，如果这个女孩仍然身处那种境地，如果她能传递信息，就能为她的女主人省去很多麻烦。”

” ['elə] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] ,

”	**Ella**	**felt**	**very**	**nervous**	**at**	**this**	**part**	**of**	**her**	**task**	**,**
”	艾拉	毛毡	非常	紧张的	在	这	部分	的	她	任务	,

“艾拉在执行这项任务时感到非常紧张。”

[bʌt; bət] ['kerfəli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː]

but	**carefully**	**concealed**	**her**	**feelings**	**from**	**her**	**aunt**	**,**	**from**	**whom**	**she**	**knew**
但	小心	暗	她	情怀	从	她	阿姨	,	从	谁	她	知道

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [noʊ] ['sɪmpəθi] ,

she	**would**	**get**	**no**	**sympathy**	**,**
她	会	得到	不	同情	,

但她小心翼翼地向姑妈隐藏了自己的感受，因为她知道姑妈不会同情她。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɑːr'kæstɪk] [riˈmaːks] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

but	**only**	**sarcastic**	**remarks**	**as**	**to**	**how**	**,**	**in**	**her**	**young**	**days**	**,**	**people**	**were**
但	仅有的	讽刺的	评论	作为	到	如何	,	在	她	年轻的	天	,	人们	是

[mɔːr] ['pleɪn'spoʊkən] ,

more	**plainspoken**	**,**
更多的	直言不讳	,

但她只是讽刺地提到，在她年轻的时候，人们说话更直白。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd]

and	**called**	**nervousness**	**and**	**shyness**	**by**	**their**	**proper**	**names**	**of**	**conceit**	**and**
和	称为	紧张	和	害羞	经过	他们的	恰当的	姓名	的	自负	和

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] . { - }

affectation	**.**	**{**	**316**	**}**
做作	.	{	-	}

并将紧张和害羞分别称为自负和矫揉造作。{316}

['elə] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [les] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Ella	found	the	visit	,	when	the	time	came	,	less	alarming	than	she	had	expected	,
艾拉	成立	这	访问	,	什么时候	这	时间	来了	,	较少的	令人担忧	比	她	有	预期的	,

艾拉发现，到时候的探访并没有她想象中那么令人担忧。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

though	in	some	respects	less	satisfactory	;
尽管	在	一些	尊重	较少的	令人满意的	;

尽管在某些方面不太令人满意；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪd]

for	she	had	never	doubted	but	that	the	mistress's	report	would	at	once	decide
为了	她	有	绝不	怀疑	但	那	这	情妇的	报告	会	在	一次	决定

[hɜ:r; hər] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪd] ,

her	either	for	or	against	the	maid	,
她	任何一个	为了	或者	反对	这	女佣	,

因为她从未怀疑过，女主人的报告会立即决定她是否赞成或反对那个女仆。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

which	did	not	prove	to	be	the	case	.
哪个	做过	不是	证明	到	是	这	案件	.

事实证明并非如此。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] ['elə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wel] ,

She	told	Ella	the	girl	was	honest	,	and	sober	,	and	knew	her	work	well	,
她	讲述	艾拉	这	女孩	曾是	诚实的	,	和	清醒	,	和	知道	她	工作	出色地	,

她告诉艾拉，那个女孩诚实、清醒，而且工作能力很强。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænərz] .

but	that	on	the	other	hand	she	was	disobliging	and	pert	in	her	manners	.
但	那	在	这	其他	手	她	曾是	不情愿	和	活泼	在	她	礼仪	.

但另一方面，她态度傲慢无礼。

[ði:z] ['sɪriəs] [d'rɔ:bæks] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['elə] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

These	serious	drawbacks	would	,	of	course	,	have	decided	Ella	against	her	,
这些	严肃的	缺点	会	,	的	课程	,	有	决定	艾拉	反对	她	,

当然，这些严重的缺点会让艾拉彻底放弃她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ʃru:d] [əb'zɜ:rvər] ,

but	that	being	naturally	a	shrewd	observer	,
但	那	存在	自然	一个	精明	观察员	,

但他天生就是个敏锐的观察者，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] , [ænd; ənd] ['veri]

she	could	not	help	being	struck	by	the	lady's	imperious	manner	,	and	very
她	可以	不是	帮助	存在	击	经过	这	女士的	专横	方式	,	和	非常

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

她不禁对这位女士傲慢无礼的态度感到震惊，而且非常不愉快。

[ˌdɪktə'tɔ:riəl] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

dictatorial	way	of	speaking	,
独裁的	方式	的	请讲	,

独裁式的说话方式

[wɪtʃ] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

which	so	disagreeably	impressed	her	that	she	made	up	her	mind	there	was
哪个	所以	令人不快地	印象深刻	她	那	她	制成	向上	她	头脑	那里	曾是

['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

probably	a	good	deal	of	excuse	for	the	girl	,
大概	一个	好的	交易	的	原谅	为了	这	女孩	,

这件事给她留下了非常不愉快的印象，以至于她认定这个女孩很可能有很多理由为自己的行为辩解。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] ['mɪsɪz] . - [kən'sentid] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['traɪəl] .

and	resolved	,	if	Mrs	.	Mobberly	consented	,	to	give	her	a	trial	.
和	已解决	, 如果	太太	.	-	同意	,	到	给	她	一个	审判	.	

并决定，如果莫伯利夫人同意，就给她一次机会。

[ðɪs] ['leɪdi][nɑ:t]['oʊnli] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] ['elə] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvənt] ,

This	lady	not	only	agreed	,	but	warmly	commended	Ella	for	being	observant	,
这	女士	不是	仅有的	同意	,	但	热情地	赞扬	艾拉	为了	存在	观察者	,

这位女士不仅表示同意，还热情地称赞艾拉观察力敏锐。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp]

and	added	that	she	was	sure	servants	had	often	a	great	deal	to	put	up
和	额外	那	她	曾是	当然	仆人	有	经常	一个	伟大的	交易	到	放	向上

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mistrisiz] ,

with	from	unjust	and	unreasonable	mistresses	,
和	从	不公正	和	不合理	情妇们	,

她还补充说，她确信仆人经常要忍受不公正、不讲道理的女主人带来的种种刁难。

[hu:] [wʊd] [goʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['spi:kɪŋ] ['ru:dli] [baɪ][ðer; ðər] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænərz] ,

who	would	goad	them	into	speaking	rudely	by	their	overbearing	manners	,
WHO	会	刺激	他们	进入	请讲	粗鲁地	经过	他们的	霸道	礼仪	,

谁会用傲慢的态度激怒他们，让他们说出粗鲁的话呢?

[ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðer; ðər][wɜ:rk] [dʌn] ['prɑ:pərli] [baɪ]

or	make	it	almost	impossible	for	them	to	get	their	work	done	properly	by
或者	制作	它	几乎	不可能的	为了	他们	到	得到	他们的	工作	完毕	适当地	经过

['kɑ:nstəntli] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

constantly	calling	them	off	from	it	to	attend	to	other	things	;
不断地	呼叫	他们	离开	从	它	到	出席	到	其他	事物	;

或者不断地把他们从工作中叫去处理其他事情，使他们几乎不可能好好完成工作;

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɝ:lz] - ['kærəktərz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	then	,	having	the	poor	girls	'	characters	entirely	in	their	hands	,
和	然后	,	拥有	这	贫穷的	女孩们	-	人物	完全	在	他们的	双手	,

然后，将这些可怜女孩的性格完全掌握在她们手中，

['ru:ɪn][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]

ruin	their	chances	by	blaming	them	for	faults	which	they	themselves	had
废墟	他们的	机会	经过	指责	他们	为了	故障	哪个	他们	他们自己	有

[kɔ:zd] .

caused	.
导致	.

将他们自己造成的错误归咎于他们，从而毁掉他们的机会。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['elə] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] ,

Thus	encouraged	,	Ella	sent	for	the	girl	again	,
因此	鼓励	,	艾拉	发送	为了	这	女孩	再次	,

受到鼓舞的艾拉再次派人去把那个女孩叫来。

[toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

told	her	the	whole	truth	about	the	interview	with	her	mistress	,
讲述	她	这	所有的	真相	关于	这	面试	和	她	情妇	,

他把和她情妇面谈的全部真相都告诉了她。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;

and	asked	how	she	came	to	have	a	character	of	that	sort	;
和	问	如何	她	来了	到	有	一个	特点	的	那	种类	;

然后问她为什么会有那样的性格;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] ,

to	which	the	girl	replied	at	once	,
到	哪个	这	女孩	回复	在	一次	,

女孩立刻回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['elə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

with	a	straightforward	manner	which	convinced	Ella	she	was	speaking	the	truth	,
和	一个	直截了当	方式	哪个	确信	艾拉	她	曾是	请讲	这	真相	,

她直截了当地说着话，让艾拉相信她说的是真话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ,

that	she	had	stayed	longer	at	the	place	than	any	other	servant	she	knew	of	,
那	她	有	入住	更长	在	这	地方	比	任何	其他	仆人	她	知道	的	,

她在那里待的时间比她所知道的任何其他仆人都要长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɑːn] ['liːvɪŋ] ,

and	that	they	all	had	the	same	character	given	them	on	leaving	,
和	那	他们	全部	有	这	相同的	特点	给定	他们	在	离开	,

他们离开时都被赋予了相同的性格。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kept] ['nægɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

the	fact	being	that	the	mistress	kept	nagging	at	them	all	day	long	,
这	事实	存在	那	这	情妇	保留	唠叨	在	他们	全部	天	长的	,

事实是，女主人整天都在唠叨他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðer; ðər] ['tempərz]

and	spoke	in	such	a	disagreeable	way	to	them	that	she	tried	their	tempers
和	辐	在	这样的	一个	令人不快的	方式	到	他们	那	她	尝试	他们的	脾气

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ,

almost	beyond	endurance	,
几乎	超过	耐力	,

她用极其恶劣的方式与他们交谈，几乎把他们的脾气逼到了极限。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː]

and	she	was	afraid	that	sometimes	it	was	true	,	they	were	driven	into
和	她	曾是	害怕的	那	有时	它	曾是	真的	,	他们	是	驱动	进入

['ænsər] [hɜːr; hər] ['ruːdli] .

answering	her	rudely	.
回答	她	粗鲁地	.

她害怕有时候这是真的，他们被迫粗鲁地回答她。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

So	the	matter	was	arranged	,
所以	这	事情	曾是	安排	,

于是事情就此安排妥当。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]

and	very	shortly	afterwards	the	household	settled	down	again	into	quietness	and
和	非常	不久	然后	这	家庭	定居	向下	再次	进入	寂静	和

[piːs] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

peace	,	with	Mrs	.	Moore	,
和平	,	和	太太	.	摩尔	,

不久之后，家里又恢复了平静安宁，摩尔太太也恢复了平静。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

the	good	widow	,	in	charge	of	the	house	in	general	and	the	kitchen	in	particular
这	好的	寡妇	,	在	收费	的	这	房子	在	一般的	和	这	厨房	在	特别的

,

,
,

那位善良的寡妇，掌管着整个家务，尤其是厨房。

[ænd; ənd] ['serə] , [ðə; ði] “ [pɜːrt][ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ” [gɜːrl] , [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

and	Sarah	,	the	“	pert	and	disobliging	”	girl	,	to	act	under	her	supervision	,
和	莎拉	,	这	“	活泼	和	不情愿	”	女孩	,	到	行为	在下面	她	监督	,

[æz; əz] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] [meɪd] .

as	house	and	parlour	maid	.
作为	房子	和	客厅	女佣	.

而“伶牙俐齿、不听话”的女孩莎拉，将在她的监督下担任家政女佣。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['elə] , ['prɑːmptɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,

The	very	first	day	of	their	arrival	,	Ella	,	prompted	,	of	course	,	by	her	aunt	,
这	非常	第一的	天	的	他们的	到达	,	艾拉	,	提示	,	的	课程	,	经过	她	阿姨	,

她们抵达的第一天，艾拉当然是在她姑姑的怂恿下，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

explained	to	them	both	the	rules	of	the	house	;
解释	到	他们	两个都	这	规则	的	这	房子	;

向他们二人解释了家里的规矩；

[ðæt] [ɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] ,

that	all	windows	and	doors	must	be	fastened	by	ten	o'clock	every	night	,
那	全部	视窗	和	门	必须	是	系紧	经过	十	点钟	每一个	夜晚	,

每晚十点前，所有门窗必须关好。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

that	they	must	ask	permission	before	inviting	visitors	to	the	kitchen	,
那	他们	必须	问	允许	前	邀请	访客	到	这	厨房	,

他们必须先征得同意才能邀请访客进入厨房。

[ðoʊ] [liːv] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['glædli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][æt; ət]['suːtəb(ə)l]

though	leave	would	always	be	gladly	given	for	suitable	friends	and	at	suitable
尽管	离开	会	总是	是	乐意	给定	为了	合适的	朋友们	和	在	合适的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

不过，对于合适的朋友和合适的时间，我总是乐意准许他们休假；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	the	same	applied	to	going	out	.
和	这	相同的	应用	到	去	出去	.

外出也同样如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['mætərz] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ;

There	were	a	few	other	matters	Mrs	.	Wilson	was	particular	about	;
那里	是	一个	很少	其他	事情	太太	.	威尔逊	曾是	特别的	关于	;

威尔逊太太还特别在意其他几件事；

[ðæt] ['breɪkɪdʒ] [ɔːr]['æksədənts][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

that	breakages	or	accidents	of	any	sort	should	be	reported	to	her	at	once	,
那	破损	或者	事故	的	任何	种类	应该	是	据报道	到	她	在	一次	,

任何破损或事故都应立即向她报告。

[ænd; ənd][nɑːt] [left] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ˌæksɪ'dentəli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]

and	not	left	to	be	found	out	accidentally	;	and	that	as	good	wages	were
和	不是	左边	到	是	成立	出去	偶然	;	和	那	作为	好的	工资	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

而且并非偶然被发现；并且由于支付了优厚的工资，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

there	should	be	no	perquisites	of	any	sort	.
那里	应该	是	不	特权	的	任何	种类	.

不应有任何形式的特权。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [klæn'destɪn] “ ['fɔ:ləuəz] ,

Mrs	.	Wilson	had	a	very	great	objection	to	clandestine	“	followers	,
太太	.	威尔逊	有	一个	非常	伟大的	异议	到	秘密	“	追随者	,

威尔逊夫人非常反对秘密的“追随者”，

” [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['oʊpənli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]

”	but	saw	no	reason	why	servants	should	not	be	as	openly	engaged	to	be
”	但	锯	不	原因	为什么	仆人	应该	不是	是	作为	公然	已订婚的	到	是

['mærid] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mistrisiz] ;

married	as	their	young	mistresses	;
已婚	作为	他们的	年轻的	情妇们	;

但他认为，仆人没有理由不能像他们的年轻女主人一样公开订婚；

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [meɪd] , ['serə] , [hæd; həd][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [mæn] ,

so	as	soon	as	she	found	that	the	new	maid	,	Sarah	,	had	a	“	young	man	,
所以	作为	很快	作为	她	成立	那	这	新的	女佣	,	莎拉	,	有	一个	“	年轻的	男人	,

所以，当她发现新来的女佣莎拉有一个“年轻男子”时，

” [hu:m] [ʃi:; ʃi] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

”	whom	she	ascertained	to	be	a	thoroughly	respectable	young	mechanic	,
”	谁	她	已确定	到	是	一个	彻底	可敬	年轻的	机械	,

她认定他是一位非常体面的年轻机械师。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd]

she	told	her	she	might	invite	him	to	the	house	once	a	fortnight	,	and
她	讲述	她	她	可能	邀请	他	到	这	房子	一次	一个	两星期	,	和

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

她告诉她，她可能会每两周邀请他来家里一次，而且一开始是这样。

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

he	might	come	to	tea	and	go	to	church	with	her	the	following	Sunday	,
他	可能	来	到	茶	和	去	到	教会	和	她	这	下列的	星期日	,

他可能会在下周日和她一起喝茶、去教堂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] ,

but	she	must	invariably	come	straight	home	after	church	,
但	她	必须	总是	来	直的	家	后	教会	,

但她做完礼拜后必须直接回家。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] :

as	Mrs	.	Wilson	greatly	disapproved	of	young	women	being	out	after	church	time	:
作为	太太	.	威尔逊	非常	不赞成	的	年轻的	女性	存在	出去	后	教会	时间	:

威尔逊夫人非常不赞成年轻女性在教堂礼拜结束后外出：

“ [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

“	If	they	must	have	a	walk	,	”	she	said	,	“	they	could	go	before	church	,
“	如果	他们	必须	有	一个	走	,	”	她	说	,	“	他们	可以	去	前	教会	,

“如果他们一定要散步，”她说，“他们可以在去教堂之前去。”

[bʌt; bət][ɔ:l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

but	all	girls	were	better	at	home	late	in	the	evening	.
但	全部	女孩们	是	更好的	在	家	晚的	在	这	晚上	.

但所有女孩晚上待在家里都感觉更好。

” ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

”	Mrs	.	Moore	turned	out	to	be	a	great	help	among	the	poultry	,
”	太太	.	摩尔	转向	出去	到	是	一个	伟大的	帮助	之中	这	家禽	,

“事实证明，摩尔太太在养鸡方面帮了大忙。”

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['ɛləz] [maɪnd] ['greɪtli] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ]

and	relieved	Ella's	mind	greatly	by	her	knowledge	and	cleverness	with
和	松了口气	艾拉的	头脑	非常	经过	她	知识	和	聪明才智	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她对这些事情的知识和聪明才智，大大减轻了艾拉的焦虑。

['ɔ:lmoʊst][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] “ [set] ” [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] .

Almost	her	first	work	among	them	was	to	“	set	”	two	of	the	hens	.
几乎	她	第一的	工作	之中	他们	曾是	到	“	放	”	二	的	这	母鸡	.

她为它们做的第一件事几乎就是“安置”两只母鸡。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['elə] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	showed	Ella	how	to	make	their	nests	in	a	secluded	corner	where	the	other
她	显示	艾拉	如何	到	制作	他们的	巢穴	在	一个	僻	角落	在哪里	这	其他

[faʊlz] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ,

fowls	would	not	disturb	them	,
家禽	会	不是	打扰	他们	,

她教艾拉如何在僻静的角落里筑巢，这样其他家禽就不会打扰它们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [egz] .

and	to	arrange	them	so	that	they	could	not	steal	each	other's	eggs	.
和	到	安排	他们	所以	那	他们	可以	不是	偷	每个	其他的	鸡蛋	.

并安排好它们的位置，使它们不能互相偷蛋。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [egz] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][lɑ:rdʒ][wʌnz] [ðæt] ['elə] [sə'dʒestɪd] ,

Then	she	selected	the	eggs	,	refusing	the	extra	large	ones	that	Ella	suggested	,
然后	她	已选	这	鸡蛋	,	拒绝	这	额外的	大的	一个	那	艾拉	建议	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli] [wel] - [fɔ:rmd] ,

and	taking	only	well	-	formed	,
和	采取	仅有的	出色地	-	形成	,

然后她挑选鸡蛋，拒绝了艾拉建议的特大号鸡蛋，只挑选了形状完整的鸡蛋。

['mi:diəm] - [saɪzd] [wʌnz] .

medium	-	sized	ones	.
中等的	-	尺寸	一个	.

中等大小的。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [jet] , [mɪs] , [soʊ][wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] ['meni] [egz]

“	It	is	rather	early	in	the	year	yet	,	miss	,	so	we	won't	give	them	too	many	eggs
“	它	是	相当	早期的	在	这	年	然而	,	错过	,	所以	我们	惯于	给	他们	也	许多	鸡蛋

.

:
.

“小姐，现在还早，所以我们不会给它们太多鸡蛋。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] ,

It	is	better	to	get	all	out	of	a	small	sitting	,
它	是	更好的	到	得到	全部	出去	的	一个	小的	坐着	,

最好在短时间内完成所有疗程。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

than	a	few	out	of	a	large	one	.
比	一个	很少	出去	的	一个	大的	一	.

比几个大个体中的几个还要少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] - [saɪzd] [henz] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [eɪt] [egz] [iːtʃ]

They	are	good	-	sized	hens	,	though	,	so	I	think	we	will	give	them	eight	eggs	each
他们	是	好的	-	尺寸	母鸡	,	尽管	,	所以	我	思考	我们	将要	给	他们	八	鸡蛋	每个

.

:

.

它们个头都挺大的，所以我想我们会给它们每只喂八个鸡蛋。

" [ðə; ði] [nests] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [heɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [stɔːks] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	nests	were	made	of	hay	,	from	which	the	longest	stalks	had	been
"	这	巢穴	是	制成	的	干草	,	从	哪个	这	最长	茎	有	到过

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

“这些巢是用干草做的，其中最长的茎秆已被去掉；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [nests] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ['skætərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

and	all	round	the	nests	Mrs	.	Moore	scattered	a	thick	layer	of	ashes	.
和	全部	圆形的	这	巢穴	太太	.	摩尔	疏散	一个	厚的	层	的	灰烬	.

摩尔太太在鸟巢周围撒了一层厚厚的灰烬。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [nest]

When	all	was	ready	she	brought	one	of	the	hens	and	put	her	near	the	nest
什么时候	全部	曾是	准备好	她	带来	一	的	这	母鸡	和	放	她	靠近	这	巢

.

:

.

一切准备就绪后，她牵来一只母鸡，把它放在鸡窝附近。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [hen] [sɔː] [ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Directly	the	hen	saw	the	eggs	she	went	straight	to	them	,
直接地	这	母鸡	锯	这	鸡蛋	她	去	直的	到	他们	,

母鸡一看到鸡蛋就径直飞了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] ['tʃʌk(ə)l] ['setld] [hɜːrˈself][ɑːn][ðem; ðəm] , ['kerfəli] [ɜˈeɪndʒɪŋ]

and	with	a	contented	chuckle	settled	herself	on	them	,	carefully	arranging
和	和	一个	满足	轻笑	定居	她自己	在	他们	,	小心	安排

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd] [legz] .

them	with	her	beak	and	legs	.
他们	和	她	喙	和	腿	.

她满意地轻笑一声，趴在它们上面，用喙和腿小心翼翼地摆放好它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hen] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	hen	was	not	quite	so	quick	,	and	preferred	taking	a	survey	of	the
这	其他	母鸡	曾是	不是	相当	所以	快的	,	和	首选	采取	一个	民意调查	的	这

['premɪsɪz] [fɜːrst] ,

premises	first	,
前提	第一的	,

另一只母鸡动作没那么快，它更喜欢先环顾四周。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['setld] [hɜːr'self] ,

but	after	a	time	she	also	settled	herself	,
但	后	一个	时间	她	还	定居	她自己	,

但过了一段时间，她也安定下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θriː] [wiːks] - ['sɑːlətəri] [kənˈfaɪnmənt] .

and	they	were	left	for	their	three	weeks	'	solitary	confinement	.
和	他们	是	左边	为了	他们的	三	周	-	孤	监禁	.

他们被单独监禁了三周。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['deɪli] [mi:l] ,

Every	morning	they	were	turned	out	to	take	their	daily	meal	,
每一个	早晨	他们	是	转向	出去	到	拿	他们的	日常的	一顿饭	,

每天早上，他们都会被赶出来吃午饭。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dʌst] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər]

and	to	dust	their	feathers	with	the	dry	sand	and	ashes	provided	for
和	到	灰尘	他们的	羽毛	和	这	干燥	沙	和	灰烬	假如	为了

[ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] .

them	at	one	corner	of	the	run	.
他们	在	一	角落	的	这	跑步	.

然后，用放在跑道一角的干沙和灰烬掸掸羽毛。

[ɪn] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['preʃəs] [egz] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

In	their	anxiety	about	their	precious	eggs	they	would	sometimes	have	omitted
在	他们的	焦虑	关于	他们的	宝贵的	鸡蛋	他们	会	有时	有	省略

[ðɪs] ['du:ti] ,

this	duty	,
这	责任	,

由于担心珍贵的鸡蛋会遭殃，它们有时会忽略这项义务。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] ,

but	Mrs	.	Moore	was	firm	,
但	太太	.	摩尔	曾是	公司	,

但摩尔太太态度坚决。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['elə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bæd] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	explained	to	Ella	that	it	would	be	bad	both	for	the	hens	and	the
和	解释	到	艾拉	那	它	会	是	坏的	两个都	为了	这	母鸡	和	这

[egz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [nests] .

eggs	if	they	never	left	their	nests	.
鸡蛋	如果	他们	绝不	左边	他们的	巢穴	.

并向艾拉解释说，如果母鸡一直待在巢里，对母鸡和鸡蛋都会不好。

['elə] [su:n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [henz] ,

Ella	soon	took	a	great	interest	in	the	hens	,
艾拉	很快	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	母鸡	,

艾拉很快就对母鸡产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['klevər] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nests] ([wen] ['dʒent(ə)l]

and	became	quite	clever	in	lifting	them	from	their	nests	(	when	gentle
和	成为	相当	聪明的	在	举重	他们	从	他们的	巢穴	(	什么时候	温和的

[pər'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt]) ,

persuasion	had	not	the	desired	effect	)	,
劝说	有	不是	这	想要的	影响	)	,

当温和的劝说没有达到预期效果时，他们就变得非常聪明，能够把它们从巢穴里弄出来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

and	after	a	little	practice	learnt	to	accomplish	it	without	either	pulling	out	the
和	后	一个	小的	实践	学会了	到	完成	它	没有	任何一个	拉	出去	这

[hoʊl] [nest] [ɔ:r] [dʒə:kiŋ] [æn; ən] [eg] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hen] .

whole	nest	or	jerking	an	egg	or	two	out	with	the	hen	.
所有的	巢	或者	抽搐	一个	蛋	或者	二	出去	和	这	母鸡	.

经过一番练习，他学会了既不把整个鸟巢拉出来，也不把一两个蛋连同母鸡一起拽出来。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ][ˈroʊzə] - [ˈkæri] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪˈænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər][ˈlaɪliːəz] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [red] [fɑːrm] .
THE RED FARM .
这 红色的 农场 .

红色农场。

[pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [ˈæftər][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈvɪzɪt] .
perceived a great change in Mrs . Markham after my mistress's visit .
感知 一个 伟大的 改变 在 太太 . 马卡姆 后 我的 情妇的 访问 .

自从女主人来访后，我感觉马克汉姆太太发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [les] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [sent] [fjuːər] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
She took less notice of the children , sent fewer messages to the nursery ,
她 采取 较少的 注意 的 这 孩子们 , 发送 更少 消息 到 这 苗圃 ,

她对孩子们关注减少了，发给托儿所的信息也减少了。

[ˈsiːst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [əˈreɪndʒmənts] ,
ceased to interfere in the nursery arrangements ,
停止 到 干扰 在 这 苗圃 安排 ,

不再干预托儿所的安排，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪgˈnɔːrd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːr] [ˈgɑːrdn]
and often ignored my presence if she chanced to meet me in the hall or garden
和 经常 忽略 我的 在场 如果 她 偶然 到 见面 我 在 这 大厅 或者 花园
.
:
.

如果她在大厅或花园里偶然遇到我，她通常会无视我的存在。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz]
Her manner convinced me that she was deeply offended by her sister's
她 方式 确信 我 那 她 曾是 深 被冒犯了 经过 她 姐妹
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
patronage of me .
赞助 的 我 .

她的态度让我确信，她对姐姐资助我这件事感到非常不满。

[ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːrsəbl] [wɜːrdz] [ɪn][maɪ] [dɪˈfens] .
Very probably Mr . Morton had spoken a few forcible words in my defence .
非常 大概 先生 . 莫顿 有 说 一个 很少 强制的 字 在 我的 防御 .

莫顿先生很可能曾为我辩护，说了几句有力的话。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] ,
They made her understand that they trusted me implicitly ,
他们 制成 她 理解 那 他们 可信 我 隐式地 ,

他们让她明白他们完全信任我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that any interference in my department would be displeasing to them .
和 那 任何 干涉 在 我的 部门 会 是 令人不快 到 他们 .

任何干涉我部门的事情都会让他们不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'vəːtid] [lʊks] .
It was easy to read this from her averted looks .
它 曾是 简单的 到 读 这 从 她 避免了 看起来 .

从她回避的眼神中很容易看出这一点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] “ ['vaɪələt] , ”
Now and then I heard a word or two about “ Violet , ”
现在 和 然后 我 听到 一个 单词 或者 二 关于 “ 紫色 , ”

我偶尔会听到一两句关于“紫罗兰”的话。

“ [rɪ'dɪkjələs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
“ ridiculous infatuation ,
“ 荒谬的 痴情 ,

“荒谬的迷恋，

” [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
” when I passed the open drawing - room door .
” 什么时候 我 通过了 这 打开 绘画 - 房间 门 .

当我经过敞开的客厅门时。

[rɑːlf] [wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dis'laikt] [ˌem 'iː][soʊ] .
Rolf once asked me curiously why his mother disliked me so .
罗尔夫 一次 问 我 奇怪的是 为什么 他的 母亲 不喜欢 我 所以 .

罗尔夫曾好奇地问我，为什么他母亲那么讨厌我。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['feni] ?
“ You aren't so very wicked , are you , Fenny ?
“ 你 不是 所以 非常 邪恶 , 是 你 , 芬尼 ?

“你也没那么坏吧，芬尼？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] ?
Is it very wicked to be stuck up ?
是 它 非常 邪恶 到 是 卡住 向上 ?

傲慢自大是很糟糕的吗?

['mʌðər] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mother is so fond of using that word , you know .
母亲 是 所以 喜爱 的 使用 那 单词 , 你 知道 .

你知道，我妈妈特别喜欢用那个词。

” [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɑːlf] .
” I tried not to listen to Rolf .
” 我 尝试 不是 到 听 到 罗尔夫 .

我尽量不去听罗尔夫的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [ðen] .
I could afford to be magnanimous , for I was very happy just then .
我 可以 买得起 到 是 坦荡 , 为了 我 曾是 非常 快乐的 只是 然后 .

我当时心情很好，所以有余力宽宏大量。

[geɪz] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['wɔrməst]

Gay's	partiality	for	me	was	evident	,	and	I	soon	conceived	the	warmest
同性恋的	偏袒	为了	我	曾是	明显	,	和	我	很快	构思	这	最温暖

[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

attachment	for	her	.
依恋	为了	她	.

盖伊对我的偏爱显而易见，我也很快对她产生了非常深厚的感情。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -

She	seized	every	opportunity	of	running	up	to	the	nursery	for	a	few	minutes	'
她	查获	每一个	机会	的	跑步	向上	到	这	苗圃	为了	一个	很少	分钟	-

[tʃæt] ,

chat	,
聊天	,

她抓住一切机会跑到托儿所去聊几分钟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	she	often	joined	us	on	the	beach	.
和	她	经常	加入	我们	在	这	海滩	.

她经常和我们一起去海滩。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] .

One	afternoon	she	asked	to	accompany	us	in	a	country	ramble	.
一	下午	她	问	到	陪伴	我们	在	一个	国家	漫谈	.

一天下午，她提出要陪我们去乡间漫步。

['hænə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz][fɑːrm][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ,

Hannah	had	gone	to	Wheeler's	Farm	to	have	tea	with	Molly	,
汉娜	有	已消失	到	惠勒的	农场	到	有	茶	和	莫莉	,

汉娜去了惠勒农场和莫莉一起喝茶。

[ænd; ənd] [luːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	Luke	was	to	walk	home	with	her	in	the	evening	.
和	卢克	曾是	到	走	家	和	她	在	这	晚上	.

晚上，卢克要陪她一起回家。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɪm]

I	thought	how	they	would	enjoy	that	walk	through	the	cornfields	and	down	the	dim
我	想法	如何	他们	会	享受	那	走	通过	这	玉米地	和	向下	这	暗淡

, ['sentɪd] [leɪnz] .

,	scented	lanes	.
,	香味	车道	.

我想他们会多么喜欢穿过玉米地，沿着昏暗而芬芳的小路散步。

[laɪf] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['rɪtʃər] ['lʌvəz] ;

Life	would	look	as	sweet	to	them	as	to	richer	lovers	;
生活	会	看	作为	甜的	到	他们	作为	到	更富有	恋人	;

对他们来说，生活会像对那些更富有的恋人来说一样美好；

[juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [foʊld][kɔːrd] [ðæt] ['kænɑːt] ['laɪtli] [biː; bi]

youth	and	health	and	love	being	the	three	-	fold	cord	that	cannot	lightly	be
青年	和	健康	和	爱	存在	这	三	-	折叠	绳索	那	不能	轻轻	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

青春、健康和爱情是不可轻易断裂的三股纽带。

[geɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [waɪl] [aɪ]

Gay	**made**	**the**	**excuse**	**that**	**she**	**would**	**be**	**useful**	**in**	**taking**	**care**	**of**	**Joyce**	**while**	**I**
同性恋	制成	这	原谅	那	她	会	是	有用	在	采取	关心	的	乔伊斯	尽管	我

[wiːld] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər] ,

wheeled	**Reggie**	**in**	**his**	**perambulator**	**,**
带轮子的	雷吉	在	他的	婴儿车	,

盖伊借口说，我推着婴儿车带雷吉走的时候，她可以帮忙照顾乔伊斯。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['oʊnli] [i'lisitid] [ə; eɪ]

I	**overheard**	**her**	**saying**	**to**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**,**	**but**	**her**	**speech**	**only**	**elicited**	**a**
我	无意中听到	她	说	到	太太	.	马卡姆	,	但	她	演讲	仅有的	引发的	一个

['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

scornful	**reply**	**.**
轻蔑的	回复	.

我无意中听到她对马卡姆太太说的话，但她的话只换来马卡姆太太的轻蔑回应。

“ [ɪf] [mɪs] ['fɛntən] [ɪn'kʌridʒz] ['hænə] [ɪn] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	**If**	**Miss**	**Fenton**	**encourages**	**Hannah**	**in**	**gadding**	**about**	**,**
“	如果	错过	芬顿	鼓励	汉娜	在	加丁	关于	,

“如果芬顿小姐鼓励汉娜到处闲逛，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [geɪ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

there	**is**	**not**	**the**	**slightest**	**need**	**for**	**you**	**to**	**take**	**her**	**place**	**,**	**Gay**	**;**	**but**	**,**	**of**
那里	是	不是	这	丝毫	需要	为了	你	到	拿	她	地方	,	同性恋	;	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

盖伊，你完全没有必要代替她；但是，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [jɔːr'self] . ”

you	**will**	**please**	**yourself**	**.**	**”**
你	将要	请	你自己	.	”

你只会取悦自己。

“ [oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [maɪ'self] , ['ædi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [geɪ] , ['tʃɪrfəli] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**always**	**please**	**myself**	**,**	**Addie**	**,**	**”**	**returned**	**Gay**	**,**	**cheerfully**	**,**
“	哦	,	我	总是	请	我	,	艾迪	,	”	返回	同性恋	,	愉快地	,

“哦，我总是让自己开心，艾迪，”盖伊兴高采烈地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪnz] .

“	**and**	**I**	**shall**	**enjoy**	**a**	**gambol**	**among**	**the**	**lanes**	**.**
“	和	我	将	享受	一个	嬉戏	之中	这	车道	.

“我将在小巷中尽情嬉戏。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ,

”	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**had**	**a**	**delightful**	**afternoon**	**gathering**	**wild**	**flowers**	**,**
”	和	,	的确	,	我们	有	一个	愉快	下午	采集	荒野	花朵	,

“的确，我们度过了一个愉快的下午，采摘了野花。”

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['eni] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ɔːr] [staɪl] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] .

and	**resting**	**ourselves**	**in**	**any**	**shady**	**corner**	**where**	**a**	**fallen**	**tree**	**or**	**stile**	**invited**	**us**	**.**
和	休息	我们自己	在	任何	阴凉	角落	在哪里	一个	倒下	树	或者	风格	受邀	我们	.

我们便在任何阴凉的角落里休息，只要有倒下的树木或栅栏门可以让我们坐下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔpiːz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [wen] [geɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]

We	**were**	**gathering**	**some**	**poppies**	**that**	**grew**	**among**	**the**	**corn**	**when**	**Gay**	**called**	**me**
我们	是	采集	一些	罂粟花	那	生长	之中	这	玉米	什么时候	同性恋	称为	我

.

:
.

我们正在采摘玉米地里长出来的罂粟花，这时盖伊给我打了个电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

She	looked	a	little	anxious	.
她	看起来	一个	小的	焦虑的	.

她看起来有点焦虑。

“ [mɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	Merle	,	I	am	really	afraid	there	is	a	storm	coming	up	.
”	默尔	,	我	是	真的	害怕的	那里	是	一个	风暴	未来	向上	.

“默尔，我真担心会有暴风雨来临。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ; [ðoʊz] [klaʊdz] [lʊk]

You	were	noticing	just	now	how	close	and	sultry	it	felt	;	those	clouds	look
你	是	注意到	只是	现在	如何	关闭	和	闷热	它	毛毡	;	那些	云	看

['ɑːmɪnəs] ,

ominous	,
不祥的	,

你刚才是不是注意到空气变得多么闷热潮湿？那些云看起来不祥。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['mɑːʃlənd] .

and	we	are	a	mile	and	a	half	from	Marshlands	.
和	我们	是	一个	英里	和	一个	一半	从	沼泽地	.

我们距离沼泽地还有一英里半。

” [aɪ] [felt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

”	I	felt	conscience	-	stricken	at	her	words	.
”	我	毛毡	良心	-	受打击的	在	她	字	.

“她的话让我良心不安。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [haʊ] [ðə; ði]

We	had	been	talking	and	laughing	,	and	had	not	perceived	how	the
我们	有	到过	说	和	笑	,	和	有	不是	感知	如何	这

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] { - }

sunshine	had	{	317	}
阳光	有	{	-	}

我们一直在谈笑风生，没有注意到阳光已经照耀大地{317}

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

褪色了。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['θʌndərəs] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

Certainly	,	the	clouds	had	a	lurid	,	thunderous	look	,	and	the	birds	were
当然	,	这	云	有	一个	骇人的	,	雷鸣	看	,	和	这	鸟类	是

['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

flying	low	,
飞行	低的	,

乌云密布，一片阴沉，仿佛即将雷鸣，鸟儿也飞得很低。

[ænd; ənd] [siːmd] ['fʌsi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	seemed	fussy	and	uncertain	in	their	movements	.
和	似乎	挑剔的	和	不确定	在	他们的	移动	.

他们的举止显得焦躁不安，犹豫不决。

[truː] , [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ;

True	,	the	storm	might	not	break	on	us	for	another	half	-	hour	;
真的	,	这	风暴	可能	不是	休息	在	我们	为了	其他	一半	-	小时	;

没错，暴风雨可能还要半个小时才会来临；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

but	we	should	never	get	the	children	home	in	that	time	.
但	我们	应该	绝不	得到	这	孩子们	家	在	那	时间	.

但我们绝不应该在那个时间把孩子们接回家。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɛdʒi] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

I	thought	of	Reggie	with	dismay	.
我	想法	的	雷吉	和	沮丧	.

想到雷吉，我感到十分沮丧。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [mɪs] [geɪ] ?

“	What	shall	we	do	,	Miss	Gay	?
”	什么	将	我们	做	,	错过	同性恋	?

“我们该怎么办，盖伊小姐？”

” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['hɜːrɪdli] .

”	I	returned	,	hurriedly	.
”	我	返回	,	匆匆	.

我匆匆返回。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][fɑːrm] .

“	It	would	be	nearer	to	Wheeler's	Farm	.
”	它	会	是	更近	到	惠勒的	农场	.

“它离惠勒农场更近。”

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] . ”

We	might	take	refuge	there	.	”
我们	可能	拿	避难所	那里	.	”

我们可以去那里避难。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	Wait	a	moment	,	”	was	her	answer	;	“	we	shall	be	drenched	before	we
”	等待	一个	片刻	,	”	曾是	她	回答	;	“	我们	将	是	湿透了	前	我们

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

“等一下，”她回答说，“我们到达那里之前就会被淋透了。”

[ðə; ði] [red] [fɑːrm][ɪz][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

The	Red	Farm	is	not	half	a	mile	off	.
这	红色的	农场	是	不是	一半	一个	英里	离开	.

红农场离这里不到半英里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

I	think	we	had	better	take	the	children	there	,
我	思考	我们	有	更好的	拿	这	孩子们	那里	,

我觉得我们最好带孩子们去那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wæ^ə'net] .

and	then	Mr	.	Hawtry	will	send	us	home	in	his	waggonette	.
和	然后	先生	.	-	将要	发送	我们	家	在	他的	马车	.

然后霍特里先生会用他的马车送我们回家。

[kʌm] — [kʌm] !

Come	—	come	!
来	—	来	!

来——来！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [mɜːrl] ?

Why	do	you	hesitate	,	Merle	?
为什么	做	你	犹豫	,	默尔	?

默尔，你为什么犹豫不决?

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːðɜ-z] [oʊld] [frend] ;

He	is	father's	old	friend	;
他	是	父亲的	老的	朋友	;

他是父亲的老朋友;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ædəleɪd] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] ['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði]

and	even	Adelaide	would	find	no	fault	with	us	if	we	took	refuge	at	the
和	甚至	阿德莱德	会	寻找	不	过错	和	我们	如果	我们	采取	避难所	在	这

[red] [fɑ:rm] .

Red	Farm	.
红色的	农场	.

即使我们躲到红农场避难，阿德莱德也不会责怪我们。

" [aɪ] [held] [maɪ] [pi:s] ,

"	I	held	my	peace	,
"	我	握住	我的	和平	,

我保持沉默，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd]

for	of	course	Miss	Cheriton	must	know	what	her	father	and	sister	would
为了	的	课程	错过	切里顿	必须	知道	什么	她	父亲	和	姐姐	会

[ə'pru:v] ;

approve	;
批准	;

当然，切里顿小姐肯定知道她的父亲和姐姐会赞同什么；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

but	I	did	not	like	the	notion	at	all	,
但	我	做过	不是	喜欢	这	概念	在	全部	,

但我一点也不喜欢这个想法。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	I	followed	her	somewhat	reluctantly	down	the	field	.
和	我	随后	她	有些	勉强	向下	这	场地	.

我有些不情愿地跟着她沿着田野走去。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z][fɑ:rm][ænd; ənd][pʊt] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər]

I	would	much	rather	have	gone	to	Wheeler's	Farm	and	put	ourselves	under
我	会	很多	相当	有	已消失	到	惠勒的	农场	和	放	我们自己	在下面

['mɑ:li:z] [prə'tekʃn] .

Molly's	protection	.
莫莉的	保护	.

我宁愿去惠勒农场，让莫莉保护我们。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑ:rt][ɔ:r] ['wægən] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Most	likely	they	would	have	placed	a	covered	cart	or	waggon	at	our	disposal	,
最多	可能	他们	会	有	放置	一个	涵盖	大车	或者	车皮	在	我们的	处理	,

他们很可能会给我们准备一辆带顶棚的马车或货车。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .

and	we	should	all	have	enjoyed	the	fun	.
和	我们	应该	全部	有	享受	这	乐趣	.

我们本应该都享受其中的乐趣。

[geɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

Gay	was	so	simple	and	unconventional	,
同性恋	曾是	所以	简单的	和	非传统	,

盖伊是如此简单又特立独行，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [red] [fɑ:rm] ;

that	she	saw	no	harm	at	all	in	going	to	the	Red	Farm	;
那	她	锯	不	伤害	在	全部	在	去	到	这	红色的	农场	;

她觉得去红农场没有任何害处；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [ænt] ['ægəθə] [wʊd] [seɪ] ,

but	I	knew	what	Aunt	Agatha	would	say	,
但	我	知道	什么	阿姨	阿加莎	会	说	,

但我知道阿加莎姨妈会说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	I	took	all	my	notions	of	propriety	from	her	.
和	我	采取	全部	我的	概念	的	礼	从	她	.

我所有的礼仪观念都来自她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

But	the	fates	were	against	us	,
但	这	命运	是	反对	我们	,

但命运与我们作对，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [staɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['skwaɪər] - [hɪm'self] ,

for	just	as	we	reached	the	stile	there	was	Squire	Hawtry	himself	,
为了	只是	作为	我们	达到	这	风格	那里	曾是	乡绅	-	他自己	,

我们刚走到栅栏边，就看到了霍特里乡绅本人。

['maʊntɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [braʊn] ['piːtər] , [trɔtɪŋ] ['kwaɪətli] [hoʊm] .

mounted	as	usual	on	Brown	Peter	,	trotting	quietly	home	.
安装	作为	通常	在	棕色的	彼得	,	小跑	悄悄	家	.

像往常一样骑在棕色彼得背上，安静地小跑回家。

[hiː; hi] [tʃekt] ['piːtər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [vɔɪs] .

He	checked	Peter	at	once	,	and	spoke	in	rather	a	concerned	voice	.
他	已检查	彼得	在	一次	,	和	辐	在	相当	一个	担心的	嗓音	.

他立刻查看了彼得的情况，并用颇为担忧的语气说道。

“ [mɪs] ['tʃɛrɪtən] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

“	Miss	Cheriton	,	this	is	very	imprudent	.
“	错过	切里顿	,	这	是	非常	轻率的	.

“切里顿小姐，这样做非常不谨慎。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

There	will	be	a	storm	directly	.
那里	将要	是	一个	风暴	直接地	.

马上就会有暴风雨。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [get] [hoʊm] .

Those	children	will	never	get	home	.
那些	孩子们	将要	绝不	得到	家	.

这些孩子永远也回不了家了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

”	He	spoke	to	her	,	but	I	fancied	he	meant	that	reproachful	look	for	me
”	他	辐	到	她	,	但	我	幻想	他	意思是	那	责备的	看	为了	我

.

:
.

“他跟她说话了，但我感觉他那责备的眼神是冲着我来的。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

No	doubt	I	was	the	one	to	blame	.
不	怀疑	我	曾是	这	一	到	责备	.

毫无疑问，这都是我的错。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , ” [aɪ] ['stæməd] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd]

“	It	was	very	wrong	,	”	I	stammered	;	“	but	we	were	talking	,	and	did
“	它	曾是	非常	错误的	,	”	我	结结巴巴	;	“	但	我们	是	说	,	和	做过

[nɑːt] ['noʊtɪs] .

not	notice	.
不是	注意	.

“这非常不对，”我结结巴巴地说；“但我们当时在说话，没有注意到。”

[aɪ][wɑːnt] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz][fɑːrm] . ”

I	want	Miss	Cheriton	to	hurry	to	Wheeler's	Farm	. ”
我	想	错过	切里顿	到	匆忙	到	惠勒的	农场	. ”

我希望切里顿小姐赶紧去惠勒农场。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

“	Oh	,	nonsense	!
”	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'brʌptnəs] ; “ [ðə; ði] [red] [fɑːrm]

”	he	said	,	abruptly	;	but	it	was	such	a	pleasant	abruptness	;	“	the	Red	Farm
”	他	说	,	突然	;	但	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	突兀	;	“	这	红色的	农场

[ɪz][ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] .

is	a	mile	nearer	.
是	一个	英里	更近	.

“他突然说道；但这突然却令人愉快；“红农场离这里还有一英里远。”

[gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn] ['kwɪkli] .

Give	the	little	girl	to	me	,	Miss	Fenton	,	and	then	you	can	walk	on	quickly	.
给	这	小的	女孩	到	我	,	错过	芬顿	,	和	然后	你	能	走	在	迅速地	.

芬顿小姐，把小女孩交给我，然后你就可以快点走了。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

I	will	soon	have	her	under	shelter	.
我	将要	很快	有	她	在下面	庇护所	.

我很快就会把她安置到庇护所里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

”	There	was	no	disputing	this	sensible	advice	,
”	那里	曾是	不	争议	这	明智的	建议	,

“这条建议合情合理，无可争议。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][aɪ] ['fɑːloʊd]

and	as	soon	as	Peter	was	trotting	on	with	his	double	burden	I	followed
和	作为	很快	作为	彼得	曾是	小跑	在	和	他的	双倍的	负担	我	随后

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] .

as	quickly	as	possible	with	Reggie	.
作为	迅速地	作为	可能的	和	雷吉	.

彼得扛着双肩包小跑上前后，我立刻抱着雷吉尽快跟了上去。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] .

We	were	only	just	in	time	,	after	all	.
我们	是	仅有的	只是	在	时间	,	后	全部	.

我们最终还是及时赶到了。

[æz; əz][aɪ] [wiːld] ['rɛdʒi] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːrm][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [drɑːps]

As	I	wheeled	Reggie	under	the	porch	of	the	Red	Farm	the	first	heavy	drops
作为	我	带轮子的	雷吉	在下面	这	门廊	的	这	红色的	农场	这	第一的	重的	滴

['pætəd] [daʊn] .

pattered	down	.
图案	向下	.

当我推着雷吉来到红农场门廊下时，第一场瓢泼大雨就落了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [red] [haʊs] ,

I	was	in	such	haste	,	that	I	only	stole	a	quick	glance	at	the	low	red	house	,
我	曾是	在	这样的	匆忙	,	那	我	仅有的	偷窃	一个	快的	瞥一眼	在	这	低的	红色的	房子	,

我当时太匆忙了，只是匆匆瞥了一眼那座低矮的红房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stoʊn] [pɔːrtʃ] .

with	its	curious	mullioned	windows	and	stone	porch	.
和	它是	好奇的	带竖框的	视窗	和	石头	门廊	.

它有着奇特的格子窗和石砌门廊。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] , [ə; eɪ] [θɪk] ['prɪvɪt] [hedʒ] ,

I	had	noticed	,	as	we	came	up	the	gravel	walk	,	a	thick	privet	hedge	,
我	有	注意到	,	作为	我们	来了	向上	这	碎石	走	,	一个	厚的	私生子	对冲	,

沿着碎石小路走上来时，我注意到有一排茂密的冬青树篱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juː] [wɔːk] ,

and	a	yew	walk	,
和	一个	紫杉	走	,

还有一条紫杉木步道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][oʊld] ['wɔːlnʌt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

and	a	grand	old	walnut	tree	in	the	centre	of	the	small	lawn	with	a	circular
和	一个	盛大	老的	核桃	树	在	这	中心	的	这	小的	草地	和	一个	圆

[siːt] .

seat	.
座位	.

小草坪中央有一棵高大的老核桃树，旁边还有一个圆形座椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

There	were	seats	,	too	,	in	the	porch	,	and	a	sweet	smell	of	jasmine	and
那里	是	座位	,	也	,	在	这	门廊	,	和	一个	甜的	闻	的	茉莉花	和

['klemətɪs,klə'meɪtɪs] .

clematis	.
铁线莲	.

门廊里也有座位，还弥漫着茉莉花和铁线莲的甜香。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

Then	the	door	opened	,	and	there	stood	Mr	.	Hawtry	,	with	a	beaming	face	,
然后	这	门	打开	,	和	那里	站立	先生	.	-	,	和	一个	光芒四射	脸	,

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	Joyce	beside	him	,
和	乔伊斯	旁	他	,

这时门开了，霍特里先生面带笑容地站在那里，乔伊斯站在他旁边。

['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [red] [fɑːrm] .

evidently	pleased	to	welcome	us	all	to	the	Red	Farm	.
显然	高兴	到	欢迎	我们	全部	到	这	红色的	农场	.

显然，他们非常高兴地欢迎我们来到红农场。

[aɪ] ['lɪftɪd] ['rɛdʒi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

I	lifted	Reggie	out	of	the	perambulator	and	carried	him	into	the	hall	.
我	抬起	雷吉	出去	的	这	婴儿车	和	携带	他	进入	这	大厅	.

我把雷吉从婴儿车里抱出来，抱进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['hænsəm] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : ['hevi] [kaːvd] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [tʃerz]

It	had	some	handsome	oak	furniture	in	it	:	heavy	carved	cabinets	and	chairs
它	有	一些	英俊的	橡木	家具	在	它	:	重的	雕刻	橱柜	和	椅子

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] .

,	and	a	tall	clock	.
,	和	一个	高的	钟	.

里面摆放着一些漂亮的橡木家具：厚重的雕花橱柜和椅子，还有一座高大的钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər][skɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

There	was	a	tiger	skin	lying	before	the	fireplace	.
那里	曾是	一个	老虎	皮肤	说谎	前	这	壁炉	.

壁炉前放着一张虎皮。

[æn; ən]['oʊpən] [glæs] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ]

An	open	glass	door	led	into	a	charming	old	-	fashioned	garden	,	with	a	bowling
一个	打开	玻璃	门	引领	进入	一个	迷人	老的	-	造型	花园	,	和	一个	保龄球

- [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ɑːrbər] ,

-	green	and	a	rustic	arbour	,
-	绿色的	和	一个	乡村	乔木	,

一扇敞开的玻璃门通向一个迷人的老式花园，花园里有保龄球场和乡村风格的凉亭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [wɔːk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['stændərd] [roʊztriːz] .

and	a	long	,	straight	walk	,	bordered	with	standard	rosetrees	.
和	一个	长的	,	直的	走	,	带边框	和	标准	玫瑰树	.

还有一条笔直的长步道，两旁种满了高大的玫瑰树。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [geɪ]

A	tall	,	thin	woman	,	with	a	placid	face	and	grey	hair	,	shook	hands	with	Gay
一个	高的	,	薄的	女士	,	和	一个	平静	脸	和	灰色的	头发	,	摇晃	双手	和	同性恋

.

:
.

一位身材高挑纤瘦、面容平静、头发灰白的女子与盖伊握手。

['mɪstər] . - [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] “ ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] , [maɪ] ['wɜːrðɪ]

Mr	.	Hawtry	introduced	her	to	me	as	“	Mrs	.	Cornish	,	my	worthy
先生	.	-	介绍	她	到	我	作为	“	太太	.	康沃尔郡	,	我的	值得

['haʊskiːpər] , ” [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] ,

housekeeper	,	”	and	then	bade	her	,
管家	,	”	和	然后	巴德	她	,

霍特里先生向我介绍她时说：“康沃尔夫人，我尊敬的管家”，然后吩咐她：

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] [pə'remptərinɪs] , “ [tuː; tə][get] [tiː] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

with	good	-	humoured	peremptoriness	,	“	to	get	tea	ready	as	soon	as	possible	in
和	好的	-	幽默	专断性	,	“	到	得到	茶	准备好	作为	很快	作为	可能的	在

[ðə; ði][oʊk] [ruːm] . ”

the	oak	room	.	”
这	橡木	房间	.	”

带着和蔼的命令语气，“尽快在橡木房里准备好茶。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['æspekt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	am	afraid	the	drawing	-	room	has	rather	a	chilly	aspect	,	”	he	continued	,
“	我	是	害怕的	这	绘画	-	房间	有	相当	一个	寒冷	方面	,	”	他	持续	,

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .

throwing	open	a	door	.
投掷	打开	一个	门	.

“恐怕客厅显得有些冷清，”他一边说着，一边猛地推开一扇门。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][prɪ'fɜːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][den] , [mɪs] [geɪ] ,

“	Should	you	not	prefer	sitting	in	my	den	,	Miss	Gay	,
“	应该	你	不是	更喜欢	坐着	在	我的	丹	,	错过	同性恋	,

“盖伊小姐，如果您不想坐在我的书房里，

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [tiː] [ɪz] ['redi] ?

until	Mrs	.	Cornish	tells	us	tea	is	ready	?
直到	太太	.	康沃尔郡	讲述	我们	茶	是	准备好	?

直到康妮什太太告诉我们茶泡好了？

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [prə'naʊnst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

”	I	was	sorry	when	Miss	Cheriton	pronounced	in	favour	of	the	den	.
”	我	曾是	对不起	什么时候	错过	切里顿	发音	在	偏爱	的	这	丹	.

“当切里顿小姐宣布支持窝点时，我感到很遗憾。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θriː] [lɔːŋ] ,

I	liked	the	look	of	that	drawing	-	room	,	with	its	three	long	,
我	喜欢	这	看	的	那	绘画	-	房间	,	和	它是	三	长的	,

我喜欢那间客厅的风格，它有三个长长的.....

['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] .

narrow	windows	opening	on	to	the	bowling	-	green	.
狭窄的	视窗	开幕	在	到	这	保龄球	-	绿色的	.

狭窄的窗户通向保龄球场。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪnt] , ['jeloʊɪʃ] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] [kaʊtʃ] ,

It	had	faint	,	yellowish	panelled	walls	and	an	old	-	fashioned	blue	couch	,
它	有	头晕的	,	淡黄色	镶板	墙壁	和	一个	老的	-	造型	蓝色的	长椅	,

它的墙壁是淡黄色的镶板，里面摆放着一张老式的蓝色沙发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kæbɪnət] .

and	there	was	some	beautiful	china	on	an	Indian	cabinet	.
和	那里	曾是	一些	美丽的	中国	在	一个	印度	内阁	.

印度橱柜上摆放着一些精美的瓷器。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] .

No	doubt	that	was	where	his	mother	and	Miss	Agnes	used	to	sit	.
不	怀疑	那	曾是	在哪里	他的	母亲	和	错过	艾格尼丝	用过的	到	坐	.

毫无疑问，那是他母亲和艾格尼丝小姐以前常坐的地方。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ruːm] [held] [sæd] ['meməriz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	the	room	held	sad	memories	for	him	,
也许	这	房间	握住	伤心	回忆	为了	他	,

或许这间房间对他来说承载着悲伤的回忆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

and	he	was	glad	to	close	the	door	upon	them	.
和	他	曾是	高兴的	到	关闭	这	门	之上	他们	.

他很高兴能把门关上，把他们拒之门外。

['mɪstər] . - [den] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] ,

Mr	.	Hawtry's	den	was	a	small	front	room	,
先生	.	-	丹	曾是	一个	小的	正面	房间	,

霍特里先生的书房是一间小小的前厅，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

with	a	view	of	the	privet	hedge	and	the	walnut	tree	,
和	一个	看法	的	这	私生子	对冲	和	这	核桃	树	,

可以看到女贞树篱和核桃树，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] ['leðər] [tʃerz]

and	was	plainly	furnished	with	a	round	table	and	well	-	worn	leather	chairs
和	曾是	显然	提供	和	一个	圆形的	桌子	和	出色地	-	磨损	皮革	椅子

,

,

,

房间布置简洁，摆放着一张圆桌和几把磨损严重的皮椅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [məˈhɑːgəni] ['bukʃelvz] ,

the	walls	lined	with	mahogany	bookshelves	,
这	墙壁	衬里	和	桃花心木	书架	,

墙壁上排列着红木书架，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəmli] - ['maʊntɪd] ['pistlz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

his	gun	and	a	pair	of	handsomely	-	mounted	pistols	occupying	the	place	of
他的	枪	和	一个	一对	的	英俊地	-	安装	手枪	占领	这	地方	的

['ɑːnər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

honour	over	the	mantelpiece	.
荣誉	超过	这	壁炉架	.

他的枪和一对精美安装的手枪占据了壁炉架上最显眼的位置。

[dʒɔɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

Joyce	called	it	an	ugly	room	,	but	I	thought	it	looked	comfortable	and
乔伊斯	称为	它	一个	丑陋的	房间	,	但	我	想法	它	看起来	舒服的	和

[hoʊm] - [laɪk] ,

home	-	like	,
家	-	喜欢	,

乔伊斯说那房间很丑，但我认为它看起来很舒适，很有家的感觉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [geɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] —

with	its	pleasant	litter	of	magazines	and	papers	,	and	Gay	said	at	once	—
和	它是	令人愉快的	垃圾	的	杂志	和	文件	,	和	同性恋	说	在	一次	—

书架上散落着令人愉悦的杂志和报纸，盖伊立刻说道——

“ [aɪ][duː] [laɪk] [ðɪs] [oʊld][den] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] ,

“	I	do	like	this	old	den	of	yours	,	Mr	.	Hawtry	;	it	is	such	a	snug	room	,
“	我	做	喜欢	这	老的	丹	的	你的	,	先生	.	-	;	它	是	这样的	一个	舒适	房间	,

“我非常喜欢您这间老书房，霍特里先生；它真是个舒适的房间。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][raɪd] . ”

especially	in	winter	,	when	father	and	I	have	come	in	after	a	long	,	cold	ride	.	”
尤其	在	冬天	,	什么时候	父亲	和	我	有	来	在	后	一个	长的	,	寒冷的	骑	.	”

尤其是在冬天，我和父亲长途跋涉，寒冷地骑行回来的时候。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [naʊ] , [mɪs] [geɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	do	not	come	as	often	now	,	Miss	Gay	,	”	he	said	,
“	你	做	不是	来	作为	经常	现在	,	错过	同性恋	,	”	他	说	,

“盖伊小姐，你现在不像以前那么常来了，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːnli] .

looking	at	her	a	little	keenly	.
寻找	在	她	一个	小的	敏锐地	.

他有些仔细地打量着她。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ɑːn]

She	coloured	,	as	though	the	remark	embarrassed	her	,	and	seemed	bent	on
她	有色	,	作为	尽管	这	评论	尴尬的	她	,	和	似乎	弯曲	在

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] .

excusing	herself	.
借口	她自己	.

她脸色涨红，好像那句话让她很尴尬，似乎一心想找个借口离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	am	such	a	busy	person	,	you	see	,
“	我	是	这样的	一个	忙碌的	人	,	你	看	,

“你知道，我是一个非常忙的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [spend] [ɔːl] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	now	I	spend	all	my	leisure	time	with	the	children	.
和	现在	我	花费	全部	我的	闲暇	时间	和	这	孩子们	.

现在我把所有空闲时间都用来陪伴孩子们。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænt] , [mɜːrl] ? ”

Am	I	not	a	devoted	aunt	,	Merle	?	”
是	我	不是	一个	奉献	阿姨	,	默尔	?	”

梅尔，我难道不是一个慈爱的姑妈吗？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	You	are	very	good	to	give	us	so	much	of	your	company	,	”	I	returned	,
”	你	是	非常	好的	到	给	我们	所以	很多	的	你的	公司	,	”	我	返回	,

“你真是太好了，抽出这么多时间陪伴我们，”我回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ;

for	I	saw	she	wanted	me	to	speak	;
为了	我	锯	她	通缉	我	到	说话	;

因为我看出她想让我说话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒɔɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	just	then	a	flash	of	lightning	frightened	Joyce	away	from	the	window	,
但	只是	然后	一个	闪光	的	闪电	害怕	乔伊斯	离开	从	这	窗户	,

但就在这时，一道闪电吓得乔伊斯从窗边跳了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	she	came	to	me	for	protection	.
和	她	来了	到	我	为了	保护	.

她来找我寻求保护。

['rɛdʒi] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

Reggie	,	too	,	began	to	cry	,	and	I	had	some	trouble	in	pacifying	him	.
雷吉	,	也	,	开始	到	哭	,	和	我	有	一些	麻烦	在	安抚	他	.

雷吉也开始哭了起来，我费了好大劲才安抚好他。

[geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

Gay	good	-	naturedly	came	to	my	assistance	.
同性恋	好的	-	自然地	来了	到	我的	协助	.

盖伊好心地帮助了我。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

“	Supposing	we	take	the	children	into	the	other	room	and	show	them	the
”	假如	我们	拿	这	孩子们	进入	这	其他	房间	和	展示	他们	这

['ʃɛlz] ;

shells	;
贝壳	;

“假设我们把孩子们带到另一个房间，给他们看贝壳；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

it	would	distract	their	attention	from	the	storm	.
它	会	转移	他们的	注意力	从	这	风暴	.

这会分散他们对暴风雨的注意力。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪn] [piːs] , ['mɪstər] . - .

We	will	leave	you	to	read	your	paper	in	peace	,	Mr	.	Hawtry	.
我们	将要	离开	你	到	读	你的	纸	在	和平	,	先生	.	-	.

霍特里先生，我们就不打扰您安静地阅读论文了。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

”	But	he	insisted	on	going	with	us	.
”	但	他	坚持	在	去	和	我们	.

但他坚持要和我们一起去。

[ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɑːk] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən]

The	cabinet	had	a	curious	lock	,	he	assured	us	,	and	no	one	could	open
这	内阁	有	一个	好奇的	锁	,	他	保证	我们	,	和	不	一	可以	打开

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self] .

it	but	himself	.
它	但	他自己	.

他向我们保证，那个柜子有一把很奇特的锁，除了他自己，谁也打不开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɪndiən] ['aɪdl]

The	children	were	delighted	with	the	shells	,	and	a	little	green	Indian	idol
这	孩子们	是	高兴极了	和	这	贝壳	,	和	一个	小的	绿色的	印度	偶像

['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] ['rɛdʒi] .

perfectly	fascinated	Reggie	.
完美	着迷	雷吉	.

孩子们对贝壳爱不释手，而一个绿色的小印第安神像更是让雷吉着迷。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] , “

He	kissed	the	grinning	countenance	with	intense	affection	,	and	murmured	,	“
他	亲吻	这	咧嘴笑	面容	和	激烈的	感情	,	和	低声说道	,	”

['prɪti] , ['prɪti] .

Pretty	,	pretty	.
漂亮的	,	漂亮的	.

他深情地亲吻了那张咧嘴笑着的脸庞，喃喃道：“漂亮，漂亮。”

” [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [freɪm] .

”	My	attention	was	attracted	to	a	miniature	in	a	velvet	frame	.
”	我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	微型	在	一个	天鹅绒	框架	.

“我的注意力被一幅装在天鹅绒画框里的微型画作吸引了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz]

It	was	a	portrait	of	a	round	-	faced	,	happy	-	looking	girl	,	with	brown	eyes
它	曾是	一个	肖像	的	一个	圆形的	-	面对	,	快乐的	-	寻找	女孩	,	和	棕色的	眼睛

, ['ræðər] [laɪk] ['mɪstər] . - .

,	rather	like	Mr	.	Hawtry's	.
,	相当	喜欢	先生	.	-	.

那是一幅圆脸、面带笑容的女孩肖像，她有着棕色的眼睛，有点像霍特里先生。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər]['ægnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	That	was	my	sister	Agnes	,	”	he	said	,	with	a	sigh	,
“	那	曾是	我的	姐姐	艾格尼丝	,	”	他	说	,	和	一个	叹	,

“那是我妹妹艾格尼丝，”他叹了口气说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

and	for	a	moment	his	face	clouded	over	.
和	为了	一个	片刻	他的	脸	阴天	超过	.

他的脸色瞬间变得阴沉下来。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

“	She	died	two	years	ago	,	after	years	of	intense	suffering	.
“	她	死亡	二	年	前	,	后	年	的	激烈的	痛苦	.

“她两年前去世了，生前饱受多年的痛苦折磨。”

[ðæt] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

That	miniature	was	painted	when	she	was	eighteen	.
那	微型	曾是	绘	什么时候	她	曾是	十八	.

那幅微型画是她十八岁时画的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['helθi] ['kriːtʃər] [ðen] .

She	was	a	bright	,	healthy	creature	then	.
她	曾是	一个	明亮的	,	健康	生物	然后	.

那时她聪明伶俐，身体健康。

[lʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] .

Look	,	that	was	her	couch	,	where	she	spent	her	days	.
看	,	那	曾是	她	长椅	,	在哪里	她	花费	她	天	.

你看，那是她的沙发，她每天都待在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] , [mɪs] ['fɛntən] .

There	is	a	mystery	in	some	lives	,	Miss	Fenton	.
那里	是	一个	神秘	在	一些	生活	,	错过	芬顿	.

芬顿小姐，有些人的人生充满了谜团。

[aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . ”

I	never	understood	why	she	was	permitted	to	suffer	all	these	years	.	”
我	绝不	理解	为什么	她	曾是	允许	到	遭受	全部	这些	年	.	”

我始终不明白，为什么她要遭受这么多年的痛苦。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [əb'zɜːrvd] [geɪ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] .

“	No	,	indeed	,	”	observed	Gay	,	who	had	heard	this	.
”	不	,	的确	,	”	观察到	同性恋	,	WHO	有	听到	这	.

“不，的确如此，”盖伊听到这话后说道。

“ ['vaɪələt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

“	Violet	and	I	were	so	fond	of	her	;
”	紫色	和	我	是	所以	喜爱	的	她	;

“我和维奥莱特都很喜欢她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] .

she	could	be	so	merry	in	spite	of	her	pain	.
她	可以	是	所以	欢乐	在	尽管如此	的	她	疼痛	.

尽管内心痛苦，她依然能保持快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['plɛzəntɪst] ['aʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

I	think	some	of	my	pleasantest	hours	have	been	spent	in	this	room	.
我	思考	一些	的	我的	最令人愉悦的	小时	有	到过	花费	在	这	房间	.

我觉得我最愉快的时光都是在这个房间里度过的。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːr] [ʃoʊ]

How	pleased	she	used	to	be	when	I	had	anything	new	to	tell	her	or	show
如何	高兴	她	用过的	到	是	什么时候	我	有	任何事物	新的	到	告诉	她	或者	展示

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

以前每当我有新鲜事要告诉她或给她看时，她总是很高兴。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [mɪs] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . - ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri]

I	do	not	wonder	you	miss	her	,	Mr	.	Hawtry	;	I	have	always	been	so	sorry
我	做	不是	想知道	你	错过	她	,	先生	.	-	;	我	有	总是	到过	所以	对不起

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

霍特里先生，我一点也不奇怪您会想念她；我一直都很同情您。

” [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk]

”	I	thought	he	seemed	sorry	for	himself	,	for	I	had	never	seen	him	look
”	我	想法	他	似乎	对不起	为了	他自己	,	为了	我	有	绝不	已见	他	看

[soʊ][sæd] .

so	sad	.
所以	伤心	.

“我觉得他好像很可怜自己，因为我从未见过他如此悲伤的样子。”

[aɪ] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ;

I	wished	then	that	Gay	had	not	brought	us	back	to	this	room	;
我	希望	然后	那	同性恋	有	不是	带来	我们	后退	到	这	房间	;

我当时真希望盖伊没有带我们回到这个房间；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

it	was	evidently	full	of	relics	of	the	past	,
它	曾是	显然	满的	的	遗物	的	这	过去的	,

显然，那里摆满了过去的遗物。

[wen] ['wʊmənli] [hændz][hæd; həd] ['bizid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrli] -
when womanly hands had busied themselves for the comfort of the dearly -
什么时候 女性 双手 有 忙碌 他们自己 为了 这 舒适 的 这 亲爱的 -
[lʌvd] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
loved son and brother .
喜爱 儿子 和 兄弟 .

当女人的双手忙着安慰她挚爱的儿子和兄弟时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɪn'leɪd]['wɜːrkbɑːks][ænd; ənd][stænd][ʌv; əv]
The little round table beside the couch , with its inlaid workbox and stand of
这 小的 圆形的 桌子 旁 这 长椅 , 和 它是 镶嵌 工作箱 和 站立 的
['feɪvərɪt] [bʊks] ,
favourite books ,
最喜欢的 图书 ,

沙发旁的小圆桌，上面嵌着一个工作盒和一架摆放着心爱书籍的书架。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['ægnɪsɪz] ,
must have been Miss Agnes's ,
必须 有 到过 错过 艾格尼丝的 ,

一定是艾格尼丝小姐的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['netɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [sɪlk][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
but the netting case and faded silk bag on the other side of the fireplace ,
但 这 网 案件 和 褪色 丝绸 包 在 这 其他 边 的 这 壁炉 ,

但壁炉另一侧的网状物套和褪色的丝绸袋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] ['baɪb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
with the spectacles lying on the closed Bible , must have belonged to the
和 这 眼镜 说谎 在 这 关闭 圣经 , 必须 有 属于 到 这
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

放在合上的圣经上的眼镜，一定是母亲的。

[haʊ] ['sɔːrli] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] !
How sorely must he have missed them !
如何 非常 必须 他 有 错过 他们 !

他该有多么想念他们啊！

[fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] ['treʒərz] ;
Few men would have cared to have preserved these little homely treasures ;
很少 男人 会 有 关心 到 有 保存完好 这些 小的 家常的 宝藏 ;

很少有人会费心保存这些朴素的小物件；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [pæst] .
they would have swept them away with the dead past .
他们 会 有 扫荡 他们 离开 和 这 死的 过去的 .

他们本会将他们连同逝去的过去一起扫进历史的尘埃中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænli] ['kærəktər] [hæz; həz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['femənɪn]
But now and then a strong manly character has this element of feminine
但 现在 和 然后 一个 强的 男子气概 特点 有 这 元素 的 女性
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

但有时，坚强的男性角色也会带有女性的温柔特质。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] ,
I think my look must have expressed sympathy ,
我 思考 我的 看 必须 有 表达 同情 ,

我想我当时的表情一定表达了同情。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ([fɔːr; fər]

for	Mr	.	Hawtry	came	up	to	me	as	I	stood	alone	by	the	window	(	for
为了	先生	.	-	来了	向上	到	我	作为	我	站立	独自的	经过	这	窗户	(	为了

[geɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) [ænd; ənd] [sed] ,

Gay	was	still	showing	the	shells	to	the	children	)	and	said	,
同性恋	曾是	仍然	显示	这	贝壳	到	这	孩子们	)	和	说	,

当时我独自站在窗边（盖伊还在给孩子们展示贝壳），霍特里先生走到我跟前说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] —

a	little	abruptly	—
一个	小的	突然	—

有点突然——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [taɪm] [hiːlz] [ɔːl] ['wuːndz] ,

“	It	is	good	of	you	to	be	sorry	for	me	,	but	time	heals	all	wounds	,
“	它	是	好的	的	你	到	是	对不起	为了	我	,	但	时间	治愈	全部	伤口	,

“你为我感到难过，这很好，但时间会治愈一切伤痛。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [wʌn] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	,	in	spite	of	pain	and	loneliness	,	one	would	not	call	them	back	to
和	,	在	尽管如此	的	疼痛	和	孤独	,	一	会	不是	称呼	他们	后退	到

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

尽管痛苦和孤独，人们也不会把他们叫回来受苦。

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] .

”	And	then	his	voice	changed	to	a	lower	key	.
”	和	然后	他的	嗓音	已更改	到	一个	降低	钥匙	.

然后他的声音变得低沉起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['ægnəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

“	I	wish	Agnes	could	have	known	you	,	Miss	Fenton	;	how	she	would	have
“	我	希望	艾格尼丝	可以	有	已知	你	,	错过	芬顿	;	如何	她	会	有

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

sympathised	with	your	work	.
同情	和	你的	工作	.

“我真希望艾格尼丝能认识你，芬顿小姐；她一定会很同情你的工作。”

[ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['doʊtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

All	good	women	are	fond	of	little	children	,	but	she	doated	on	them	.
全部	好的	女性	是	喜爱	的	小的	孩子们	,	但	她	受过治疗	在	他们	.

所有善良的女人都喜欢小孩，但她对小孩简直溺爱至极。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] .

There	were	crowds	of	children	in	the	churchyard	on	the	day	she	was	buried	.
那里	是	人群	的	孩子们	在	这	墓地	在	这	天	她	曾是	埋葬	.

在她下葬的那天，教堂墓地里挤满了孩子。

” [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

”	I	was	too	much	touched	to	answer	,
”	我	曾是	也	很多	感动	到	回答	,

我当时太激动了，说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][maɪ]['saɪləns] .

but	he	went	on	as	though	he	did	not	notice	my	silence	.
但	他	去	在	作为	尽管	他	做过	不是	注意	我的	沉默	.

但他仿佛没注意到我的沉默，继续往前走去。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ? ”

“	You	seem	very	happy	in	your	work	?	”
“	你	似乎	非常	快乐的	在	你的	工作	?	”

“你看起来对现在的工作很满意吧？”

“ ['veri] ['hæpi] . ” { - }
“ Very happy . ” { 318 }
“ 非常 快乐的 . ” { - }

“非常高兴。”{318}

“ [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks]
“ One can see that ; you have a most contented expression ; it almost makes
“ 一 能 看 那 ; 你 有 一个 最多 满足 表达 ; 它 几乎 制作
[wʌn] ['envi] [juː; jʊ] .
one envy you .
一 嫉妒 你 .

“可以看出来，你脸上洋溢着满足的笑容，这几乎让人羡慕你。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
I wonder how you came to think such work was possible .
我 想知道 如何 你 来了 到 思考 这样的 工作 曾是 可能的 .

我很好奇你是如何认为这样的工作是可能的。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
” I do not know how it was ,
” 我 做 不是 知道 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] ['mɪstər] . - [ɔːl] [ə'baʊt] [ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
but I found myself telling Mr . Hawtry all about Aunt Agatha and the cottage
但 我 成立 我 讲述 先生 . - 全部 关于 阿姨 阿加莎 和 这 小屋
[æt; ət] ['pʌtni] .
at Putney .
在 普特尼 .

但我却发现自己把阿加莎姑妈和普特尼的小屋的事都告诉了霍特里先生。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][let] [fɔːl][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
I had even let fall a word or two about my miserable deficiency .
我 有 甚至 让 落下 一个 单词 或者 二 关于 我的 悲惨的 不足 .

我甚至还无意中透露了一两句关于我那可怜的缺陷的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I am not sure what I said ,
我 是 不是 当然 什么 我 说 ,

我不确定我当时说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
but I certainly saw him smile as though something amused him .
但 我 当然 锯 他 微笑 作为 尽管 某物 觉得好笑 他 .

但我确实看到他笑了，好像有什么事让他觉得好笑。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][oʊk] [ruːm] ,
I was almost sorry when Mrs . Cornish called us into the oak room ,
我 曾是 几乎 对不起 什么时候 太太 . 康沃尔郡 称为 我们 进入 这 橡木 房间 ,

康尼什太太把我们叫进橡木屋时，我几乎感到有些遗憾。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['aʊər] ['fɑːloʊd] .
and yet a most pleasant hour followed .
和 然而 一个 最多 令人愉快的 小时 随后 .

然而，接下来的一个小时却非常愉快。

['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ; ['iːv(ə)n]
Mrs . Cornish poured out the tea , and the children were very good ; even
太太 . 康沃尔郡 倾倒 出去 这 茶 , 和 这 孩子们 是 非常 好的 ; 甚至
['rɛdʒi] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] ['naɪsli] .
Reggie behaved quite nicely .
雷吉 表现 相当 很好 .

康妮什太太倒了茶，孩子们都很好；就连雷吉也表现得相当不错。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [oʊk] ,

The	room	was	very	dark	and	low	,	and	furnished	entirely	with	oak	,
这	房间	曾是	非常	黑暗的	和	低的	,	和	提供	完全	和	橡木	,

房间很暗很低矮，家具全部都是橡木的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l]['faɪər][bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

but	a	cheery	little	fire	burnt	on	the	hearth	;
但	一个	欢快的	小的	火	烧焦的	在	这	炉	;

但壁炉里燃着一堆温暖的小火；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [reɪn] [biːt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	though	the	thunder	rain	beat	heavily	against	the	window	,
和	尽管	这	雷	雨	打	重度	反对	这	窗户	,

尽管雷雨猛烈地拍打着窗户，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['merɪmənt] .

it	seemed	only	to	add	to	our	merriment	.
它	似乎	仅有的	到	添加	到	我们的	欢乐	.

这似乎只会增添我们的欢乐。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] ,

Mr	.	Hawtry	had	promised	to	drive	us	home	in	the	waggonette	,
先生	.	-	有	承诺	到	驾驶	我们	家	在	这	马车	,

霍特里先生答应用马车送我们回家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	we	dared	not	venture	until	the	storm	was	over	.
但	我们	敢于	不是	风险投资	直到	这	风暴	曾是	超过	.

但我们不敢冒险，直到暴风雨过去。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	the	children	had	finished	their	bread	and	honey	they	played	about	the
什么时候	这	孩子们	有	完成的	他们的	面包	和	蜂蜜	他们	玩	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

孩子们吃完面包和蜂蜜后，就在房间里玩耍起来。

[waɪl] [wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

while	we	gathered	round	the	window	.
尽管	我们	聚集	圆形的	这	窗户	.

我们围坐在窗边。

['mɪstər] . - [spoʊk] [moʊst][tuː; tə] [geɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Mr	.	Hawtry	spoke	most	to	Gay	,	and	I	sat	by	and	listened	.
先生	.	-	辐	最多	到	同性恋	,	和	我	卫星	经过	和	听着	.

霍特里先生主要和盖伊说话，我就坐在旁边听。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ['prez(ə)ntli] .

He	spoke	about	Mr	.	Rossiter	presently	.
他	辐	关于	先生	.	罗西特	目前	.

他现在正在谈论罗西特先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['mænər] ;

“	I	think	him	a	capital	fellow	,	”	he	said	,	in	his	hearty	manner	;
“	我	思考	他	一个	首都	同伴	,	”	他	说	,	在	他的	爽朗	方式	;

“我认为他是个很棒的人，”他热情地说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [dis'laiks][hɪm; ɪm][soʊ] ;

“	and	it	quite	puzzles	me	why	Mrs	.	Markham	dislikes	him	so	;
“	和	它	相当	谜题	我	为什么	太太	.	马卡姆	不喜欢	他	所以	;

“我实在不明白马克汉姆夫人为什么那么讨厌他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
she is always finding fault with him . ”
她 是 总是 寻找 过错 和 他 . ”

她总是挑他的毛病。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ædəˌleɪdz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] , ” [rɪ'plaɪd] [geɪ] , [ə; eɪ]
“ Oh , there is no accounting for Adelaide's likes and dislikes , ” replied Gay , a
“ 哦 , 那里 是 不 会计 为了 阿德莱德的 点赞 和 不喜欢 , ” 回复 同性恋 , 一个
['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
little impatiently .
小的 不耐烦地 .

“哦，阿德莱德的喜好真是难以捉摸，”盖伊有些不耐烦地回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ Sometimes I think she would have found fault with St . Paul himself if she
“ 有时 我 思考 她 会 有 成立 过错 和 英石 . 保罗 他自己 如果 她
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
had known him .
有 已知 他 .

“有时候我觉得，如果她认识圣保罗，她也会挑剔他本人。”

” ['mɪstər] . - [læft] .
” Mr . Hawtry laughed .
” 先生 . - 笑了 .

霍特里先生笑了。

“ ['rɔsɪtɚ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,
“ Rossiter is not a St . Paul , certainly , but he is a downright honest fellow ,
“ 罗西特 是 不是 一个 英石 . 保罗 , 当然 , 但 他 是 一个 彻头彻尾 诚实的 同伴 ,

“罗西特当然不是圣保罗那样的人，但他绝对是个诚实的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
and that is what I like .
和 那 是 什么 我 喜欢 .

这就是我喜欢的。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]
Perhaps he is not a shining light in the pulpit , but he is so earnest and
也许 他 是 不是 一个 灼灼 光 在 这 讲坛 , 但 他 是 所以 认真 和
['peɪnzteɪkɪŋ] ,
painstaking ,
费尽心力 ,

或许他不是讲坛上光芒四射的人物，但他却如此认真细致。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['eləkwəns] .
that we cannot blame his want of eloquence .
那 我们 不能 责备 他的 想 的 口才 .

我们不能因此责怪他口才不好。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ; ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gʊd] -
He is just the companion that suits me ; always cheerful and always good -
他 是 只是 这 伴侣 那 西装 我 ; 总是 快乐 和 总是 好的 -
['tempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

他正是我理想的伴侣；总是那么开朗，总是那么和善。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

and	ready	to	talk	on	any	subject	.
和	准备好	到	讲话	在	任何	主题	.

并且随时准备谈论任何话题。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] ['wɔ:ltər] ['rɔsɪtɚ] .

I	must	say	I	am	rather	partial	to	Walter	Rossiter	.
我	必须	说	我	是	相当	部分的	到	沃尔特	罗西特	.

我必须说，我个人比较偏爱沃尔特·罗西特。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [geɪ] [lʊk] [soʊ] [pli:zd] ,

"	Now	I	wonder	what	made	Gay	look	so	pleased	,
"	现在	我	想知道	什么	制成	同性恋	看	所以	高兴	,

“现在我很好奇是什么让盖伊看起来这么高兴。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:md] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n]['mɪstər] . - .

and	why	her	eyes	beamed	so	softly	on	Mr	.	Hawtry	.
和	为什么	她	眼睛	光束	所以	轻轻	在	先生	.	-	.

为什么她的目光如此温柔地注视着霍特里先生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɔsɪtɚz] [neɪm] [su:n] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	said	nothing	,	and	Mr	.	Rossiter's	name	soon	dropped	out	of	the
但	她	说	没有什么	,	和	先生	.	罗斯特的	姓名	很快	掉落	出去	的	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但她什么也没说，罗西特先生的名字很快就从谈话中消失了。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

Very	shortly	after	that	the	rain	cleared	and	the	waggonette	was	ordered	.
非常	不久	后	那	这	雨	已清除	和	这	马车	曾是	订购	.

不久之后雨停了，马车就被订购了。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

While	we	were	waiting	for	it	,
尽管	我们	是	等待	为了	它	,

在我们等待的这段时间里，

[geɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['deri] [tu:; tə] [si:] ['lɪdiə] ['saʊərbi] .

Gay	asked	me	to	come	with	her	into	the	dairy	to	see	Lydia	Sowerby	.
同性恋	问	我	到	来	和	她	进入	这	奶制品	到	看	莉迪亚	索尔比	.

盖伊让我陪她一起去奶牛场见莉迪亚·索尔比。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['hænəz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pə'zest]

I	was	anxious	to	see	Hannah's	sister	,	but	I	own	I	was	not	prepossessed
我	曾是	焦虑的	到	看	汉娜的	姐姐	,	但	我	自己的	我	曾是	不是	预先拥有

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

with	her	appearance	.
和	她	外貌	.

我很想见汉娜的妹妹，但我承认我对她的外貌并不感冒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [red] [her] , [laɪk] ['mɑ:li] — [ɪn'di:d] ,

She	had	red	hair	,	like	Molly	—	indeed	,
她	有	红色的	头发	,	喜欢	莫莉	—	的确	,

她有一头红发，和莫莉一样——的确如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [red] [her] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] ['mɑ:li]

most	of	the	Sowerbys	had	red	hair	—	but	she	was	far	plainer	than	Molly
最多	的	这	索尔比	有	红色的	头发	—	但	她	曾是	远的	更朴素	比	莫莉

,

,

,

索尔比家的大多数人都有一头红发——但她的相貌远比莫莉朴素得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [hɑːrd] .

and	it	struck	me	her	face	looked	hard	.
和	它	击	我	她	脸	看起来	难的	.

我突然意识到，她的表情很严肃。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

I	was	to	own	by	-	and	-	by	,	however	,	that	first	impressions	may	be	wrong	,
我	曾是	到	自己的	经过	-	和	-	经过	,	然而	,	那	第一的	印象	可能	是	错误的	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] ,

for	a	few	moments	afterwards	,
为了	一个	很少	时刻	然后	,

然而，过不了多久我就会明白，第一印象可能是错的，哪怕只是片刻之后。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] ['kærid] ['rɛdʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] , ['lɪdiəz] [hɑːrd] - ['fitʃərd] [feɪs] ['sɔfənd]

when	Mrs	.	Cornish	carried	Reggie	into	the	dairy	,	Lydia's	hard	-	featured	face	softened
什么时候	太太	.	康沃尔郡	携带	雷吉	进入	这	奶制品	,	莉迪亚的	难的	-	特色	脸	软化

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

in	a	wonderful	manner	,
在	一个	精彩的	方式	,

当康妮什太太抱着雷吉走进奶牛场时，莉迪亚原本棱角分明的脸庞顿时柔和了下来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ri'diːmd] [hɜːr; hər] ['pleɪnnəs] .

and	such	a	pleasant	smile	redeemed	her	plainness	.
和	这样的	一个	令人愉快的	微笑	已赎回	她	朴素	.

她那甜美的笑容弥补了她相貌平平的缺点。

“ [oʊ] , [duː] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] ;

“	Oh	,	do	let	me	hold	him	a	moment	,	”	she	said	,	eagerly	;
“	哦	,	做	让	我	抓住	他	一个	片刻	,	”	她	说	,	急切地	;

“哦，请让我抱他一会儿，”她急切地说；

“ [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [daɪd] .

“	he	reminds	me	of	little	Davie	,	our	poor	little	brother	who	died	.
“	他	提醒	我	的	小的	戴维	,	我们的	贫穷的	小的	兄弟	WHO	死亡	.

“他让我想起了我们可怜的小弟弟戴维，他已经去世了。”

['hænə] [hæz; həz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Hannah	has	talked	so	much	about	him	.
汉娜	有	谈话	所以	很多	关于	他	.

汉娜经常提起他。

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] ,

”	And	when	Mrs	.	Cornish	relinquished	him	reluctantly	,
”	和	什么时候	太太	.	康沃尔郡	放弃	他	勉强	,

“当康妮什夫人不情愿地把他送走时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

she	carried	him	about	the	dairy	with	such	pride	and	joy	,
她	携带	他	关于	这	奶制品	和	这样的	自豪	和	喜悦	,

她满怀骄傲和喜悦地抱着他在奶牛场里走来走去。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [biˈnignəntli] .

that	Mrs	.	Cornish	nodded	her	head	at	her	benignantly	.
那	太太	.	康沃尔郡	点头	她	头	在	她	仁慈地	.

科尼什夫人和蔼地点了点头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [wʌn][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [lɪdi] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ]

“	You	are	a	rare	one	for	children	,	Lyddy	;	I	never	saw	a	woman	to	beat	you
”	你	是	一个	稀有的	一	为了	孩子们	,	莉迪	;	我	绝不	锯	一个	女士	到	打	你

.

:
.

“莉迪，你真是个难得的好孩子；我从没见过哪个女人会打你。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .

She	is	always	begging	me	to	ask	Dan	,	"	she	went	on	,	turning	to	us	.
她	是	总是	乞讨	我	到	问	担	,	"	她	去	在	,	转弯	到	我们	.

"她总是求我去问丹，"她说着，转向我们说道。

" [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [dæn] ['hjuːdʒli] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['mɑːli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔːft] -

"	She	spoils	Dan	hugely	,	and	so	does	Molly	;	they	are	both	of	them	soft	-
"	她	战利品	担	非常	,	和	所以	做	莫莉	;	他们	是	两个都	的	他们	柔软的	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

"她非常宠爱丹，莫莉也是如此；她们俩都是心软的人。"

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

though	you	would	not	believe	it	to	look	at	them	,
尽管	你	会	不是	相信	它	到	看	在	他们	,

虽然你从他们的外表上看不出来，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːft] [fruːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪnd] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] .

but	many	a	soft	fruit	has	a	rough	rind	,	"	finished	Mrs	.	Cornish	.
但	许多	一个	柔软的	水果	有	一个	粗糙的	果皮	,	"	完成的	太太	.	康沃尔郡	.

"但是很多软果都有粗糙的果皮，"康沃尔夫人总结道。

['rɛdʒi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət] [dʒɔɪs] ['prætld] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Reggie	was	asleep	all	the	way	home	,	but	Joyce	prattled	incessantly	.
雷吉	曾是	睡着了	全部	这	方式	家	,	但	乔伊斯	喋喋不休	不已	.

雷吉一路睡到家，而乔伊斯却喋喋不休。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] .

I	took	them	into	the	house	as	quietly	as	I	could	,	after	bidding	Mr	.
我	采取	他们	进入	这	房子	作为	悄悄	作为	我	可以	,	后	投标	先生	.

- [gʊd] - [naɪt] .

Hawtry	good	-	night	.
-	好的	-	夜晚	.

我向霍特里先生道了晚安后，尽可能轻手轻脚地把他们带进了屋里。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [geɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

I	thought	it	best	to	leave	Gay	to	explain	things	to	Mrs	.	Markham	.
我	想法	它	最好的	到	离开	同性恋	到	解释	事物	到	太太	.	马卡姆	.

我认为最好让盖伊去向马克姆太太解释事情。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [slept] , [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

But	all	that	evening	,	until	I	slept	,	a	sentence	of	Mr	.	Hawtry's	haunted	me	.
但	全部	那	晚上	,	直到	我	睡着了	,	一个	句子	的	先生	.	-	闹鬼的	我	.

但那天晚上，直到我入睡，霍特里先生的一句话一直萦绕在我心头。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['sɪstər] ['ægnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] .

"	I	wish	my	sister	Agnes	could	have	known	you	,	Miss	Fenton	.
"	我	希望	我的	姐姐	艾格尼丝	可以	有	已知	你	,	错过	芬顿	.

"我真希望我的妹妹艾格尼丝能认识你，芬顿小姐。"

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] ?

"	Why	did	he	wish	that	?
"	为什么	做过	他	希望	那	?

他为什么会希望如此?

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['ægnəs] - ,

And	yet	,	and	yet	I	should	have	been	glad	to	have	known	Agnes	Hawtry	,
和	然而	,	和	然而	我	应该	有	到过	高兴的	到	有	已知	艾格尼丝	-	,

[tuː] .

too	.
也	.

然而，然而，如果能认识艾格尼丝·霍特里，我也会感到高兴的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .
A Good Offer .
一个 好的 提供 .

不错的优惠。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
“ I will save you a thousand pounds , ” said an Irishman to an old gentleman
“ 我 将要 节省 你 一个 千 磅 , ” 说 一个 爱尔兰人 到 一个 老的 绅士
,
,
,

“我能帮你省下一千英镑，”一位爱尔兰人对一位老绅士说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] . ”
“ if you don't stand in your own light . ”
“ 如果 你 不 站立 在 你的 自己的 光 . ”

“如果你不站在自己的光芒中。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz]
“ You have a daughter , and you intend to give her ten thousand as
“ 你 有 一个 女儿 , 和 你 打算 到 给 她 十 千 作为
[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] . ”
a marriage portion . ”
一个 婚姻 部分 . ”

“你有一个女儿，你打算给她一万块钱作为嫁妆。”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .
“ Sir , I will take her with nine thousand .
“ 先生 , 我 将要 拿 她 和 九 千 .

“先生，我将用九千块钱带她去。”

” [ɪn] ['sɑːlətuːd] . — [ðoʊz] ['biːɪŋs] ['oʊnli][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] [huː] [laɪk] ['noʊbɑːdi] , [ɑːr; ər][laɪk]
” In Solitude . — Those beings only are fit for solitude who like nobody , are like
” 在 孤独 . — 那些 生物 仅有的 是 合身 为了 孤独 WHO 喜欢 无人 , 是 喜欢
['noʊbɑːdi] ,
nobody ,
无人 ,

“独处——只有那些不喜与任何人相似、也与任何人截然不同的人，才适合独处。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [laɪkt] [baɪ]['noʊbɑːdi] . — ['ziməmən] .
and are liked by nobody . — Zimmerman .
和 是 喜欢 经过 无人 . — 齐默尔曼 .

而且没人喜欢他们。——齐默尔曼

[ɪn] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] . — [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [lʌv] ,

In	Lasting	Remembrance	.	—	Write	your	name	with	kindness	,	love	,
在	持久	纪念	.	—	写	你的	姓名	和	仁慈	,	爱	,

永志不忘——请用善意和爱写下你的名字。

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

and	mercy	on	the	hearts	of	the	people	you	come	in	contact	with	year	by	year
和	怜悯	在	这	心	的	这	人们	你	来	在	接触	和	年	经过	年

,

,

,

愿你每年接触到的每个人，都心怀怜悯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	you	will	never	be	forgotten	.
和	你	将要	绝不	是	被遗忘的	.

你永远不会被遗忘。

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [wɜːrdz] . — [ðə; ði] [faɪv] ['vaʊəlz] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər][ɪn] “ [əb'stiːmiəs] ,

A	Curiosity	in	Words	.	—	The	five	vowels	appear	in	alphabetical	order	in	“	abstemious	,
一个	好奇心	在	字	.	—	这	五	元音	出现	在	按字母顺序排列	命令	在	“	节制的	,

词语中的奇闻——“abstemious”一词中的五个元音字母按字母顺序排列，

” ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [fə'siːʃəs] , ” [ænd; ənd] “ [æbs'stiːmiəsli] ” [ænd; ənd] “ [fə'siːʃəsli] ” [gɪv]

”	also	in	the	word	“	facetious	,	”	and	“	abstemiously	”	and	“	facetiously	”	give
”	还	在	这	单词	“	滑稽的	,	”	和	“	节制地	”	和	“	戏谑地	”	给

[ˌjuː 'es][ðə; ði][waɪ] .

us	the	y	.
我们	这	是	.

“也存在于单词“facetious”中，而“abstemiously”和“facetiously”则给了我们y。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] . — [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf] ,

Looking	Ahead	.	—	When	we	meet	with	the	little	vexatious	incidents	of	life	,
寻找	前方	.	—	什么时候	我们	见面	和	这	小的	令人烦恼的	事件	的	生活	,

展望未来——当我们遇到生活中那些令人烦恼的小事时，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] ,

by	which	our	quiet	is	too	often	disturbed	,
经过	哪个	我们的	安静的	是	也	经常	不安	,

我们的平静常常因此而受到打扰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [sen'seɪʃənz] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [kən'sɪdər] — [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðɪs]

it	will	prevent	many	painful	sensations	if	we	only	consider	—	How	insignificant	this
它	将要	防止	许多	痛苦	感觉	如果	我们	仅有的	考虑	—	如何	微不足道	这

[wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [hens] .

will	appear	a	twelvemonth	hence	.
将要	出现	一个	十二个月	因此	.

如果我们考虑到一年后这件事会显得多么微不足道，那么它就能避免许多痛苦的感觉。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] . — [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [fə'lɑːsəfər] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] [hiː; hi]

How	to	be	Learned	.	—	A	Persian	philosopher	being	asked	by	what	method	he
如何	到	是	学习	.	—	一个	波斯语	哲学家	存在	问	经过	什么	方法	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

had	acquired	so	much	knowledge	,
有	获得	所以	很多	知识	,

如何博学——有人问一位波斯哲学家，他用什么方法获得了如此丰富的知识，

['ænsər] , “ [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [pri'ventid] [baɪ] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
answered , “ By not being prevented by shame from asking questions when I was
回答 , “ 经过 不是 存在 阻止 经过 耻辱 从 问 问题 什么时候 我 曾是
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

回答说：“因为当我无知时，我没有因为羞耻而停止提问。”

” ['lɪbərti] .
” Liberty .
” 自由 .

“自由。

- [tɪz] ['lɪbərti] [ə'loʊn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['flaʊər]
' Tis liberty alone that gives the flower
- 的 自由 独自的 那 给予 这 花

唯有自由才能赋予花朵

[ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf] [ɪts] ['lʌstər] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] .
Of fleeting life its lustre and perfume .
的 转瞬即逝 生活 它是 光泽 和 香水 .

转瞬即逝的生命，它的光彩和芬芳。

['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[ˌwaɪd'spred] ['sɑːroʊ] .
Widespread Sorrow .
广泛 悲哀 .

普遍的悲伤。

['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn]
Man's inhumanity to man
男人的 不人道 到 男人

人类对人类的残忍

[meɪks] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːrn] .
Makes countless thousands mourn .
制作 无数 数千 哀悼 .

令无数人悲痛不已。

— [bɜːrn] .
— Burns .
— 烧伤 .

——伯恩斯。

['dʒeləsi] .
Jealousy .
妒忌 .

妒忌。

['traɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] [er]
Trifles light as air
琐事 光 作为 空气

轻如鸿毛

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [strɔːŋ]
Are to the jealous confirmation strong
是 到 这 嫉妒的 确认 强的

对嫉妒者来说，这是否是一种强烈的确认?

[æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] . — ['ʃeɪkspɪr] .

As	proofs	of	holy	writ	.	—	Shakespeare	.
作为	证明	的	圣	写	.	一	莎士比亚	.

作为圣经的证据。——莎士比亚

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] ['hʌntər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

A	Bargain	Hunter	.	—	It	is	told	of	a	gentleman	that	he	had	a	passion
一个	便宜货	猎人	.	一	它	是	讲述	的	一个	绅士	那	他	有	一个	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] ,

for	the	purchase	of	second	-	hand	furniture	at	auctions	,
为了	这	购买	的	第二	-	手	家具	在	拍卖	,

一位精明的买家——据说有一位绅士酷爱在拍卖会上购买二手家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] “ [gʊd] ['baːginz] ” [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['æntɪkweɪtɪd]

and	that	in	making	“	good	bargains	”	he	had	filled	his	house	with	antiquated
和	那	在	制作	“	好的	特价商品	”	他	有	已填	他的	房子	和	过时的

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	almost	useless	articles	.
和	几乎	无用	文章	.

而且，他为了“捡便宜”，把家里堆满了过时的、几乎没用的物品。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːr] [ə'praɪz]

Upon	one	occasion	,	his	wife	took	the	responsibility	,	without	consulting	or	apprising
之上	一	场合	,	他的	妻子	采取	这	责任	,	没有	咨询	或者	了解

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

有一次，他的妻子在没有和丈夫商量或告知的情况下，擅自承担了责任。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃn] - [ruːm] .

to	have	a	portion	of	the	least	useful	removed	to	an	auction	-	room	.
到	有	一个	部分	的	这	至少	有用	已移除	到	一个	拍卖	-	房间	.

将一部分最无用的东西送到拍卖行。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] ,

Great	was	her	dismay	when	,	on	the	evening	of	the	day	of	sale	,
伟大的	曾是	她	沮丧	什么时候	,	在	这	晚上	的	这	天	的	销售	,

当拍卖当晚，她得知消息后，感到非常沮丧。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	majority	of	the	articles	came	back	to	the	house	.
这	多数	的	这	文章	来了	后退	到	这	房子	.

大部分物品都退回了家里。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	husband	had	stumbled	into	the	auction	-	room	,	and	,	not	knowing	his
这	丈夫	有	踉跄	进入	这	拍卖	-	房间	,	和	,	不是	会心	他的

[oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

own	furniture	,
自己的	家具	,

丈夫误打误撞进了拍卖行，由于不认识自己的家具，

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['betər] ['baːginz] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

had	purchased	it	at	better	bargains	than	at	first	.
有	购买	它	在	更好的	特价商品	比	在	第一的	.

之前买的时候价格比现在更划算了。

['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] . — [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['træv(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t]

Constant	**Companions**	**.**	**—**	**Hypocrisy**	**and**	**cunning**	**travel**	**together**	**,**	**and**	**they**	**cannot**
持续的	同伴	.	—	虚伪	和	狡猾	旅行	一起	,	和	他们	不能

[get] ['veri] [fɑ:r] ['seprətli] .

get	**very**	**far**	**separately**	**.**
得到	非常	远的	分别地	.

形影不离——虚伪和狡诈总是形影不离，分开它们走不了多远。

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪf] . — [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hoʊm] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] ,

Advice	**to**	**a**	**Wife**	**.**	**—**	**Try**	**to**	**make**	**home**	**necessary**	**to**	**a**	**man's**	**happiness**	**,**
建议	到	一个	妻子	.	—	尝试	到	制作	家	必要的	到	一个	男人的	幸福	,

给妻子的建议——努力让家庭成为男人幸福的必要条件。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] .

and	**you**	**will**	**almost**	**always**	**succeed**	**.**
和	你	将要	几乎	总是	成功	.

而且你几乎总会成功。

['ekoʊz] .

Echoes	**.**
回声	.

回声。

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['ænsər] ['ekoʊ] [meɪks]

How	**sweet**	**the**	**answer**	**Echo**	**makes**
如何	甜的	这	回答	回声	制作

Echo的回答多么甜蜜啊！

[tu:; tə]['mju:zɪk][æt; ət] [naɪt] ,

To	**Music**	**at**	**night**	**,**
到	音乐	在	夜晚	,

夜幕降临，音乐响起。

[wen] , [raʊzd] [baɪ] [lu:t] [ɔ:r][hɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] [weiks] ,

When	**,**	**roused**	**by**	**lute**	**or**	**horn**	**,**	**she**	**wakes**	**,**
什么时候	,	唤醒	经过	琵琶	或者	喇叭	,	她	醒来	,

当她被琵琶或号角声唤醒时，

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [leɪks]

And	**far**	**away**	**o'er**	**lawns**	**and**	**lakes**
和	远的	离开	超过	草坪	和	湖泊

远远地，越过草坪和湖泊

[goʊz] ['ænsər] [laɪt] !

Goes	**answering**	**light**	**!**
去	回答	光	!

回答灯亮了！

[jet] [lʌv] [hæθ] ['ekoʊz] [trʊ] [fɑ:r] ,

Yet	**Love**	**hath**	**echoes**	**truer**	**far**	**,**
然而	爱	有	回声	更真实	远的	,

然而，爱的回响远比这更真实。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [swi:t] ,

And	**far**	**more**	**sweet**	**,**
和	远的	更多的	甜的	,

而且更甜美，

[ðæn; ðən] [ɛə] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nˌlaɪts] [stɑ:r] ,

Than	**e'er**	**,**	**beneath**	**the**	**moonlight's**	**star**	**,**
比	曾经	,	下面	这	月光	星星	,

比以往，在月光星辰之下，

[ʌv; əv][hɔːrn] , [ɔːr] [luːt] , [ɔːr][sɔːft] [gɪ'tɑːr] ,
Of horn , or lute , or soft guitar ,
的 喇叭 , 或者 琵琶 , 或者柔软的 吉他 ,

无论是号角、鲁特琴还是柔和的吉他，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [rɪ'piːt] .
The songs repeat .
这 歌曲 重复 .

歌曲循环播放。

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] [saɪ] , [ɪn] [juːθ] [sɪn'sɪr] ,
' Tis when the sigh , in youth sincere ,
- 的 什么时候 这 叹 , 在 青年 真诚 ,

那是青春真挚的叹息，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] —
And only then —
和 仅有的 然后 —

只有在那之后——

[ðə; ði] [saɪ] [ðæts] [briːðd] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [hɪr] —
The sigh that's breathed for one to hear —
这 叹 那就是 呼吸 为了 一 到 听到 —

那声叹息，仿佛是为某人而发出的——

[ɪz][baɪ] [ðæt] [wʌn] , [ðæt] ['oʊnli] [dɪr] ,
Is by that one , that only Dear ,
是 经过 那 一 , 那 仅有的 亲爱的 ,

就是那个人，只有亲爱的，

[briːðd] [bæk] [ə'gen] .
Breathed back again .
呼吸 后退 再次 .

再次深呼吸。

— ['tɔməs] [muə; mɔː] .
— Thomas Moore .
— 托马斯 摩尔 .

——托马斯·摩尔

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['smʌðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
The Education of Woman . — Education is not that which smothers a woman with
这 教育 的 女士 . — 教育 是 不是 那 哪个 窒息 一个 女士 和
[ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

女性教育——教育并非让女性被各种成就束缚，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['regjələr] ['kærəktər] — [tuː; tə][fɔːrm]
but that which tends to consolidate a firm and regular character — to form
但 那 哪个 倾向于 到 合并 一个 公司 和 常规的 特点 — 到 形式
[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
a friend , a companion ,
一个 朋友 , 一个 伴侣 ,

但那些有助于巩固坚定而稳定的性格的事情——比如结交朋友、建立友谊——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] . — ['hænə] [mɔːr] .
and a wife . — Hannah More .
和 一个 妻子 . — 汉娜 更多的 .

还有一位妻子。——汉娜·莫尔

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] . — ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

On	a	Summer	Holiday	.	—	After	shutting	up	her	house	for	some	time	,
在	一个	夏天	假期	.	一	后	关闭	向上	她	房子	为了	一些	时间	,

暑假期间——她把房子关了一段时间后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [juːst] [ə; eɪ] [wiːk] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn][tuː; tə] [steɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [braʊn] ,

a	woman	used	a	weak	tincture	of	iodine	to	stain	herself	and	her	children	brown	,
一个	女士	用过的	一个	虚弱的	酊剂	的	碘	到	弄脏	她自己	和	她	孩子们	棕色的	,

一名妇女用稀释的碘酊将自己和孩子染成棕色。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

and	then	succeeded	in	convincing	all	the	neighbours	that	she	had	been	to	the	sea	-	side	.
和	然后	成功了	在	令人信服的	全部	这	邻居	那	她	有	到过	到	这	海	-	边	.

然后她成功地让所有邻居都相信她去过海边。

[truːθ] . — [truːθ] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,

Truth	.	—	Truth	comes	home	to	the	mind	so	naturally	,
真相	.	—	真相	来	家	到	这	头脑	所以	自然	,

真理——真理自然而然地进入人们的心灵。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] . — [ˌfɑːntə'nɛl] . { - }

that	when	we	learn	it	for	the	first	time	it	seems	as	though	we	did	no	more	than	recall	it	to	our	memory	.	—	Fontenelle	.	{	319	}
那	什么时候	我们	学习	它	为了	这	第一的	时间	它	似乎	作为	尽管	我们	做过	不	更多的	比	记起	它	到	我们的	记忆	.	—	丰特内尔	.	{	-	}

当我们第一次学习它时，感觉就像只是把它回忆起来了一样。——丰特内尔。{319}

[æn; ən][ɪn'fɜːrm][traɪ'bjuːnl] . [[ˌtuː'tuː]]

An	Infirm	Tribunal	.	[	2	]
一个	虚弱	法庭	.	[	2	]

不健全的法庭。[2]

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ʌv; əv] [kə'miːl] [deɪ'muːlɪn] - ['stʌtər] ,

The	fact	has	been	mentioned	above	of	Camille	Desmoulins	'	stutter	,
这	事实	有	到过	提及	多于	的	卡米尔	德穆兰	-	口吃	,

上文已提及卡米尔·德穆兰有口吃的情况。

[wɪtʃ] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kɔːz] [soʊ][fɑːr] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [noʊ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] .

which	indomitable	perseverance	and	enthusiasm	in	his	chosen	cause	so	far	threw	into	the	shade	as	that	it	proved	no	drawback	to	his	attainment	of	a	pre	-	eminent	position	in	those	troublous	times	.
哪个	不屈不挠	毅力	和	热情	在	他的	选定	原因	所以	远的	扔	进入	这	阴影	作为	那	它	已证实	不	退税	到	他的	素养	的	一个	预	-	杰出	位置	在	那些	麻烦的	时代	.

他对所选择的事业展现出的不屈不挠的毅力和热情，使他克服了重重困难，最终在动荡的年代里取得了卓越的成就。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋgjələr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈnʌðər]

It	must	be	acknowledged	as	a	somewhat	singular	circumstance	that	another
它	必须	是	已确认	作为	一个	有些	单数	环境	那	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [tʃiːfs] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [stɪl]

of	the	revolutionary	chiefs	suffered	from	an	affliction	that	would	appear	a	still
的	这	革命性的	酋长们	遭受	从	一个	痛苦	那	会	出现	一个	仍然

[mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

more	certain	impediment	to	success	in	public	life	.
更多的	肯定	障碍	到	成功	在	民众	生活	.

必须承认，另一位革命领袖患有一种似乎会更严重阻碍其在公共生活中取得成功的疾病，这是一种相当特殊的情况。

[kaʊθən] , [waɪl] [jet] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [ɪn] [əuˈvɛən] , [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ]

Couthon	,	while	yet	an	obscure	provincial	advocate	in	Auvergne	,	was	stricken	with
库松	,	尽管	然而	一个	朦胧	省级	提倡	在	奥弗涅	,	曾是	受打击的	和

[pəˈrælәsɪs] ,

paralysis	,
麻痹	,

库顿当时还是奥弗涅地区一名默默无闻的地方律师，却突发瘫痪。

[wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

which	deprived	him	of	the	use	of	his	limbs	.
哪个	被剥夺的	他	的	这	使用	的	他的	四肢	.

这导致他失去了四肢的活动能力。

[jet] [kaʊθən] , [ðʌs] [leɪd][pæst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Yet	Couthon	,	thus	laid	past	,	as	it	might	seem	,	once	and	for	all	,
然而	库松	,	因此	铺设	过去的	,	作为	它	可能	似乎	,	一次	和	为了	全部	,

然而，库顿就这样被彻底遗忘了。

[ɑːn] [ˈlaɪfs] [moʊst] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ʃelf] — [kaʊθən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [əuˈvɛən] ,

on	life's	most	obscure	and	dismal	shelf	—	Couthon	was	no	longer	in	Auvergne	,
在	生活的	最多	朦胧	和	惨淡	架子	—	库松	曾是	不	更长	在	奥弗涅	,

[bʌt; bət][ɪn][ˈpærɪs] ,

but	in	Paris	,
但	在	巴黎	,

在人生最阴暗、最凄凉的境地——库顿不再身处奥弗涅，而是在巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈtɜːrmɔɪl] !

in	the	forefront	of	the	fiercest	turmoil	!
在	这	前沿	的	这	最凶猛	动荡	!

身处最激烈的动荡之中！

[kaʊθən] , [ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] ,

Couthon	,	the	paralytic	,
库松	,	这	麻痹	,

库顿，瘫痪者，

[fɔːrmd] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [traɪˈʌmvərət] [wɪtʃ] [ˈeksəd] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [jɪr] —

formed	the	third	of	the	famous	Triumvirate	which	exercised	for	above	a	year	—
形成	这	第三	的	这	著名的	三巨头	哪个	锻炼	为了	多于	一个	年	—

[æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] — [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [fræns] .

an	age	in	revolutionary	times	—	the	Dictatorship	of	France	.
一个	年龄	在	革命性的	时代	—	这	专政	的	法国	.

他们组成了著名的三巨头之一，执政一年多——在革命时代，这是一个漫长的时期——法国的独裁统治。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [fækt][əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgriːvəs]

It	is	another	rather	curious	fact	about	this	man	that	,	in	spite	of	his	grievous
它	是	其他	相当	好奇的	事实	关于	这	男人	那	,	在	尽管如此	的	他的	严重的

[ɪnˈfɜːrməti] ,

infirmity	,
虚弱	,

关于这个人，还有一件相当奇怪的事：尽管他身患重病，

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['æspekt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] .

he	is	represented	as	a	person	of	engaging	aspect	and	noble	presence	.
他	是	代表	作为	一个	人	的	引人入胜	方面	和	高贵	在场	.

他被描绘成一位外表迷人、气质高贵的人。

[wen] ['eni] ['meʒərz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [sɪ'verəti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] ,

When	any	measures	of	peculiar	severity	were	to	be	proposed	,
什么时候	任何	措施	的	奇特	严重性	是	到	是	建议的	,

当要提出任何特别严厉的措施时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

he	was	always	chosen	by	the	committee	to	bring	them	forward	,
他	曾是	总是	选定	经过	这	委员会	到	带来	他们	向前	,

他总是被委员会选中去把他们介绍出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs]

and	he	was	remarkable	for	uttering	the	most	atrocious	and	pitiless
和	他	曾是	卓越	为了	发出声音	这	最多	极其恶劣	和	无情

['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['tendər] .

sentiments	in	a	tone	and	with	a	manner	the	most	affectionate	and	tender	.
情感	在	一个	语气	和	和	一个	方式	这	最多	亲热	和	投标	.

令人惊讶的是，他能用最深情、最温柔的语气和方式表达最残忍、最无情的情感。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊlseɪl] ['məːdəz] , [ðə; ði] - , [ɔːr] ['bætʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	details	of	those	wholesale	murders	,	the	Fournées	,	or	Batches	,	as	they	were
这	细节	的	那些	批发的	谋杀案	,	这	-	,	或者	批次	,	作为	他们	是

['grɪmli] [tɜːm] ,

grimly	termed	,
阴沉地	称为	,

这些大规模谋杀案的细节，也就是人们阴森森地称之为“福尔内”或“批次”的那些案件，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

which	marked	the	last	and	most	sanguinary	month	of	the	Reign	of	Terror	,
哪个	标记	这	最后的	和	最多	血腥	月	的	这	在位	的	恐怖	,

这标志着恐怖统治时期最后一个也是最血腥的一个月。

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪtiləs] , [sɔːft] - ['siːmɪŋ] [kaʊθən] ,

were	left	to	the	unflinching	hands	of	this	pitiless	,	soft	-	seeming	Couthon	,
是	左边	到	这	坚定不移	双手	的	这	无情	,	柔软的	-	似乎	库松	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] , [fə'roʊʃəs] [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .

and	the	suspicious	,	ferocious	St	.	Just	.
和	这	可疑的	,	凶猛	英石	.	只是	.

就这样落入了冷酷无情、外表柔弱的库顿和疑心重重、凶狠残暴的圣朱斯特手中。

[praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] . — ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'greɪtfl] [huː] [wʌz; wəz]

Proud	and	Ungrateful	.	—	Never	was	any	person	remarkably	ungrateful	who	was
自豪的	和	忘恩负义	.	—	绝不	曾是	任何	人	非常	忘恩负义	WHO	曾是

[nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sʌfrəbli] [praʊd] ,

not	also	insufferably	proud	,
不是	还	令人难以忍受	自豪的	,

骄傲而忘恩负义——从来没有一个忘恩负义的人不同时又极其骄傲自大。

[nɔːr] ['eniwʌn] [praʊd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [ʌn'greɪtfl] .

nor	anyone	proud	who	was	not	equally	ungrateful	.
也不	任何人	自豪的	WHO	曾是	不是	同样地	忘恩负义	.

也没有哪个骄傲的人不同样忘恩负义。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . — [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'griː] ,

The	Way	of	the	World	.	—	When	two	people	disagree	,
这	方式	的	这	世界	.	—	什么时候	二	人们	不同意	,

世俗之道——当两个人意见不一致时，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [telz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

each	person	tells	her	own	story	as	much	to	the	disadvantage	of	the	other
每个	人	讲述	她	自己的	故事	作为	很多	到	这	劣势	的	这	其他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

as	she	possibly	can	.
作为	她	可能	能	.

每个人都尽可能地贬低对方，讲述自己的故事。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ]

The	rule	of	the	world	on	these	occasions	is	to	believe	much	of	the	evil	which
这	规则	的	这	世界	在	这些	场合	是	到	相信	很多	的	这	邪恶的	哪个

[iːtʃ] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	says	of	the	other	,
每个	说道	的	这	其他	,

在这种情况下，世人的普遍看法是，他们会相信对方所说的许多恶言恶语。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [sez] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	very	little	of	the	good	which	each	says	of	herself	.
和	非常	小的	的	这	好的	哪个	每个	说道	的	她自己	.

而她们对自己所说的优点却很少被提及。

[bəuθ] , ['ðerfɔːr] , ['sʌfər] .

Both	,	therefore	,	suffer	.
两个都	,	所以	,	遭受	.

因此，双方都遭受损失。

['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] . — “ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [jʊr; jər]

Mothers	-	in	-	Law	.	—	“	Yes	,	”	said	a	mother	-	in	-	law	,	“	you	can	deceive	your
母亲们	-	在	-	法律	.	—	“	是的	,	”	说	一个	母亲	-	在	-	法律	,	“	你	能	欺骗	你的

['gaɪlləs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [jʌŋ] [mæn] ,

guileless	little	wife	,	young	man	,
朴实	小的	妻子	,	年轻的	男人	,

岳母们——“是的，”岳母说，“年轻人，你可以欺骗你天真无邪的小妻子，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [waɪf] — ['nevər] !

but	her	father's	wife	—	never	!
但	她	父亲的	妻子	—	绝不	!

但是她父亲的妻子——绝不可能！

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] .

”	The	Obedient	Husband	.
”	这	听话	丈夫	.

《顺从的丈夫》

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] , [ɪn] ['faifʃə(r)] ,

A	clergyman	,	travelling	through	the	village	of	Kettle	,	in	Fifeshire	,
一个	牧师	,	旅行	通过	这	村庄	的	壶	,	在	法夫郡	,

一位牧师途经法夫郡的凯特尔村，

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

was	called	into	an	inn	to	officiate	at	a	marriage	,	instead	of	the	parish
曾是	称为	进入	一个	客栈	到	裁判	在	一个	婚姻	,	反而	的	这	教区

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他被叫到一家客栈去主持婚礼，而不是教区的牧师。

[huː] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ,

who	,	from	some	accident	,	was	unable	to	attend	,
WHO	,	从	一些	事故	,	曾是	无法	到	出席	,

他因意外事故未能出席。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	had	caused	the	company	to	wait	for	a	considerable	time	.
和	有	导致	这	公司	到	等待	为了	一个	大量	时间	.

这导致公司等待了相当长的时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

While	the	reverend	gentleman	was	pronouncing	the	admonition	,
尽管	这	牧师	绅士	曾是	发音	这	警告	,

当这位牧师正在宣读训诫时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz][waɪf]

and	just	as	he	had	told	the	bridegroom	to	love	and	honour	his	wife
和	只是	作为	他	有	讲述	这	新郎	到	爱	和	荣誉	他的	妻子

,

,

,

正如他告诉新郎要爱护和尊重妻子一样，

[ðə; ði] [sed] ['braɪdgruːm] [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ænd; ənd][ə'beɪ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

the	said	bridegroom	interjected	the	words	,	“	and	obey	,	”	which	he	thought
这	说	新郎	插话	这	字	,	“	和	服从	,	”	哪个	他	想法

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm] ['oʊvərsaɪt] ,

had	been	omitted	from	oversight	,
有	到过	省略	从	监督	,

新郎插话道：“并服从”，他认为这句话是疏忽遗漏的。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [leɪd] [daʊn] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] .

though	that	is	part	of	the	rule	laid	down	solely	to	the	wife	.
尽管	那	是	部分	的	这	规则	铺设	向下	仅	到	这	妻子	.

虽然这是专门为妻子制定的规则的一部分。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['henpekt] [baɪ]

The	minister	,	surprised	to	find	a	husband	willing	to	be	henpecked	by
这	部长	,	惊讶	到	寻找	一个	丈夫	愿意的	到	是	妻管严	经过

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

部长惊讶地发现，丈夫竟然甘愿被妻子管束，满心期待着她的到来。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'mendmənt] ;

did	not	take	advantage	of	the	proposed	amendment	;
做过	不是	拿	优势	的	这	建议的	修正案	;

没有利用拟议的修正案；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'gen] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

on	which	the	bridegroom	again	reminded	him	of	the	omission	.
在	哪个	这	新郎	再次	提醒	他	的	这	省略	.

于是新郎再次提醒他这件事的疏忽。

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [sɜːr] — [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [jiː; ji] [ken] !

“	Ay	,	and	obey	,	sir	—	love	,	honour	,	and	obey	,	ye	ken	!
“	哎	,	和	服从	,	先生	—	爱	,	荣誉	,	和	服从	,	是的	肯	!

“是的，先生，服从——爱、荣誉、服从，你们都明白吧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sɪriəsli] [ˌdɪskəm'poʊzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən]

”	and	he	seemed	seriously	discomposed	at	finding	that	his	hint	was	not	taken
”	和	他	似乎	严重地	心神不宁	在	寻找	那	他的	暗示	曾是	不是	已采取

.

.

.

“当他发现自己的暗示没有被领会时，他似乎非常沮丧。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Some	years	after	the	same	clergyman	was	riding	through	the	village	,
一些	年	后	这	相同的	牧师	曾是	骑术	通过	这	村庄	,

几年后，同一位牧师骑马经过村庄时，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['ədresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

when	the	same	man	came	out	and	stopped	him	,	addressing	him	in	the
什么时候	这	相同的	男人	来了	出去	和	停止	他	,	解决	他	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] :

following	remarkable	words	:
下列的	卓越	字	:

当同一个人出来拦住他时，对他说出了以下这番令人震惊的话：

" [-] [maɪnd] , [sɜːr] , [jɑːn] [deɪ] , [wen] [jiː; ji] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

"	D'ye	mind	,	sir	,	yon	day	,	when	ye	married	me	,
"	染料	头脑	,	先生	,	远	天	,	什么时候	是的	已婚	我	,

“先生，您还记得那天吗？就是您娶我那天。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [waɪf] ?

and	when	I	wad	insist	upon	vowing	to	obey	my	wife	?
和	什么时候	我	瓦德	坚持	之上	发誓	到	服从	我的	妻子	?

如果我坚持发誓要服从我的妻子呢?

[wil] , [jiː; ji] [meɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪxt] .

Weel	,	ye	may	now	see	that	I	was	in	the	richt	.
威尔	,	是的	可能	现在	看	那	我	曾是	在	这	右	.

好了，现在你们应该明白我是对的了。

['weðər] [jiː; ji][wɑːd][ɔːr][noʊ] , [aɪ] [hæ] [əu'beid] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

Whether	ye	wad	or	no	,	I	hae	obeyed	my	wife	;	and	behold	,
无论	是的	瓦德	或者	不	,	我	哈	服从	我的	妻子	;	和	看哪	,

不管你们愿不愿意，我都听从了我妻子的吩咐；看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][twɑː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [heɪl] [tuːn] !

I	am	now	the	only	man	that	has	a	twa	-	storey	house	in	the	hale	toun	!
我	是	现在	这	仅有的	男人	那	有	一个	twa	-	层	房子	在	这	哈尔	镇	!

现在我是哈尔镇上唯一拥有两层楼房的人了!

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['greɪtər] [lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]

"	A	Natural	Explanation	.	—	The	greater	longevity	of	women	as	compared	with
"	一个	自然的	解释	.	—	这	更大的	长寿	的	女性	作为	比较的	和

[men] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz]

men	appears	to	be	well	borne	out	by	the	statistics	of	every	country	that	has
男人	出现	到	是	出色地	出生	出去	经过	这	统计数据	的	每一个	国家	那	有

[jet] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

yet	been	examined	.
然而	到过	检查	.

“一个自然的解释——与男性相比，女性寿命更长这一现象，似乎已得到所有被调查国家的统计数据的充分证实。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [braɪt] ['dresɪz] , ['hevi] [skəːts] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃuːz]

This	shows	that	,	after	all	,	it	is	not	bright	dresses	,	heavy	skirts	,	and	thin	shoes
这	演出	那	,	后	全部	,	它	是	不是	明亮的	连衣裙	,	重的	裙子	,	和	薄的	鞋

[ðæt] [kɪl] .

that	kill	.
那	杀	.

这说明，归根结底，真正致命的不是鲜艳的裙子、厚重的裙子和单薄的鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	paying	for	them	that	does	it	.
它	是	这	付费	为了	他们	那	做	它	.

是付钱让他们这么做的。

['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] . — “ [θriː] [θɪŋz]
Musical Performers . — “ Three things
音乐 表演者 . — “ 三 事物

音乐表演者——“三件事”

, ” [sed] ['moʊzɑːrt] , “ [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrmər] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
, ” said Mozart , “ are necessary for a good performer ” ; and he pointed
, ” 说 莫扎特 , “ 是 必要的 为了 一个 好的 演员 ” ; 和 他 尖
[sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
significantly to his head ,
显著地 到 他的 头 ,

“这对一个优秀的表演者来说是必要的，”莫扎特说；说着，他意味深长地指了指自己的头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æz; əz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv]
to his heart , and to the tips of his fingers , as symbolical of
到 他的 心 , 和 到 这 尖端 的 他的 手指 , 作为 象征性的 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] , ['sɪmpəθi] ,
understanding , sympathy ,
理解 , 同情 ,

到他的心，到他的指尖，象征着理解、同情，

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['redinəs] .
and technical readiness .
和 技术的 准备就绪 .

以及技术准备情况。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Encouragement .
鼓励 .

鼓励。

[ðə; ði][meɪd] [huːz] ['mænərz] [ɑːr; ər][rɪ'taɪərd] ,
The maid whose manners are retired ,
这 女佣 谁 礼仪 是 退休 ,

举止失当的女仆

[huː] , ['peɪʃ(ə)nt] , [weɪts][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,
Who , patient , waits to be admired ,
WHO , 病人 , 等待 到 是 钦佩 ,

谁，耐心等待着被仰慕，

[ðoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] , [pər'hæps] , [ə'waɪl]
Though overlooked , perhaps , awhile
尽管 被忽视的 , 也许 , 一会儿

虽然可能被忽视了一段时间

[hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [wɜːrθ] , [hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [smaɪl] ,
Her modest worth , her modest smile ,
她 谦虚的 值得 , 她 谦虚的 微笑 ,

她谦逊的品格，她谦逊的笑容，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] , [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
Oh , she will find , or soon or late ,
哦 , 她 将要 寻找 , 或者 很快 或者 晚的 ,

哦，她会找到的，无论早晚。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [fɑːnd] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [meit] .
A noble , fond , and faithful mate .
一个 高贵 , 喜爱 , 和 忠实 伴侣 .

一位高贵、深情、忠诚的伴侣。

[ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] . — [wen] ['eni] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] ,

A	Comforting	Thought	.	—	When	any	calamity	has	been	suffered	,
一个	令人感到安慰	想法	.	—	什么时候	任何	灾害	有	到过	遭受	,

一个令人安慰的想法——当遭遇任何灾难时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'skeɪpt] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

the	first	thing	to	be	remembered	is	how	much	has	been	escaped	.	—	Dr	.
这	第一的	事物	到	是	记得	是	如何	很多	有	到过	逃脱	.	—	博士	.

首先要记住的是，我们逃脱了多少。——博士

['dʒɑ:nsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

约翰逊。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [trɪk] .

A	Gipsy	Trick	.
一个	吉普赛人	诡计	.

吉普赛人的把戏。

[ðə; ði] [fi:t] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] ,

The	feat	known	by	the	gipsies	as	"	the	great	secret	,
这	特技	已知	经过	这	吉普赛人	作为	"	这	伟大的	秘密	,

吉普赛人称之为"伟大秘密"的壮举

" [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ɪn'djʊs] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒli] ['mægnɪfaɪd] [feɪθ] — [seɪ] [sʌm; səm]

"	is	performed	by	inducing	some	woman	of	largely	magnified	faith	—	say	some
"	是	执行	经过	诱导	一些	女士	的	很大程度上	放大	信仰	—	说	一些

['di:snt] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] — [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

decent	farmer's	wife	—	to	believe	that	there	is	hidden	in	the	house	a	magic
体面的	农民的	妻子	—	到	相信	那	那里	是	隐	在	这	房子	一个	魔法

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

"这种伎俩是通过诱使某个信仰极其虔诚的女人——比如某个善良的农妇——相信房子里藏着一件神奇的宝物来实现的。"

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hænd][baɪ] [di'pɔzitiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə'nʌðər]

which	can	only	be	made	to	come	to	hand	by	depositing	in	the	cellar	another
哪个	能	仅有的	是	制成	到	来	到	手	经过	存款	在	这	地窖	其他

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

只有将另一件宝物存放在地窖中，才能使之到手。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ɔ:r] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	which	it	will	come	by	natural	affinity	or	attraction	.
到	哪个	它	将要	来	经过	自然的	亲和力	或者	景点	.

它因天然的亲和力或吸引力而来。

" [fɔ:r; fər][goʊld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:z] , [maɪ] ['dɪri] , [drɔ:z] [goʊld] ,

"	For	gold	,	as	you	sees	,	my	dearie	,	draws	gold	,
"	为了	金子	,	作为	你	看到	,	我的	亲爱的	,	平局	金子	,

"正如你所见，亲爱的，黄金吸引黄金。"

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][taɪz] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	if	you	ties	up	all	your	money	in	a	pockethandkerchief	and	leaves	it
和	所以	如果	你	领带	向上	全部	你的	钱	在	一个	口袋手帕	和	树叶	它

,

,

,

所以，如果你把所有的钱都包在手帕里然后离开，

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌbld] .
you'll find it doubled .
你会 寻找 它 双倍 .

你会发现它是双倍的。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈleɪdi] ,
And wasn't there the squire's lady ,
和 不是 那里 这 乡绅的 女士 ,

还有，那位乡绅的夫人呢?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [drɔː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [goʊld] [ˈgɪnɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeid] [leɪd]
and didn't she draw two hundred gold guineas out of the ground when they'd laid
和 没有 她 画 二 百 金子 几内亚 出去 的 这 地面 什么时候 他们会 铺设
[ɪn][æn; ən][oʊld] [greɪv] — [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈgɪni] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
in an old grave — and only one guinea she gave me for all my trouble ;
在 一个 老的 严重 — 和 仅有的 一 几内亚 她 给予 我 为了 全部 我的 麻烦 ;

她不是从古坟里挖出了两百枚金币吗？而我费了这么多周折，她却只给了我一枚金币作为补偿。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [duː] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈdʒɪpsi] , [maɪ] [ˈdɪri] .
and I hope you'll do better by the poor old gipsy , my dearie .
和 我 希望 你会 做 更好的 经过 这 贫穷的 老的 吉普赛人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我希望你能善待那位可怜的老吉普赛人。

" [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spuːnz] [ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] — [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs]
" The gold and all the spoons are tied up — for as the enchantress
" 这 金子 和 全部 这 勺子 是 系 向上 — 为了 作为 这 女巫
[əbˈzəːvz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪlvər] ,
observes , there may be silver ,
观察 , 那里 可能 是 银 ,

“金子和所有的勺子都被绑了起来——因为正如女巫所观察到的，里面可能还有银子，

[tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɑːləmli] [riˈpiːts] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l] [raɪmz] .
too — and she solemnly repeats over it certain magical rhymes .
也 — 和 她 庄严地 重复 超过 它 肯定 神奇 韵律 .

而且——她还庄严地重复着某些神奇的韵律。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
The next day the gipsy comes to see how the charm is working .
这 下一个 天 这 吉普赛人 来 到 看 如何 这 魅力 是 在职的 .

第二天，吉普赛人前来查看护身符是否有效。

[kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [lʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈbʌnd(ə)l] [prɪˈsaɪsli] [rɪˈzemblɪŋ]
Could anyone look under her cloak she might find another bundle precisely resembling
可以 任何人 看 在下面 她 披风 她 可能 寻找 其他 捆 恰恰 类似
[ðə; ði][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
the one containing the treasure .
这 一 包含 这 宝藏 .

如果有人掀开她的斗篷，她可能会发现另一个包裹，与装着宝藏的包裹一模一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dɪˈpɑːzɪt] , [riˈpiːts] [hɜːr; hər] [raɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [diˈpɑːts] ,
She looks at the precious deposit , repeats her rhyme again and departs ,
她 看起来 在 这 宝贵的 订金 , 重复 她 韵 再次 和 离开 ,

她看了看那珍贵的存款，又重复了一遍韵律诗，然后离开了。

[ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɔːr]
after carefully charging the housewife that the bundle must not be touched or
后 小心 收费 这 家庭主妇 那 这 捆 必须 不是 是 感动 或者
[ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
spoken about for three weeks .
说 关于 为了 三 周 .

在仔细叮嘱家庭主妇三周内不得触碰或谈论该包裹之后。

“ ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɪri] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gɪni] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

“	Every	word	you	tell	about	it	,	my	dearie	,	will	be	a	guinea	gone	away	.
”	每一个	单词	你	告诉	关于	它	,	我的	亲爱的	,	将要	是	一个	几内亚	已消失	离开	.

“亲爱的，你每说一个字，就会损失一个金币。”

” ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ig'zækts][æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] .

”	Sometimes	she	exacts	an	oath	on	the	Bible	that	nothing	shall	be	said	.
”	有时	她	精确	一个	誓言	在	这	圣经	那	没有什么	将	是	说	.

“有时她会要求别人对着《圣经》发誓，什么都不许说。”

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] ['nevər] [ə'gen] .

Back	to	the	farmer's	wife	never	again	.
后退	到	这	农民的	妻子	绝不	再次	.

再也不回农妇身边了。

['æftər] [θri:] [wi:ks] [ə'nʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][groʊs] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]

After	three	weeks	another	extraordinary	instance	of	gross	incredulity	appears	in	the
后	三	周	其他	非凡的	实例	的	总的	怀疑	出现	在	这

['kʌntri] ['pepərz] ,

country	papers	,
国家	文件	,

三周后，该国报纸上又出现了一则令人匪夷所思的荒谬事件。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['lʌndən] ['deɪli] ,

and	is	perhaps	repeated	in	a	colossal	London	daily	,
和	是	也许	重复	在	一个	庞大	伦敦	日常的	,

或许伦敦一家大型日报也会重复刊登这篇文章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmæstər] .

with	a	reference	to	the	absence	of	the	schoolmaster	.
和	一个	参考	到	这	缺席	的	这	校长	.

指的是校长缺席的情况。

[ðer; ðər][ɪz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [pər'hæps] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

There	is	wailing	and	shame	in	the	house	—	perhaps	great	suffering	,
那里	是	哀嚎	和	耻辱	在	这	房子	—	也许	伟大的	痛苦	,

屋里传来哀嚎和羞愧——或许是巨大的痛苦，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

for	it	may	be	that	the	savings	of	years	have	been	swept	away	.
为了	它	可能	是	那	这	节省	的	年	有	到过	扫荡	离开	.

因为多年的积蓄可能已经付诸东流。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæz; həz] [wɜ:rkt] . — ['li:lənd] .

The	charm	has	worked	.	—	Leland	.
这	魅力	有	工作	.	—	利兰	.

这招奏效了。——利兰

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] . — [ʃi:; ʃi] [hu:] ['gɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [θæŋks] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði]

The	Pleasure	of	Giving	.	—	She	who	gives	for	the	sake	of	thanks	knows	not	the
这	乐趣	的	给予	.	—	她	WHO	给予	为了	这	清酒	的	谢谢	知道	不是	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

pleasure	of	giving	.
乐趣	的	给予	.

给予的乐趣——为感恩而给予的人，不懂得给予的乐趣。

[ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .

A	Paradox	.
一个	悖论	.

悖论。

[bred] [ɪz][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Bread is the staff of life , they say ;
面包 是 这 职员 的 生活 , 他们 说 ;

人们常说，面包是生命之源；

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['spoʊkən] ,
And be it also spoken ,
和 是 它 还 说 ,

也请将此话宣读出来。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [deɪ]
It won't support a man a day
它 惯于 支持 一个 男人 一个 天

它一天都养不活一个人。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][bi:; bi]['broʊkən] .
Unless it first be broken .
除非 它 第一的 是 破碎的 .

除非它先被打破。

[sleɪvz] [tu:; tə] ['pleʒər] .
Slaves to Pleasure .
奴隶 到 乐趣 .

享乐的奴隶。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
The world's a bubble ; all the pleasures in it ,
这 世界的 一个 气泡 ; 全部 这 快乐 在 它 ,

世界就像一个泡沫；其中所有的快乐，

[laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] ['veɪpəz] , ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Like morning vapours , vanish in a minute ,
喜欢 早晨 蒸汽 , 消失 在 一个 分钟 ,

如同晨雾，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['veɪpəz] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌbəlz] [broʊk] ;
The vapours vanish , and the bubble's broke ;
这 蒸汽 消失 , 和 这 泡沫的 打破 ;

蒸汽消失了，气泡破裂了；

[ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [smoʊk] .
A slave to pleasure is a slave to smoke .
一个 奴隶 到 乐趣 是 一个 奴隶 到 抽烟 .

沉溺于享乐的人就是沉溺于烟瘾的人。

['frænsɪs] [kwɔ:lz] .
Francis Quarles .
弗朗西斯 夸尔斯 .

弗朗西斯·夸尔斯。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['mju:zɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[ə'legroʊ] . — [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ([ə; eɪ]['pæstərəl] [sɔ:ŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
Allegro . — The madrigal (a pastoral song) and the glee are not the same .
快板 . — 这 牧歌 (一个 牧灵 歌曲) 和 这 高兴 是 不是 这 相同的 .

快板。——牧歌（田园歌曲）和欢乐曲并不相同。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['seldəm] [went] [tə'geðər] [ɪn]

The	musical	phrases	in	the	former	,	complete	in	themselves	,	seldom	went	together	in
这	音乐	短语	在	这	以前的	,	完全的	在	他们自己	,	很少	去	一起	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [pɑːrts] .

the	different	voice	parts	.
这	不同的	嗓音	部分	.

前者中的乐句本身是完整的，但在不同的声部中却很少能连贯起来。

[wʌn] [freɪz] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['læpɪŋ]

One	phrase	began	before	the	ending	of	the	other	,	as	it	were	over	-	lapping
一	短语	开始	前	这	结束	的	这	其他	,	作为	它	是	超过	-	交叠

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

一个短语的开头早于另一个短语的结尾，仿佛两个短语相互重叠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ˌwer'æz] [gliː] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

It	was	usually	sung	in	chorus	,	whereas	glees	were	sung	in	single	voices	.
它	曾是	通常	唱	在	合唱	,	然而	欢乐合唱团	是	唱	在	单身的	声音	.

它通常以合唱形式演唱，而合唱曲则以独唱形式演唱。

[ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]

A	catch	is	of	old	English	origin	,	as	remote	as	the	early	days	of	the	Tudors
一个	抓住	是	的	老的	英语	起源	,	作为	偏僻的	作为	这	早期的	天	的	这	都铎王朝

.

:
.

“catch”一词源于古老的英语，可以追溯到都铎王朝早期。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

Several	voices	are	engaged	,
一些	声音	是	已订婚的	,

有多人参与讨论，

[wʌn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bɜːr'lesk] ['fæʃ(ə)n]

one	catching	up	the	words	of	the	other	in	a	whimsical	and	burlesque	fashion
一	捕捉	向上	这	字	的	这	其他	在	一个	异想天开	和	滑稽剧	时尚

.

:
.

两人以异想天开、滑稽可笑的方式接话。

[kler] ['eliət] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərləs] ['væljuəb(ə)l]

Claire	Elliot	.	—	We	think	we	must	refer	you	to	our	numberless	valuable
克莱尔	埃利奥特	.	—	我们	思考	我们	必须	参考	你	到	我们的	无数	有价值的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mjuːzɪk] ,

articles	on	music	,
文章	在	音乐	,

克莱尔·艾略特——我们认为您应该阅读我们撰写的大量关于音乐的宝贵文章。

[wɪtʃ] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] , “ ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['lɪvɪŋ]

which	run	all	through	the	seven	volumes	,	“	Evenings	with	Our	Great	Living
哪个	跑步	全部	通过	这	七	卷	,	“	晚上	和	我们的	伟大的	活的

[kəm'pəʊzəz] , ” [ɪn]['vɑːl] .

Composers	,	”	in	vol	.
作曲家	,	”	在	卷	.

贯穿七卷本的《与我们伟大的在世作曲家共度夜晚》第一卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [ɪ'speʃəli] .

iv	.	,	especially	.
四	.	,	尤其	.

四、尤其如此。

[ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['hænsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [dres] [tuː; tə] [wer] [ɪn]

The	dress	you	mention	would	not	be	too	handsome	and	full	dress	to	wear	in
这	裙子	你	提到	会	不是	是	也	英俊的	和	满的	裙子	到	穿	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

你提到的那件裙子在伦敦穿可能不太合适，既不华丽也不正式。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	do	not	know	for	what	kind	of	a	concert	you	require	it	.
但	我们	做	不是	知道	为了	什么	种类	的	一个	音乐会	你	要求	它	.

但我们不知道您需要它用于哪种类型的音乐会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːnsərts][ænd; ənd]['kɑːnsərts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	are	concerts	and	concerts	,	you	know	.
那里	是	音乐会	和	音乐会	,	你	知道	.

你知道，演唱会也分很多种。

[æn; ən][oʊld][meɪd][ʌv; əv] - . — [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [kwoʊt] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] “ [rɑːk] [ˌem 'iː]

An	old	Maid	of	24	.	—	The	verse	you	quote	is	from	a	song	called	“	Rock	me
一个	老的	女佣	的	-	.	—	这	诗	你	引用	是	从	一个	歌曲	称为	“	岩石	我

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	Sleep	,
到	睡觉	,

一位24岁的老处女。——你引用的诗句出自一首名为“摇我入睡”的歌曲。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[ɪf] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kɔːl] [ɑːn] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	young	ladies	call	on	other	young	ladies	and	do	not	make	acquaintance	with	the
如果	年轻的	女士们	称呼	在	其他	年轻的	女士们	和	做	不是	制作	熟人	和	这

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

lady	of	the	house	,
女士	的	这	房子	,

如果年轻女子拜访其他年轻女子，却没有与女主人相识，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

be	she	mother	or	sister	-	in	-	law	,
是	她	母亲	或者	姐姐	-	在	-	法律	,

无论是母亲还是嫂子/弟媳，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['vɪzɪtər]) [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [gests] .

there	is	no	need	of	inviting	them	(	the	visitors	)	to	the	house	as	guests	.
那里	是	不	需要	的	邀请	他们	(	这	访客	)	到	这	房子	作为	客人	.

没有必要邀请他们（访客）到家里做客人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['eni] [tækt] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hɜːr; hər]

But	a	girl	of	any	tact	will	avoid	this	trouble	by	being	very	particular	that	her
但	一个	女孩	的	任何	策略	将要	避免	这	麻烦	经过	存在	非常	特别的	那	她

[jʌŋ] [frendz] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

young	friends	be	introduced	to	the	elders	of	her	family	.
年轻的	朋友们	是	介绍	到	这	长者	的	她	家庭	.

但一个懂事的女孩会非常注意安排自己的年轻朋友与家里的长辈见面，从而避免这种麻烦。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [fjuː] ['mʌðərz] [laɪk] [ðer; ðər] ['dɔtɜz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ɪn]

In	England	,	few	mothers	like	their	daughters	to	go	out	without	them	;	if	in
在	英格兰	,	很少	母亲们	喜欢	他们的	女儿们	到	去	出去	没有	他们	;	如果	在

[sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔːl] ,

society	at	all	,
社会	在	全部	,

在英国，很少有母亲愿意让女儿独自外出；如果女儿真的要出门的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

they	must	have	a	chaperon	.
他们	必须	有	一个	监护人	.

他们必须有监护人陪同。

['braʊni] [em] . [siː] . [biː] . — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n]

Brownie	M	.	C	.	B	.	—	The	names	of	all	the	best	of	the	new	songs	are	given
布朗尼	M	.	C	.	B	.	—	这	姓名	的	全部	这	最好的	的	这	新的	歌曲	是	给定

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

in	the	reviews	in	the	G	.	O	.	P	.	,
在	这	评论	在	这	G	.	哦	.	P	.	,

Brownie MCB——所有最好的新歌的名字都列在GOP的评论中，

[tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to	which	you	must	refer	for	information	.
到	哪个	你	必须	参考	为了	信息	.

相关信息请参考相关资料。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['deɪviːz] [ɪn] ['vɑːl] [aɪ] . [ɑːn] “ [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

There	is	a	valuable	article	by	Miss	Mary	Davies	in	vol	i	.	on	“	How	to	Improve
那里	是	一个	有价值的	文章	经过	错过	玛丽	戴维斯	在	卷	我	.	在	“	如何	到	提升

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	Voice	.
这	嗓音	.

第一卷中有一篇玛丽·戴维斯小姐撰写的关于“如何改善嗓音”的宝贵文章。

” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æn; ən] [eg] ['biːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [æn; ən]

”	She	thinks	an	egg	beaten	up	with	a	little	milk	and	sugar	and	taken	an
”	她	思考	一个	蛋	被打败	向上	和	一个	小的	牛奶	和	糖	和	已采取	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

hour	before	singing	is	good	.
小时	前	歌唱	是	好的	.

“她认为，在唱歌前一小时服用一个打散的鸡蛋，加入少许牛奶和糖，效果很好。”

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[æn; ən] [ɑːrt] ['stuːd(ə)nt] . — ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mæstərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [seɪl] ,

An	Art	Student	.	—	Copies	from	old	masters	have	a	very	limited	sale	,
一个	艺术	学生	.	—	副本	从	老的	大师	有	一个	非常	有限的	销售	,

一位艺术系学生说：“古典大师作品的复制品销量非常有限。”

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['diːlɜz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	picture	dealers	are	generally	shy	of	buying	them	.
和	图片	经销商	是	一般来说	害羞的	的	购买	他们	.

而画商通常都不愿意购买它们。

[ðə; ði] [best] [ˌɛksə'bɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊz] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	best	exhibitions	for	their	display	are	the	agricultural	shows	held	during	the
这	最好的	展览	为了	他们的	展示	是	这	农业	演出	握住	期间	这

['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntri] [taʊnz] .

summer	months	in	various	country	towns	.
夏天	几个月	在	各种各样的	国家	城镇	.

最适合展示这些植物的展览是在夏季于各个乡村小镇举办的农业展览会上。

[ðiːz] [ʃoʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

These	shows	have	a	special	exhibit	of	art	work	,	and	a	class	to	which
这些	演出	有	一个	特别的	展览	的	艺术	工作	,	和	一个	班级	到	哪个

['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .

copies	are	admitted	.
副本	是	承认	.

这些展览设有艺术作品特展，以及允许复制品参展的类别。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [biː; bi] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [miːnz]

Should	your	own	promise	as	an	artist	be	very	decided	,	and	your	means
应该	你的	自己的	承诺	作为	一个	艺术家	是	非常	决定	,	和	你的	方法

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

如果你作为艺术家的天赋非常明确，并且你的经济条件也允许，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] , ['drezdən] , [ɔːr] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

you	would	do	well	to	go	to	Rome	,	Dresden	,	or	to	Belgium	,
你	会	做	出色地	到	去	到	罗马	,	德累斯顿	,	或者	到	比利时	,

你最好去罗马、德累斯顿或比利时。

[wer] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,

where	copies	of	the	old	masters	can	be	made	,
在哪里	副本	的	这	老的	大师	能	是	制成	,

可以复制古代大师作品的地方，

[wɪtʃ] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪl] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

which	find	a	sale	amongst	English	and	American	visitors	to	the	galleries	,
哪个	寻找	一个	销售	在	英语	和	美国人	访客	到	这	画廊	,

这些作品在参观画廊的英国和美国游客中很受欢迎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] .

and	a	fair	price	is	obtained	.
和	一个	公平的	价格	是	获得	.

并获得了公平的价格。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['iːz(ə)l] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]

Standing	for	long	periods	of	time	at	an	ordinary	easel	is	very	injurious	to
常设	为了	长的	时期	的	时间	在	一个	普通的	画架	是	非常	有害的	到

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

长时间站在普通画架前对女孩来说非常有害。

['iːz(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɜːd] [æt; ət] [wɪl] ,

Easels	are	constructed	so	as	to	be	raised	or	lowered	at	will	,
画架	是	建造	所以	作为	到	是	提高	或者	降低	在	将要	,

画架的设计使其可以随意升降。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [sɪt] [waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	enable	the	artist	to	sit	while	at	work	.
和	使能够	这	艺术家	到	坐	尽管	在	工作	.

并使艺术家能够在工作时坐着。

[ə; eɪ] ['riːdər] . — [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn] - [ɑːr; ər]['steɪtɪd]

A	Reader	.	—	The	materials	mentioned	in	the	articles	upon	photographine	are	stated
一个	读者	.	—	这	材料	提及	在	这	文章	之上	-	是	声明

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

读者来信——文章中提到的关于感光胶的材料描述正确。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['riːdʒənt] - [striːt] . { - }

and	can	all	be	obtained	in	Regent	-	street	.	{	320	}
和	能	全部	是	获得	在	摄政	-	街道	.	{	-	}

所有这些都可以在摄政街买到。{320}

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [wʌn] .

A	Constant	Reader	.	—	1	.
一个	持续的	读者	.	—	1	.

一位忠实的读者。——1.

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌmiːz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ə'pɪrd] ,

The	whole	account	of	the	royal	mummies	recently	discovered	in	Egypt	appeared	,
这	所有的	帐户	的	这	皇家	木乃伊	最近	发现	在	埃及	出现	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

and	with	illustrations	,
和	和	插图	,

书中完整记述了近期在埃及发现的皇家木乃伊，并配有插图。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .

in	one	of	the	numbers	for	August	of	the	Illustrated	London	News	.
在	一	的	这	数字	为了	八月	的	这	插图	伦敦	消息	.

出自《伦敦新闻画报》八月份的某一期。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .

Neither	of	these	was	the	Pharaoh	who	was	drowned	in	the	Red	Sea	.
两者都不	的	这些	曾是	这	法老	WHO	曾是	溺水	在	这	红色的	海	.

这两个人都不是溺死在红海中的法老。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] ,

But	even	had	it	been	so	,
但	甚至	有	它	到过	所以	,

但即便如此，

[wʌt] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	insuperable	obstacles	would	have	necessarily	existed	to	the	recovery	of	the
什么	不可逾越	障碍	会	有	一定	存在	到	这	恢复	的	这

['kɪŋz] ['bɑːdi] ,

king's	body	,
国王的	身体	,

找回国王遗体必然会遇到哪些无法克服的障碍?

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['berid] ! [ˌtuː'tuː] .

and	its	being	embalmed	and	buried	!	2	.
和	它是	存在	防腐处理	和	埋葬	!	2	.

然后进行防腐处理并埋葬！2.

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [biˈliːv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

We	do	not	believe	England	to	be	the	worst	country	in	the	world	for
我们	做	不是	相信	英格兰	到	是	这	最差	国家	在	这	世界	为了

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

我们并不认为英国是世界上酗酒问题最严重的国家。

['sɪlvər] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːn]

Silver	Thread	should	recommend	her	friends	to	read	a	recent	article	of	ours	on
银	线	应该	推荐	她	朋友们	到	读	一个	最近的	文章	的	我们的	在

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ;

the	care	of	the	hair	;
这	关心	的	这	头发	;

Silver Thread 应该推荐她的朋友们阅读我们最近一篇关于头发护理的文章;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðæt] [baɪ] ['mɛdɪkəs] [ɑːn] “ ['lɪsəm] [hændz] [ænd; ənd] ['prɪti] [fiːt] ,

and	should	read	that	by	Medicus	on	“	Lissom	Hands	and	Pretty	Feet	,
和	应该	读	那	经过	医生	在	“	轻盈	手	和	漂亮的	脚	,

应该读读Medicus写的关于“纤细的手和漂亮的脚”的文章。

” [bɪ'saɪdz] [kən'tɪnjuəl] ['ænsər] [tuː; tə] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

”	besides	continual	answers	to	similar	questions	in	our	correspondence	.
”	除了	持续的	答案	到	相似的	问题	在	我们的	一致	.

除了在我们的通信中不断回答类似的问题之外。

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] . — [wʌn] .

Nil	Desperandum	.	—	1	.
零	绝望	.	—	1	.

Nil Desperandum.—1.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

It	would	be	cheaper	and	more	satisfactory	to	buy	a	sixpenny	bottle	of
它	会	是	更便宜	和	更多的	令人满意的	到	买	一个	六便士	瓶子	的

['lemən] ['kæli; 'kɑːli] ,

lemon	kali	,
柠檬	卡莉	,

买一瓶六便士的柠檬卡利饮料会更便宜也更令人满意。

[ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . [ˌtuː'tuː] .

than	attempt	to	make	it	yourself	.	2	.
比	试图	到	制作	它	你自己	.	2	.

比自己尝试制作要好。2.

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːslz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [jʊr; jər]

An	account	of	all	the	old	castles	in	England	could	be	obtained	by	your
一个	帐户	的	全部	这	老的	城堡	在	英格兰	可以	是	获得	经过	你的

['bʊkselər] .

bookseller	.
书商	.

您可以从书商那里获得一份关于英格兰所有古老城堡的记录。

['haɪlənd] [læs] . — [wʌn] .

Highland	Lass	.	—	1	.
高地	小姐	.	—	1	.

高地少女—1.

[tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['mæntlpiːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪtʃər]

To	cover	a	bedroom	mantelpiece	,	you	can	employ	the	ordinary	furniture
到	覆盖	一个	卧室	壁炉架	,	你	能	采用	这	普通的	家具

[broʊ'keɪd][soʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

brocade	sold	for	that	purpose	.
锦缎	卖	为了	那	目的	.

要装饰卧室壁炉架，可以使用专门为此目的出售的普通家具锦缎。

[ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	yard	and	a	half	will	suffice	.
一个	院子	和	一个	一半	将要	足够了	.

一码半就足够了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] ['flaʊər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

They	have	a	woven	flower	design	in	the	centre	,
他们	有	一个	编织	花	设计	在	这	中心	,

它们的中心图案是编织的花朵图案，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	are	finished	with	a	fringe	of	the	same	material	.
和	是	完成的	和	一个	边缘	的	这	相同的	材料	.

最后以同种材质的流苏收尾。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][hjuː] , [ænd; ənd][goʊld] [θredz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

The	colours	are	rich	in	hue	,	and	gold	threads	are	usually	run	through	the
这	颜色	是	富有的	在	色调	,	和	金子	线程	是	通常	跑步	通过	这

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

这些图案色彩浓郁，通常还穿插着金线。

[ˌtuː'tuː] . ['dɛk] . 3rd , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

2	.	Dec	.	3rd	,	1873	,	was	a	Wednesday	.
2	.	12月	.	3rd	,	-	,	曾是	一个	周三	.

2. 1873年12月3日是星期三。

. — [wʌn] .

Phœbe	.	—	1	.
菲比	.	—	1	.

菲比。—1.

[ðə; ði][sekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊriənz] (['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ʌv; əv] ['nɪsə]) [bi'liːvd] [ðæt]

The	sect	of	the	Epicureans	(	according	to	St	.	Gregory	of	Nyssa	)	believed	that
这	教派	的	这	伊壁鸠鲁学派	(	根据	到	英石	.	格雷戈里	的	妮莎	)	相信	那

[ɔːl] [θɪŋz] [muːvd] [ɑːn] [ˌæksɪ'dentəli] ,

all	things	moved	on	accidentally	,
全部	事物	已搬	在	偶然	,

伊壁鸠鲁学派（据尼撒的圣格列高利所述）认为万物皆偶然地运行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːvɪdəns] .

without	any	Providence	.
没有	任何	普罗维登斯	.

没有任何天意。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌregju'lærəti] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , ['kɔːzɪz]

A	very	remarkable	regularity	,	we	must	admit	,	of	times	and	seasons	,	causes
一个	非常	卓越	规律性	,	我们	必须	承认	,	的	时代	和	季节	,	原因

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ,

and	results	,
和	结果	,

我们必须承认，时间、季节、原因和结果之间存在着非常显著的规律性。

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mɪr] ['æksədənts] !

are	for	mere	accidents	!
是	为了	仅仅	事故	!

仅仅是意外事故!

[sʌtʃ] ['æksədənts][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['meθəd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['hæmlɪts]

Such	accidents	are	as	full	of	apparent	method	as	there	was	in	Hamlet's
这样的	事故	是	作为	满的	的	明显	方法	作为	那里	曾是	在	哈姆雷特的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

这类意外事件表面上看起来和哈姆雷特的疯狂一样有其逻辑性。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪli] [ˌepɪ'kjʊriənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm]

there	are	many	silly	epicureans	in	the	present	day	,	only	known	by	a	different	name
那里	是	许多	愚蠢的	伊壁鸠鲁主义者	在	这	展示	天	,	仅有的	已知	经过	一个	不同的	姓名

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

当今世上有很多愚蠢的享乐主义者，只不过换了个名字而已。2.

[ðə; ði] [neɪm] ['ʃaɪloʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [ænd; ənd] [mə'saɪə] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] .

The	name	Shiloh	means	the	peacemaker	,	and	Messiah	the	anointed	.
这	姓名	示罗	方法	这	和平缔造者	,	和	弥赛亚	这	受膏者	.

示罗这个名字的意思是和平缔造者，弥赛亚的意思是受膏者。

[ðə; ði][wɜːrd] ['kætəkɪzəm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [baɪ]['ɔːrəl]

The	word	catechism	is	derived	from	the	Greek	,	signifying	to	instruct	by	oral
这	单词	教理问答	是	衍生的	从	这	希腊语	,	表示	到	指示	经过	口服

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

“教理问答”一词源于希腊语，意为通过口头教导进行指导。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbɜ-z] ['brʌðər] . — [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [.gæsə'liə] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['lækər]

A	Subscriber's	Brother	.	—	You	will	spoil	your	gaselier	if	you	attempt	to	lacquer
一个	订阅者的	兄弟	.	—	你	将要	剧透	你的	加塞利尔	如果	你	试图	到	漆

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

it	yourself	.
它	你自己	.

一位订户的兄弟——如果你自己尝试给煤气炉上漆，你会毁了你的煤气炉。

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] [ʃɑːp] .

Send	it	to	a	lamp	shop	.
发送	它	到	一个	灯	店铺	.

把它送到灯具店去。

['ælbə] . — [juː; jʊ] [maɪt] [prə'kjʊr] ['bɑːtənɪst] - ['pɔːrtəb(ə)l] [kə'lektɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][æt; ət] [swɪs]

Nymphæ	Alba	.	—	You	might	procure	botanists	'	portable	collecting	presses	at	Swiss
宁芙	阿尔巴	.	—	你	可能	采购	植物学家	-	便携的	收集	出版社	在	瑞士

[wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [ʃɑːps] .

wood	-	carving	shops	.
木头	-	雕刻	商店	.

白睡莲——你可以在瑞士的木雕店买到植物学家使用的便携式采集压机。

[fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['flaʊərz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['vɑːl] .

For	drying	and	preserving	flowers	refer	to	vol	.
为了	烘干	和	保存	花朵	参考	到	卷	.

有关鲜花干燥和保存的方法，请参阅第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

iii	.	,	page	80	.
三、	.	,	页	-	.

iii，第 80 页。

[ɑːr] . [iː] . ['dʌbljuː] . — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

R	.	E	.	W	.	—	You	say	that	,	when	you	pray	,	you	seem	to	speak	to	the	air	,
拉	.	E	.	W	.	—	你	说	那	,	什么时候	你	祈祷	,	你	似乎	到	说话	到	这	空气	,

REW——你说，当你祈祷时，你似乎在对着空气说话，

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	feel	quite	discouraged	.
和	感觉	相当	灰心	.

感到非常沮丧。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

You	probably	think	of	your	Heavenly	Father	as	far	away	above	the	heavens	,
你	大概	思考	的	你的	天上	父亲	作为	远的	离开	多于	这	天	,

你可能认为天父远在天上，高高在上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kloʊz] [æt; ət][jʊr; jər] [saɪd] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,

instead	of	close	at	your	side	and	in	your	chamber	,
反而	的	关闭	在	你的	边	和	在	你的	房间	,

而不是待在你身边，待在你的房间里，

['noʊɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

knowing	all	your	thoughts	and	desires	before	you	utter	them	.
会心	全部	你的	想法	和	欲望	前	你	说出	他们	.

在你开口之前，就已了解你所有的想法和愿望。

[traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .

Try	to	realise	this	.
尝试	到	意识到	这	.

试着理解这一点。

[siː] [sɑːm] - . ,

See	Psalm	cxxxix	.	,
看	诗篇	-	.	,

参见诗篇139篇。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [preɪɪŋ]

and	all	our	Lord's	words	as	to	being	in	the	midst	of	two	or	three	praying
和	全部	我们的	主场	字	作为	到	存在	在	这	中间	的	二	或者	三	祈祷

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

in	His	name	,
在	他的	姓名	,

以及我们主关于两三个人奉祂的名祷告的所有教导，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[juː; jʊ] [preɪ] [əˈmɪs] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtempərəl]

you	pray	amiss	even	when	asking	for	such	spiritual	grace	and	such	temporal
你	祈祷	错误	甚至	什么时候	问	为了	这样的	精神	优雅	和	这样的	颞

[ˈməːsiz] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

mercies	as	are	agreeable	to	His	will	,
怜悯	作为	是	同意	到	他的	将要	,

即使你祈求的是符合祂旨意的属灵恩典和世俗怜悯，你的祈祷也是错误的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][juː; jʊ] .

because	you	do	not	fulfil	all	the	conditions	He	has	imposed	on	you	.
因为	你	做	不是	实现	全部	这	状况	他	有	强加	在	你	.

因为你没有满足他为你设定的所有条件。

“ [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [bɪˈliːv] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]

“	When	ye	pray	,	believe	that	ye	have	the	things	,	and	ye	shall	have	them
“	什么时候	是的	祈祷	,	相信	那	是的	有	这	事物	,	和	是的	将	有	他们

. ”

:	”
.	”

“你们祷告的时候，要相信你们能得到，你们就必得到。”

“ [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	ye	shall	ask	anything	in	My	name	,	I	will	do	it	.
“	如果	是的	将	问	任何事物	在	我的	姓名	,	我	将要	做	它	.

“你们若奉我的名求什么，我必成就。”

” [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əkˈsept] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	If	you	ask	in	His	name	,	therefore	,	and	do	not	accept	and	believe	in	His
”	如果	你	问	在	他的	姓名	,	所以	,	和	做	不是	接受	和	相信	在	他的

[ˈprɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

“所以，如果你奉他的名祈求，却不接受也不相信他的应许，

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

you	cannot	expect	to	receive	what	you	need	with	any	degree	of	confidence	.
你	不能	预计	到	收到	什么	你	需要	和	任何	程度	的	信心	.

你无法指望能满怀信心地得到你需要的东西。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] . ”

“	All	things	are	possible	to	him	that	believeth	.	”
“	全部	事物	是	可能的	到	他	那	相信	.	”

“在信的人，凡事都能。”

“ [æsk][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] , [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] . ”

“	Ask	and	ye	shall	receive	,	that	your	joy	may	be	full	.	”
“	问	和	是的	将	收到	,	那	你的	喜悦	可能	是	满的	.	”

“祈求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。”

“ [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

“	Him	that	cometh	unto	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	.
“	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ˈmeri] . — [wʌn] .

”	Mary	.	—	1	.
”	玛丽	.	—	1	.

“玛丽。”——1.

[wiː; wi] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] .

We	regret	that	we	cannot	promise	any	special	competitions	.
我们	后悔	那	我们	不能	承诺	任何	特别的	比赛	.

很遗憾，我们无法承诺举办任何特别比赛。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪg'zækt][frʌm; frəm][æn; ən]['edɪtər] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɛtətərz]

The	time	they	exact	from	an	editor	is	far	greater	than	our	competitors
这	时间	他们	精确的	从	一个	编辑	是	远的	更大的	比	我们的	竞争对手

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] . [ˌtuː'tuː] .

can	realise	.	2	.
能	意识到	.	2	.

2. 他们要求编辑投入的时间远远超过我们的竞争对手所能想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌngrə'mætɪkl] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][vɜːrb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] “ [tuː; tə] .

It	is	very	ungrammatical	to	divide	the	verb	from	the	preposition	“	to	.
它	是	非常	语法错误	到	划分	这	动词	从	这	介词	“	到	.

将动词与介词“to”分开是非常不符合语法规范的。

” [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] “ [tuː; tə] [ə'kɔːrdɪŋli] [ækt] , ” [bʌt; bət] “ [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

”	You	should	not	say	“	to	accordingly	act	,	”	but	“	to	act	accordingly	.
”	你	应该	不是	说	“	到	因此	行为	,	”	但	“	到	行为	因此	.

你不应该说“相应地采取行动”，而应该说“采取相应的行动”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [vɜːrb][æz; əz] “ [tuː; tə] [ə'kɔːrdɪŋli] .

”	There	is	no	such	verb	as	“	to	accordingly	.
”	那里	是	不	这样的	动词	作为	“	到	因此	.

“没有‘据此’这样的动词。”

” [ðə; ði]['ædvɜːrb] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	The	adverb	should	end	the	sentence	.
”	这	副词	应该	结尾	这	句子	.

副词应该位于句末。

[nuː] ['ziːlənd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] ['eniwer] .

New	Zealand	,	An	English	Girl	.	—	We	think	your	friends	should	get	on	anywhere	.
新的	新西兰	,	一个	英语	女孩	.	—	我们	思考	你的	朋友们	应该	得到	在	任何地方	.

新西兰，一位英国女孩——我们认为你的朋友无论在哪儿都应该相处融洽。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ə'dres] ;

You	do	not	give	address	;
你	做	不是	给	地址	;

你没有提供地址；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɪŋlɪʃwʊmənz]

but	you	can	write	to	the	London	office	of	the	United	Englishwoman's
但	你	能	写	到	这	伦敦	办公室	的	这	团结的	英国女人的

[ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['riːvz] ,

Emigration	Association	,	Mrs	.	Reeves	,
移民	协会	,	太太	.	里夫斯	,

但您可以写信给英国联合妇女移民协会伦敦办事处，收件人是里夫斯夫人。

- , ['dɔːsit] - [skwer] , ['beɪkər] - [striːt] , ['dʌbljuː] . , [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ɔːl]

13	,	Dorset	-	square	,	Baker	-	street	,	W	.	,	for	information	and	advice	on	all
-	,	多塞特郡	-	正方形	,	贝克	-	街道	,	W	.	,	为了	信息	和	建议	在	全部

['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

subjects	connected	with	the	emigration	of	women	.
主题	连接	和	这	移民	的	女性	.

13, Dorset-square, Baker-street, W.，提供有关妇女移民所有相关事宜的信息和建议。

['nætəli] [ænd; ənd] [bɝ'iːə] . — [wʌn] .

Natalie	and	Berea	.	—	1	.
娜塔莉	和	贝雷亚	.	—	1	.

娜塔莉和贝里亚.—1.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pænkeɪk] [fiːst] [prɪ'siːdɪŋ] [lent] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,

A	kind	of	pancake	feast	preceding	Lent	was	observed	in	the	Greek	Church	,
一个	种类	的	饼子	盛宴	前	大斋期	曾是	观察到	在	这	希腊语	教会	,

在希腊教会中，四旬斋之前会举行一种类似煎饼盛宴的仪式。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæsk] -

from	whom	we	may	probably	have	borrowed	it	,	together	with	the	Pasch	-
从	谁	我们	可能	大概	有	借来的	它	,	一起	和	这	帕施	-

[egz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] ,

eggs	,	and	other	suchlike	things	,
鸡蛋	,	和	其他	类似	事物	,

我们很可能就是从他那里借来的，连同复活节彩蛋和其他类似的东西。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] ['brændz] “ ['pɑːpjələr] [æn'tɪkwətiːz] . ” [ˌtuː'tuː] .

so	we	are	informed	in	Brand's	“	Popular	Antiquities	.	”	2	.
所以	我们	是	知情的	在	品牌的	“	受欢迎的	古董	.	”	2	.

据布兰德的《大众古董》2 所述。

['eniwʌn] [huː] ['iks'tʃeindʒs] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [oʊld] [juːst] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]

Anyone	who	exchanges	any	kind	of	goods	to	receive	old	used	postage	stamps	in
任何人	WHO	交易所	任何	种类	的	商品	到	收到	老的	用过的	邮资	邮票	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [dʌz] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

exchange	does	so	to	defraud	the	Government	.
交换	做	所以	到	骗取	这	政府	.

任何人以任何商品换取旧邮票，都属于欺诈政府的行为。

[sʌtʃ] [stæmps] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [laɪk] [nuː] ,

Such	stamps	are	submitted	to	a	process	which	makes	them	appear	like	new	,
这样的	邮票	是	提交	到	一个	过程	哪个	制作	他们	出现	喜欢	新的	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['praɪvətli] ['ɪʃuːd] .

and	are	privately	issued	.
和	是	私下	发布	.

这类邮票经过特殊处理，使其看起来像新的一样，并且是私下发行的。

[ðʌs] , [wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] ['swɪndlɚz] .

Thus	,	we	warn	you	of	aiding	and	abetting	swindlers	.
因此	,	我们	警告	你	的	协助	和	教唆	骗子	.

因此，我们警告你们不要帮助和教唆骗子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

We	are	already	provided	with	a	very	full	staff	of	writers	,
我们	是	已经	假如	和	一个	非常	满的	职员	的	作家	,

我们已经拥有一支非常充足的作家团队，

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	regret	we	cannot	invite	you	to	write	for	us	.
和	后悔	我们	不能	邀请	你	到	写	为了	我们	.

很遗憾我们不能邀请您为我们撰稿。

['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] . — [hɑːt] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [bɔɪl] [ʌp] [frʌm; frəm][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [graʊnd] ,

Little	Buttercup	.	—	Hot	mineral	springs	boil	up	from	volcanic	action	under	ground	,
小的	毛茛	.	—	热的	矿物	弹簧	熬	向上	从	火山	行动	在下面	地面	,

小毛茛——地下火山活动产生的温泉水汩汩涌出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] .

and	which	become	impregnated	with	mineral	substances	.
和	哪个	变得	受精	和	矿物	物质	.

并浸渍矿物质。

[ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [æt; ət] [bæθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,

The	hot	springs	at	Bath	were	known	to	the	Romans	in	the	first	century	,
这	热的	弹簧	在	洗澡	是	已知	到	这	罗马书	在	这	第一的	世纪	,

巴斯的温泉在公元一世纪就为罗马人所知。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [kɔːld] - ['soʊlɪs] , [ɔːr] - - ,

who	had	a	station	there	called	Aquæ	Solis	,	or	Aquæ	Calidæ	,
WHO	有	一个	车站	那里	称为	-	索利斯	,	或者	-	-	,

那里有一个叫Aqua Solis 或Aqua Calidæ 的电台，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔŋkərəz] [æz; əz] [bæθən] .

and	to	the	English	conquerors	as	Bathan	.
和	到	这	英语	征服者	作为	巴坦	.

而英国征服者则称他们为巴坦人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtərz] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [bleɪdəd] ,

But	the	discovery	of	the	healing	properties	of	the	Bath	waters	dates	back	to	the	time	of	Bladud	,
但	这	发现	的	这	康复	特性	的	这	洗澡	水	日期	后退	到	这	时间	的	布拉杜德	,

但人们发现巴斯水具有疗愈功效的历史可以追溯到布拉杜德时代。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] , [huː] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	father	of	King	Lear	,	who	consequently	built	the	city	,
这	父亲	的	国王	李尔王	,	WHO	最后	建造	这	城市	,

李尔王的父亲，也就是后来建造这座城市的人，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] -

one	of	the	wells	of	which	was	called	Bladud's
一	的	这	水井	的	哪个	曾是	称为	-

其中一口井被称为布拉杜德井

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [bæθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Any	little	handbook	of	Bath	will	give	you	the	whole	history	of	his	discovery	of	them	,
任何	小的	手册	的	洗澡	将要	给	你	这	所有的	历史	的	他的	发现	的	他们	,

任何一本关于巴斯的小册子都会详细介绍他发现这些石头的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [swaɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

and	the	cure	of	the	diseased	swine	from	drinking	and	bathing	in	the	waters	.
和	这	治愈	的	这	患病的	猪	从	喝	和	洗澡	在	这	水	.

患病的猪可以通过饮用和沐浴这些水来治愈。

[ruːlz]

RULES
规则

规则

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

I	.	No	charge	is	made	for	answering	questions	.
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nɪʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym	.
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	**Editor**	**reserves**	**the**	**right**	**of**	**declining**	**to**	**reply**	**to**	**any**	**of**	**the**	**questions**	**.**
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[noʊ] [də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] .

No	**direct**	**answers**	**can**	**be**	**sent**	**by**	**the**	**Editor**	**through**	**the**	**post**	**.**
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪn] [wʌn] ['letər] ,

V	**.**	**No**	**more**	**than**	**two**	**questions**	**may**	**be**	**asked**	**in**	**one**	**letter**	**,**
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - ,

which	**must**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**Editor**	**of**	**The**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**	**56**	**,**
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	,	-	,

['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Paternoster	**-**	**row**	**,**	**London**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	,	E	.	C	.

信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56, Paternoster-row, London, EC

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [fɜːrmz] , ['treɪdzmən] ,

No	**addresses**	**of**	**firms**	**,**	**tradesmen**	**,**
不	地址	的	公司	,	商人	,

没有公司、商户的地址

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [in'sə:tid] .

or	**any**	**other**	**matter**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**an**	**advertisement**	**will**	**be**	**inserted**	**.**
或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个	广告	将要	是	插入	.

或者插入任何其他具有广告性质的内容。

[dʒeɪ] . [noʊ'el] . — [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['ɑːstrəsɪzəm] ” [ɪz] [griːk] ,

J	**.**	**Noel**	**.**	**—**	**The**	**origin**	**of**	**the**	**word**	**“**	**ostracism**	**”**	**is**	**Greek**	**,**
J	.	诺埃尔	.	—	这	起源	的	这	单词	“	排斥	”	是	希腊语	,

J. Noel.—“ostracism”（排斥）一词源于希腊语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [lɔː] [wʌz; wəz] ['klaispiniːz] ,

and	**the**	**founder**	**of**	**this**	**arbitrary**	**law**	**was**	**Clisthenes**	**,**
和	这	创始人	的	这	随意的	法律	曾是	克利斯提尼斯	,

这条专断法律的制定者是克里斯提尼。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [ɪn] ['æθənz] .

the	**leader**	**of**	**an**	**advanced**	**Democratic**	**party**	**in**	**Athens**	**.**
这	领导者	的	一个	先进的	民主	派对	在	雅典	.

雅典一个进步民主党的领导人。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

It	provided	for	the	banishment	of	any	individual	,	however	innocent	of	crime	,
它	假如	为了	这	流放	的	任何	个人	,	然而	清白的	的	犯罪	,

它规定，无论个人是否犯罪，都应予以驱逐。

[huː] [wʌz; wəz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

who	was	obnoxious	to	the	citizens	,	because	too	influential	in	their	estimation	,
WHO	曾是	令人讨厌的	到	这	公民	,	因为	也	有影响	在	他们的	估算	,

他令市民厌恶，因为在他们眼中他影响力太大。

[ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

or	disposed	to	restrict	their	own	liberty	of	action	.
或者	处置	到	限制	他们的	自己的	自由	的	行动	.

或者倾向于限制自己的行动自由。

[ðer; ðər] [voʊts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]

Their	votes	for	his	exile	were	recorded	by	the	inscription	of	his	name	on
他们的	投票	为了	他的	流亡	是	记录	经过	这	题词	的	他的	姓名	在

[ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	shells	.
这	贝壳	.

他们投票支持流放他，并将他的名字刻在了贝壳上，以此记录他们的投票结果。

[ðə; ði] “ ['baɪtər] ['bɪtn] ” [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deməgɑːg] ,

The	“	biter	bitten	”	was	demonstrated	in	the	case	of	this	demagogue	,
这	“	咬人者	被咬	”	曾是	已证明	在	这	案件	的	这	煽动者	,

这位煽动家的例子就证明了“咬人者反被咬”的道理。

[æz; əz] ['klaispiniːz] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] .

as	Clisthenes	was	himself	the	first	on	whom	his	own	law	was	put	in	force	.
作为	克利斯提尼斯	曾是	他自己	这	第一的	在	谁	他的	自己的	法律	曾是	放	在	力量	.

克利斯提尼本人就是第一个将自己的法律付诸实施的人。

['plʊrəl] [naʊn] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪd(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

Plural	Noun	sent	us	the	following	riddle	some	time	since	,
复数	名词	发送	我们	这	下列的	谜语	一些	时间	自从	,

Plural Noun 之前给我们发来了以下谜语：

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] .

which	is	said	to	have	been	written	by	the	Hon	.
哪个	是	说	到	有	到过	书面	经过	这	尊敬的	.

据说是由尊敬的……撰写的。

[dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] .

George	Canning	.
乔治	罐头	.

乔治·坎宁。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɑːn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —

Some	of	our	readers	may	like	to	try	their	skill	on	divining	it	:	—
一些	的	我们的	读者	可能	喜欢	到	尝试	他们的	技能	在	占卜	它	:	—

我们的一些读者可能想试试自己的占卜能力：——

“ [ə; eɪ] [naʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] ['plʊrəl] ['nʌmbər] ,

“	A	noun	there	is	of	plural	number	,
“	一个	名词	那里	是	的	复数	数字	,

“那里的名词是复数形式，

[foʊ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['slʌmbər] ;

Foe	to	peace	and	tranquil	slumber	;
敌人	到	和平	和	宁静	睡眠	;

和平与安宁睡眠的敌人；

[naʊ] ['eni] [naʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]
Now any noun that you may take
现在 任何 名词 那 你 可能 拿

现在，你可以拿任何名词。

[baɪ] ['ædɪŋ] [es][juː; jʊ] ['plʊrəl] [meɪk] ;
By adding s you plural make ;
经过 添加 s 你 复数 制作 ;

加 s 就成了复数；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][es][tuː; tə] [ðɪs]
But if you add an s to this
但 如果 你 添加 一个 s 到 这

但如果你在这个后面加上一个 s

[streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] !
Strange is the metamorphosis !
奇怪的 是 这 变态 !

变化真是奇妙！

['plʊrəl] [ɪz] ['plʊrəl] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
Plural is plural now no more ,
复数 是 复数 现在 不 更多的 ,

复数就是复数，现在不再是了。

[ænd; ənd] [swiːt] [wʌt] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
And sweet what bitter was before .
和 甜的 什么 苦的 曾是 前 .

曾经的苦涩，如今都变成了甜蜜。

" ['hɔːθɔːrn] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['resəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪk] , [ænd; ənd] [θæŋk]
" Hawthorn . — We thank you for your recipe for a plain cake , and thank
" 山楂 . — 我们 感谢 你 为了 你的 食谱 为了 一个 清楚的 蛋糕 , 和 感谢
[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃɪz] .
you for your kind wishes .
你 为了 你的 种类 愿望 .

“霍桑——感谢您提供的简易蛋糕配方，也感谢您美好的祝愿。”

['poʊəm][ˌmɪs'leɪd] .
Poem mislaid .
诗 遗失 .

诗稿遗失了。

[meɪ] [jet] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
May yet find it .
可能 然而 寻找 它 .

或许还能找到。

[ɪn'kwɪzətɪv] . — [ðə; ði] [neɪm] ['sɛvənˌoʊks] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [triːz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər]
Inquisitive . — The name Sevenoaks does not refer to trees , but to the founder
好奇 . — 这 姓名 七橡树 做 不是 参考 到 树木 , 但 到 这 创始人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ðer; ðər] ,
of the grammar school there ,
的 这 语法 学校 那里 ,

好奇心强——塞文欧克斯（Sevenoaks）这个名字指的不是树木，而是当地文法学校的创始人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] [diː] - , [ɔːr] - .
which was founded a . d . 1418 by Sir William de Sevenoke , or Sennocke .
哪个 曾是 创立 一个 . d . - 经过 先生 威廉 德 - , 或者 - .

该机构由威廉·德·塞文诺克爵士（或塞诺克）于公元 1418 年创立。

[ɪn] - ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['bɔzwəl] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

In	1675	Lady	Margaret	Boswell	founded	a	school	for	poor	children	.
在	-	女士	玛格丽特	博斯韦尔	创立	一个	学校	为了	贫穷的	孩子们	.

1675年，玛格丽特·博斯韦尔夫人创办了一所贫困儿童学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['sɛvənˌoʊks] [ðæt] [sɜ:r] ['hʌmfri] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]

It	was	at	Sevenoaks	that	Sir	Humphrey	Stafford	was	unhappily	defeated	by
它	曾是	在	七橡树	那	先生	汉弗莱	斯塔福德	曾是	不幸地	战败	经过

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] ['ʌndər] [dʒæk] [keɪd] ,

the	rebel	army	under	Jack	Cade	,
这	反叛	军队	在下面	杰克	凯德	,

在塞文欧克斯战役中，汉弗莱·斯塔福德爵士不幸被杰克·凯德率领的叛军击败。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 27th , - , [temp] .

and	fell	in	the	action	,	June	27th	,	1450	,	temp	.
和	跌倒	在	这	行动	,	六月	27th	,	-	,	温度	.

并于 1450 年 6 月 27 日在战斗中阵亡。

['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

Henry	VI	.
亨利	六年级	.

亨利六世

[ə; eɪ] . [em] . ['dʌblju:] . — [wʌn] .

A	.	M	.	W	.	—	1	.
一个	.	M	.	W	.	—	1	.

AMW—1.

[ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'per] [jʊr; jər] ['wɔ:tərpru:f] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] :

You	might	perhaps	repair	your	waterproof	by	making	the	following	solution	:
你	可能	也许	维修	你的	防水的	经过	制作	这	下列的	解决方案	:

您或许可以尝试以下方法来修复防水问题：

— [dɪ'zɑ:lv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['aɪzɪŋglæs][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔ:ft]['wɔ:tər] ,

—	Dissolve	an	ounce	of	isinglass	in	a	pound	of	soft	water	,
—	溶解	一个	盎司	的	鱼胶	在	一个	磅	的	柔软的	水	,

—将一盎司鱼胶溶解在一磅软水中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:l] ['seprətli] .

and	a	quarter	of	an	ounce	of	soap	in	one	pound	of	water	,	all	separately	.
和	一个	四分之一	的	一个	盎司	的	肥皂	在	一	磅	的	水	,	全部	分别地	.

分别将四分之一盎司的肥皂溶于一磅水中。

[streɪn] [ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] , [mɪks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['sɪmər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Strain	the	solutions	,	mix	them	,	and	let	them	simmer	for	some	time	.
拉紧	这	解决方案	,	混合	他们	,	和	让	他们	煨	为了	一些	时间	.

将溶液过滤，混合，然后小火慢煮一段时间。

[brʌʃ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:rn][spɑ:t] ,

Brush	the	preparation	while	hot	over	the	worn	spot	,
刷子	这	准备	尽管	热的	超过	这	磨损	点	,

趁热将涂抹好的药膏刷在磨损部位。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

and	when	dry	brush	it	well	and	lay	on	a	little	more	.
和	什么时候	干燥	刷子	它	出色地	和	躺	在	一个	小的	更多的	.

晾干后用刷子刷匀，再涂一层。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [ðə; ði]['gɑ:rmənt] . [ˌtu:'tu:] .

In	a	day	or	two	you	may	wear	the	garment	.	2	.
在	一个	天	或者	二	你	可能	穿	这	服装	.	2	.

一两天后你就可以穿这件衣服了。2.

[jes] , [siːlz] [kæn; kən] [hɪr] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] ,

Yes	,	seals	can	hear	very	well	,	and	,	what	is	more	,	they	enjoy	music	,
是的	,	封印	能	听到	非常	出色地	,	和	,	什么	是	更多的	,	他们	享受	音乐	,

是的，海豹听力很好，而且，它们还喜欢音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	have	been	known	to	follow	a	ship	for	miles	to	listen	to	the
和	他们	有	到过	已知	到	跟随	一个	船	为了	英里	到	听	到	这

['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn] [bɔːrd] .

playing	of	a	violin	on	board	.
玩耍	的	一个	小提琴	在	木板	.

他们甚至会跟随船只行驶数英里，只为聆听船上演奏的小提琴声。

['emə] . — [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][naɪn] [prer] ['juːnjənz][ænd; ənd] ['skrɪptʃər] - ['riːdɪŋ] [sə'saiətiz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]

Emma	.	—	A	list	of	nine	prayer	unions	and	Scripture	-	reading	societies	is	given	in
艾玛	.	—	一个	列表	的	九	祷告	工会	和	圣经	-	阅读	社会	是	给定	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][ʌv; əv]['gɜːlz] - [klʌbz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd]

the	little	shilling	manual	of	girls	'	clubs	just	published	by	Messrs	Griffith	and
这	小的	先令	手动的	的	女孩们	-	俱乐部	只是	已发布	经过	先生们	格里菲斯	和

['færən] ,

Farran	,
法兰	,

艾玛——格里菲斯和法兰先生刚刚出版的一本售价仅一先令的女子俱乐部手册中列出了九个祈祷团契和圣经阅读小组。

['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .

corner	of	St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.
角落	的	英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.

圣保罗教堂墓地角落，EC

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['rɪtʃərdsən] .

The	most	considerable	is	that	of	the	Rev	.	T	.	Richardson	.
这	最多	大量	是	那	的	这	牧师	.	T	.	理查森	.

其中最值得关注的是 T. Richardson 牧师。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['mænjuəl] .

We	recommend	the	manual	.
我们	推荐	这	手动的	.

我们建议您查阅使用手册。

['pætsi] . — [wʌn] .

Patsy	.	—	1	.
帕齐	.	—	1	.

帕特西.—1.

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

In	calling	on	a	newly	-	married	couple	for	the	first	time	,
在	呼叫	在	一个	新	-	已婚	夫妻	为了	这	第一的	时间	,

第一次拜访一对新婚夫妇时，

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

both	husband	and	wife	should	call	in	person	.
两个都	丈夫	和	妻子	应该	称呼	在	人	.

夫妻双方都应该亲自打电话。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['leɪdi] [biː; bi] [aʊt] ,

After	that	the	wife	may	leave	her	own	card	,	should	the	lady	be	out	,
后	那	这	妻子	可能	离开	她	自己的	卡片	,	应该	这	女士	是	出去	,

之后，如果女主人不在家，妻子可以留下自己的名片。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

and	two	of	her	husband's	.
和	二	的	她	丈夫的	.

还有她丈夫的两份。

[æz; əz] “ ['pætsi] ” [ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] “ ['pætrɪk] , ” [wi:; wi] [prɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]

As	“	Patsy	”	is	the	diminutive	of	“	Patrick	,	”	we	presume	our	correspondent
作为	“	帕齐	”	是	这	小字	的	“	帕特里克	,	”	我们	怙	我们的	通讯员

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . [ˌtu:'tu:] .

to	be	a	man	.	2	.
到	是	一个	男人	.	2	.

由于“Patsy”是“Patrick”的昵称，我们推测我们的通讯员是一位男性。2.

[ðə; ði][hɑ:rp][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [pleɪ] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] ,

The	harp	is	not	a	difficult	instrument	to	play	,	provided	you	have	a	good	ear	,
这	竖琴	是	不是	一个	难的	乐器	到	玩	,	假如	你	有	一个	好的	耳朵	,

只要你有良好的乐感，竖琴就不是一种难弹的乐器。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [tjʊnd] [kən'tɪnjuəli] .

as	it	has	to	be	tuned	continually	.
作为	它	有	到	是	调谐	持续	.

因为它需要不断调整。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪ'kɑ:nəmi] [bi:; bi]

You	should	go	to	a	shop	for	musical	instruments	,	and	,	if	economy	be
你	应该	去	到	一个	店铺	为了	音乐	仪器	,	和	,	如果	经济	是

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential	,
基本的	,

你应该去乐器店买乐器，如果经济条件允许的话，

[ju:; jʊ] [maɪt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [wʌn] .

you	might	procure	a	secondhand	one	.
你	可能	采购	一个	二手	一	.

你可以买个二手的。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . — [wʌn] .

A	Lover	of	the	G	.	O	.	P	.	—	1	.
一个	情人	的	这	G	.	哦	.	P	.	—	1	.

共和党的拥护者——1.

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ænd; ənd]

At	one	time	there	was	no	intercourse	between	the	people	of	Coventry	and
在	一	时间	那里	曾是	不	交往	之间	这	人们	的	考文垂	和

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gærɪsn] [ðer; ðər] ,

the	soldiers	garrisoned	there	,
这	士兵	驻军	那里	,

曾几何时，考文垂的居民与驻扎在那里的士兵之间没有任何往来。

[ænd; ənd] [hens] [ə'roʊz][ðə; ði] [freɪz] ['bi:ɪŋ] “ [sent][tu:; tə] ['kɔvəntri] ,

and	hence	arose	the	phrase	being	“	sent	to	Coventry	,
和	因此	出现	这	短语	存在	“	发送	到	考文垂	,

因此就有了“被派往考文垂”这个说法。

” [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [noʊ] ['noʊbɑ:di] ,

”	where	the	soldiers	were	doomed	to	know	nobody	,
”	在哪里	这	士兵	是	注定失败	到	知道	无人	,

“士兵们注定要孤身一人，不认识任何人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [si:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [tə'bu:d] .

and	a	woman	seen	speaking	to	one	of	them	was	immediately	tabooed	.
和	一个	女士	已见	请讲	到	一	的	他们	曾是	立即地	禁忌	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

如果有人看到一个女人和他们中的一个说话，就会立即被视为禁忌。2.

[kə'nɛəriz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn]['waɪər]['keɪdʒɪz] .

Canaries	are	kept	in	wire	cages	.
金丝雀	是	保留	在	金属丝	笼子	.

金丝雀被养在铁丝笼里。

[siː] [ðæt] [jɔːrz] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɜːtʃɪz] [wel] [skreɪpt] .

See	that	yours	be	a	large	one	,	and	keep	the	wooden	perches	well	scraped	.
看	那	你的	是	一个	大的	一	,	和	保持	这	木制的	栖木	出色地	刮擦	.

确保你的栖木足够大，并保持木制栖木表面刮干净。

['ɪtrɪə] ['lɑːvər] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði] “ ['bɔːstən; 'bɑːstən]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lektʃərz] ,

Yttria	Laver	.	—	Have	you	ever	read	the	“	Boston	Monday	Lectures	,
钇	拉弗	.	—	有	你	曾经	读	这	“	波士顿	周一	讲座	,

伊特里亚·拉弗——你读过《波士顿星期一讲座》吗?

” [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] ([wɔːrd][ænd; ənd] [lɑːk] , ['wɔrik] [haʊs] , ['sɔːlzbəri] -

”	by	the	Rev	.	Joseph	Cook	(	Ward	and	Lock	,	Warwick	House	,	Salisbury	-
”	经过	这	牧师	.	约瑟夫	厨师	(	沃德	和	锁	,	沃里克	房子	,	索尔兹伯里	-

[ˌɛs'kjuː] . , [iː] . [siː] .) ?

sq	.	,	E	.	C	.	)	?
平方	.	,	E	.	C	.	)	?

由约瑟夫·库克牧师（沃德和洛克，沃里克大厦，索尔兹伯里广场，EC）撰写?

[ðə; ði][vɑːlz] .

The	vols	.
这	卷	.

卷。

“ [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ” [ænd; ənd] “ [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ” [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ,

“	Life	and	the	Soul	”	and	“	God	and	the	Conscience	”	are	admirable	,
”	生活	和	这	灵魂	”	和	“	上帝	和	这	良心	”	是	令人钦佩的	,

[ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] .

and	well	suited	for	the	sceptical	.
和	出色地	适合	为了	这	怀疑论者	.

《生命与灵魂》和《上帝与良知》这两本书都很值得称道，也非常适合持怀疑态度的人阅读。

[ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'vɪnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [su'priːm] .

A	supreme	divinity	could	not	be	created	,	as	then	he	would	not	be	supreme	.
一个	最高	神	可以	不是	是	创建	,	作为	然后	他	会	不是	是	最高	.

不可能创造出至高无上的神，因为那样他就不是至高无上的了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][self] - [ɪg'zɪstənt] .

He	must	be	self	-	existent	.
他	必须	是	自己	-	存在的	.

他必定是自存的。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ] [neɪm] [ɑːr; ər] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

The	arguments	you	name	are	very	feeble	.
这	论点	你	姓名	是	非常	微弱	.

你列举的论点非常站不住脚。

['biːɪŋ] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

Being	omnipresent	,	of	course	He	is	in	every	corner	of	His	dominion	.
存在	无所不在	,	的	课程	他	是	在	每一个	角落	的	他的	统治权	.

祂无所不在，当然祂的统治范围内每个角落都有祂的身影。

[siː] [ðə; ði] 139th [sɑːm] , 8th [vɜːrs] .

See	the	139th	Psalm	,	8th	verse	.
看	这	139th	诗篇	,	8th	诗	.

请参阅诗篇139篇第8节。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . — [sep'tembər] - , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

A	.	J	.	B	.	—	September	18	,	1864	,	was	a	Sunday	.
一个	.	J	.	B	.	—	九月	-	,	-	,	曾是	一个	星期日	.

AJB——1864 年 9 月 18 日是星期日。

[ən'les] ['ɪntɪmət] , [baʊ; boʊ]['oʊnli] .

Unless	intimate	,	bow	only	.
除非	亲密的	,	弓	仅有的	.

除非关系亲密，否则只需鞠躬。

[ðə; ði]['edɪtər] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][best] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	Editor	offers	his	best	thanks	to	the	undermentioned	correspondents	for	their
这	编辑	优惠	他的	最好的	谢谢	到	这	下面提到的	通讯员	为了	他们的

['kaɪndli] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [kɑːrdz] . — " [oʊld] [skuːl] [gɜːrl] , "

kindly	sending	him	Christmas	and	New	Year's	Cards	.	—	"	Old	School	Girl	,	"
亲切地	发送	他	圣诞节	和	新的	年	牌	.	—	"	老的	学校	女孩	,	"

编辑谨向以下几位来信者致以最诚挚的谢意，感谢他们寄来的圣诞贺卡和新年贺卡。——“老派女学生”

" [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , " ['snoʊdrɑːp] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌntri] ['læsi] , " - " (['ɔːkländ] , [en] .

"	A	Dumpling	,	"	Snowdrop	,	A	Delicate	Country	Lassie	,	"	Waitakerei	"	(	Auckland	,	N	.
"	一个	饺子	,	"	雪花莲	,	一个	精美的	国家	恋人	,	"	-	"	(	奥克兰	,	N	.

[ziː] .) , [ɑːr] . [siː] . [ɑːr] . ,

Z	.	)	,	R	.	C	.	R	.	,
Z	.	)	,	拉	.	C	.	拉	.	,

“饺子”，雪花莲，娇嫩的乡村姑娘，“怀塔克雷”（新西兰奥克兰），RCR，

[fɔːr; fər]['dɔːrə] [hoʊp] ;

for	Dora	Hope	;
为了	多拉	希望	;

献给朵拉·霍普；

[viˈoʊlə] [hiːθ] ([ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] - [deɪz] [ʌv; əv] [helθ]

Viola	Heath	(	a	cheque	on	the	Bank	of	Providence	for	365	days	of	health
中提琴	希思	(	一个	查看	在	这	银行	的	普罗维登斯	为了	-	天	的	健康

[ænd; ənd] [prɑːˈsperəti]) ,

and	prosperity	)	,
和	繁荣	)	,

维奥拉·希思（一张由普罗维登斯银行开出的支票，保证365天的健康和繁荣），

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['færiər] (['melbərn] , ['aʊz] .) , ['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['braɪtn] ['siːgʌl] ,

Florence	and	Gertrude	Farrier	(	Melbourne	,	Aus	.	)	,	Violet	,	A	Brighton	Seagull	,
佛罗伦萨	和	格特鲁德	马蹄铁匠	(	墨尔本	,	澳大利亚	.	)	,	紫色	,	一个	布莱顿	海鸥	,

- [ænd; ənd] ['flɑpsi] , [ə; eɪ] ['riːdər] ,

Pecksy	and	Flopsy	,	A	Reader	,
-	和	弗洛普西	,	一个	读者	,

弗洛伦斯和格特鲁德·法里尔（澳大利亚墨尔本），《紫罗兰，一只布莱顿海鸥》，《佩克西和弗洛普西，一位读者》，

['besi] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ; ['ænti] ['dʒesi] , [fɔːr; fər] " [em] . [iː] . [iː] . , "

Bessie	,	A	Lover	of	the	G	.	O	.	P	.	;	Auntie	Jessie	,	for	"	M	.	E	.	E	.	,	"
贝西	,	一个	情人	的	这	G	.	哦	.	P	.	;	阿姨	杰西	,	为了	"	M	.	E	.	E	.	,	"

贝西，共和党的拥护者；杰西阿姨，为了“我”，

" ['mɛdɪkəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] ;

"	Medicus	,	"	and	the	Editor	;
"	医生	,	"	和	这	编辑	;

“Medicus”和编辑；

[el] . [ə; eɪ] . [el] . , ['hɪldə] [mɛ'nɑːrd] , [ə'nɑːnɪməs] , [frʌm; frəm] ['stɔkpɔːt] ; ['eməli]['ægnəs][siː] . , [fɔːr; fər]
L . **A** . **L** . , **Hilda** **Mesnard** , **Anonymous** , **from** **Stockport** ; **Emily** **Agnes** **C** . , **for**
L . 一个 . L . , 希尔达 梅斯纳德 , 匿名的 , 从 斯托克波特 ; 艾米丽 艾格尼丝 C . , 为了
['mɛdɪkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] ;
Medicus **and** **the** **Editor** **;**
医生 和 这 编辑 ;

LAL、Hilda Mesnard、匿名人士（来自斯托克波特）；Emily Agnes C.（代表 Medicus 和编辑）；

['ælɪs] [iː] . ['haʊz] , [ɑːr] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['deɪzi] , "
Alice **E** . **Howes** , **R** . **Stephens** , **"** **A** **Midsummer** **Daisy** , **"**
爱丽丝 E . 豪斯 , 拉 . 斯蒂芬斯 , " 一个 盛夏 雏菊 , "

Alice E. Howes, R. Stephens，《仲夏雏菊》

" [biː] " [ænd; ənd] " ['eɪndʒəlz] , "
" **Bee** **"** **and** **"** **Angels** , **"**
" 蜜蜂 " 和 " 天使 , "

"蜜蜂"和"天使"，

" [faʊst] , "
" **Faust** , **"**
" 浮士德 , "

"浮士德"，

" ['aɪrɪs] ,
" **Iris** ,
" 鸢尾花 ,

"艾瑞斯，

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ([dʒə'meɪkə]) , " [ˌɪ'dɑːljə] , " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kə'loʊniəl]['gɝːlz] ; " ['tɑːpsi]
" **H** . **A** . **W** . **(** **Jamaica** **)** , **"** **Idalia** , **"** **One** **of** **the** **Editor's** **Colonial** **Girls** **;** **"** **Topsy**
" H . 一个 . W . (牙买加) , " 伊达利亚 , " 一 的 这 编辑的 殖民 女孩们 ; " 托普西
" ([dʒə'meɪkə]) ,
" **(** **Jamaica** **)** ,
" (牙买加) ,

"HAW（牙买加）"、"伊达利亚"、"编辑的殖民地女孩之一"；"托普西"（牙买加）

" [fɔːr] [dʒə'meɪkə]['gɝːlz] , " ['glædɪs] ['mɔːris] - [pɛndɑːrvɛz] , [siː] . [iː] . ['bɪgz] , " [klɛrəkəs] , " - ,
" **Four** **Jamaica** **Girls** , **"** **Gladys** **Maurice** **-** **Pendarves** , **C** . **E** . **Biggs** , **"** **Clericus** , **"** **Dayfie** ,
" 四 牙买加 女孩们 , " 格拉迪斯 莫里斯 - 彭达维斯 , C . E . 比格斯 , " 克莱里库斯 , " - ,
['riːtə] , " [kæl'kʌtə] ['lɪzi] ,
Rita , **"** **Calcutta** **Lizzie** ,
丽塔 , " 加尔各答 莉齐 ,

《四个牙买加女孩》、格拉迪斯·莫里斯-彭达维斯、CE·比格斯、《克莱里库斯》、戴菲、丽塔、《加尔各答莉齐》

" ['suːzn] [eɪtʃ] . ['hʌntər] , ['ɛloʊdi] , " ['mɪklməs] [guːs] , " [em] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ,
" **Susan** **H** . **Hunter** , **Elodie** , **"** **Michaelmas** **Goose** , **"** **M** . **T** . **W** . ,
" 苏珊 H . 猎人 , 艾洛蒂 , " 米迦勒节 鹅 , " M . T . W . ,

" 苏珊·H·亨特、埃洛迪、"米迦勒鹅"、MTW、

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] - [nuːz] [klʌb] (['fɛrˌfiːld] [ɪn'daʊd] [skuːlz]) , ['kɑːnstənz] , [fɔːr; fər]
Children **of** **the** **Scholars** **'** **News** **Club** **(** **Fairfield** **Endowed** **Schools** **)** , **Constance** , **for**
孩子们 的 这 学者们 - 消息 俱乐部 (费尔菲尔德 捐赠 学校) , 康斯坦斯 , 为了
['edɪtər] [ænd; ənd] ['mɛdɪkəs] ;
Editor **and** **Medicus** **;**
编辑 和 医生 ;

学者新闻俱乐部（费尔菲尔德捐赠学校）的孩子们，康斯坦斯，担任编辑和医生；

['meri] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] - ([tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['gɝːlz]) , ['ɛmi] [bjuː'kænən] , ['dʒuːliə] ['meri]
Mary and Ada Levestan (two Russian Girls) , Emmie Buchanan , Julia Mary
玛丽 和 艾达 - (二 俄语 女孩们) , 艾米 布坎南 , 朱莉娅 玛丽
['pɑːlək] .
Pollock .
波洛克 .

玛丽和艾达·列维斯坦（两个俄罗斯女孩），艾米·布坎南，朱莉娅·玛丽·波洛克。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[braɪd] [miːnz] [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] [wʌn] .
Bride means a betrothed one .
新娘 方法 一个 未婚妻 一 .

新娘指的是已订婚的人。

['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['braɪdz] [wen] [ðeɪ] ['mæri] . [[ˌtuː'tuː]]
German women cease to be brides when they marry . [2]
德语 女性 停止 到 是 新娘 什么时候 他们 结婚 . [2]

德国女性结婚后就不再是新娘了。[2]

[frʌm; frəm] [lɔːrd] - “ ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From Lord Brougham's “ Statesmen of the Time of George III .
从 主 - “ 政治家 的 这 时间 的 乔治 三、 .

出自布鲁厄姆勋爵的《乔治三世时期的政治家》。

” [θɜːrd] ['sɪriːz] , [peɪdʒ] - .
” Third Series , page 91 .
” 第三 系列 , 页 - .

“第三辑，第 91 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神